

А.А. Илиева

СЛОВАРЬ
БАЛТАЧЕВСКОГО ГОВОРА
МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
ГОУВПО «МАРИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ ФИННО-УГРОВЕДЕНИЯ

А.А. ИЛИЕВА

**СЛОВАРЬ
БАЛТАЧЕВСКОГО ГОВОРА
МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Йошкар-Ола, 2009

УДК = 511.151 (038)
ББК Ш 166.9-5
И 434

Научный редактор:

Л.А. Абукаева, д-р филол. наук, проф. МарГУ

Рецензенты:

Л.Я. Григорьева, канд. филол. наук, доц. МарГУ;

А.Г. Вахитова, канд. филол. наук, ст. преподаватель БирГСПА

Рекомендовано к изданию
редакционно-издательским советом МарГУ

Илиева А.А.

И 434 **Словарь балтачевского говора марийского языка / Мар. гос. ун-т; А.А. Илиева. – Йошкар-Ола, 2009. – 160 с.**

ISBN 978-5-94808-488-6

Словарь содержит 3060 диалектизмов, употребляющихся в балтачевском говоре восточного диалекта марийского языка. Особое внимание уделяется иноязычной лексике, указывается язык-источник заимствованных слов.

Адресуется филологам, аспирантам, студентам и всем тем, кто интересуется проблемами диалектологии и межъязыковых контактов.

ISBN 978-5-94808-488-6

© А.А. Илиева, 2009
© Марийский государственный университет, 2009

БАЛТАЧЕВСКИЙ ГОВОР МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА

Восточные мари́йцы, в том числе и носители балтачевского говора, обосновались в Башкирии в результате миграции из исконных мари́йских земель, т.е. Волго-Вятского региона, в том числе из нынешней территории Республики Мари́й Эл. Об этом свидетельствуют исторические, языковые, топонимические материалы.

Из истории известно, что в течение длительного периода земля, занимаемая мари́йцами, была аренной жестокой борьбы между славянами и тюрками, христианством и исламом. Местное население было вынуждено покинуть родные места и переселиться на новые земли, чтобы спастись от феодального гнёта, непосильных налогов, а также от религиозных притеснений. В результате переселения части мари́йцев, главным образом луговых, в Башкирии и на Урале сформировалась особая этнографическая группа восточных мари́йцев.

Мари́йские крестьяне, переселяясь в Башкирию, были заинтересованы в том, чтобы как можно лучше устроиться, получить земли на выгодных началах, поэтому им нужно было ближе сойтись с владельцами земельных угодий.

Башкирия была одним из регионов страны, где осуществлялась задача земельных угодий в оброчное пользование переселенцам. Оброчное землевладение не ограничивало размеров, закрепляемых за владельцами угодий. Пришлым землевладельцам позволялось в Уфимской губернии платить бобыльский ясак, что в свою очередь снимало с переселенца препятствие арендовать и обрабатывать башкирские земли.

Разрешение на поселение могло быть оформлено устным договором между владельцами земли и арендатором. Как показывают архивные данные, договоры составлялись не обязательно сразу же при вступлении переселенцев на облюбованную ими землю, а чаще по истечении какого-то времени, вот почему договоры и различные свидетельства не могут точно засвидетельствовать год появления мари́йских крестьян в вотчинных землях башкирских волостей.

Во второй половине XVIII в. после подавления ряда башкирских восстаний положение царского правительства в Башкирии упрочилось. Количество свободных земель резко сократилось, так как они стали собственностью государства или помещиков. Правительство издало ряд указов об ограничении и запрещении переселения крестьян в Уфимскую губернию. За прием и укрывательство беглых и переселенцев жестоко наказывали. Эти меры значительно приостановили переселение. Итак, к концу XVIII в. сложилась этническая группа мари́йцев, отличающаяся своим языком, материальной и духовной культурой.

Топонимические материалы также подтверждают, что балтачевский говор сформировался в результате переселения части луговых мари в башкирские земли. Об этом свидетельствуют одинаковые названия населенных пунктов, встречающихся в Башкирии и в Волго-Вятском регионе. Например, деревни Большое и Малое Шукшаново /мар. Шўкшан/ Бураевского района и д. Шўкшан в Новоторъяльском районе; д. Туктаево /мар. Токтаймарий/ Балтачевского района и д. Токтайбеляк Куженерского района, д. Токтай Яранского района Кировской области; д. Яндимирово /мар. Мата/ Балтачевского района и д. Куракино /мар. Матародо/ Параньгинского района.

Из-за отсутствия тесных экономических и культурных контактов с марийцами других этнографических групп, а также в связи с интенсивным влиянием тюркских народов в речи балтачевских марийцев выработались диалектные черты, которые в настоящее время значительно отличают их от носителей лугового наречия и других диалектов марийского языка. Название говора определяется его территориальным расположением. Большинство марийских населенных пунктов находится в Балтачевском районе. Отсюда и название говора. Примерно в 30 марийских населенных пунктах, расположенных на территории распространения балтачевского говора, проживают более 5 тыс. человек. По местоположению территория балтачевского говора находится в северо-западном районе Башкортостана, в части Прибельской увалисто-волнистой равнины, где протекают реки Быстрый Танып и Уфа. Марийцы в основном живут в бассейне реки Быстрый Танып: деревни Тибилево (243 чел.), Кузеево (203 чел.), Новодюртюкеево (83 чел.), Стародюртюкеево (101 чел.), Малое Шукшаново (84 чел.), Большое Шукшаново (258 чел.), реки Ар: деревни Нижнеиванаево (252 чел.), Верхнеиванаево (160 чел.), реки Карыш: деревни Нижнеянактаево (113 чел.), Верхнеянактаево (160 чел.), Тузлубино (205 чел.), реки Уфа: Новоселка (1 чел.), Чепашево (199 чел.), Чебыково (159 чел.).

Все марийские деревни граничат с татарскими и башкирскими деревнями. Жители разных национальностей активно контактируют друг с другом, находятся в отношениях добрососедства и взаимопомощи. Марийское население старшего возраста свободно владеет татарским языком. Некоторые из деревень (Староямурзино, Новоямурзино, Гарейка, Верхнеиванаево) являются смешанными, где проживает население татарской и марийской национальности. С одной стороны, проживание переселенцев компактными группами способствовало сохранению этнического самосознания и языка. С другой стороны, тесные контакты с тюркоязычным населением наложили отпечаток на быт, культуру, язык балтачевских марийцев. Носители балтачевского говора прошли

длительный исторический процесс формирования и развития, в результате которого их язык приобрел целый комплекс особенностей, в частности он характеризуется проникновением тюркских элементов.

Балтачевский говор имеет ярко выраженные черты, свойственные восточному диалекту марийского языка. Наряду с этим говор обладает совокупностью особенностей, характерных только для данного говора.

Основные черты говора следующие.

В области фонетики

Наличие переднерядных фонем *ä*, *ë*, которые по происхождению являются вторичными.

Если сравнить балтачевский говор с соседними калтасинским и мишкинским говорами, то можно заметить, что среди них нет тождества в употреблении фонемы *ä*: калт., мишк. *ämä-n* – балт. *амä-n* 'еще не, до сих пор'; калт., мишк. *карт* – балт. *кäрт* 'карты'; калт., мишк. *мыла-мä-t* – балт. *мlälmä-t* 'и мне'; калт., мишк. *какремшево-t* – балт. *кäкремшево-t* 'паутина'; калт., мишк. *шäйтä-n* – балт. *шайтä-n* 'черт'. Балтачевский говор лидирует по употреблению фонемы *ä*. Это объясняется большим количеством тюркских заимствований в балтачевском говоре.

В отличие от горномарийского и северо-западного диалектов, имеющих в своей фонологической системе гласный *ë*, балтачевский *ë* не может употребляться в ауслауте изолированных слов.

Фонема *ë* может быть ударной: *ë-tlëk* 'обуза, мучение', *ä'ëgë-t* 'парень', *мëскë-n* 'жалкий' – и находиться в безударном положении: *ä'ënlän-sh* 'беситься', *ëndë-rä-sh* 'мучить', *кä-zër* 'сейчас' и другое. Звук *ë* может выступать и вместо лит. *ы*: *тëйлän-sh* – лит. *тылана-sh* 'желать', *тëгëлë-й* – лит. *тыгыла-й* 'просто так', *мëскë-n* – лит. *мыскынë* 'жалкий'. Анализ данных фонематических изменений показывает, что употребление *ë* вместо *ы* в основном имеет место в заимствованных словах из тюркских языков.

По сравнению с белебеевским говором в балтачевском говоре фонема *ë* встречается реже. Ср. блтч. *электы-р* – белеб. *электë-р* 'электричество', блтч. *эмы-ш* – белеб. *эмë-ш* 'будто бы', блтч. *исы-р* – белеб. *ис'ë-р* 'яловая', блтч. *нелылык* – белеб. *нелëлык* 'трудность'.

По употреблению фонемы *ë* балтачевский говор близок к соседствующим мишкинскому и калтасинскому, но и среди них есть несоответствия. Наиболее наглядное представление может дать сравнение этих говоров:

БЛТЧ.	БЕЛЕБ.	КАЛТ.	МИШК.	ПЕРЕВОД
<i>пыл</i>	<i>пыл</i>	<i>пыл</i>	<i>пыл</i>	<i>облако</i>
<i>пыстыл</i>	<i>пыстыл</i>	<i>пыстыл</i>	<i>пыстыл</i>	<i>перо</i>
<i>кбий̆</i>	<i>кбий̆</i>	<i>кыша</i>	<i>кыша</i>	<i>след</i>
<i>лбий̆л</i>	<i>лбий̆л</i>	<i>лышыл</i>	<i>лышыл</i>	<i>близкий</i>
<i>нбий̆т</i>	<i>нбий̆т</i>	<i>нилыт</i>	<i>нылыт</i>	<i>четыре</i>
<i>бл̆г̆ӑш</i>	<i>бл̆г̆ӑш</i>	<i>л̆г̆ӑш</i>	<i>л̆г̆ӑш</i>	<i>попасться</i>
<i>б̆тл̆н̆ӑш</i>	<i>б̆тл̆н̆ӑш</i>	<i>б̆тл̆н̆ӑш</i>	<i>б̆тл̆н̆ӑш</i>	<i>мучиться</i>
<i>тыде</i>	<i>тыде</i>	<i>тыде</i>	<i>тыде</i>	<i>этот</i>
<i>чыкаш</i>	<i>чыкаш</i>	<i>чыкаш</i>	<i>чыкаш</i>	<i>совать</i>

Из 9 слов, представленных в таблице, 4 словами балтачевский говор близок к белебеевскому, 3 словами к мишкинскому и калтасинскому, 2 слова произносятся одинаково во всех говорах.

Если сравнить балтачевский говор с горным и северо-западным диалектами, где также встречается звук *б̆*, то выясняется, что слов с одинаковым употреблением анализируемой фонемы очень мало: *нбий̆т* – горн. *нбий̆т* 'четыре', *л̆тт̆мӑш* – горн. *л̆тт̆м̆ш* 'бесстрашие'. Это говорит о том, что фонема *б̆* балтачевского говора в исконно марийских словах не сохранила свое древнемарийское происхождение, а употребляется вследствие палатальной гармонии гласных: *б̆рк̆н̆йт̆р̆ш* 'надоедать', *л̆б̆йт̆р̆ш* 'заставить набухнуть', *н̆л̆йт̆ш* 'поднимать' – и в заимствованных словах тюркского происхождения: *б̆б̆л̆з̆к* – тат. *беләзек*, башк. *беләзек* 'пясть, браслет', *з̆б̆* – тат., башк. *гел* 'всегда', *т̆б̆йт̆ш* – тат. *терелтү*, башк. *терелтеү* 'исцелять; оживлять'.

Ударение в балтачевском говоре является разноместным. Оно может падать на любой из слогов в слове. Однако балтачевское ударение тяготеет к последнему слогу. Этот признак и следует считать основным при характеристике ударения балтачевского говора.

В настоящее время в марийском языке наблюдается гармония гласных двух видов: палатально-велярная и лабиальная. Оба типа гармонии гласных в балтачевском говоре носят регулярный характер, оба вида переплетаются и составляют взаимосвязанное фонетическое явление.

В консонантной системе говора представлены звуки *б, в, г, д, ж, з, й, к, л, л', м, н, н', п, р, р', ш, с, т, ф, х, ч, д'ж*. В системе согласных говора имеются фонемы, вошедшие вместе с русскими и тюркскими заимствованиями. Это фонемы *р', ф, х, д'ж*. В ранних заимствованиях они претерпевали значительные изменения в соответствии с внутренними законами звуковой системы говора. В настоящее время эти фонемы проникают в говор без особых изменений и постепенно осваиваются.

Отличной от фонем соседних говоров выступает фонема *д'ж'*, наличие которой обусловлено тюркским влиянием.

Палатализованные согласные *с', з'* в балтачевском говоре являются факультативными и не имеют фонематической самостоятельности как в калтасинском говоре.

В области лексики

Лексический пласт данного говора совпадает в основном с общенародной лексикой марийского языка. Вместе с тем принадлежность носителей говора к иной этнолингвистической группе, длительное проживание в иноязычном окружении, оторванность от основной массы марийского населения и сравнительно слабое воздействие литературного языка обусловили специфику говора и в области лексики.

Лексические различия марийских говоров так же сложны и разнообразны, как и различия в фонетике и грамматике. В балтачевском говоре много локально окрашенных слов, которых нет в литературном языке. Пополнение лексического фонда происходило в основном за счет заимствований из тюркских и русского языков. Тюркские (башкирские, татарские, чувашские) *рәвә* 'толк' – тат. *рәвеш* 'образ, вид, уклад'; *акыл* 'разумный, умный' – тат. *акыллы*, башк. *акыллы* 'тж'; *окумышлы* 'ученый' – тат. *укумышлы*, башк. *укумышлы* 'ученый, образованный, просвещенный'; *ис-а-кыл* 'разум' – тат. *ис-акыл*, башк. *ис-акыл* 'ум, разум', чув. *асхакыл* 'тж'; *ушсыз* 'безумный' – тат. *ушсыз* 'тж'; *тырыш* 'старательный' – тат., башк. *тырыш* 'прилежный, старательный, усердный') и русские заимствования (*битон* < рус. бидон; *бедра* < рус. ведро; *кушка* < рус. кружка; *лар* < рус. ларь; *мочыла* < рус. мочало; *отд'ал* < рус. одеяло; *саслонка* < рус. заслонка; *чарке* < рус. чарка; *койко* < рус. койка; *вилке* < рус. вилка; *көршек* < рус. горшок; *самбар* < рус. самовар; *мес* < рус. миска; *көритә* < рус. корыто; *локан* < рус. лохань; *укват* < рус. ухват и др.) по своей семантике весьма разнообразны. Они содержатся во всех тематических группах лексики и терминологии. По сравнению с соседними говорами тюркских заимствований в балтачевском говоре гораздо больше.

Таким образом, данные фонетики и лексики дают возможность определить отношение данного говора к другим говорам восточного диалекта, степень влияния на него русского и тюркских языков, в окружении которых шло становление балтачевского говора.

Состав и структура словаря

Словарь является диалектным. Сюда включены не все слова, употребляемые носителями балтачевского говора, а лишь те, которые не встречаются в литературном языке. Они отличаются от литературных слов по фонетическим, словообразовательным, семантическим признакам. Для наглядности в конце словарной статьи приводится соответствующее литературное слово. Например: *авура-ш* 1) 'покрыть'. Покрывал дене авураш 'покрыть покрывалом'; 2) 'окружить'. Чодыраш авураш 'окружить в лесу'; 3) 'прогнать'. Авурен колташ 'прогнать'. Ср. лит. *авыраш* 'тж'.

Заемствованные слова из тюркских языков подкрепляются словами языка-источника. А заимствования из русского языка сопровождаются пометами «(рус.)».

Слова помещены в алфавитном порядке с переводами на русский язык. В некоторых случаях даются иллюстративные примеры, в качестве которых приводятся наиболее типичные словосочетания или краткие предложения.

Все слова снабжаются ударением, и фиксируется несколько фонетических вариантов. В скобках иногда даются названия населенных пунктов, указывающих на то, где данное слово было зафиксировано.

В предлагаемый словарь вошло 3 060 диалектизмов.

А, а

абзы-й, абзы-й 'дядя'. Бәлет абзый 'дядя Бәлет' – тат. лит. *абзый*, мишар. *абзий* 'дядя' (при обращении к постороннему мужчине старшего возраста или к старшему брату с прибавлением имени). Ср. мишк. *абзий* 'дядя'. Ср. лит. *чүчү, кугызай* 'дядя'.

абы-й 'дядя (при обращении к мужчине, старшему по возрасту)'. Шамиль абый 'дядя Шамиль' – тат. *абый* 'почтительное обращение к старшему брату, мужчине', башк. *абзый*, диал. *абый* 'тж'.

абына-ш, абынарла-ш 'споткаться, споткнуться'. Төр верешак абынарлаш 'споткнуться на ровном месте' – тат. *абыну, абынырга* 'споткнуться', башк. *абыныу* 'споткнуться'. Ср. лит. *шүртняш* 'тж'.

абыста-й 'ленивая'. Абыстай веле улат 'очень ленивая ты' – тат. *абыстай* 1) 'учительница мусульм. рел. школы (жена муллы)'; 2) 'обращение к старшей сестре, а также к жене муллы или состоятельного лица'; 3) *пренебр., ирон.* 'барыня', башк. *абыстай* 1) *ист.* 'всякая грамотная женщина'; 2) 'жена духовного лица'.

авура-ш 1) 'покрыть'. Покрывал дене авураш 'покрыть покрывалом'; 2) 'окружить'. Чодыраш авураш 'окружить в лесу'; 3) 'прогнать'. Авурен колташ 'прогнать'. Ср. лит. *авыраш* 'тж'.

авызлы-к 'удила'. Авызлыким чикташ 'надеть удила' (д. Ташлы-Елга) – тат. *авызлык* 'удила', башк. *аузлык*. Ср. лит. *сорлык* 'тж'.

агаву-й 'плуг'. Агавуй ден куралаш 'вспахать плугом' – чув. *акапу* 'тж'. Ср. лит. *шогавуй* 'плуг'.

ага-й вводн. сл. 'ну и'. Ну толеш, агай 'ну и идет, брат' – тат. *агай* 'ну и ну'.

ага-ч 'дерево, кустик'. Агачым шындаш 'посадить дерево' – тат. *агач* 'дерево', башк. *ағас* 'дерево'. Ср. лит. *пушеңке*.

агу- 'яд, отрава'. Агум йуын 'выпил отраву' – тат. *агу* 'яд, зелье', башк. *ағыу* 'яд'. Ср. лит. *яд, паргұмыж* 'тж'.

агу-л, ау-л 'село, деревня, поселение'. Агулышто ила 'в деревне живет' – тат. *авыл* 'деревня', башк. *ауыл* 'деревня'.

агулана-ш 'отравиться'. Шорык агуланен 'овца отравилась' – тат. *агулану* 'отравляться', башк. *ағыулану* 'тж'. Ср. лит. *отравитлалта-ш* 'отравиться'.

агуландара-ш 'отравлять'. Жукум агуландараш 'жуков травить' – тат. *агулау* 'отравлять, отравить', башк. *ағыулау* 'отравлять'. Ср. лит. *отравитлаш*.

адаша-ш 'заблуждаться, заблудиться, бредить во сне'. Омышто адашаш 'бредит во сне' – тат. *адашу* 'блуждать, заблуждаться', башк. *азашуу* 'заблудиться; сбиваться, сбиться с пути'. Ср. лит. *йомаш, йомын кошташ* 'заблудиться'.

адеме 'человек'. Шужен адеме 'голодный человек' – тат. *адем* 'человек', башк. *әҙәм* 'человек'. Ср. лит. *айдеме*.

ады-м 'шаг, поступь'. Ик адымым ышташ 'сделать один шаг' – тат. *адым* 'шаг', башк. *азым* 'шаг', чув. *утайм* 'шаг'. Ср. лит. *ошкыл*.

аза-к 'конец, конечный', **азакта** 'тж'. Май азақыште 'в конце мая'. (д. Ташлы-Елга) – тат. *азак* 'конец', башк. *азак* 'конец'. Ср. лит. *мучаши* 'конец'.

азакке 'последний', **азаккы**. Азакке кодым 'остался последним' (д. Башкибаш) – тат. *азаккы* 'последний', башк. *азаккы* 'последний'. Ср. лит. *пытартыш* 'последний'.

аза-у пуй 'клык'. Азау пуй кошта 'клык болит' – тат. *азау теш* 'коренной зуб', башк. *азау* 'коренной (о зубах)'. Ср. лит. *азу пй* 'клык'.

азарла-ш 'озорничать'. Ида азарле 'не озорничайте' – тат. *азарга* 'разбаловаться, распускаться, развращаться'. Ср. лит. *орадыланаш* 'тж'.

аза-ш 'буйствовать; избаловаться'. Азаш тунгәлын 'начал буйствовать' – тат. *азыну* 'озорничать, безобразничать', башк. *азыу* 1) 'озорничать, безобразничать'; 2) 'свихнуться'. Ср. мишк. *азгына-ш* 'озорничать'.

азгын 'буян, взбесившийся, распутный'. Пеш азгын улат 'ты очень буйный' – тат. *азгын* 'распутный, избалованный', башк. *азгын* 'развращенный, распутный, озорной, избалованный (о детях)'. Ср. лит. *ажгыныше* 'тж'.

азгына-ш 'беситься, взбеситься, остервенеть, разъяриться'. Пөрҗенлак азгынен пытышт 'все мужики взбесились' – тат. *азгынлану* 'распускаться, избаловаться', башк. *азгынлануу* 'распуститься, развращаться'. Ср. лит. *ажгынаш* 'тж'.

аздара-ш 'развращать'. Йочалакым кино аздара 'детей кино развращает' – тат. *аздыру* 'развращать, портить, совращать, запускать, запустить (болезни), растравлять', башк. *аззыруу* 'тж', чув. *астар* 'выводить из нормального состояния, развращать'.

а-зык 'продукты, корм про запас'. Вольык азык 'корм для скота' – тат. **азык** 'пища, продовольствие, провизия, корм', башк. **азык** 'корм (для животных); продукт, пища'.

азыре-н, әзрәи-л 'ангел смерти; смерть как существо'. Азырен солалтен 'смерть наступила' – тат. **газраил** 'смерть как существо', чув. **эс-рел** 'смерть', башк. **газраил** 'ангел смерти'. Ср. лит. **азрен** 'тж'.

айармужо· вводн. сл. 'эх, досада'. Эй, айармужо, чыве пакчаш пурен 'эх, напасть, куры в огород залетели' – тат. **гаярь** 'храбрый, смелый', чув. **хаяр** 'злой'.

аз'дага·, аждака·, аж'дага· 'змей, дракон'. Йомакысе аз'дага 'сказочный дракон' – тат. **аждаһа** 1) 'дракон'; 2) *перен. бран.* 'изверг, очень злой человек'; башк. **аждаһа** 'миф. дракон'.

айда-мысын 'как попало, беспорядочно'. Пашаже айдамысын ыштыме 'работа сделана как попало' – тат. **әйдә булсын** 'как попало'. Ср. лит. **айда йбра, айда лийже** 'так себе'.

айдо-р 'длинная телега (для вывозки бревен), волокуша'. Айдор ден пуум шупшукташ 'тащить дрова на волокуше' – башк. **айдур** 'волокуша'. Ср. лит. **айдор** 'тж'.

айз'а· 'ребенок'. Айз'а магаыра 'ребенок плачет' (д. Чепашево). Ср. лит. **аза** 'ребенок'.

айз'а-у 'голавль'. Айз'аум кучаш 'поймать голавля' – тат. *диал.* **ажәу** 'сом', башк. **ажәу** 'голавль'. Ср. лит. **туришо** 'тж'.

айкарла-ш, айка-ш 'рыться, копаться'. Пörтыштö айкарлен пытареныт 'в доме все перерыли' – тат. **айкау** 1) 'искать'; 2) 'перерыть, перевернуть все вверх дном'; башк. **айкау** 1) 'искать кого-то'; 2) 'баламутить, взбаламутить'. Ср. лит. **пургедаш** 'тж'.

айкарла-ш 'махать крыльями' – тат. **айкарга** 'тж'.

айла-ш, йәйлә-ш 'различать, занимать, различаться, занимать место'. Верым айлаш 'занимать место' – тат. **алу** 'занять', башк. **алыу** 'занять; взять, брать'. Ср. лит. **айлаш** 'занимать место'.

аймылы-ш лийа-ш 'разминуться в пути' – тат. **аймылыш** 'разминуться, не встретиться в пути', башк. **аймылыш булыу** 'расходиться, разминуться', *диал.* **аймылыу** 'тж.'. Ср. лит. **тупе-ваше лияш** 'тж'.

айырым 'единоличник'. Тунам айырым иле 'тогда было единоличное хозяйство' — тат. *аерым* 'отдельный, раздельный, единый', башк. *айырым* 'тж'. Ср. лит. *единоличник*, *икет оза* 'тж'.

акайа-ш 'таращиться, вытаращиться, выпучиваться, выпучиться'. Шинчам акаен 'вытаращил глаза' — тат. *акаю* 'выпучиться', башк. *акайу* 'выпучиваться'. Ср. лит. *караш*.

акайта-ш 'выпучивать, выпучить, вытаращить глаза'. Шинчажым акайтен 'вытаращил глаза' — тат. *акайту* 'выпучивать, таращить', башк. *куз акайту* 'пучить, выпучить, таращить, выратащить'. Ср. лит. *караш*, *шинчам караш* 'вытаращить глаза'.

акак-шужарак-к 'сестры'. Ср. лит. *акак-шүжарак* 'сестры'.

акба-ш 'седовласый, седой'. Акбаш лийын 'стал седым' — тат. *акбаш* 'седой'. Ср. лит. *чал вуян* 'тж'.

аксак-токсак-к 'хромой, калека'. Аксак-токсак лийын пытенам 'я стал совсем калеккой' — тат. *аксак-туксак* 'разные хромые, калеки', башк. *акһак* 'хромой'. Ср. лит. *окиак* 'хромой'.

актара-ш 'рыться, копать, шарить'. Толеш да актара 'приходит и шарит' — тат. *актару* 'шарить, рыться', башк. *актарыу* 'шарить, перерывать'. Ср. лит. *пургедаш* 'тж'.

акты-к 'последний, конечный'. Актык икшыве 'последний ребенок' — тат. *актык* 'последний', башк. *актык* 'последний'.

акыла-н 'умный'. Акылан ең 'умный человек'. Ср. лит. *уш-акылан* 'умный'.

акылдыме, акылсыз 'глупый, неразумный' — башк. *акылһыз* 'неразумный', тат. *акылсыз* 'глупый'. Ср. лит. *ушдымо* 'тж'.

акыллана-ш 'стать разумным'. Акылланаш күләш 'надо стать поразумнее' — тат. *акыллылану* 'стать благоразумным', башк. *акылланыу* 'становиться, стать разумным'.

акылле 'умный'. Акылле ученик 'умный ученик' — тат. *акыллы* 'умный', башк. *акыллы* 'умный, мудрый, разумный'.

акырак 'горлан, крикун'. Акырак аза 'крикливый ребенок' — тат. *акырынучы* 'крикун, горлан', башк. *акырыусы* 'крикун, горлан, крикливый, горластый'. Ср. лит. *варгыжше* 'тж'.

акыра-ш 'кричать во весь голос, орать, вопить'. Сöснäläк акырат 'свиньи орут' – тат. **акыру** 'вопить, кричать', башк. **акыруу** 'реветь, мычать (о животных), горланить, орать, вопить'. Ср. лит. **варгыжаши** 'тж'.

акыре·, **ахыре**· вводн. сл. 'кажется, вероятно'. Ахыре, вараш кодынам 'вероятно, я опоздал' – тат. **ахры** 'наверно, по-видимому, кажется', башк. **ахыры** 'кажется', чув. **ахър** 'наверно'.

акырса·, **ахырса**· 'вероятно, кажется'. Ахырса, шоякла 'кажется, он врет' – тат. **ахрысы** 'вероятно, наверное, должно быть, пожалуй', башк. **ахырыһы** 'вероятно'.

алабута· 'лебедя' – тат. **алабута** 'лебедя, лебедовый', башк. **алабута** 'лебедя'. Ср. лит. **конишудо**.

алай·, **алайса**· 'так, эдак; тогда' – тат. **алай** 'так, этак, эдак', башк. **өлай** 'так-то', **улайһа** вводн. сл. 'итак, значит, раз так, тогда, в таком случае'.

алай-булай· 'так, эдак'. Алай-булай кошташ 'так ходить' (д. Шукшаново) – тат. **алай-болай**, башк. **улай-былай** 'так, этак'.

алай икәй· 'так' – тат. **алай икөн** 'оказывается'.

алайса·, **ләйсән** 'в таком случае, же, ведь'. Ойлышым алайса 'говорил ведь' – тат. **алайса** 'же, ведь; если, так, тогда'. Ср. лит. **тугеже, туге гын** 'тж'.

алама· 'плохой, худой, дрянной'. Алама паша 'плохая работа' – тат. диал. **алама** 'худой, старый, старье', башк. **алама** 'плохой', чув. **алама** 'плохой, нехороший'. Ср. лит. **уда, плока** 'плохой'.

алама-лык 'нечто плохое, порок'. Аламалык тыш шуктен 'плохое до этого довело' – тат., башк. **аламалык** 'обветшалость (предметов), пакость, подлость. Ср. лит. **удалык** 'тж'.

алама-сәләймә·, **алама-салама**· 'хлам, ветошь, плохой'. Алама-салама веле пöртшö 'дом у него ветхий' – тат. **алам-салам** 'хлам, старье', башк. **алам-һалам** 'ветошь, старье'. Ср. лит. **шүкшак** 'тж'.

ал да гүл 'прекрасно'. Ал да гүл илена 'прекрасно живем' – тат. **ал да гөл** 'прекрасно, замечательно'. Ср. лит. **неш чапле** 'тж'.

алдакче· 'обманщик, кляузник'. Алдакче эрге 'мальчик кляузник' – тат. **алдакчы** 'лжец, лгун', башк. **алдаксы** 'лжец, плут, враль'. Ср. мишк. **әләкче** 'кляузник'. Ср. лит. **шояче, ондалыше** 'тж'.

алка 'сережка, серьга'. Алкам йомын 'серьги пропали' – тат. *алка* 'серьга', башк. *алка* 'сережка'. Ср. лит. *алга* 'серьга'.

алкына-ш 'объедаться'. Алкынмеш кочкаш 'кушать до объеденья' – тат. *алкыну* 'объедаться, переест', башк. *алкынуу* 'возбуждаться, волноваться'. Ср. лит. *утымеш кочкаш* 'тж'.

алла междом. 'боже, господи'. Алла сакласын 'боже упаси' – тат., башк. *алла* 'бог, господь'. Ср. лит. *о, юмыжат* 'о, господи'.

аллага *шүкүр*, **аллага** *шөкдөр* 'спасибо господу богу'. Аллага шүкүр, шымлийыш шуунам 'слава богу, дожила до семидесяти лет' – тат. *аллага шөкер* 'слава богу'. Ср. лит. *юмылан тау* 'тж'.

алласыз 'безбожник'. Алласыз улеш 'является безбожником' (д. Б. Шукшаново) – тат. *алласыз* 'непочитающий бога'. Ср. лит. *юмылан ұшаныдыме* 'тж'.

алле-гүллө 'разноцветный, красивый'. Алле-гүллө вел койат 'выглядишь красиво' – тат. *аллы-гөллө* 'разноцветный, разноцветно', башк. *аллы-гөллө* 1) 'цветастый'; 2) 'ало-розовый'.

алмаштара-ш 'менять, переливать (кровь)'. Пашаште алмаштараш 'сменить на работе' – тат. *алмаштыру* 'замена, заменять, замещать, подменять', башк. *алмаштыруу* 'менять, поменять'.

алмаш-телмаш 'впережку, попеременно, поочередно'. Алмаш-телмаш кычыраш 'кричать попеременно' – тат., башк. *алмаш-тилмәш* 'впережку, попеременно, поочередно'. Ср. лит. *поче-поче* 'тж'.

алсу-зәңгәр 'ало-голубой'. Алсу-зәңгәр тувыр 'ало-голубое платье' – тат. *алсу-зәңгәр* 'ало-голубой', башк. *алһыу* 'розоватый, слегка алый, румяный'.

алтын 'золото'. Алтын йылгыжеш 'золото блесит' – тат., башк. *алтын* 'золото'.

алын 'передок телеги'. Алын шаланен 'передок телеги расшатался' – тат. диал. *алын арба* 'передняя часть телеги', башк. диал. *алын/сы* 'первый' от древнетюрк. *алын* 'перед; лоб'. Ср. лит. *ончыл орва* 'тж'.

алыш-берыш 'купля-продажа' (д. Староямурзино) – тат., башк. *алыш-биреш* 'купля-продажа, взаимное одолжение'.

андан-мында-н 'кое-как, так себе'. Андан-мындан пашам ышта 'работает кое-как' — тат. **аннан-мондан, аннан-моннан** 'кое-как, туда-сюда, кое-где'. Ср. лит. **тывеч-тувеч** 'так себе'.

анса-т, аса-т 'легкий, легко'. Тыде пашам асат гына ышташ лиеш 'эту работу можно сделать легко' — тат. **ансат** 'легко', башк. **анһат** 'легко', чув. **ансат** 'легко'. Ср. лит. **куштылго**.

ансатландара-ш 'облегчить, облегчать'. Пашам ансатландараш 'облегчить труд' — тат. **ансатландыру** 'облегчать', башк. **анһатландыруу** 'облегчать, облегчить кое-что', чув. **ансатландар** 'облегчать'. Ср. лит. **куштылемдаш** 'тж'.

ансатла-ныш, асатла-ныш 'облегчение'. Ансатланыш только 'облегчение наступило' — тат. **ансатлану** 'облегчаться'. Ср. лит. **куштылгылык** 'тж'.

анса-тлык, аса-тлык 'легкость, доступность'. Ансатлык уке 'нет легкости' — тат. **ансатлык** 'легкость', башк. **анһатлык** 'легкость, доступность'. Ср. лит. **куштылгылык** 'легкость'.

ант 'присяга, клятва'. Ант ыштен 'дал присягу' — тат. **ант** 'присяга, клятва', башк. **ант** 'присяга, клятва'.

аңырга-ш 'угореть; уставать, устать (о голове)'. Аңырген пыташ 'совсем устать' — тат. **ағару** 'обалдеть'.

аңырайа-ш 'глупеть' — тат. диал. **аңгыраю** 'глупеть', башк. **аңрайыу** 'глупеть, отупеть'.

аңыралана-ш 'одуреть, глупеть, шуметь'. Аңыралана-ш тўғалын 'начал глупеть' — тат. **аңгыралану** 'глупеть', башк. **аңралануу** 'глупеть'. Ср. лит. **аңыра лияш** 'одуреть'.

аңшы-р 'узкий'. Аңшыр урем 'узкая улица'. Ср. лит. **аңысыр** 'узкий'.

аңшырема-ш 'суживаться, сузиться'. Ср. лит. **аңысыремаш** 'тж'.

аңшыремда-ш 'суживать, сузить что-либо'. Ср. лит. **аңысыремдаш** 'тж'.

аңшыремдыма-ш 'сужение'. Ср. лит. **аңысыремдымаш** 'тж'.

аңшыремма-ш 'сужение'. Ср. лит. **аңысыреммаш** 'тж'.

апата-й 'нечистоплотный, нечестный'. Апатай айдеме 'нечистоплотный человек' — тат. диал. **апата** 'нечистоплотный', башк. **һапата** 'неряха'. Ср. лит. **овда** 'ведьма, лесной дух'.

аппа-к 'белый-пребелый' – тат. **ап-ак** 'белый-пребелый, очень белый'. Ср. мишк. **оп-ошо** 'очень белый'.

аптырау 'удивление, диво' – тат., башк. **аптырау** 'удивление'. Ср. лит. **аптыранымаш, өрмаш** 'тж'.

аптыраган 'растерявшийся' – башк. **аптыраған** 'растерявшийся'. Ср. лит. **өришө** 'тж'.

аппа-т 'кузница'. Ср. лит. **аппаткудо** 'тж'.

апын-түпү-н 'вперевалку'. Апын-түпүн ошкылаш 'шагать вперевалку' – тат. **әпен-төпен** 'спотыкаясь, переваливаясь; поспешно', башк. **әпен-төпен** 'тж'.

апра 'болтушка, барда'. Апра шуэш 'болтушка забродила' – тат. **апара** 'забродившее тесто; диал. 'жидкая закваска для теста; жидкая грязь', башк. диал. **апра** 'мешанина для скота' (рус. **опара**).

ара-терй 'иногда, редко'. Ара-терй гына толам 'иногда только прихожу' – тат. **ара-тирө** 'кое-где, иногда, временами, изредка', башк. **ара-тирө** 'урывками, временами, иногда'. Ср. лит. **южсунам** 'иногда'.

арва, **арба** 'веснушки' – тат., башк. **арпа** 'ячмень (на глазу)'. Ср. лит. **арава** 'тж'.

ардаксыз 'бесстыдный, наглый'. Ардаксыз айдеме 'бессовестный человек' (д. Староямурзино) – тат. диал. **ардаксыз** 'неуважаемый, наглый'. Ср. лит. **вожылдымо** 'тж'.

арекме-тика 'арифметика'. Арекетикым айвәт пала 'хорошо знает арифметику' (рус.).

арка-лык 'чересседельник, поперечник'. Аркалыкым нөлтәләш 'приподнять чересседельник' – тат. **аркалык**, башк. **аркалык** 'чересседельник (часть сбруи)'. Ср. лит. **аркалык** 'тж'.

арка-н 'веревка от лаптей' (д. Уразаево) – тат. **аркан** 'толстая веревка', башк. **аркан** 'веревка'. Ср. лит. **йыдалгандыра** 'тж'.

аркыле-торкыло 'крест-накрест'. Пуум аркыле-торкыло оптен 'дрова сложил крест-накрест' – тат. **аркылы-торкылы** 'крест-накрест', башк. **аркы-ры-торкоро** 1) как попало; 2) крест-накрест. Ср. лит. **тореш-кутынъ** 'тж'.

арле-берле, **арле-бирле** 'туда-сюда'. Арле-берле коштын савырнаш 'туда-сюда сходиться' – тат., башк. **арлы-бирле** 'кое-как'. Ср. лит. **тыш-туш** 'тж'.

арсла-н уст. 'лев' – тат. *арыслан*, башк. *арыслан* 'лев'.

арсы-з, әрсей-з 'буян, забияка, шалун, озорник'. Арсыз йоча 'ребенок-буян' – тат. *әрсез*, башк. *әрһез* 'беззастенчивый'. Ср. лит. *вожылдымо, ардыме* 'тж'.

арт'и-с 'артист'. Арт'ислак мурат 'артисты поют' (рус.).

арты-к 'лишний'. Артык ручка 'лишняя ручка' – тат. *артык* 'лишний, ненужный, излишек', башк. *артык* 'излишний, избыточный, лишний'. Ср. лит. *уто* 'тж'.

артык-бурты-к 'неценное, ненужное' – тат. *артык-портык* 'ненужное, лишнее', башк. *артык-борток* 'тж'.

артыра-иш 'увеличивать, прибавлять'. Вүдүм артыраш 'прибавить воды' – тат. *арттыру* 'прибавлять, увеличивать, добавлять', башк. *арты-руу* 'увеличить'. Ср. лит. *шукемдаш* 'тж'.

арты-иш 'можжевельник'. Артыш кушкун 'можжевельник вырос' – тат., башк. *артыш* 'можжевельник'. Ср. лит. *лүмегож* 'тж'.

арула-иш 'очищать'. Пакчам арулат 'огород очищают' – тат. *арулау* 'очищать, очистить, делать чистым; очищение'. Ср. лит. *эрыкташ* 'тж'.

аспа-льт 'асфальт' (рус.).

аспу- 'паслен'. Аспум погаш 'собирать паслен' – тат. *әсле* 'паслен', башк. *әслә* 'сыпь'. Ср. лит. *йүрмөр* 'тж'.

астырты-н 'тайно, секретно' – тат. *астыртын*, башк. *ақтыртын* 'тайно'. Ср. лит. *шолын* 'тж'.

асы-л 'красивый, близкий'. Асыл шочшем 'близкая (дорогая) родня' – тат. *асыл* 'драгоценный', башк. *асыл* 1) 'благородный'; 2) 'драгоценный'. Ср. лит. *шергакан* 'дорогой'.

ас'ы-к 'открытый, тощий'. Ас'ык пырче 'тощее зерно' – башк. *асык* 'открытый, раскрытый'.

асыра- *бран.* 'злой дух' – тат. *асрау* 'прислуга'.

атаманла-иш 'атаманствовать, верховенствовать'. Модмаште Петя йолташыштлакым атаманла 'в игре Петя атаманствует над товарищами' – тат. *атаманлау* 'атаманствовать'.

атама-нлык 'атаманство, атаманские способности'. Атаманлык койыш 'характер атаманства' – тат. *атаманлык* 'атаманство'.

атма, **әтмә** 'бредень, сеть' — тат. **ятьмә, җәтмә** 'сеть'. Ср. лит. **атма** 'тж'.

ат'са 'айдате'. Ат'са каена 'давайте пойдем'. Ср. лит. **айста** 'тж'.

ау 'сеть, бредень' Ау ден колым кучаш 'ловить рыбу сетью' — тат., башк. **ау** 1) 'охота, охотничий'; 2) 'сеть, бредень'. Ср. лит. **прет-нык** 'тж'.

аудара-ш 'валить, свалить'. Пушентым аудараш 'свалить дерево' — тат. **аудару** 'валить, свалить', башк. **ауҙаруу** 'свалить, повалить'.

аузла-ш 'попробовать', **аузым ышташ** 'отведать'. Кочышым аузлаш 'попробовать суп' — тат. **авыз итү** 'отведать', башк. **ауыз итеү** 'отведывать, отведать, пробовать, попробовать'. Ср. лит. **авызлаш** 'тж'.

аузлыкла-ш 'обуздать, взнуздать'. Имным аузлыклаш 'обуздать коня' — тат., башк. **ауыҙлыклау** 'зануздать, взнуздать'. Ср. лит. **сорлыклаш** 'тж'.

аузлыксыз 'без удил, необузданный'. Аузлыксыз айдеме 'необузданный человек' — тат. **авызлыксыз** 'необузданный', башк. **ауыҙлыкһыз** 'без удил'. Ср. лит. **сорлыкдымо** 'тж'.

ау-к 'миг, мгновение, момент'. Ик аукышто миен тольым 'в один миг сходил' — тат. **беравык** 'некоторое время', башк. **бер ауык** 'чутьочку'.

аулагй-й, аулагү-й 'вечеринка в уединенном доме'. Таче мемнан ден аулагий 'сегодня у нас вечеринка' — тат. **аулак өй, аулак** 'укромный', башк. **аулак өй** 'уединенный дом, посиделки, вечеринка'.

аулда-ш 'односельчанин'. Олаште шкемын аулдашым ужум 'в городе встретил своего односельчанина' — тат. **авылдаш** 'односельчанин', башк. **ауылдаш** 'односельчанин'.

аулча 'по-деревенски'. Аулча муралтен кушталтышна 'танцевали и плясали по-деревенски' — башк. **ауылса** 'тж'.

ахера-т 'закадычный друг' — тат. **ахирәт**, башк. **әхирәт** 'подруга'.

ача-ш 'голодать'. Ачен пытышым 'совсем проголодалась' — тат. **ачыгу** 'голодать', башк. **асығыу** 'голодать'. Ср. лит. **шужаш** 'тж'.

ач, ац 'голодный'. Ач улам 'я голодный' — тат. **ач** 'голодный', башк. **ас** 'голодный'.

ачлык 'голод'. Ачлыкым чыташ 'терпеть голод' — тат. **ачлык** 'голод', башк. **аслык** 'голод, голодовка'.

ачтама-к 'дармоед, обжора'. Ачтамак айдеме 'человек-дармоед' – тат. **ач** 'голодный', **әрәмтамак** 'дармоед', башк. **ас** 'голодный'.

а-чык 'веселый, яркий, откровенный'. Ачык йолташ 'веселый друг' – тат. **ачык** 'ясный', башк. **асык** 'яркий, чистый, отчетливый'.

аша-ш 'бежать рысью'. Имне ашен кудалеш 'лошадь бежит рысью'.

ашказа-н 'желудок'. Ашказанем кошта 'желудок болит' – тат. **ашказан** 'желудок', башк. **ашказан** 'желудок'. Ср. лит. **пагар** 'тж'.

ашкына-ш 'торопиться' – тат. **ашкыну**, башк. **ашкынуу** 'спешить'.

ашлама 'удобрение'. Пасуш ашламам шавенят 'в поле удобрение накидали' – тат., башк. **ашлама** 'удобрение'. Ср. лит. **јаудыш, удобрений** 'тж'.

ашле 'калорийный' – тат., башк. **ашлы** 'калорийный, сытный'.

ашыга-ш 'торопиться'. Терке ашыгаш 'домой спешить' – тат. **ашыгу** 'спешить', башк. **ашыгуу** 'спешить'. Ср. лит. **вашкаиш** 'спешить'.

ашык-по-шык 'наспех'. Ашык-пошык кочкеш 'наспех кушает' – тат. **ашык-пошык**. Ср. мишк. **ашик-пушик** 'наспех'.

Ä, ä

äбälä-к 'обидчивый, недотрога'. Äбäläk гай койын шинча 'сидит, как недотрога' – башк. диал. **әбәләк** 'мягкий, копуша, с медленной реакцией (о человеке)'.

äбä-с, äвä-с 'страсть, охота'. Пашалан äбäs 'страсть у него к работе' – тат. **һәвәс, әвәс** 'страсть', башк. **әүәс** 'пристрастный'.

äбä-ү межд. 'ой' – тат. **абау** 'ой', башк. **аба** 'о (восторг удивления)', **абау** 'ой, ох (при чувстве страха)'.

äби 'тетя, старушка'. Äби гай коят 'на старушку похожа' – тат. **әби** 'бабушка', башк. **әбей** 'женщина старше матери; старуха'.

äбрäкä-й 'отхожее место, туалет' – тат., башк. **әбрәкәй** 'отхожее место'.

äврä-т 'поучительный'. Äврät мут 'поучительное слово' – тат. **гыйбрәт**, башк. **фибрәт** 'поучение, поучительный'.

äгäрдä 'если же, а если, до сих пор' – тат. **әгәр дә**, башк. **әгәрзә** 'если'.

ä-дрес 'адрес'. Äдресше тудак 'тот же адрес'. Ср. *лит. адрес* (рус. *адрес*).

äzä-l 'смертный час'. Äзälже шуун 'настал смертный час' – тат. *ажәл*, башк. *әжәл* 'час смерти'.

äzme-küпme 'более или менее' – башк. *азмы-күпме* 'немного; более или менее'.

ä-zür 'готовый'. Äзür кочкыш 'готовая пища' – тат. *әзер*, башк. *әзер* 'готовый'. Ср. *лит. ямде*.

äзырlänä-ш 'готовиться' – тат., *әзерләнеү*, башк. *әзерләнеү* 'приготовиться'.

äзырlä-ш 'готовить, подготовить, приготовить'. Näстәм äзырләш 'вещи приготовить' – тат., *әзерләү*, башк. *әзерләү*. Ср. *лит. ямдылаш* 'готовить'.

äйбер 'вещи'. Äйберым погестараш 'убирать вещи' – тат. *әйбер*, *диал. әрби р* 'вещи', башк. *әйбер*, чув. *харпär* 'каждый'. Ср. *лит. арвер* 'вещи'.

äйbät 'хорошо, хороший'. Äйbät кино 'хорошее кино' – тат. *әйbät*, *һәйbät* 'приличный, хороший', башк. *һәйbät* 'хороший'.

äйлäштärä-ш 'приводить к согласию'. Äйлäштären шукташ 'привести к согласию' – тат. *диал. әйләштерү*.

äkä-й 'головной убор замужних женщин (кончик его в виде рожка)'. Äkäйән вате 'женщина с головным убором' – тат. мишар. *әкәй* 'колпак, украшенный монетами'; *уст.* 'шапка старшины', башк. *әкәй*, *диал.* 'марийка'.

äkäмä-t 'удивительно, удивительный'. Ой, äkäмät 'ой, беда' – тат., башк. *әкәмәт* 'чудо, чудной, потешный, странный'.

äkamä-tlätik 'чужачество' – тат. *әкәмәтлек* 'чужачество'.

äкийä-t 'история, забавный случай; сказка'. Äкийäтым ойлыштат 'сказки рассказываешь' – тат. *әкият*, башк. *әкиәт* 'сказка, небылица'.

äкырä-t 'загробный мир; закадычный' – тат. *ахирәт* 1) 'загробный мир'; 2) 'закадычный', башк. *әхирәт* 'загробный мир'.

älä 'может быть, не зңаю' – тат. *әллә* 'может быть', башк. *әллә* 'может быть, не знаю', чув. *алле* 'не знаю'. Ср. *лит. ала*.

älägö 'кто-то'. Ср. *лит. ала-кө*.

älä-k 'донос' — тат. **әләк** 'донос, поклев, наговор'.

äläkläш 'клеветать, поносить, кляузничать'. Аважлан äläклен 'наябедничал маме' — тат., башк. **әләкләү** 'доносить, донести, ябедничать, жаловаться на кого-либо', чув. **элекле** 'сплетничать, ябедничать'.

äläkläшш 'доносить'. Äläkläшен коштеш 'занимается доносами' — тат. **әләкләшү** 'заниматься доносами'.

älä-кунге 'куда-то'. Älä-кунге мийышт 'куда-то ходили'. Ср. лит. **ала-кушко** 'куда-то'.

äläкче 'ябедник, доносчик, кляузник'. Äläкчым огыт йөрәте 'ябедника не любят' — тат. **әләкче** 'доносчик, ябеда, кляузник', чув. **элексё** 'клеветник, ябедник'.

älä-мо 'что-то'. Älä-мом ышта 'что-то делает'. Ср. лит. **ала-мом** 'что-то'.

älbä, хälvä 'халва'. Älbäm кочкаш 'халву есть' — тат. **әлбә, хәлвә**, башк. **хәлпә** 'халва'.

äldä част., выражающая удовлетворение, соотв. рус. 'хорошо'. Äldä тый улат 'хорошо, что ты есть' — тат. **диал. әле дә** 'хорошо еще'.

äli-n 'олифа'. Чийаш äлипым пышташ 'в краску налить олифы' (рус.).

ämä-l 'способ, причина' — тат., башк. **әмәл** 'причина, способ'. Ср. лит. **амал** 'повод, причина'.

ämä-n, ама-n 'все время, до сих пор'. Ämän уке улеш 'до сих пор его нету' — тат. **һаман** 'все еще, всегда', башк. **һаман**, чув. **диал. аман** 'постоянно, все еще'. Ср. лит. **аман** 'все-таки, однако же'.

ämyrkä-n: ämyrkä-n паренге 'американский (сорт картофеля)' (рус.).

äpä 'немой'. Äpä гай шогылтат 'стоишь, как немой' — тат. **диал. әпә** 'немой'.

är 'совесть, приличие'. Äрет уке 'совести нету' — тат., башк. **әр** 'стыд, самолюбие; упрек, укоризна, укор'. Ср. лит. **ар** 'совесть, приличие; порядочность'.

ärä-m, ара-m 'бесполезно, зря, жаль, жалко'. Äräм лийаш 'испортиться' — тат., башк. **әрәм** 'жаль, жалко', чув. **хярәм** 'зря'. Ср. лит. **арам** 'напрасно'.

ärämä, арама 'лесок возле реки'. Ärämäм руаш 'рубить лесок около реки' — тат., башк. **әрәмә** 'урема, мелкий и частый кустарник'. Ср. лит. **арама** 'кустарник (в низине возле реки), заросль'.

äpäm-särä-m: äpäm-särä-m liä-iš 'промотаться, израсходоваться неэкономно' – тат. **әрәм-шәрәм итү** 'мотать, разбазаривать', *диал.* **әрәм-сәрәм итү** 'тж', башк. **әрәм-шәрәм итеү** 'тж'.

äpämä-läyk 'кустарник, заросль' – тат., башк. **әрәмәлек** 'место, поросшее кустарником'.

äpämloga-p 'бездельник'. Ср. лит. **арамлогар** 'дармод'.

äpäm-ta-ma-k 'дармод, обжора'. Äрамтамак гай улат 'ты, как обжора' – тат., башк. **әрәмтамак** 'нахлебник'.

äpāi-iä 'сухой туман, марево' (д. Башкибаш) – тат. **рәшә** 'туман', башк. **әрәшә** 'мгла, марево'. Ср. рус. **ржа** 'тж'.

ä-rdäi-me 'бессовестный'. Äрдäи аидеме 'бессовестный человек'. Ср. лит. **ардыме** 'бессовестный'.

äp-zä 'лубочный короб' – тат. **әржә** 'ящик', башк. **әрийә** 'ларь, ящик', чув. **ыrsa** 'короб'.

äp-lä-n 'полевая крыса'. Äрлänим кучаш 'поймать полевую крысу' – башк. **әрлән** 'хомяк'. Ср. лит. **арлан** 'тж'.

äp-länä-iš 'чувствовать неловкость, стесняться, обижаться'. Äрләненилаш 'жить, мучаясь' – тат. **әрләнү** 'чувствовать неловкость, быть обруганным'.

äp-lä-iš 'бранить, совестить'. Кече мучко әрлэш 'целый день бранил' – тат., башк. **әрләү** 'бранить, совестить'.

äp-mä-n 'армянин'. Äрмән калык 'армянский народ' – тат., башк. **әрмән** 'тж'.

ä-pmii 'армия'. Äрмийиш каяш 'призваться в армию' – тат. **әрмия** 'тж'. Ср. лит. **армий** 'тж'.

äp-nä-iš 'ныть, чувствовать боль'. Кидем әрнә 'руки ноют' – тат. **әрнү** 'ныть', башк. **әрнеү** 'ныть'.

äp-näi-tä-iš 'терзать, причинять боль'. Чоным әрнәйтәш 'терзать душу' – тат. **әрнетү** 'бредить, раздражать больное место', башк. **әрнетегү** 'причинять боль'.

äp-säi-z 'неуклюжий, нахальный, беспорядочный'. Äрсөз адеме 'непорядочный человек' – тат. **әрсөз** 'беззастенчивый'.

äp-säi-z-länä-iš 'проявлять беззастенчивость, хамить'. Äрсөзләнәш йөрәтә 'любит хамить' – тат. **әрсөзләнү** 'нахальничать, проявлять беззастенчивость'.

әрсызлыҡ 'беззастенчивость, нахальство'. Әрсызлыҡ койыш 'беззастенчивый характер' – тат. *әрсезлек*, башк. *әрһезлек* 'беззастенчивость, нахальство, пронируемость, нетребовательность'.

әртәнә, **артана** 'штабель дров'. Әртәнәш опташ 'сложить штабель дров' – тат. *әрдәнә* 'поленица дров'.

әрт'ел 'артель'. Әрт'ел ден коштыт 'ходят артелью' – тат. *әртил* 'тж'. Ср. лит. *артель* 'тж'.

әрйәм, **арым** 'полюнь'. Әрйәм гай кочо 'горька, как полюнь' – тат., башк. *әрем* 'полюнь'.

әрйәмгүл 'название комнатного цветка' – тат. *әрем гөле*, башк. *әрем гөл* 'название комнатного растения'.

әтәмбәй 'болезненный, хилый (о животном, человеке)'. Äтәмбай адеме 'хилый человек' – тат. диал. *әтәмбай* 'болезненный', башк. *әтәмбәй* 'урод, ненормальный'.

әтәс 'леденцы' (д. Б. Шукшаново) – тат. *әтәч*, башк. *әтәс* 'петух'.

әтәч 'петух' – тат. *әтәч*, мишар. *әтәс* 'петух', башк. *әтәс* 'тж'.

әшәкә 'плохой, скверный, бессильный'. Үстел әшәкә йолан 'стол с плохими (шатающимися) ножками' – тат. *әшәке* 'плохой, дрянной, пошлый, подлый', башк. *әшәке* 'плохой'.

Б, 6

бабасыр, **навасыр** 'глисты, острицы' – тат., башк. *бабасыр* 'глисты'.

ба-бтыш 'сеть (для ловли рыб)' (д. Башкибаш). Ср. лит. *вапиш* 'тж'.

бавурчак, **баурсак** 'сдобные шарики из муки, замешанные на яйцах и жаренные на масле; хворост' – тат. *бавырсақ*, башк. *бауырһақ* 'хворост'.

бавыр 'печень' – тат. *бавыр*, башк. *бауыр* 'печень'.

багана, **багана-й** 'столб; высокорослый, слишком высокий' – тат., башк. *багана* 'столб', башк. *бағана* 'тж'.

багзал 'вокзал' (рус.).

байа 'недавно'. Байарак гына 'совсем недавно' – тат., башк. *бая* 'недавно'.

байз'а 'свояк, муж сестры жены'. Байз'а унала толын 'свояк в гости приехал' – тат. *бажа*, мишар. *баз'а*, башк. *бажа* 'свояк'. Ср. лит. *посана* 'тж'.

баке, **бакыро-ж** 'прорубь' – тат. **бәке** 'прорубь', чув. **вак (вакӑ)** 'прорубь', башк. **мәке** 'прорубь'. Ср. лит. **ваке**.

бака 'лягушка'. Бакалак акырат 'лягушки квакают' – тат. **бака**, башк. **бака** 'лягушка'. Ср. лит. **ужава**.

бака-күл название комнатного цветка.

бака-л 'бокал' – тат. разг. **бакал** 'тж' (рус.).

бакырна-ш 'покашливать; чувствовать отвращение; отрывивать'. Бакырныкта 'тошнит' – тат. **бакырыну** 'кричать, орать на кого-нибудь', башк. **бакырынуу**. Ср. лит. **вакырнаш**.

бала 'дитя, ребенок'. Балакаем 'деточка, детка' – тат., башк. **бала** 'ребенок'. Ср. лит. **йоча**.

балау-з 'вощина, натянутая в раму' – тат. **балавыз** 'вощина; воск', башк. **балауыз** 'воск, вощина'.

балачага 'по-детски, по-ребячьи. Балачага гай койат 'выглядишь по-детски' – тат. **бала-чага** 'детвора', башк. **бала-сага** 'тж'.

балды-з 'младшая сестра мужа, свояченица'. Тый мылам балдыз лият 'ты мне приходишься свояченицей' – тат., башк. **балдыз** 'свояченица'. Ср. лит. **нудо**.

бар 'все-таки, все равно'. Бар иктаж-көм колтат 'все равно кого-нибудь пошлют' – тат., башк. **барыбер** 'все-таки, все равно'.

барбыр 'все равно'. Барбыр онд'ем 'все равно смотрю' – тат., башк. **барыбер** 'все ж таки'. Ср. лит. **садак** 'тж'.

барле-йокло 'скудный, бедный' – тат. **барлы-юклы**, башк. **барлы-юклы** 'скудный, бедный'. Ср. лит. **уло-уке** 'тж'.

бастры-к 'гнет' – тат. **бастырык**, башк. **баҫтырык** 'бастрык'. Ср. лит. **пошлык, пошартыш** 'тж'.

бастырма 'стяг, прижим' – тат., башк. **баҫырма** 'слега'.

басы-н 'спокойный' (о человеке) – тат. **басым** 'тж'.

басынке 'кроткий, тихий' – тат., башк. **баҫынкы** 'тихий'. Ср. лит. **ўнышӱ** 'тж'.

батарла-ш, бата-ш 'застрять в грязи'. Лавыраш батарлаш 'застрять в грязи' – тат. **бату** 'застрять', башк. **батыу** 'вязнуть'.

батка-к 'трясина; топкое место; болотистый'. Баткак вер 'топкое место' — тат. *баткак* башк. *баткак* 'грязь, слякоть, топь; грязный, топкий'. Ср. лит. *lūkō* 'тж'.

батыра-ш, баттыра-ш 'тонить, утопить' — тат. *батыру*, башк. *батырыу* 'погружать, вдавливать'.

баургалы-к, баргалы-к 'подбрюшник' — тат. *бавыргалык*, башк. диал. *бауырғалык* 'подпруга'. Ср. лит. *мўшкырйымал* 'тж'.

баша-к 'колос' — тат. *башак*, башк. *башак* 'колос'. Ср. лит. *вуй*.

башкара-ш 'доводить, довести до конца'. Пашам башкараш 'доделывать работу' — тат. *башкару*, башк. *башкарыу* 'исполнять, исполнить (роль, песню); завершать'.

башкы-рт 'башкир' — тат. *башкорт*, башк. *башкорт* 'башкир'. Ср. лит. *пошкырт* 'тж'.

башлы-к 'капюшон, башлык'. Башлыкым упшалаш 'надеть капюшон' — тат. *башлык*, башк. *башлык* 'тж'.

башма-баш 'баш на баш' — тат., башк. диал. *башма-баш* 'баш на баш, штука за штуку' (рус.), башк. лит. *башына-баш* 'тж'.

бәбкә-м 'светик мой' — тат. *бәбкәм* 'деточка моя'.

бәйләнә-ш 'привязаться, приставать к кому-либо'. Бәйләнен кош-теш чыла декат 'ко всем пристаёт' — тат. *бәйләнү* 'связываться с кем-либо', башк. *бәйләнәү* 'тж'. Ср. лит. *пижаш, пижедылаш* 'тж'.

бәлә 'беда, клевета, поношение'. Бәлә лийын кайыш 'беда случилась' — тат., башк. *бәлә* 'беда'. Ср. лит. *азап, эңгек* 'тж'.

бәлә-гәйза 'бедствие' — тат. *бәлә-каза*, башк. *бәлә-каза* 'горе, несчастье, беда'.

бәләлә-ш 'обвинять, обвинить кого-либо'. Йолташетым ит бәләлә 'не обвиняй друга' — тат. *бәләләү* 'обвинять'. Ср. лит. *титаклаш* 'тж'.

бәләче 'обидчивый, ноющий по пустякам'. Пеш бәләче улат 'очень ты обидчивый' — тат. *бәләчел*, башк. *бәләсел* 'ноющий по пустякам; нытик'.

бәлдәйрәтә-ш 'мешать (в работе)'. Бәлдәйрәтен гына коштат 'только ходишь и мешаешь' — тат. *бәлтерәтү*, башк. *бәлтерәү* 'мучить, маяться'.

бәндә 'жалкий человек'. Ик бәндә ынде 'жалкий человек' — тат. *бәңдә* 'человек; раб, слуга', башк., лит. *бәңдә*, диал. *мәңдә* 'человек'.

бәрәхә-т, бәрәкә-т 'изобилие'. Улыжлан бәрәкәтйым пуыжо 'пусть всем будет изобилие' – тат., башк. **бәрәкәт** 'изобилие, достаток, небесный рай'. Ср. лит. **перке** 'тж'.

бәрәхәтле, бәрәкатле 'экономный; спорный; счастливый'. Бәрәкатле илыш 'счастливая жизнь' – тат., башк. **бәрәкәтле** 'благодатный'. Ср. лит. **перкан** 'тж'.

бәрәхәтсё-з 'неэкономный, неэкономно'. Бәрәхәтсёз семья 'неэкономная семья' – тат. **бәрәкәтсез** 'неэкономный, нерациональный', башк. **бәрәкәтһез** 'невыгодный'. Ср. лит. **перкедыме** 'тж'.

бәрә-ш 'кинуть, бросить; ударить'. Топым бәрәш 'бросить мячик' – тат. **бәрү** 'ударить', башк. **бәреү** 'кинуть, бросить'. Ср. лит. **пераш** 'ударить'.

бәрнә-ш 'удариться' – тат. **бәрелү** 'удариться', башк. **бәреләү** 'удариться'. Ср. лит. **пернаш** 'удариться'.

бәс 'иней на деревьях, изморозь'. Пушентеш бәс шинчын 'иней сел на деревья' – тат. **бәс**, диал. **бәз**, башк. **бәс** 'иней', чув. **пас** 'иней'. Ср. лит. **пёрш** 'тж'.

бәхә-с 'спор' – тат. **бәхәс**, башк. **бәхәс** 'спор, пари, полемика, прения'. Ср. лит. **јчашымаш** 'тж'.

бәхәслә-ш 'спорить'. Бәхәсләш йөрәтә 'любит спорить' – тат., башк. **бәхәсләшеү** 'спорить, держать пари, полемизировать, пререкаться'. Ср. лит. **јчааш**.

бәхәсләшә-ш 'спорить'. Моштен бәхәсләшәш күләш 'надо уметь спорить' – тат. **бәхәсләшү** 'спорить', башк. **бәхәсләшеү** 'спорить, пререкаться'. Ср. лит. **јчааш** 'тж'.

бә-хйәм, бә-гйәм 'счастье, удача'. Бәхйәтем уло 'есть у меня счастье' – тат. **бәхәт**, башк. **бәхәт** 'счастье, везение'. Ср. лит. **пиал** 'тж'.

бә-хйәтле 'счастливый', **бәгйәтә-н** 'удачливый'. Бәхйәтле ен 'счастливый человек' – тат., башк. **бәхәтле** 'счастливый, везучий'. Ср. лит. **пиалан** 'тж'.

бә-хйәтсёз 'несчастливый'. Бәхәтсез үмүр 'несчастливая жизнь' – тат. **бәхәтсез**, башк. **бәхәтһез** 'несчастный'.

бедра 'ведро' – башк. **бизрә** 'ведро'. Ср. лит. **ведра** 'ведро'.

без 'все'. Без пытараш 'все уничтожить'. Ср. лит. **чыла** 'тж'.

безгак, 'лихорадка' – тат. *бизгәк*, башк. *бизгәк* 'лихорадка, малярия'. Ср. лит. *йўштымужо* 'тж'.

бек 'совсем'. Бек колмашем уке 'совсем не слышал' – тат., башк. *бик* 'очень'. Ср. лит. *йёршеи, йёршын* 'тж'.

белем, **бѣлѣм** 'знание, познание' (д. Староямурзино.) – тат. *белем* 'знание, познание, образование', башк. *белем* 'образование, знание', чув. *пѣлли* 'знание, осведомленность'. Ср. лит. *палымаи, шинчымаи* 'тж'.

белемсе-з, **бѣлѣмсѣ-з** 'непонятливый, бестолковый' (д. Староямурзино) – тат. *белемсе-з* 'неимеющий знания, необразованный', башк. *белемһе-з* 'необразованный'.

белеш 'знакомый, знание'. Таныш-белеш-влак 'знакомые' (д. Староямурзино) – тат. *белеш* 'знакомый', башк. *белеш* 'знакомый (о человеке)'. Ср. лит. *палыме* 'тж'.

бергәйе-р, **бѣргәд'е-р** 'бригадир'. Бѣргәд'ерлан пашам ышта 'работает бригадиром' (рус.).

бердә-й 'одинаковый, равносильный' – тат. *бердәй* 'одинаковый, тождественный', башк. *берзәй* 'одинаковый'. Ср. лит. *икгай* 'тж'.

бердә-йок, **бѣрдә-йок** 'не за что, никогда, ни разу'. Бердә йок 'ничего нет' – тат. *берта юк*, башк. *берза юк* 'ничего нет'.

бердигә-н 'рослый, видный, очень хороший'. Бердигән пашаште ышта 'на хорошей работе работает' – тат. *бер дигән* 'самый лучший, отборный', башк. *бер тигән* 'лучший, очень хороший'.

беспоня-тный 'непонятный' (рус.).

бетмә-с, **бѣтмѣ-с** 'нескончаемый; много'. Бетмәс калык погынен 'много народу собралось' – тат. *бетмәс*, башк. *бѣтмәс* 'нескончаемый'. Ср. лит. *пытыдыме* 'тж'.

бизә-к, **бѣзә-к** 'узор, украшение' – тат., башк. *бизәк* 'украшение'.

бизәклән-иш 'украшать, наряжаться' – тат. *бизәкләнү*, башк. *бизәкләнәү* 'разукрашиваться, разукраситься'.

бизәнә-иш 'краситься, наряжаться, прихорашиваться'. Күзгө ончылно бизәнәиш 'прихорашиваться перед зеркалом' – тат. *бизәнү*, башк. *бизәнәү* 'украшаться, наряжаться'.

бизә-ш, безә-ш 'убирать, убирать'. Пöртгём бизәш 'убираться дома' – тат. **бизәү** 'украшать, украсить', башк. **бизәү** 'украшать'. Ср. лит. **сöрастараш**.

бийге-, биге- 'все, всех'. Бигенат ойлаш төчәт 'все пытаются говорить'. Ср. лит. **чылан** 'все', **виген** 'тж'.

битәрлә-ш 'доконать, надоедать'. Чонеш битәрлен пытарыш 'всю душу вымотал' – тат. **битәрләү**, башк. **битәрләү** 'упрекать'. Ср. мишк. **битараиш** 'доконать'. Ср. лит. **витараиш** 'тж'.

бито-н, бето-н 'бидон' (рус.). Бетон мўём пуэныт 'дали бидон меду'.

бительле-н 'около пятидесяти, по пятьдесят'. Ср. лит. **витле наре** 'около пятидесяти'.

бичә- 'супруга' – тат. **диал. бичә** 'супруга', башк. **бисә** 'супруга, жена'.

бо-бо-бо межд. для подзывания жеребенка.

бойала-ш, буйала-ш 'запачкаться'. Бойален пытарен 'совсем запачкал' – тат. **буялу** 'краситься; загрязняться, запачкаться', башк. **буялыу** 'запачкаться'. Ср. лит. **амыргаш, чиялгаш** 'тж'.

бойата-ш 'красить, покрасить'. Стенам бойаташ 'покрасить стены' – тат. **буяту** 'заставить; покрасить', башк. **буятыу** 'красить, покрасить'.

бойа-у 'краска, краситель'. Ош бойау 'белая краска' – тат., башк. **буяу** 'краска'. Ср. лит. **чия** 'тж'.

бойа-учо 'красильщик'. Бойаучо гай лавырген пытен 'запачкался, как красильщик' – тат. **буяучы** 'красильщик', башк. **буяусы** 'красильщик, маляр'. Ср. лит. **чиязе, чиялтыше** 'тж'.

бое-лный 'военный'. Бое-лный ег 'военный человек' (рус.).

бойла-ш, буйла-ш 'запачкаться'. Печым бойлен 'запачкал забор' – тат. **буялу** 'краситься; загрязняться', башк. **буялыу** 'краситься, запачкаться'.

бойна- 'война'. Бойнаш каен 'ушел на войну' (рус.).

бойсына-ш 'повиноваться'. Бойсынаш ом тўнғал 'не буду повиноваться' – тат. **буйсыну** 'подчиняться, повиноваться', башк. **буйһоноу** 'подчиняться'.

бокса-к 'нечисть, дерьмо'. Боксакым поген кошташ 'ходишь и собираешь отбросы' – тат. **бусак** 'ненужные вещи, дерьмо, отбросы'.

бол 'колода для водопоп'. Ср. лит. **вол** 'тж'.

болдыкло 'способный, даровитый'. Болдыкло лияш күлеш 'надо быть способным' – тат. *булдыклы*, башк. *булдыклы* 'способный'.

болдыксыз 'беспомощный, бездарный'. Болдыксыз йоча 'беспомощный ребенок' – тат. *булдыксыз* 'бездарный', башк. *булдыкһыз* 'бездарный'. Ср. лит. *ўнардыме, тептердыме*.

болмага-н 'бестолковый, нерасторопный, неумеха'. Болмаган, нымат ыштен от мошто 'бестолковый, ничего не умеешь делать' – тат. *булмаган*, башк. *булмаған* 'неудавшийся'. Ср. лит. *полман* 'тж'.

болма-с 'не может быть, без толку, нет толку'. Тый дечет болмас 'нет толку от тебя' – тат. *булмас* 'не будет толку'.

больо 'воля, вседозволенность'. Больо кодын 'осталась вседозволенность' (рус.).

большо 'больше, впредь'. Большо тыге ит ыште 'впредь так не делай' (рус.).

бо-псо 'вовсе'. Бопсо шалаш кайен 'вовсе распустился' (рус.).

боразна, буразна 'борозда'. Боразнаже пытен 'не осталось борозды' – тат. *буразна*, башк. *буразна* 'борозда' (рус.).

боргалана-ш 'вертеться, извиваться, ломаться' – тат. *боргалану*, башк. *борғалану* 'вертеться; ломаться; кривляться'.

борза-й 'бездельник'. Урем борзай 'бездельник' – тат. *бурзай* 'бездельник, лентяй' (рус. *борзая*).

бо-рсык 'зоол. барсук'. Борсыкым кучаш 'поймать барсука' – тат. *бурсык* 'барсук', башк. *бурһык*. Ср. лит. *нерге*.

борылма 'поворот' – тат. *борылма*, башк. *боролма* 'извив, изгиб, поворот'.

боспитатла-ш 'воспитывать' (рус.).

ботинҗа, ботинҗе 'ботинки'. Ботингем кыса 'ботинки мои жмут' (рус.).

бочко 'бочка'. Ср. лит. *вочко* 'тж'.

бон-бо-ш 'пустой, пусто' – тат. *буп-буш*, башк. *буп-буш* 'совсем пусто'.

бѡксѧ 'зоб птицы' – тат., башк. *бүксә* 'зоб птицы'. Ср. лит. *пагар* 'тж'; калт. *пошкедыш* 'тж'.

бөртәй-ш 'набухать'. Лышташнер бөртен 'почки набухли' – тат. *бүртү*, башк. *бүртеү* 'набухнуть'. Ср. лит. *оваргаиш* 'тж'.

бөртәйнә-ш 'вздуваться, разбухать' – тат. *бүртенү*, башк. *бүртенев* 'разбухать'.

бөсөй-р, бөсө-р 'грыжа, кила'. Бөсөй кошпа 'грыжа болит' – тат. *бүсер*, башк. *бүсер* 'грыжа', чув. *пүзыйр* 'грыжа'. Ср. лит. *пёсыр* 'грыжа'.

брәзгәй 'кляззник' – тат. *брәзгә* 'тж'.

брeze-н 'брезентовый плащ'. Йүр йүреш, брезеным керл 'дождь идет, накинь брезентовый плащ' (рус.).

брема 'время'. Ср. лит. *время* 'время' (рус.).

бр'ий-бр'и-й межд. для подзывания овец.

бу-й 'голова'. Ср. лит. *вуй* 'голова'.

буйыга-ш 'унывать, впасть в уныние'. Ит буйыго 'не унывай' – тат. *боегу* 'унывать', башк. *бойоґоу* 'унывать'. Ср. лит. *ойганаиш* 'тж'.

буйы-к 'унылый, печальный, грустный'. Тудо таче буйык улеш 'он сегодня унылый' – тат. *боек* 'унылый', башк. *бойок* 'печальный, грустный'. Ср. лит. *ойган* 'тж'.

буйыктара-ш 'заставлять унывать, приводить в уныние'. Буйыктара-ш шоненат омул 'я не думал вас огорчать' – тат. *боектыру*, башк. *бойоктороу* 'приводить в уныние'. Ср. лит. *ойгандараиш* 'тж'.

буканке 'буханка' (рус.).

букба 'буква'. Букбам палем шке 'буквы-то знаю сам' (рус.).

булапке 'булавка'. Булапкемлак йомын пытеныт 'булавки мои пропали' (рус.).

бумази-й 'бумазея'. Бумазий тубур 'платье из бумазей' – тат. *бумази*, башк. *бумазый* 'бумазея' (рус.).

бура-у 'бурав' – башк. *бырау* 'бурав'. Ср. лит. *проу* 'бурав'.

бургычла-ш 'крутить, закрутить' – тат. *боргычлау*, башк. *борґослау* 'закрутить'.

бурло 'чалый, гнедой (о масти лошади)'. Бурло имне 'гнедая лошадь' – тат. *бурлы* 'чалый', чув. *пурла* 'гнедой', башк. *бурыл* 'гнедой, чалый'. Ср. лит. *пурло* 'тж'.

бурня· 'труба, вьюшка'. Бурня буй тайнен 'труба печная покосилась' – тат. *моржа* 'вьюшка; печная труба', башк. *мерйә* 'печная труба'.

бурт 'ниченки (в ткацком станке)'. Ср. лит. *вурт* 'ниченки'.

бутарлаш 'растерзать' – тат. *ботарлау*, башк. *ботарлау* 'разламывать на части, искромсать'.

бут'и-бут'и· межд. для подзывания утят.

бутко· 'будка'. Буткым шогалташ 'поставить будку' (рус.).

буы·н, буу·н 'сустав, узел (растений), сочленение (у червей)' – тат. *буын*, башк. *быуын* 'сустав, узел'. Ср. лит. *йыжык* 'тж'.

бүдәнәк· 'перепелка'. Бүдәнәк чонештылеш 'перепелка летает' – тат. *бүдәнә*, башк. *бүзәнә*, чув. *путене, потяна* 'перепелка'. Ср. лит. *пулдырчо* 'тж'.

бүйүр, буйур, вуйур 'почки' – тат. *бөөр*, башк. *бөйөр* 'почки'. Ср. лит. *верге* 'тж'.

бүкрө· 'горбатый'. Көкре-бүкрө ең 'горбатый человек' (д. Старо-ямурзино) – тат. *бөкрә*, башк. *бөкрә* 'горбатый'. Ср. лит. *пўгыр* 'тж'.

бүкүрайәш 'нагибаться, сгорбиться'. Пушенте бүкүраён 'дерево склонилось' – тат. *бөкрәю* 'горбиться, нагибаться, наклоняться', башк. *бөкәрәйеу* 'нагибаться, сгорбиться'. Ср. лит. *пўгыргаиш* 'тж'.

бүрчә, бөрс'ә· 'блоха'. Бүрчә пошен 'блохи развелись' – тат. *бөрчө* 'блоха', башк. *бөрсә* 'блоха'. Ср. лит. *шуришо* 'тж'.

бүтәнчә· 'иначе, по-другому'. Бүтәнчә ойлен ом мошто 'по-другому не умею говорить' – тат. *бүтәнчә*, башк. *бүтәнсә* 'по-иному'. Ср. лит. *вес семын* 'тж'.

бүтәрләш 'вертеть, окутывать' – тат. *бөтерү* 'вертеть, крутить, кружить (о метели)', чув. *пётёр* 'кружить'. Ср. лит. *пўтыраиш* 'тж'.

бүтбәрә· 'коромысло'. Ср. лит. *вўтвара* 'тж'.

бүтүнәй· 'совсем, совершенно'. Бүтүнәй монденам 'совсем забыл' – тат. *бөтенләй, бөтәннәй* 'совсем, все', башк. *бөтәнләй* 'совсем, все'. Ср. лит. *йдршыи, йдршеш* 'тж'.

бүтүнь· 'целый, весь'. Бүтүнь сәскәм тошкеныт 'все цветы затоптали' – тат. лит. *бөтен*, мишар. *петен* 'целый, весь', башк. *бөтөн* 'совсем, весь, целый'. Ср. лит. *пўтынь* 'тж'.

былбыл 'милый, хороший'. Былбыл үдүрөм 'милая дочка' — тат., башк. **былбыл** 'соловей'.

быргыташ 'выкинуть, выбросить'. Тыдым тышеч быргыташ күлөш 'это отсюда надо выкинуть' — тат. *диал. ыргыту*, башк. **быргытуу** 'выпроводить, выкинуть'.

бырйоло 'враз, сразу, совсем'. Бырйоло аптыратышт 'совсем удивили' — тат. **берьюлы**, башк. **бер юлы** 'совсем'. Ср. лит. *йөршын*.

быләзе-к 'браслет'. Быләзек йылгыжеш 'браслет блестит' — тат. **белезек** 'пясть, браслет', башк. **беләзек** 'браслет'. Ср. лит. *кидишол* 'тж'.

бёрдә-м, бердә-м 'дружно, вместе'. Бердәм коштына 'вместе ходим' — башк. **берзәм** 'дружно', тат. **бердәм**.

бёсмёллә, бысмылла 'господи, благослови'. Бёсмёллә, поро куюмо 'господи, благослови, добрый бог' — тат., башк. **бисмилла** 'господи, благослови; во имя аллаха'. Ср. луг. серн. **ысмыла** 'тж'.

бёсмёлтә-ш, бысмылта-ш 'отведать, попробовать'. Киндым бёсмёлтәш 'отведать хлеб' — тат. **биссмилла** 'господи, благослови'. Ср. лит. *авызлаш* 'тж'.

В, в

вак 'мелкий'. Вак гына 'совсем мелкий' — тат. **вак** 'мелкий', башк. **вак** 'мелко', чув. **вак (вакә)** 'мелкий'. Ср. лит. *изи*.

вак-туйә-к, вак-төйә-к, вак-тойа-к 'мелочный, пустяковый'. Вак-туйәк паша 'пустяковая работа' — тат. **вак-төяк** 'пустяковый, мелочный', башк. **вак-төйәк** 'мелочный'.

вакшызе, вакишызе 'мельник' (д. Чепашево). Ср. лит. *вакиш оза, вакишызе* 'мельник'.

вакыт-вакыт, пагыт-пагыт 'по времени, временами' — тат. **вакыт-вакыт**, башк. **вакыт-вакыт** 'по времени'. Ср. лит. *жапын-жапын* 'тж'.

ва-кытле, па-гытле 'временно, в самый раз, точное время' — тат. **вакытлы**, башк. **вакытлы** 'в самый раз'.

вар 'одичалый (о птицах)'. Вар чыве 'одичалая курица' (д. Чепашево).

варасе-м 'ласточка'. Ср. лит. **вараксим** 'ласточка'.

вара-шыжым 'потом'. Ср. лит. **вара** 'потом'.

вaтькa·, бaтькa· межд. 'бaтjошкa'. Вaтькa нoйышым дык 'бaтjошкa, нy и устaл' (рус.).

вaйлaнчb·к, бaйлaнчb·к 'пpидиpчивый, нaзoйливый' – тaт. **бaйлaнчeк** 'пpидиpчивый', бaшк. **бaйлaнceк** 'пpивязчивый'. Ср. лит. **пижeдылишe** 'тж'.

вaрa·, бapa· вoпpocит. чacт. 'чтo? тaк ли?' – чув. **вapa** 'тж'. Тoлькo вaрa? 'пpишeл ли?' Ср. лит. **вapa** 'тж'.

вaсли кувa· 'pязeнaя'. Вaсли кувa лиям 'стaнy pязeнoй'. Ср. лит. **вaслий кувa** 'pязeнaя'.

вaссaйлa·м, яссaйлa·м 'вoт и вce' – тaт. **вaссaлaм**, бaшк. **вaссaлeм** 'вoт и вce'.

вepшa·ш, бapшa·ш 'пoддaвaтbся, сдaвaтbся, устyпaтb'. Пaшaштe ныгoлaнaт o бapшe 'в paбoтe никoмy нe устyпaeт' – тaт. **бapешy** 'пoддaвaтbся', бaшк. **бapешeу** 'пoддaвaтbся'. Ср. лит. **вyйым пyаш** 'тж'.

вeс'eлa· 'вeсeлый'. Ср. лит. **вeсeлa** 'тж' (рус.).

ви·лaхи(й), би·ллaхи 'eй-бoгy'. Биллaхи, чыным oйлeм 'eй-бoгy, пpaвдy гoвopю' – тaт. **биллeхи**, бaшк. **биллeни** 'eй-бoгy'.

вин'e·p 'xoлcт'. Вин'e·p кyмo стaн 'стaнoк для ткaния xoлcтa'. Ср. лит. **вын'e·p** 'xoлcт'.

вин'e·м, мин'e·м 'кoлoдeц'. Ср. лит. **тaвe** 'кoлoдeц'.

ви·тлy 'тaзoвыe кoстe' (д. Чeпaшeвo). Ср. лит. **вyдлy** 'тaзoвыe кoстe'.

ви·чa·, би·чa· 'caрaй'. Ушкaл би·чa 'caрaй для кoрoв' – чув. **витe**. Ср. лит. **вyтa** 'caрaй'.

виc'кы·ж 'тoнкий, тoщий'. Ср. лит. **вичкыж** 'тoнкий, тoщий'.

влa·c' 'влacтb' (рус.).

вoз'a·к 'oчaг' – тaт. **учaк**, бaшк. **усaк**, чув. **вучaх** 'тж'. Вoз'aкeш oлтaш 'зaтoпить oчaг'. Ср. лит. **вoзaк** 'oчaг'.

вoзa·ш 'фoтoгpaфирoвaтb'. Ср. лит. **вoзaш** 'писaтb'.

вoзaлтa·ш 'фoтoгpaфирoвaтbся'. Ср. лит. **фoтoгpaфирoвaтлaл-тaш**.

вoйз'a·ш 'лeчb'. Мaлaш вoйз'aш 'лeчb cпaтb'. Ср. лит. **вoзaш** 'лeчb'.

вoйнчa·, бoйынчa· пocл., cooтв. рус. 'пo, coглacнo'. Тыйын вoйнчa 'пo-твoeмy' – тaт. **бyeнчa**, бaшк. **буйынca** 'пo, coглacнo'.

вор-кара-к, бор-кара-к 'вор'. Вор-карак гай коштыт 'ходят, как воры' – тат. *бур, карак* 'вор', башк. *бур, карак* 'вор'.

во-шиш-ик 'извозчик'. Вошшиклан коштым 'ездил извозчиком' (рус.).

вуйжыде-не 'совсем, навсегда'. Уржа вуйжыдене ыш воч 'ржи совсем не попало (не дали)'.

вуйкапка-ч, вуйкапка-с 'череп'. Ср. лит. *вуйконгыра* 'череп'.

вуйлұ-к 'глава'. Район вуйлұк 'глава района'. Ср. лит. *вуйлык* 'глава'.

вўдшйише 'выхухоль' – тат. *чәшке, шәшке*, башк. *шәшке* 'выхухоль'. Ср. лит. *вўдиашке* 'выхухоль'.

вўрше-р 'пульс'. Вўршер уке 'нет пульса'. Ср. лит. *кидшер* 'пульс', горн. *вўршйр* 'пульс'.

выжси-й 'кривляка, кокетка'. Ср. лит. *йорга, койышан* 'тж'.

выжсилана-ш, быжсийлана-ш 'кривляться, кокетничать'. Ср. лит. *койышланаш* 'рисоваться, щеголять'.

выльы-к, былъы-к 'веник'. Выльык дене кыраш 'хлестать веником'. Ср. лит. *выньык* 'веник' (рус.).

вырылтата-ш 'быстро вертеться' – тат. *вырылдау* 'вертеться; рокотать', чув. *вйрйлтат* 'рокотать, ворковать'.

Г, г

гайе· посл. 'похожий на'. Тыйын гае 'похожий на тебя'. Ср. лит. *гай* 'тж'.

гайепла-ш, кайепла-ш 'унижать, обвинять'. Еным гайеплаш 'человека унижать' – тат. *гаеппләу* 'унижать, обвинять', башк. *ғәйепләу* 'винить, обвинять'.

гайепле· 'виновный, виноватый' – тат. *гаепле*, башк. *ғәйепле* 'виноватый'. Ср. лит. *тимакан*.

гаре-п, гйре-п 'калека, урод'. Гйрепеш кодым 'я стал калекой' – тат. лит. *гарип, диал. гареп* 'инвалид, увечный', башк. *ғәрип* 'калека, увечный'. Ср. лит. *сусыр*.

гарепландара-ш, гйрепландйрй-ш 'калечить, искалечить'. Еным гйрепландйрен 'искалечил человека' – тат. *гариппландеру*, башк. *ғәрипплэндереу* 'искалечить, покалечить'.

гйдй-т 'обычай, привычка'. Гйдйтыш пурен 'вошло в привычку' – тат. *гадйет* 'привычка, обычай, повадки', башк. *ғәзйет* 'поведение'.

гәдәтле 'имеющий ту или иную привычку, уравновешенный'. Гәдәтле адеме 'уравновешенный человек' – тат. **гадәтле** 'имеющий привычку', башк. **ғәҙәтле** 'привычный'.

гәдәтсѝз, гәдәтсез 'неуравновешенный, без привычки'. Гәдәтсез кылык 'неуравновешенный характер' – тат. **гадатсез** 'невоспитанный, невежливый, неучтивый, нескромный', башк. **ғәҙәтһез** 'невежливый, неучтивый'.

гәзәп, гәзәп нәстә 'диковинка, странная вещь'. Гәзәп нәстәм ужум 'увидел диковинку' – тат. **гәжәп нәрсә**, башк. **ғәжәп** 'изумительный, удивительный'.

гәзет 'газета'. Гәзетым шалатеныт 'раздали газеты' – тат. *лит.* **гәжит**, *диал.* **гәзит** 'газета', башк. *диал.* **гәзит** 'тж' (рус.). Ср. *лит.* **газет**.

гәййәп, гәйе-п 'вина'. Гәйепем шижам 'чувствую свою вину' – тат. **гаеп** 'вина', башк. **ғәйеп** 'вина'. Ср. *лит.* **титак** 'тж'.

гәйепсѝз 'безвинный' – тат. **гаепсез**, башк. **ғәйепһез** 'невинный'.

гәләмә-т 'знак, символ; много'. Гәләмәтѝм колташ 'подать знак' – тат. **галәмәт** 'знак, символ; удивительно; чересчур'.

гәрләңә-ш, гарлана-ш 'позориться, опозориться, срамиться'. Гәрләңәш веремат ыш код 'сильно опозорилась' – тат. **гарьлену** 'обижаться, обидеться; стыдиться', башк. **ғәрләнеу** 'испытывать чувство стыда'. Ср. *лит.* **вожылмаш пураш** 'тж'.

гәрләндәрә-ш 'обижать, принизить, позорить'. Гәрләндәрәш кертат 'можешь опозорить' – тат. **гарьләндәрү** 'тж'.

гәрле-к 'стыд, срам, позор'. Гәрлек койыш 'позорное дело' – тат. **гарьлек** 'обида; стыд', башк. **ғәрлек** 'стыд, позор'. Ср. *лит.* **вожылмаш** 'тж'.

гәүдә 'туловище, тело, стан'. Мотор гәүдә 'красивое тело' (д. Б. Шукшаново) – тат. **гәүдә**, башк. **кәүзә** 'тело, стан, корпус'. Ср. *лит.* **капкыл** 'тж'.

гәйшкә-й межд. для подзывания гусей – тат. **дөгәшкәй** 'тж'.

гел, гѝл 'всегда, постоянно'. Тудум гел ужам 'его всегда вижу' – тат., башк. **гел** 'всегда'. Ср. *лит.* **эре** 'тж'.

гер, кѝр 'гиря'. Гер ден висаш 'взвешивать гирями' – тат. **гер** 'гиря' (рус.). Ср. *лит.* **кира**.

гладитлаш 'гладить'. Утыг ден гладитлаш 'гладить утыгом' (рус.).

гõп, гъп *подр. сл.* шуму (при ударе). Гõп веле шоктыш 'послышалось «гõп»' – тат. *гәп*, башк. *гәп итеү* 'издать глухой шум'.

гра-мот, гра-мото 'грамота; знание'. Грамот уке 'нет знаний' (рус.).

гуна-х 'грех'. Гунахан ең 'грешный человек' – тат. *гәнаһ*, башк. *ғонаһ* 'грех'.

гүдбйрәләй-ш 'виться кудрями' – тат. *диал. көдрәләну, кудрәләну* 'виться кудрями'. Ср. *лит. кудырген шогаш* 'тж'.

гүдбйрәй 'кудрявый, кудри' (д. Староямурзино) – тат. *диал. көдрә* 'кудрявый' (рус.). Ср. *лит. кудыр* 'тж'.

гүж подражание гулу, шуму; 'дружный, дружно'. Гүж веле илена 'живем дружно' – тат., башк. *гәж* подражание гулу, шуму. Ср. *лит. рүж*.

гүл, күл 'комнатные цветы'. Күлеш вүдүм шаваш 'поливать комнатные цветы' – тат., башк. *гәл* 'цветы, комнатный цветок'.

гүлз'имы-ш 'шиповник'. Гүлз'имыш пеледалтын 'шиповник зацвел' – тат. *гәлжимеш* 'шиповник', башк. *гәлийемеш* 'шиповник'. Ср. *лит. шуанвондо*.

гүмүр, гүмер 'жизнь, век'. Гүмүрет кужо лийже 'пусть жизнь твоя будет долгой' – тат. *лит. гомер*, мишар. *үмер* 'жизнь', башк. *ғүмер* 'жизнь'. Ср. *лит. ўмыр* 'тж'.

гүмйрлйк 'пожизненный'. Гүмйрлйк паша 'пожизненная работа' – тат. *гомерлек* 'достаточный на всю жизнь', башк. *ғүмерлек* 'пожизненный'. Ср. *лит. ўмырашлык* 'тж'.

гүрбийа-н, гурбийа-н 'грубиян'. Гурбийан үдүр 'девочка-грубиянка' – тат. *гәрбиян* 'грубиян' (рус.). Ср. *лит. торжа*.

гүрләй-к 'обрыв' (д. Староямурзино) – тат. *гәрләвек*, башк. *гәрләек* 'ручей, ручеек'.

гүрләй-ш 'ворковать (о голубях)'. Көгерчен гүрлә 'голубь воркует' – тат., башк. *гәрләү* 'ворковать'. Ср. *лит. гүрлаш* 'тж'.

гүрләйшәй-ш 'ворковать'. Гүрләшәй илаш 'жить, воркуя' – тат. *гәрләшү* 'ворковать (о голубях), ворковать, любезничать (о людях)', башк. *гәрләшеү* 'ворковать, любезничать'.

гүрүлдәтәш 'гремять' – тат. *гөрөлдәү*, башк. *гөрөлдәү*, 'грохотать, громыхать, рокотать; грохот, грохотанье, рокот'.

гыйбрәт 'поучительный урок, наука' – тат. *гыйбрәт*, башк. *диал. ғибрәт* 'поучительный урок'.

гыр-гыр межд. для подзывания гусей.

гырылдаташ, *хырылдаташ* 'храпеть' – тат., башк. *хырылдау* 'храпеть'.

Д, д

дага 'подкова'. Имнын дагаже лектын возын 'у лошади подкова отвалилась' – тат. *дага*, башк. *даға* 'подкова', чув. *такан* 'подкова'. Ср. лит. *таган* 'тж'.

дагалаш 'подковывать, прибить подкову'. Имным дагалаш 'подковать коня' – тат. *дагалау*, башк. *дағалау* 'подковать'. Ср. лит. *таганлаш* 'тж'.

д'азу 'письмо'. Д'азум возаш 'писать письмо' – тат. *язу* 'письмо', башк. *язуу* 'письмо, графика; письменность; надпись'. Ср. лит. *письма*, *серыш* 'тж'.

данле 'славный, замечательный, прекрасный'. Данле паша 'славная работа' – тат., башк. *данлы* 'знаменитый, известный'. Ср. лит. *чанле* 'тж'.

дару 'лекарство'. Дарум кочкаш 'принимать лекарство' – тат. *дару* 'лекарство', башк. *дарыу* 'лекарство'. Ср. лит. *эм* 'тж'.

дасто-йын 'высокого роста, широкоплечий, крепкого сложения, достойный'. Дастойын салдат 'достойный солдат' – тат. *диал. дастуйын* 'достойный' (рус.).

даул 'буря, ураган, шторм'. Даул мардеж 'ураганный ветер' – башк. *дауыл* 'ураган', тат. *давыл* 'буря, ураган', чув. *тавайл* 'ураган'. Ср. лит. *таул* 'тж'.

даулланаш 'бушевать'. Уремыште мардеж дауллана 'на улице ветер бушует' – тат. *давыллау*, башк. *дауыллау* 'бушевать'.

дәрмән 'сила'. Дәрмәнже шуко 'много сил' – тат. *дәрман* 'энергия, могущество', башк. *дарман* 'сила, могущество'. Ср. лит. *тарман* 'инструмент, орудие для работы'.

дәрт 'страсть, душевный подъем'. Дәрт күләш 'нужен душевный подъем' – тат., башк. *дөрт* 'влечение, страсть', чув. *терт*.

дәртле 'достойный, пылкий, страстный'. Дәртле улеш тудо 'он достойный' – тат., башк. **дәртле** 'пылкий, страстный'.

дәртләң-иш 'воодушевляться, возыметь желание, стать лучше'. Дәртләңен каен 'стал лучше' – тат. **дәртләңу** 'восстать духом, воодушевляться', башк. **дәртләңеу** 'воодушевляться', чув. **тертлен** 'стараться, стремиться, страдать, мучиться'.

дәртлй-к 'страсть, пылкость'. Дәртлйк уке 'нет страсти' – тат., башк. **дәртлелек** 'пылкость, страстность'.

дәртсй-з 'вялый, бесстрастный, апатичный'. Таче әлә-мо дәртсез улеш 'сегодня он почему-то вялый' – тат. **дәртсез** 'вялый, бесстрастный', башк. **дәртһез** 'бесстрастный'.

дәүлә-т 'богатство; страна'. Дәүләтнә нужна 'бедная наша страна' – тат., башк. **дәүләт** 'государство'. Ср. лит. **кугыжаныш** 'тж'.

дәбәлә-й 'костер безостый'. Дәбәләй кушкеш 'растет костер безостый'. Ср. лит. **явалай**, бот. 'костер безостый'.

ден, дин 'вера'. Деным кучаш 'соблюдать веру' – тат. **дин** 'вера', башк. **дин** 'вера'.

дивана, дуана 'глупец'. Дивана, мом ыштыл пытаренат 'глупец, что ты наделал' – тат. **дивана** 'дурак, безумец', башк. **диуана** 'тж'.

дига-дига-дига, дегә-дегә-дегә межд. для подзывания гусей.

донґы-з, тонґы-з 'свинья'. Тонґыз гай лавырген пытенат 'стал грязным, как свинья' (д.д. Староямурзино, Башкибаш) – тат. **дуңғыз** 'свинья', башк. **дуңғыз**. Ср. лит. **сѡсна** 'тж'.

дос 'возлюбленный'. Досем толын огол 'мой возлюбленный не пришел' – тат. **дус**, башк. **дус** 'приятель, друг', чув. **тус** 'друг'. Ср. лит. **тос**.

досе-иш, тосе-иш 'друг, приятель'. Тосешем дек унала пурушум 'зашел в гости к своему приятелю' – тат. **дус-иш** 'друзья', башк. **дус-иш** 'друзья-приятели'.

дослаша-иш 'подружиться, дружить'. Дослашаш шонымашат уке 'и не думаю дружить' (д. Новоямурзино) – тат. **дуслашу** 'дружить', башк. **дуслашыу** 'дружить, подружиться', чув. **туслаш** 'подружиться'.

дослы-к 'дружба; претендент на ухажерство'. Ты ялыште дослык уке 'в этой деревне нет достойных ухажеров' – тат. **дуслык**, башк. **дуслык** 'дружба', чув. **туслак** 'дружба'.

дрожжа 'дрожи'. Дрожа кочен 'дрожи прокисли' (рус.).

дуамал 'шальной, безрассудный'. Дуамал койышпан 'с шальным характером' – тат. *дуамал*, башк. *дыуамал* 'безрассудный, необдуманый'.

дуамаллана-ш 'безумствовать'. Егор дуамаллана 'Егор безумствует' – тат. *дуамаллану*, башк. *дыуамалланыу* 'сумасбродничать, поступать необдуманно'.

дула-ш 'беситься'. Ит дуло 'не бесись' – тат. *даулау* 'претендовать на что-либо, добиваться чего-либо', башк. *даулау* 'тж'. Ср. лит. *тулаш* 'тж'.

дупийа-н 'пьяный до потери сознания'. Таче дупийан толын 'сегодня пришел сильно пьяный' – тат. *диал. дупийан* 'пьяный' (рус. *допьяна*).

дуска-й 'дружок, дружище'. Куш кает, дускай? 'куда идешь, дружок?' – тат. *дускай*, башк. *дускай* 'дружок, приятель'.

душма-н 'враг'. Душман ваштареш крдалаш 'бороться против врагов' – тат., башк. *дошман* 'враг, неприятель', чув. *тӹшмӹн* 'враг'. Ср. лит. *тушман* 'враг'.

дүвүртӹтӹ-ш 'гроыхать, греметь'. Дүвүртӹтен коштына 'ходим гроыхая' – тат. *дебердӹтү* 'стучать', чув. *тӹпӹртет* 'шуметь, топтать ногами', башк. *деберлӹтӹтү* 'шуметь, гроыхать'. Ср. лит. *түвүртаташ* 'шуметь'.

дӹе, **дӹйӹ**, **тӹе** 'верблюд' – тат. *дӹе*, башк. лит. *дӹе*, диал. *тӹе* 'верблюд'. Ср. лит. *тӹе* 'тж'.

дӹмгӹ-клӹк, **тӹмгӹ-клӹк** 'кочки, кочкарник' – тат. *туңгӹклек*, башк. *туңӹклек* 'небольшой холмик; кочкарник'.

дӹм 'совершенно, совсем'. Дӹм сокор 'совершенно слепой' – тат., башк. *дӹм* 'совершенно, совсем'.

дӹнгӹ-ч 'ботало (рыболовная снасть)' – тат. *дӹнгӹтү* 'бить, стучать (например, по железу)'.

дӹнгӹчлӹ-ш 'набивать, бить' – тат. *дыңгычлау* 'лупить, бить'.

дӹн'чӹ, **дӹнд'зӹ** 'свет, мир; много'. Мӹрӹм дӹн'чӹ поген 'много ягод собрал' – тат. *дӹнӹ* 'свет, мир', башк. *донӹ* 'тж', чув. *тӹнче* 'тж'. Ср. лит. *тӹня*.

дӹрӹс 'правильно, правильный'. Дӹрӹс ойло 'говори правду' – тат. *дерес* 'верный, правильный', башк. *дерӹс* 'правильно', чув. *тӹрӹс* 'правильный'. Ср. лит. *тӹрыс* 'целый, непочатый'.

дүрүслөй-к 'истина, истинность, правильность'. Чыла вере дүрүслөйк күлеш 'езде нужна истина' – тат. *дереспек* 'правда', башк. *дерөслөк* 'правда'.

дым 'влага' – тат., башк. *дым*. 'влага'. Ср. лит. *вудыжгё* 'тж'.

дымлана-ш 'увлажняться' – тат. *дымлану* 'сыреть, отсыреть, делаться влажным', башк. *дымлануу* 'сыреть'.

дымле- 'влажный' – тат., башк. *дымлы* 'влажный'.

дөйрәдөйр 'пиявка' (д. Новямурзино) – тат. *тыртыр* 'виноградный вредитель; моллюск'.

дөй рт; дөйрт лийа-ш 'вздвогнуть' – тат. *дерт итү*, башк. *тертләү* 'вздвогнуть'.

дөйрәйлкөйтә-ш 'трясти за что-то, трястись от холода'. Кылменам, дөйрәйлкөйтә 'замерз, от холода трясет' – тат. *дер селкетү* 'заставить дрожать', башк. *дер һелкетәү* 'нагнуть страха, будоражить'.

дөйрәйлдәйтә-ш 'дрожать, трепетать, трястись'. Дөйрәйлдәтен шогаш 'стоять, дрожь' – тат. *дерелдәтү*, башк. *дерелдәтәү* 'трясти, лихорадить'.

д', д'з'

д'авала-к 'сова'. Д'авалакын йүкшө шокта 'слышен голос совы' – тат. *ябалак*, башк. *ябалак* 'филин'. Ср. лит. *тумна* 'тж'.

д'авыл межд. 'эх; жаль'. Э, д'авыл, монденам вет 'эх, жаль, забыл ведь' – тат. *явыл* 'тж' (рус.).

д'ес'ә-тн'ик 'десятский'. Ср. лит. *лувуй* 'десятский' (рус.).

д'етыз, әс'етыз 'проворный, ловкий, сующий нос куда не надо; непослушный'. Пеш д'етыз улат 'ты очень непослушный' – тат. *житез*, башк. *етез* 'непослушный, шустрый, проворный, ловкий'.

д'илле, д'елле- 'хороший, прекрасный'. Пеш д'елле коят 'выглядишь очень хорошо' – тат. *жилле* 'хороший'; башк. *букв. елле* 'хороший'.

д'өн, д'з'өн, йөн 'толк, лад, способ; возможность'. Канаш нымогай д'өн уке 'для отдыха нет никакой возможности' – тат., башк. *йүн* 'толк, способность; способ, средство, выход', чув. *йүн* 'толк, смысл'.

д'ывалтара-ш 'успокаивать, утешать'. Чоным д'ывалтараш 'успокоить душу' – тат. лит. *юату* 'успокоить', диал. *йобату* 'утешать, утешить, успокаивать, унимать', башк. *йыуатыу* 'успокоить'.

д'ыңгыртата-ш 'трясти, дребезжать'. Күмүж-совла д'ыңгыртата 'посуда дребезжит' – тат. *дыңгырдау*, башк. *дыңғырлатыу* 'дребезжать, звонить'.

д'йигит, йигит 'парень, жених'. Йигит эрге 'жених' – башк. *егет* 'парень'. Ср. лит. *каче*, уст. *йыгит* 'тж'.

д'з'ыклана-ш 'мучиться, страдать'. Д'з'ыкланен кия 'лежит и мучается' – тат. *жыклану* 'мучиться'.

д'з'ынлэндәрә-ш 'бесить, взбесить'. Бар д'з'ынлэндәрән от керт 'все равно не сможешь взбесить' – тат. *женләндерү* 'бесить', башк. *енләндереү* 'бесить, выводить кого-либо из себя, раздражать'.

Ж, ж

жәл 'жаль'. Пеш жәл коят 'выглядишь жалким' – тат. *жәл* 'жаль, жалко' (рус.).

жәллә-ш 'жалеть'. Жәллен она мошто 'не умеем жалеть' – тат. *жәлләү*, башк. *йәлләү* 'жалеть' (рус.).

жемпыр 'джерпер, кофта'. Жемпырым чияш 'надеть джемпер' (рус.).

жс'емыра-ш 'рушить' – тат. *жимерү*, башк. *емерев* 'рушить'.

жсвата 'имущество'.

З, з

заман 'время, эпоха; быстро'. Тыгай заман 'такое время' – тат. *заман* 'время, эпоха', башк. *заман* 'время, эпоха'. Ср. лит. *саман* 'эпоха'.

зарыга-ш 'томиться, скучать'. Зарыген пытышым 'вовсе истомилась' (д.д. Башкибаш, Новоямурзино) – тат. *зарыгу* 'томиться, истомиться (ожиданием); скучать', башк. *зарыгыу* 'истомиться, скучать'.

зат 'род, порода'. Мемнан зат тугай 'наша порода такая' – тат., башк. *зат* 'порода, род'.

затле 'родовитый, породистый'. Затле нәсъл 'родовитое потомство' – тат., башк. *затлы* 'благородный (о металле), благородного происхождения, племенной'.

затсыз 'незнатный, невоспитанный'. Затсыз ең 'невоспитанный человек' – тат. *затсыз*, башк. *затһыз* 'незнатный'.

зәйтүң: **зәйтүң** пу, **зәйтүңә** (д. Башкибаш) 'оливковое дерево' – тат. **зәйтүн агачы**, башк. **зәйтүн ағасы** 'оливковое дерево'.

зәйәслең 'заявление' (рус.).

зәкмәт 'страдание, мука'. Зәкмәтем шуко лие 'было много страданий' – тат. **зәхмәт**, башк. **зәхмәт** 'страдание; болезнь непонятного происхождения'.

зәңгәр 'синий, голубой'. Зәңгәр шинча 'голубые глаза' – тат., башк. **зәңгәр** 'синий, голубой'. Ср. лит. **канде**.

зәңгәрсәскә 'василек'. Ср. лит. **кандывуй** 'тж'.

зәңгәрсү 'синеватый' – тат. **зәңгәрсү** 'тж', башк. **зәңгәһыу** 'тж'.

зәңгәртәш 'сделать голубым'. Печым зәңгәртәш 'забор покрасить синим' – тат. **зәңгәрләтү**, башк. **зәңгәрһыу итеү** 'сделать голубым'.

зәп-зәңгәр 'голубой-преголубой'. Зәп-зәңгәр тувур 'голубое-преголубое платье' – тат., башк. **зәп-зәңгәр** 'очень синий'.

зәр, **зәр** 'очень сильно'. Зәрәт кычкыра 'очень сильно кричит' – тат. диал. **зәһәр** 'очень', башк. **зәһәр** 'тж'.

зәрләңш 'маяться, мучиться; жаловаться, сетовать'. Зәрләңен-зәрләңен ойлыш 'жалобно-жалобно говорил' – тат. **зарлану** 'жаловаться, сетовать, ропотать; ныть, хныкать', башк. **зарланыу** 'роптать, сетовать'.

запуң 'супонь'.

зәхмәтле 'мучительный, больной'. Зәхмәтле илыш 'мучительная жизнь' – тат., башк. **зәхмәтле** 'мучительный'.

зәхрә 'простор' – тат., башк. **сәхрә** 'простор'.

зехың, **секуң** 'колдовство, чародейство'. Зехырым мошта 'умеет колдовать' (д.д. Башкибаш, Новоямузино) – тат. **сихер** 'колдовство', башк. **сихыр**.

зехырлаш, **зекырләш**, **секырләш** 'колдовать'. Зехырлаш тунгалам 'начну колдовать' – тат. **сихерләү** 'колдовать', башк. **сихырлау**.

зехырче, **зекырче**, 'колдун, ворожее'. Зекырче дек коштеш 'ходит к ворожее' – тат. **сихерче**, башк. **сихырсы** 'колдун, ворожее'.

зийәң 'вред, помеха' – тат., башк. **зыян** 'вред'.

зийанле 'вредный'. Зийанле паша 'вредное дело' – тат., башк. **зыяны** 'вредный, пагубный; убыточный'.

зийансыз 'безвредный' – тат. **зыансыз**, башк. **зыяһһыз** 'безвредный'.

зийанлаш 'вредить'. Тылетла зийанлаш ом тўнал 'больше не буду вредить' – тат., башк. **зыянлау** 'вредить, повредиться; пасть (о животных)'.

зимагор 'бродяга'. Зимагор эрге-влак 'парни-бродяги' – тат., башк. **зимагор** 'крестьянин, уходящий на отхожий промысел' (рус.).

зинхар, **зинахар** 'пожалуйста'. Зинхар, чыла уло 'пожалуйста, все есть' – тат. **зинһар**, башк. **зинһар** 'пожалуйста'.

зрә, **здрә** 'зря, чересчур, слишком'. Зрә чот кычкара 'слишком сильно орет' – тат. **зрә** 'слишком'.

И, и

игау 'подпилок' – тат., башк. **игәу** 'подпилок'. Ср. лит. **өгд** 'тж'.

игепун 'пушок под перьями'. Комбын игепунжо шуко 'у гуся много пушка'. Ср. лит. **авапун** 'пушок под перьями'.

игылык, **игйльк** 'польза, благо, добро'. Пашадан игылыкше лийже 'пусть будет польза от вашей работы' – тат., башк. **игелек** 'польза, благо'.

игылыкле, **игйлькле** 'благородный' – тат., башк. **игелекле** 'благородный, полезный'.

игылыксыз 'неблагодарный' – тат. **игелексез** 'неблагодарный', башк. **игелекһез** 'тж'.

игынче 'хлебопашец, земледельец' – тат. **игенче**, башк. **игенсе** 'хлебопашец'.

игышуво 'дитя, ребенок'. Ик игышуво гына 'только один ребенок'. Ср. лит. **икшыве** 'ребенок'.

ие, **йе** 'да, ага'. Йе, йе, туге 'да, да, так' – тат. разг. **ие** 'да', чув. **ие** 'да', башк. **эйе**.

изгеле 'святой, добрый' – тат., башк. **изге** 'священный, святой; добрый'.

изгылык 'доброта, благодеяние'. Изгылыкым ышташ 'сделать добро' – тат., башк. **изгелек** 'добро, доброта; благородство, милосердие'.

изе 'маленький'. Ср. лит. **изи** 'тж'.

изыкува 'вторая жена'. Ср. лит. **изивате** 'тж'.

ийа-к, ийә-к 'подбородок' — тат. *ияк*, башк. *эйәк* 'подбородок'.
Ср. лит. *оңылаш, оңылашлы* 'тж'.

ийара-ш 'повадиться, привыкать, привязаться к кому-либо'. Почешем ийарыш 'привязался вслед за мной' — тат. *ияергә* 'следовать, привязываться, приставать', башк. *эйәреу* 'следовать'.

ийарла-ш: вуйым ийарла-ш 'склонять голову' — тат. *ию: баш ию* 'склонить голову', башк. *баш эйеу* 'опустить голову'.

ийарта-ш 'брать с собой кого-либо'. Пийым ийарташ 'собаку приручить' — тат. *ияртергә* 'привязать, приучить кого-либо, приручить, повести за собой', башк. *эйәртеу* 'тж'.

ийгүртнө 'долото'. Ср. лит. *ий* 'тж'.

икла-с 'искренние чувства' (д. Б. Шукшаново) — тат. *ихлас* 'искренние чувства', башк. *ихлас* 'с душой, увлечением'.

икныма 'ничего; никакой'. Икныма порым ом уж 'никакой доброты не вижу'. Ср. лит. *нимат* 'ничего'.

ик-шке-т 'совсем один'. Ик-шкет вич игышувым ончышым 'совсем одна пятерых детей воспитала'.

иле 'было'. Ср. лит. *ыле* 'было'.

илла-мәгәр 'но; но только' — тат., башк. *иллә-мәгәр* 'но; но только; однако'.

иманкүл 'кактус'. Ср. лит. *кактус*.

имансыз 'неверующий'. Имансыз айдеме 'неверующий человек' — тат. *имансыз* 'бессовестный, нечестный', башк. *иманһыз* 'нечестный, неверный'.

индыга-ш 'мучиться, томиться'. Ты марте индыгышна 'до сих пор мучились' (д. Яндимирово) — тат. *интегу*, башк. *интегеу* 'мучиться'. Ср. лит. *индыралташ* 'тж'.

инже отр. част. глаголов 3 л. ед. ч. Инже тол 'пусть не придет'. Ср. лит. *ынже* 'тж'.

иркәлә-ш, эркала-ш 'нежить, ласкать' — тат., башк. *иркәләу* 'нежить, ласкать'.

ирчыве 'куропатка'. Ср. лит. *ирмузо* 'тж'.

ис 'немножко'. Ср. лит. *изиш* 'немножко'.

ис' 'бедро' (д. Чепашево) – чув. **хиç** 'тж'. Ср. лит. **ис** 'бедро'.

ис-акы:л 'разум, сознание, ум'. Ис-акыл ситыже 'пусть хватит ума' – тат. **ис-акыл**, башк. **иç-акыл** 'разум, ум'. Ср. лит. **уш-акыл** 'тж'.

исе:р 'глупый, дурак'. Исер айдеме 'глупый человек' – тат. **исәр**, башк. **исәр** 'глупый, придурковатый'. Ср. лит. **ушдымо**, **ораде** 'тж'.

исерлана-ш 'сойти с ума, буянить'. Мом исерланеда 'чего буяните' – тат. диал. **исәрләну**, башк. **исәрләнеу** 'дуреть, дурачиться'. Ср. лит. **туманлаш** 'тж'. Ср. лит. **орадыланаш** 'тж'.

исы:р 'яловая; не приносящая плодов'. Исыр сәскәләк 'цветы, не приносящие плодов' – тат. **кысыр**, башк. **кысыр** 'яловая; не приносящая плодов'.

ихаха-й 'хохот' – тат. **ихахай**, башк. **иһаһай** 'тж'.

иша-н 'вера' – тат. **ышану**, башк. **ышануу** 'вера'. Ср. лит. **ўшән** 'вера'.

ишана-ш, **ишәнә-ш** 'верить', **ўшәнәш** 'верить'. Ишәнәш о лий 'нельзя верить' (д. Н. Иванаево) – тат. **ышану** 'убеждение', чув. **шан** 'верить'. Ср. лит. **ўшанаши** 'верить'.

ишке: 'кривляка'. Ср. лит. **йорга** 'тж'.

ишкылана-ш 'кривляться'. Ср. лит. **койышланаши** 'тж'.

ишкылта-ш 'обмануть'. Ср. лит. **шойышташ** 'тж'.

иш отр. част. 'не'. Ср. лит. **ыш** 'не'.

Й, й

йабага: 'шерсть-линька' – тат. **ябага**, башк. **ябаға** 'шерсть-линька', чув. **юпах** 'шерсть-линька'. Ср. лит. **кулап** 'тж'.

йабыга-ш 'похудеть'. Йабыген пытен 'совсем похудел' – тат. **ябыгу** 'похудеть', башк. **ябығыу** 'худеть'. Ср. лит. **кайҗешиш** 'тж'.

йабы-к 'худой'. Йабык ушкал 'худая корова' – тат. **ябык** 'худой', башк. **ябык** 'худой'. Ср. лит. **кайға** 'тж'.

йагымле:, **йагышле:** 'ласковый, приветливый'. Йагымле удүр 'приветливая девушка' – тат. **ягымлы**, башк. **яғымлы** 'приветливый, ласковый, обаятельный'. Ср. лит. **кумылзак** 'тж'.

йазарлаш 'лишаться, терять, потерять' – тат. *язу*, башк. *язуу*. *акылдан язую* 'сойти с ума, лишиться ума'. Ср. лит. *йомдараши* 'тж'.

йазмыш 'судьба, участь'. Теве тыгай йазмыш 'вот такая судьба' – тат. *язмыш* 'судьба, рок, доля', башк. *язмыш* 'судьба'. Ср. лит. *пұрымаши* 'тж'.

йазнаш 'избавляться'. Ср. лит. *утлаши* 'тж'.

йазу 'письмо' – тат. *язу* 'тж'.

йазукәмберт, д'азукәмберт 'конверт для письма'.

йайландараш, д'айләндәрәш 'прилаживать, приспособливать'. Илышым йайландараш 'наладить жизнь' – тат. *жайландыру* 'прилаживать, налаживать', башк. *йайлау* 'налаживать'.

йака 'воротник, ворот'. Йака лавырген 'воротник грязный' (д. Б. Шукшаново) – тат. *яка*, башк. *яға* 'воротник'. Ср. лит. *шүшиа* 'тж'.

йака-р 'щеголь, франт'. Йакар эрге 'парень-франт' (д. Чепашево) – тат. *якар* 'тж', чув. *подр. йакар, якар* 'о скольжении', 'чисто, дочиста'. Ср. лит. *ковра* 'тж'.

йаклаш 'защищать, заступиться'. Йолташлан йаклаш 'заступиться за друга' – тат. *якпрага*, башк. *яклау* 'заступаться, защищать'. Ср. лит. *аралаши* 'тж'.

йаклаша-ш 'защищаться'. Осал деч йаклаша-ш 'защищаться от зла' – тат. *яклашырга* 'защищаться, помогать защищаться', башк. *яклашыу* 'защищаться'. Ср. лит. *аралалташи* 'тж'.

йакле 'за него' – тат. *яклы*, башк. *яклы: ул минем яклы* 'он за меня'.

йакташ 'земляк'. Тый мыйын йакташ 'ты мой земляк' – тат., башк. *якташ* 'земляк'. Ср. лит. *земляк* 'тж'.

йактыраш 'светать'. Йактыраш тўнгале 'начало светать' – тат. *яктыру* 'светать, рассветать', башк. *яктырыу* 'рассветать'. Ср. лит. *волгыжаши, волгалташи* 'тж'.

йактырташ 'осветить, озарять'. Кече йактыртыш 'солнце осветило' – тат. *яктырту*, башк. *яктыртыу* 'осветить, озарить'.

йал 'грива'. Имнын йалже кужемен 'грива у лошади стала длинной' – тат., башк. *ял* 'грива'. Ср. лит. *оржа* 'тж'.

йал 'отдых'. Таче йалым ыштена 'сегодня устроим отдых' – тат. *ял* 'отдых', башк. *ял* 'отдых'. Ср. лит. *каныши* 'тж'.

йала-н 'лесная поляна'. Йаланыште мör шуко 'на поляне ягод много' – тат. *диал. ялан*, башк. *ялан* 'лесная поляна'. Ср. *лит. алан* 'тж'.

йалкы-н, йолкы-н 'пламя'. Тул йалкын 'огненное пламя' – тат., башк. *ялкын* 'пламя; пыль'. Ср. *лит. йолкын* 'тж'.

йална-ш 'умолять, упрашивать'. Авай деч йалнаш 'маму просить' – тат. *ялыну* 'упрашивать, умолять', башк. *ялыныу* 'просить, умолять'. Ср. *лит. сөрвалаш* 'тж'.

йалт 'вдруг, внезапно'. Йалт толын шуо 'вдруг приехал' – тат., башк. *ялт* 'вдруг'.

йалт-йолт: йалт кайа-ш 'блеснуть, сверкнуть' – тат. *ялт-йолт иту* 'сверкнуть', башк. *ялт итеу* 'блестеть'.

йалу-к 'платок (головной)'. Йалукум пидаш 'надеть платок' – тат. *яулык* 'платок', башк. *яулык* 'платок'. Ср. *лит. вуйшовыч* 'тж'.

йалче 'наемный работник'. Йалче ильым 'был наемным работником' – тат. *ялчы*, башк. *ялсы* 'наемный рабочий'. Ср. *лит. йалче* 'тж'.

йалындара-ш 'заставлять упрашивать, не соглашаться' – тат. *ялын-дыру* 'заставлять упрашивать', башк. *ялындырыу* 'тж'. Ср. *лит. сөрвалтараш* 'тж'.

йамага-т 'семья; супруга'. Йамагат куго 'большая семья' – тат. *лит. жәмәгать*, *диал. йәмәгәт* 'семья, супруг, супруга; общество', башк. *йәмәгәт* 'общество; супруг, супруга'. Ср. *лит. еш* 'тж'.

йана-к 'подбородок'. Йанакеш логале 'попало по подбородку' – тат. *яңак* 'щека', башк. *яңақ*, чув. *янах* 'подбородок'. Ср. *лит. оңлаш* 'тж'.

йанаклу 'скулы' – тат. *яңак сәяге* 'челость'. Ср. *лит. шўргылу* 'тж'.

йанау 'точило' – тат. *янау* 'точило; угроза'. Ср. *лит. печке* 'тж'.

йанарта-ш 'обновлять'. Пёртѳым йанарташ 'обновить дом' – тат. *яңарту*, башк. *яңыртыу* 'обновлять'. Ср. *лит. уэмдаш* 'тж'.

йап усилит. част. 'совсем, совершенно'. Йап йара 'совсем пустой' – тат. *яп яңа* 'совершенно новый', башк. *йәп йәш* 'совсем молодой'.

йапма 'покрывало из домотканого материала' – тат. *япма* 'навес на гумне', башк. *япма* 'тж'. Ср. *лит. леведыш* 'тж'.

йар 'пленка, тонкая оболочка, перепонка; пелена'. Йар мешак 'полиэтиленовый мешок' – тат., башк. **яры** 'пленка'.

йарала-ш 'образоваться, зачать'. Млände йаралыме годым 'при образовании земли' – тат. **яралу** 'зародиться, быть зачатым', башк. **яралыу** 'зародиться'.

йарга-к 'легкомысленная женщина' – тат. диал. **яргак, жаргак** 'тж.'. Ср. лит. **йажар** 'развратник'.

йарса-ш 'разъяриться, разгорячиться' – тат. **ярсуланырга**, башк. **ярһыланыу** 'разъяриться'. Ср. лит. **пеш чот сыраш** 'тж'.

йарсу- 'вспыльчивый, гневный' – тат. **ярсу** 'яростный, разъяренный', башк. **ярһу** 'горячий, пылкий'. Ср. лит. **шыдешкышан** 'тж'.

йарсулана-ш, д'арсулана-ш 'становиться разъяренным, яростным' – тат. **ярсулану**, башк. **ярһулануу** 'стать горячим, пылким'. Ср. лит. **шыдешкаш** 'тж'.

йасмы-к 'чечевица' – тат. **ясмык**, башк. **ясмык** 'тж.'. Ср. лит. **ясмык** 'тж'.

йата-с 'дужка (кость)'. Йатасым кучаш 'держат дужку' – тат. лит. **ядөч**, мишар. **йөдөс**, башк. **йөтөс**, чув. **йөтес** 'тж'. Ср. лит. **келдылу** 'тж'.

йарминга-, йәрмингә- 'ярмарка'. Йарминга рушарнян лиеш 'ярмарка будет в воскресенье' – тат. **ярминкә**, башк. **йәрминкә** 'ярмарка' (рус.).

йатма- 'сарай'.

йау-з 'злой' – тат. **явыз**, башк. **яуыз** 'злой, коварный'. Ср. лит. **шыде**, диал. **явыза** 'тж'.

йашта-ш, йәштә-ш 'ровесник'. Йәштәшем шуко 'много ровесников' – тат. **яшьтәш**, башк. **йәштәш** 'ровесник'. Ср. лит. **иктәйәш** 'тж'.

йафа- 'мука, страдание' – тат. **жәфа** 'мука, страдание', башк. **яфа** 'мука'. Ср. лит. **орлык** 'тж'.

йачалана-ш 'стать твердым'. Руаш йачаланен 'тесто стало твердым'. Ср. лит. **ячыланаш** 'тж'.

йә 'или'. Йә мондалтеш 'или забудется' – башк. **йө** 'или'. Ср. лит. **я** 'или'.

йәй, жьйй 'удобство'. Йәйбй муаш күлеш 'надо найти удобство' – тат. **жәй**, башк. **яй** 'удобство'. Ср. лит. **йөнлык** 'тж'.

йййләнәш 'наладиться, устроиться'. Вес вере йййләнәш йёсё 'на другом месте устроиться трудно' – тат. *жайлану*, башк. *яйлану* 'наладиться'. Ср. лит. *тёрланиш* 'тж'.

йййле 'удобный'. Йййле вер 'удобное место' – тат. *жайлы* 'удобный', башк. *яйлы* 'удобный'. Ср. лит. *йённан, йёнлө* 'тж'.

йййсёз 'неудобный, неудобно'. Йййсёз чучеш 'неудобным кажется' – тат. *жайсыз*, башк. *яйһыз* 'неудобно'. Ср. лит. *йёндымө* 'тж'.

ййәм 'красота; веселье'. Ййәм уке 'нет веселья' – тат. *ямь*, башк. *йәм* 'красота, прелесть'. Ср. лит. *сёраллык* 'тж'.

ййәмийәк 'небольшая чашка, тарелка'. Ййәмийәк гыч кочкаш 'кушать из тарелки' – тат. лит. *жамаяк*, диал. *ямаяк* 'миска, полоскательница, плошка', башк. *йамайак* 'деревянная посуда, чаша средней величины'.

ййәмләндәрәш 'украшать'. Ййәмләндәрәш 'украшать ёлку' – тат. *ямьләндерү* 'украшать', башк. *йәмләндерерү* 'делать красивым'.

ййәмләнәш 'стать красивым'. Урем ййәмләнән 'улица стала красивой' – тат. *ямьләну*, башк. *йәмләнәу* 'похорошеть'.

ййәмсёз 'безобразный, некрасивый'. Ййәмсез тусән 'безобразный вид' – тат. *ямьсез* 'некрасивый', башк. *йәмһез* 'безобразный, страшный'. Ср. лит. *сындыме* 'тж'.

ййәмсёзләйнәш 'стать некрасивым'. Шүргем ййәмсезләйнән 'лицо стало некрасивым' – тат. *ямьсезләну*, башк. *йәмһезләнәу* 'стать безобразным'.

ййәмсёзләндәрәш 'придавать безобразный вид, делать некрасивым' – тат. *ямьсезләндерү*, башк. *йәмһезләндерерү* 'придавать безобразный вид, делать некрасивым'.

ййәмиш 'ямщик'. Ср. лит. *йамиш*, *улазе* 'тж'.

ййәнәм част. 'остальное, и так далее, пусть'. Ййәнәм, керек-мо лийже 'пусть, будь, что будет' – тат. диал. *жә нәмә* 'ну что'.

ййәнчек 'кисет'. Ййәнчекым ургаш 'сшить кисет' – тат. *янчык, янчек, жәнчек* 'кисет, мешок, мешочек', башк. *янсык* 'кошелек'. Ср. лит. *чондай* 'тж'.

ййәнчёләш 'вдавливать' (д. Староямурзино) – тат. *яньчергә* 'вдавливаться, быть мятым', башк. *йәнселәу* 'сплющиваться'.

йәрдә-м 'помощь, поддержка, подмога'. Юмо йәрдәм пужо 'пусть бог поможет' – тат. *ярдәм* 'помощь', башк. *ярзам* 'помощь, подмога'. Ср. лит. *полыш* 'тж'.

йәрдәмле 'отзывчивый, всегда идущий навстречу' – тат. *ярдамле*, башк. *ярзамсыл* 'отзывчивый'. Ср. лит. *сай кумылан, кумылзак* 'тж'.

йәрдәмсыз 'беспомощный, неумеха, нескромный'. Йәрдәмсыз адеме 'нескромный человек' – тат. *ярдәмсез*, башк. *ярзамһыз* 'неотзывчивый, беспомощный'.

йәсенкә, сәсенкә 'мельник' – тат. *жасипка* (рус. *засыпка*).

йәте-м 'сирота'. Йәтем кушкулто 'рос сиротой' – тат. *ятим* 'сирота, сиротский, осиротевший', башк. *өтем* 'сирота'. Ср. лит. *тулык* 'тж'.

йәшелчә 'овощи, зелень' – тат. *яшелчә*, башк. *йәшелсә* 'овощи'.

йәш 'молодой' – тат. *яшь*, башк. *йәш* 'молодой'. Ср. лит. *самырык* 'тж'.

йе 'да' – башк. *өйе* 'да'.

йезнака-й, йезнякә-й 'зятьёк (муж старшей сестры)' – тат. мишар. *йезнә*, лит. *жизнә* (й), башк. *езнә* 'зять'. Ср. лит. *курска* 'тж'.

йела-з 'прохладный' – тат. *жиләс* 'прохладный, слегка ветреный', башк. *еләс* 'прохладно, свежо'. Ср. лит. *юалге* 'тж'.

йелка 'затылок; холка; плечо'. Йелкаш нумалаш 'тащить на плече' – тат. диал. *йелкә* 'плечо', тат. лит. *жилкә*, башк. *елкә* 'затылок', чув. *силхе* 'плечо; затылок'. Ср. лит. *шоягорем* 'тж'.

йелка-чуху-р 'затылок, холка'. Ср. лит. *шуйлодеш* 'затылок'.

йелкына-ш 'насытиться'. Йелкынмеш кочна 'ели до отвалу' – тат. *жилкену* 'насытиться'. Ср. лит. *темаш* 'тж'.

йелкыта-ш 'манить, подзадорить' – тат. *жилкендерергә* 'манить', башк. *елкендереу* 'манить, вдохновить'.

йеллә-ш, д'з'илләтә-ш 'проветривать' – тат. *жилләтү*, башк. *елләтеу* 'проветрить'.

йелкынчы-к, д'з'иелче 'дурашливый' – тат. *жилкенчәк* 'легковесный; порывистый, запальчивый (человек)', башк. *елкенсәк* 'тж'.

йелсынаш 'воспаляться' – тат. *жилсенергә* 'тж'.

йемыраш 'рушить' – тат. *жимерү*, башк. *емерев* 'рушить, разрушать'. Ср. лит. *сўмыраш* 'тж'.

йенга-й, 'жена старшего брата' – тат. *жинга(й)* 'сноха', башк. *енгә* 'сноха'. Ср. лит. *енга* 'тж'.

йера-н 'рыжий' – башк. *ерән*, тат. *жирән* 'рыжий'. Ср. лит. *йош-карге* 'тж'.

йерәнй-ш, йырнаш 'брезговать' – тат. *жирәнү*, башк. *ерәнев* 'брезговать'. Ср. лит. *йырнаш* 'тж'.

йерлуке-н 'зря, напрасно'. Йерлукемлан ом кошт 'зря не буду ходить' – башк. *ерле юкка* 'напрасно, зря'. Ср. лит. *укеланак* 'тж'.

йетша-ш 'успевать, успеть'. Окаш йетшаш кўлеш 'надо успеть прочитатъ' – тат. *житешергә*, башк. *етешев* 'успеть сделать'. Ср. лит. *шуаш* 'тж'.

йой, д'з'ой 'шов, рубец' – тат. *жәй*, башк. *йәй* 'шов'. Ср. лит. *ур-гыш, пўрем* 'тж'.

йокма 'гостинец' – тат. *якма* 'кулинарное изделие из теста', чув. *юхмалла акерчә* 'гостинец'.

йолага-й 'ленивец' – тат. *ялагай* 'подхалим, подлиза; лстивый', башк. диал. *йалагай* 'ленивец; спокойный'. Ср. лит. *йолагай* 'тж'.

йолла-ш 'нанимать (на работу)'. Йосё пашалан йоллаш 'нанимать на трудную работу' – тат., башк. *яллау* 'нанимать'. Ср. лит. *тарлаш* 'тж'.

йолко 'лодырь' – тат. *ялкау*, башк. *ялкау* 'ленивый'. Ср. лит. *його* 'лодырь'.

йонда-л 'лапти'. Ср. лит. *йыдал* 'лапти'.

йорга-н 'одеяло'. Йорган ден леведалташ 'укрыться одеялом' – тат. *юрган* 'одеяло', башк. *юрған* 'одеяло'. Ср. лит. *одеал* 'тж'.

йори-й 'специально, умышленно' – тат. *юри*, башк. *юрый* 'умышленно'. Ср. лит. *лўмын* 'тж'.

йошкы-н 'накипь'. Чайнокеш йошкын шинчын 'в чайнике накипь осела' – тат., башк. *юшкын* 'накипь'. Ср. лит. *йошкын* 'тж'.

йәләр, йүләр 'дуралей' – тат. *юләр*, башк. *йүләр* 'дуралей'. Ср. лит. *йүлер* 'тж'.

йөнәйәш 'улучшаться'. Йөнәен ом керт 'не могу поправиться' – тат. **юңәлергә**, башк. **йүнәлеү** 'поправиться'. Ср. лит. **төрланаши** 'тж'.

йөнәләш 'направляться' – тат. **юнәлергә**, башк. **йүнәлеү** 'направляться; сосредотачиваться'.

йөнәтәш 'находить; доставать; поправить, поправлять'. Илыншым йөнәтәш 'жизнь наладить' – тат. **юнәтергә**, башк. **йүнәтеү** 'поправлять; приобретать; справить (одежду)'. Ср. лит. **төрлаташи** 'тж'.

йөнлө 'толковый' – тат. **юньле**, башк. **йүнле** 'тж'. Ср. лит. **йөнлө** 'тж'.

йөнлән 'толком, как следует'. Йөнлән кояш күлеш 'надо выглядеть как следует' – тат. **юньләп**, башк. **йүнләп** 'тж'.

йөнсәз 'неспособный, бестолковый; глупый'. Йөнсәз ургызо 'неспособная швея' – тат. **юньсез** 'бестолковый; базалаберный; нестоящий', башк. **йүнһез** 'бестолковый'. Ср. лит. **йөным мудымо** 'тж'.

йөнсәзләйнәш 'стать бестолковым' – тат. **юньсезләнергә**, башк. **йүнһезләнеү**.

йөпләш 'утверждать, одобрять'. Планым йөпләнә 'утверждаем план' – тат. **жөпләү, йөпләү** 'поддакивать, поддакнуть', башк. **йөпләү** 'тж'. Ср. лит. **пейгыдегдаши** 'тж'.

йөрәмдаш 'соединить'. Ср. лит. **йыгырташи** 'тж'.

йуванаш 'медлить, мешкать' – тат. **юанырга** 'задержаться; утешаться', башк. **йыбану** 'лениться; задерживаться'. Ср. лит. **юватылаши** 'тж'.

йугарлаш, йугаш 'передаваться (о болезни)' – тат. **йогу**, башк. **йоҒоу** 'тж'.

йугышло, йогышло 'заразный (о болезни)' – тат. **йогышлы**, башк. **йоҒошло** 'заразный'. Ср. лит. **куснылишо, пизжше** 'тж'.

йука 'льстец, подлиза' – тат., башк. **юха** 'лицемер, подлиза'.

йукалы-к 'липняк (лес)' – тат. **юкәлек**, башк. **йүкәлек** 'липняк'. Ср. лит. **пистер** 'тж'.

йумычка 'щепка, стружка'. Йумычкам погаш 'собирать щепки' – тат. **йомычка** 'щепа, щепка; стружка', башк. **юныскы** 'щепка'. Ср. лит. **шанчаши** 'тж'.

йутарла-ш, йута-ш 'глотать, поглощать'. Шылым йутарлаш 'мясо поглощать' – тат. *йоту*, башк. *йотоу* 'глотать'. Ср. лит. *нелаши* 'тж'.

йучук, йычык 'неотвязчиво просящий'. Ср. лит. *ячыше* 'тж'.

йүгүрүк 'гуляющий' – тат. *йөгөрек*, башк. *йүгерек* 'быстрый, бегун'.

йүдәтә-ш 'надоедать'. Йүдәтен пытарышна дыр 'наверно, совсем надоели' – тат. *йөдөтү* 'надоедать, докучать, беспокоить', башк. *йөзәтеү* 'надоедать'. Ср. лит. *шерым темаш* 'тж'.

йүдәйшә-ш 'нуждаться, изнуряться' – тат. диал. *йөдәшү*, лит. *йөдәргә*, башк. диал. *йөдөтөү*, лит. *йөзәтеү* 'тж'.

йүдәйшкә-н 'усталый; глупый' – тат. диал. *йөдәгән* 'утомленный'.

йүдема-ш 'темнеть'. Ср. лит. *пычкемышалташ* 'тж'.

йүзү-м 'изюм' – тат. *йөзем* 'тж', башк. *йөзөм*. Ср. лит. *изюм* 'тж'.

йүк 'воз' – тат., башк. *йөк* 'воз'. Ср. лит. *воз* 'тж'.

йүнчә-ш 'изнурять, томить, донимать'. Аза йүнчә 'ребенок донимает' – тат. *йончырга* 'утомляться, изнуряться', башк. *йонсоу* 'томить, беспокоить'.

йык, д'з'ык 'рубец, паз, щель' – тат. *жөк* 'рубец, паз, сустав, щель', башк. *өк* 'щель'.

йыклана-ш, д'з'ыклана-ш 'мучиться' – тат. *жыклану* 'мучиться, замучиться, томиться, истомиться'.

йыла-к 'плакса, рева' – тат. *елақ*, башк. *илак* 'тж'. Ср. лит. *шорт-шан* 'тж'.

йыле 'быстро'. Йыле кинелже 'пусть быстрее встает' – тат. *елдам, жылдам*, башк. *йылда-м* 'быстро, быстрый'. Ср. лит. *вашке, йыле* 'тж'.

йылке: *йылке* *тылзе* уст. 'декабрь (месяц откармливаемых на убой лошадей)' – тат. *елкы* 'конь, откармливаемый на убой', башк. *йылкы* 'конь, лошадь'.

йылмайа-ш 'улыбаться' – тат. *елмаю*, башк. *йылмайыу* 'улыбка, улыбаться'.

йылпындара-ш 'надоедать, надоесть' – тат. *жилкендерү* 'тж'.

йылт 'совсем'. Ср. лит. *чылт* 'тж'.

йылы-м 'невод' (д. Староямурзино) – тат. **жылым** 'невод', башк. **йылы-м** 'невод'. Ср. лит. *келде* 'тж'.

йыпышы-к 'мокрый (о снеге)' – тат. **жепшек**, башк. **епшек** 'мокрый (о снеге)'.

йыпышыклана-ш 'отсыреть' – тат. **юешләнәргә**, башк. **епшеу** 'отсыреть'.

йыра- 'пахта'. Йырам йуап 'пить пахту' – чув. **йыра** 'тж', тат. **әйрән**, башк. **айран** 'кислое молоко, разбавленное водой'.

йыра-ш 'разинуть рот' – тат. **ерырга**, башк. **йыру** 'прорвать, разинуть'.

йырткыс'лана-ш 'франтить, щеголять' – башк. **йырткысланыу** 'тж'.

йыты-к: йыты-к корно- 'тропинка, тропа'.

йыш 'часто'. Йыш ужаш 'часто видеть' – тат. **еш** 'часто', башк. **йыш** 'частый, густой, часто, густо'.

йышра-к 'почаще – тат. **ешрак**, башк. **йышырак** 'тж'.

йыьегә-н 'вялый, бесхарактерный' – тат. **жебегән**, башк. **ебегән** 'вялый'.

йыгәр, йыга-р 'сила, мощь, энергия'. Йыгар пытыш 'силы иссякли' – тат. **жегәр, егәр** 'сила', башк. **егарле** 'трудолюбивый'.

ййи н 'бес, черт' – тат. **жөн**, башк. **ен** 'джин, бес, черт'.

ййинләй-ш 'беситься, буянить'. Ййинләнен чарнышт 'перестали буянить' – тат. **женләну** 'беситься', башк. **енләнеу** 'буянить'.

К, к

каба-т 'снова, вторично'. Кабат тольым 'снова пришел' (д. Б. Шукшаново) – тат. **кабат**, башк. **кабат** 'снова, повторно'.

кабына-ш 'вспыхнуть (от гнева, раздражения)' (д. Староямурзино) – тат. **кабыну**, башк. **кабынуу** 'вспыхивать, зажигаться', *перен.* 'вспыхнуть от гнева'.

кавалана-ш. Ит кавалане 'не спеши' – тат. **кабаланырга** 'суетиться, торопиться, спешить', башк. **кабаланыу** 'спешить'.

кава-н 'стог; первый отрезанный ломоть хлеба' – тат. **кәбән, кибән**, башк. **кәбән** 'тж'.

кава-н: каванне-р 'краюха хлеба'.

кабыл: **кабыл лийже** 'да будет услышано, воспринято' – тат. **кабул буллу** 'быть услышанным', башк. **кабул итеу** 'принимать', чув. **хапӑл ту** 'охотно, радушно принимать'.

кагаз 'бумага' – тат. **кәгазь**, башк. **кағыз** 'бумага'.

кагарлаш 'обижать, проклинать'. Ит кагарле 'не проклинай' – тат. **кагарга** 'обижать', башк. **кәһәрләү** 'обидеть'.

кадалаш 'проваливаться'. Ср. лит. **порволаш** 'тж'.

кадар, **гада-р** 'степень', **тугадар** 'до такой степени, настолько'. Тугадар колташ шым төчө 'до такой степени не хотела отпускать' – тат. **кадәр**: **шулкадәр** 'до такой степени', башк. **кәзәр** 'насколько'.

кага-р сокка-н 'проклятый'; межд. для выражения досады – тат. **каһәр суккан** 'проклятый', башк. **кәһәр һуккан** 'проклятый'.

кады-р 'сушки, бублики'. Кадырым кочкаш 'кушать бублики'. Ср. лит. **клендыр** 'тж'.

каза-к 'холостой, одинокий'; **казак кува** 'вдова' – тат. **диал. казак** 'тж'.

кайнага 'шурин, старший брат жены' – тат. **каенага**, башк. **кайнаға** 'шурин'. Ср. лит. **оньыска** 'тж'.

кайызлаш 'сдирать, обдирать кору с дерева'. Олмапум кайызлен пытареныт 'содрали кору с яблони' – тат. **каезларга** 'сдирать'.

кайы-р 'подаяние, вознаграждение'. Кайыр лийже 'пусть будет подаянием' – тат. **хәер** 'благо, добро, польза', башк. **хәйер** 'милостыня, подаяние'.

кайыра-т 'сила; мужество'. Кайыратше куго 'сила у него большая' – тат. **гайрәт**, башк. **ғәйрәт** 'мощь; храбрость, энергия'.

кайыраш 'отворачивать, выворачивать, вывернуть'. Кидым кайырышым 'руку вывернул' – тат. **каерырга** 'выворачивать, вывернуть (руку)'.

кайырче 'нищий, нищенка, попрошайка'. Кайырче илыш 'нищенская жизнь' – тат. **хәерче** 'нищий', башк. **хәйерсе** 'нищий'.

кайырчылык 'нищета'. Кайырчылык теве куш шукта 'вот нищета куда доводит' – тат. **хәерчелек** 'нищета', башк. **хәйерселек** 'нищета, нужда'.

кака-к 'бьяка'. Какакым ит пого 'не собирай бьяку' – тат. **какай** 'бьяка', башк. **кәкәй** 'бьяка'. Ср. лит. **кака** 'бьяка'.

какре-к мед. 'мокрота'. Какреким шувәләш 'выплюнуть мокроту' – тат. **какырыч**, башк. **какырык** 'отхаркивание'.

кала-й 'жесть' – тат., башк. **калай** 'тж'.

калайла-ш 'обивать (обить) жестью' – тат., башк. **калайлау** 'обивать жестью'.

кала-к 'ложка; лопатка для правки кос'. Калак ден кочкаш 'кушать ложкой' – тат. **калак**, башк. **калак** 'ложка'. Ср. горн. **калак** 'ложка'.

калаклу- анат. 'лопатка'. Калаклуем кошта 'лопатка болит'. – тат. **калак сөяге**, башк. **калак һөйәге** 'тж'. Ср. лит. **пулыш совла** 'лопатка'.

кала-т 'халат'. Калатем лавырген 'халат испачкался' (рус.).

калды-к 'последний. Калдык тылзе 'последний месяц' (д. Старо-ямурзино) – тат. **калдык** 'последний', башк. **калдык** 'последыш'.

калдырта-ш 'отталкивать, прогнать'. Калдыртен колташ 'прогнать' – тат. **калдырырга**, башк. **калдыруу** 'оставлять, пропускать, переносить'.

калыа-, калз'а- 'кусок, ломоть'. Кинде калз'а 'ломтик хлеба' – тат. **калжа** 'кусочек мяса; ломоть', башк. **калья** 'мелко нарезанные куски мяса, сала в супе, каше'.

калж'айта-ш 'коробить, покоробить, сгибаться' – тат. **калжаерга** 'тж'.

калка-ш 'увеличиваться'. Вүд калкен 'вода поднялась' – тат. **калкыу** 'увеличиваться, выпятиться', башк. **калкыу** 'тж'.

калко-з 'колхоз'. Калкоз ончык о гай 'колхоз вперед не продвигается' (рус.).

калны-к 'кадка'. Калнык ден капкачыже 'кадка с крышкой'.

калта-к 'колпак' (рус.).

калпаклана-ш 'озорничать, дурачиться'. Калпакланен коштеш 'ходит озорничая' (рус.).

калу-н 'колун (топор)'. Пуум калун ден шелаш 'дрова колоть колуном' (рус.).

калы-м 'выкуп'. Калымым тўләш 'заплатить выкуп' – тат., башк. **калым** 'тж'. Ср. лит. **олно** 'тж'.

калы-п 'колодка'. Йондалым калыпеш ыштат 'лапти плетут в колодке' – тат. **калып**, башк. **калып** 'колодка'.

калыплаш 'сажать на болванку', *перен.* 'обуздывать человека' — тат. **калыпларга**, башк. **калыплау** 'тж'.

каманда 'ватага, команда; семья'. Камандана куго 'команда у нас большая' (рус.).

камче 'хлыст, плетка'. Имным пастыраш камче кўлеш 'чтобы подгонять коня, нужна плетка' — тат. **камчы** 'плетка', башк. **камсы** 'хлыст'. Ср. *лит. сола* 'тж'.

камчо-л, камз'о-л 'камзол, жилет'. Камз'олым чияш 'надеть камзол' — тат. **камзул** 'камзол', башк. **камзул** 'камзол' (рус.).

канау, **канау-л** 'канава'. Канау гоч төштйләш 'прыгать через канаву' — тат., башк. **канау** 'канава' (рус.).

канда-р 'кусок, комок'. Рок кандар 'кусок земли' — тат. **кандар** 'ком, комок'. Ср. *лит. комыля* 'тж'.

кап-кара 'черный-пречерный'. Кап-кара шинчан 'с черными-пречерными глазами' — тат., башк. **кап-кара** 'черный-пречерный'.

капка-ч 'крышка'. Пулвуй капкач 'коленная чашка' — тат. **капкач** 'крышка, покрывка; ставень', башк. **капкас** 'крышка'.

каплама 'ворот, планка у ворота рубашки'. Каплама аңшыр лийын 'воротник узким получился' — тат., башк. **каплама** 'клапан, борт костюма'. Ср. *лит. мел* 'тж'.

каплана-ш 'опрокидываться, опрокинуться (с повозкой на дороге); пропадать, погибать'. Мәшинә ден капланеныт 'опрокинулись на машине' — тат. **капланырга** 'покрываться, укрываться; опрокидываться, опрокинуться', башк. **капланыу** 'опрокинуться; покрываться, укрываться'.

капландара-ш 'валить, свалить, опрокинуть'. Ит капландаре 'не свали' — тат. **капландырырга**, башк. **капландырыу** 'опрокинуть, свалить'.

капла-ш 'закрывать, покрывать'. Кроватым каплаш 'застелить кровать' — тат., башк. **каплау** 'крыть, покрывать'.

капма-каршы 'навстречу'. Капма-каршы лектым 'вышел навстречу' — тат., башк. **капма-каршы** 'навстречу'.

капсы-л 'капсула' (рус.).

каптыра-ш 'застегивать, застегнуть' — тат. **каптырырга** 'застегивать', башк. **каптырыу** 'застегнуть; ловить, поймать (на удочку)'.

кара-к 'вор, жулик'. Вор-карак 'вор' – тат. *карак*, башк. *карак* 'вор, жулик, разбойник', чув. *хурах* 'вор'.

карба-з 'погреб'. Паренгым карбазыш опташ 'картошку сложить в погреб' – тат. *карбаз*, *кар базы* 'погреб, ледник', башк. *диал. карбаз* 'погреб со снегом'.

карава-т, кәрәвә-т 'кровать'. Пөртыштө 3 карават шинча 'в доме 3 кровати стоят' – тат. *карават*, *кәрәвәт* 'тж'.

карака-ш 'чернобровый' – тат. *каракаш*, *кара кашлы* 'чернобровый', башк. *кара кашлы* 'чернобровый'.

каранҗе- 'темный'. Каранҗе упш 'темная шапка' – тат. *карангы* 'темный', башк. *караңгы* 'тж'.

карде- 'загон для скота с кормушками'. Вольыкым кардыш петыраш 'загнать стадо в загон' – тат. *кәртә* 'загон', башк. *кәртә* 'загородка, хлев', *диал. карзы* 'тж'.

каргабодка- 'обряд моления дождя'. Каргабодкам эртараш 'провести обряд моления дождя' (д. Б. Шукшаново) – тат. *карга буткасы*, башк. *карга буткаһы* 'обряд моления дождя'.

каргана-ш, карга-ш 'проклинать' – тат. *каргарга*, башк. *каргау* 'проклинать'.

каргаша-ш 'ругаться'. Каргашен коштеш 'ходит и ругается' – тат. *каргыш* 'проклятие'.

карита-, кӧритӓ- 'корыто' (рус.).

карма-к 'удочка'. Кармак ден колым кучаш 'ловить рыбку удочкой' – тат. *кармак* 'удочка', башк. *кармак* 'удочка', чув. *кармак* 'удочка'. Ср. лит. *эңырвоштыр* 'тж'.

каро-н 'скупой, жадный'. Карон адеме 'скупой человек' – тат. *карун*, башк. *карун* 'скряга, скупец'. Ср. лит. *чанҗа* 'тж'.

карта- 'толстая кишка лошади' – тат. *карта*, башк. *карта* 'толстая кишка лошади'.

картла-ч 'старик, старина, старикашка'. Картлач лийын пытенам 'стал стариком' – тат. *картлач* 'старикашка', башк. *картлас* 'старый хрыч'. Ср. лит. *шонҗо карта* 'тж'.

карыша-ш 'упрямиться, противиться, упираться'. Ит карышен шого 'не упрямясь' – тат. *карышырга*, башк. *карышыу* 'упрямиться'.

карише 'против, сопротивляющийся' – тат., башк. *карышы* 'против'.

кася-к 'косяк' (рус.).

кас'ке, **качке** 'беглый, беглец, дезертир' – тат. диал. *качкы*, лит. *качкын*, башк. *каскын* 'беглец'. Ср. лит. *шылыше* 'тж'.

ката 'обувь'. Катам эрыкташ 'чистить обувь' – тат. *ката*, башк. *ката* 'валяные галоши, глубокие кожаные галоши', чув. *ката* 'обувь'.

ката-ш 'затвердевать, зачерстветь; надрываться от смеха'. Вүд катен шинчын 'вода затвердела' – тат. *катырга* 'твердеть; засыхать; зачерстветь (о хлебе)', башк. *катыу*, диал. *кату* 'костенеть, закостенеть (от холода); умереть'. Ср. лит. *пейгыдемаш* 'тж'.

кате 'много; сильно; громко; грубо; твердый'. Кате ойлa 'говорит очень громко, резко' – тат. *каты* 'сильно; резкий, резко, грубо; жесткий', башк. *каты* 'крепко'.

катка-н 'скупой, жадный; черствый'. Каткан улыт 'они скупые' – тат. *каткан* 'черствый, очерствелый, загрубелый', башк. *каткак* 'черствый'. Ср. лит. *чанга* 'тж'.

катма-н 'мотыга' – тат. *китмән* 'мотыга', башк. *кәтмән* 'тыпка; лопата'. Ср. лит. *тянке* 'тж'.

катманла-ш 'мотыжить, окучивать'. Паренгым катманлаш 'картошку окучивать' – тат. *китмәнләү* 'окучивать'.

катнаша-ш 'участвовать, включаться, вмешиваться' (д.д. Ташлы-Елга, Новоямурзино). Катнашен ойлaш төчә 'хочет сказать, вмешавшись' – тат. *катнашырга* 'участвовать; общаться, быть в приятельских отношениях', башк. *катнашыу* 'участвовать'.

кату: **кату** **нале-ш** 'колики в боку'. Куржун толменге, кату нале 'после пробежки начались колики в боку' – тат. *кату* 'закрутка (болезнь живота), резь в животе', башк. диал. *катыу* 'боль в животе'. Ср. лит. *керш* 'тж'.

катык-куты-к 'неровный'. Упшүм катык-кутык пүчкын 'волосы неровно постригли' – тат. *китек* 'тж', чув. *катёк* 'тж'.

катылана-ш 'стать твердым, затвердевать, затвердеть'. Чия катыланен 'краска затвердела' – тат. **катыланырга** 'делаться твердым; густеть; крепнуть', башк. **катылануу** 'твердеть'.

катылы-к 'твердость, крепость; жестокость; скупость; стойкость'. Катылыкше куго 'скупости много' – тат. **катылык** 'твердость', башк. **катылык** 'твердость, крепость; жестокость; скупость'.

катырка 'картон'. Катыркам пүчкедаш 'резать картон' – тат. **катыргы**, башк. **катырга** 'картон'.

катыш 'кусок, часть'. Тотар катыш улына 'мы являемся частью татар'.

катыша-ш 'участвовать'. Концертыште катышаш 'участвовать в концерте' (д. Староямурзино) – тат. **катышырга** 'примешиваться, соединяться; вступать (в разговор)', башк. **катышуу** 'смешиваться; участвовать в чем-либо'.

каудыр 'горячий; расторопный'. Пеш каудыр чонан 'с очень горячей душой' – тат. **каудар**, диал. **каудыр** 'торопливый, опрометчивый, суетливый', башк. **каузыр** 'суетливый'.

кауша-ш 'теряться, растеряться'. Енлак ончылно каушен кайышым 'растерялась перед людьми' (д. Чепашево) – тат. **каушарга**, башк. **каушау** 'робеть, оробеть, теряться, растеряться, смущаться, смутиться'.

кагар 'проклятие' (д. Новоямурзино) – тат. **каһәр**, башк. **кәһәр** 'проклятие'.

каче 'ножницы'. Качым ямдылаш 'приготовить ножницы' – тат. **кайчы**, диал. **качы**, башк. **кайсы**, чув. **хачă** 'тж'.

каче 'стропило'. Качым шогалташ 'поставить стропила' – тат. **кайчы** 'стропило'.

каш 'дерн' – тат. **кәс** 'дерн'.

каш: **шинча** **каш** 'бровь' – тат. **каш** 'бровь, брови', башк. **каш** 'брови'.

кашага 'бордюр, занавеска (вдоль стены под потолком)' – тат. **кашага**, башк. **кашага** 'карниз печи; узкая длинная занавеска под потолком вдоль стены и матицы'. Ср. лит. **занавеска** 'тж'.

кашка 'белая отметина на лбу животного'. Кашка имне 'лошадь с белой отметиной на лбу' – тат. **кашка**, башк. **кашка**, чув. **хушка** 'тж'.

кашпу• назв. головного убора женщин (д. Староямурзино) – тат. *кашбау*, башк. *кашмау* 'тж'. Ср. лит. *ошпу* 'тж'.

кабб̄-к, каб̄-к 'отрубь; мякина' – тат. *кибәк, кәбәк*, башк. *кәбәк* 'отрубь, мякина'.

каб̄акләң-и 'превращаться в мякину'. Шурно каб̄акләңен 'зерно превратилось в мякину' – тат. *кибәк* 'мякина'.

каб̄-р, каб̄-р, хаб̄-р 'весть; печаль, горе'. Хаб̄-рым ыштыза 'дайте весть' – тат., башк. *хәбәр* 'весть, слух, сообщение; жалоба', чув. *хыпар* 'весть'.

каде-м 'древность, старина'. Кадем годсо 'древний, старинный' – тат. *кадим*, башк. *кәзим* 'старинный, древний'.

кад̄ыр 1) 'забота; горе, печаль; 2) уважение'. Ынде кад̄ырем кодон огол 'теперь нет ко мне уважения' – тат. *кадер* 'забота, честь', башк. *кәзер* 'почет, уважение, достоинство'.

кад̄ырлә-и 'почитать, уважать'. Аваштым кад̄ырлен ашнат 'маму свою уважают' – тат. *кадерләргә* 'почитать, уважать, оказывать почет, окружать вниманием', башк. *кәзерләү* 'уважать'.

кад̄ырле• 'уважаемый, почитаемый, чествуемый'. Кад̄ырле уна 'почетный гость' – тат. *кадерле* 'уважаемый', башк. *кәзерле* 'почитаемый, уважаемый'.

каз̄а• 'коза'. Каз̄ам ашнена 'держим козу' – тат. лит. *кәжә*, мишар. *кәзә*, башк. *кәзә* 'коза'.

каза• 'козлы для распилки дров' – тат. диал. *кәзә*, башк. диал. *кәзә* 'козлы'.

каз̄апарн'а• 'мизинец'. Ср. лит. *казаварня* 'тж'.

каз̄ыр, казы-р, хаз̄ыр 'сейчас, теперь'. Казыр кондем 'сейчас принесу' – тат. *хәзер*, башк. *хәзер*, диал. *кәзер* 'сейчас'.

кайе• 'болезненный; пусто; без зернышка' – тат. *кәй* 'плохой, дрянной; худой, хилый, слабый'.

кайл̄а, кайла• 'повод'. Кайл̄ам муаш 'найти повод, схитрить' – тат. *хәйлә* 'хитрость, уловка, увертка, ухищрение', башк. *хәйлә: хәйлә табыу* 'придумать хитрость', чув. *хайла* 'повод'. Ср. лит. *амал* 'тж'.

кайл̄ак̄-р, хайлака-р 'симулянт, хитрец'. Кайл̄ак̄ар йоча 'хитрый ребенок' – тат., башк. *хәйләкәр* 'хитрец'. Ср. лит. *чоя* 'тж'.

кәйләкәрләйнәш 'хитрить, находить повод' – тат. **хәйләкәрләнергә** 'тж'. Ср. лит. **чояланаш** 'тж'.

кәкрәз 'как раз'. Кәкрәз мемнан черет 'как раз наша очередь' (рус.).

кәкрәйәш 'искривляться, сгибаться, согнуться'. Пушентге кәкрәен 'дерево согнулось' – тат. **кәкрәергә** 'кривиться, искривляться', башк. **кәкрәйеү** 'искривляться; согнуться'. Ср. лит. **пүгыргаиш** 'тж'.

кәкрәйгән 'горбатый'. Кәкрәйгән шонго 'горбатый старик' – тат. **кәкрәергә** 'кривиться, искривиться'.

кәкбәре 'кривой'. Кәкбәре тоя 'кривая палка' – тат. **кәкре бету**, башк. **кәкре** 'кривой, искривиться'. Ср. лит. **пүгыр** 'тж'.

кәкремише 'паук'. Ср. лит. **какыремие** 'тж'.

кәләм 'карандаш'. Кәләм дене сераш 'писать карандашом' – тат. **каләм**, башк. **кәләм** 'карандаш; всякое орудие для письма; перо'.

кәл, **хәл** 'сила'. Кәл уке 'нет сил' – тат., башк. **хәл** 'сила'. Ср. лит. **ал** 'тж'.

кәлләнәш 'выздоровливать, набраться сил'. Тачы гыч кәлләнәш тўғалыым 'с сегодняшнего дня начал поправляться' – тат. **хәлләнергә**, башк. **хәлләнеү** 'набраться сил, поправляться'. Ср. лит. **алым налаш** 'тж'.

кәлөш, **калош** (д. Чепашево) 'галoши'. Кәлөшбйм чияш 'надевать галоши' – тат. **калош**, башк. **дiал. кәлуш** 'галoши' (рус.).

кәм 'мало, меньше'. Кол тыште кәм 'здесь рыбы меньше' – тат. **ким**, башк. **кәм** 'мало'. Ср. лит. **шагал** 'тж'.

кәмә 'паром, большая лодка, шлюпка' (д. Староямурзино) – тат. **кәймә** 'лодка, шлюпка', тат. **дiал. кәмә**, башк. **кәмә** 'лодка', чув. **кимә** 'лодка'.

кәмәш 'убавляться, убавиться, уменьшаться, уменьшиться'. Пияште вўд кәмен 'в пруду воды убавилось' – тат. лит. **кимергә** 'уменьшаться', **дiал. кәмеү**, башк. **кәмеү** 'убавляться, уменьшаться'.

кәмбе-рт 'конфета'. Кәмбертым налаш 'купить конфет'. Ср. лит. **камнетке** 'тж'.

кәме-т 'комедия; смешно; интересный случай'. Таче кәмет лие 'сегодня был интересный случай' – тат. **кәмит** 'веселье, комедия', башк. **кәмит**, чув. **камит** 'смешное событие' (рус.).

кәмсѣтәш 'унижать, умалить; пренебрегать'. Еңгым кәмсѣтәш 'унизить человека' – тат. *кимсәтергә* 'унижать', башк. *кәмһетер* 'унизить'.

кәмытәш 'уменьшать, уменьшить, убавлять, убавить; снижать, снизить'. Кугутшум кәмытәш 'уменьшить величину' – тат. *кимәтергә* 'уменьшить', башк. *кәметер* 'уменьшать'.

кәнәгәтләйнәш 'получать удовлетворение' – тат. *кәнәгәтләнергә* 'довольствоваться, удовлетворяться'.

кәнәйбәр 'тмин' – тат. *кәнәфер*, башк. *кәнәфер* 'гвоздика', чув. *каламбёр*, *калемпер* 'тмин'. Ср. лит. *каламбыр* 'тмин'.

кәнсәләр 'канцелярия, правление' – тат., башк. *кәнсәләр* (рус.).

кәнтәй, **кәндәй** 'гадкий, очерствелый, маленький'. Пийышт кәндәй гына 'собака у них очень маленькая' – тат., башк. *кәнтәй* 'сука, шлюха, щенок'.

кәнсерт 'концерт'. Кәнсертым ончышна 'смотреть концерт' (рус.).

кәрәмләш 'жульничать'. Кәрәмләш пеш кертеш 'очень умеет жульничать' – тат. *хәрәмләшергә*, башк. *хәрәмләшеу* 'жульничать'.

кәрәндәш 'карандаш'. Кәрәндәшым кошарташ 'точить карандаш' (рус.).

кәрәп, **карап**, **хәрәп** 'пропащий; беда; очень'. Карап лийаш 'погибнуть' – тат. *харап* 'дело пропащее', башк. *харап булуы* 'погибнуть'.

кәрәс 'шляпка подсолнуха' – тат. *диал. кәрәз* 'ячейка семян подсолнуха', башк. *кәрәз* 'соты; ячейка'.

кәрәсин 'керосин'. Кәрәсиным йүләтенә 'жгем керосин' – башк. *кәрәсин* 'тж'. Ср. мишк. *кәрәчем* 'керосин' (рус.).

кәрнес, **кәрниз** 'карниз'. Кәрниз гыч вүд йога 'с карниза вода течет' – тат., башк. *кәрниз* 'карниз, надзор' (рус.).

кәрт 'карты'. Кәрт ден модына 'играем в карты' – тат. *кәрт* 'тж'.

кәртә 'изгородь, загородка' (д. Б.Шукшаново) – тат. *кәртә*, *киртә*, башк. *кәртә* 'загородка'.

кәртичкә 'карточка'. Армий гыч кәртичкәм колтен 'выслал из армии карточку' (рус.).

кәс 'торфяной кирпич' – тат. *диал. кәс* 'торфяной кирпич'.

кәсрә-т 'горе, печаль, скорбь'. Кәсрәт паша 'печальная работа' – тат., башк. **хәсрәт** 'горе, печаль'.

кәстәрлә-ш 'сообразить, приспособить, заготовить заранее'. Шкает шке кәстәрле 'сам себе приготовить' – тат., башк. **хәстәрләү** 'тж'. Ср. лит. **ямдылаш** 'готовить'.

кәтә-р, хәтә-р 'очень'. Хәтәр чот 'очень сильно' – тат. **хәтәр** 'вот здорово', башк. **хәтәр** 'очень; опасно'.

кәтәрчә 'без дела'. Ср. мишк. **кәтәсә** 'без дела' (рус. **кататься**).

кәтонга 'котомка, рюкзак'. Куржун коштам ил'е кәтонга дене 'бегала с котомкой'. Ср. мишк. **кәтонга** 'тж' (рус.).

кәтү-к, кәтө-к 'катушка, шпулька'. Кәтөк пытен 'не осталось катушки' – тат., башк. **кәтүк** 'катушка'. Ср. мишк. **кәток** 'катушка' (рус.).

кәтй-р 'память, способность к учебе'. Кәтйрйым кодаш 'не удовлетворить желание, обидеть' – тат., башк. **хәтер** 'память'.

кәтырлә-ш 'запоминать, запомнить'. Кәтйрлен омул 'я не запомнил' – тат. **хәтерләргә**, башк. **хәтерләү** 'помнить, вспоминать, наблюдать, смотреть'. Ср. мишк. **кәдырлаш**.

кәтырсй-з 'бестолковый'. Кәтйрсйз ученик 'бестолковый ученик' – тат. **хәтерсез** 'забывчивый, рассеянный', башк. **хәтерһез** 'беспамятный'.

кәү-н, кәгү-н 'тыква'. Кәүнйым шындаш 'посадить тыкву' – тат. **кавын**, башк. **кауын** 'дыня'. Ср. лит. **кавун** 'тж'.

кәфй-н 'саван' (д. Новоямурзино) – тат., башк. **кәфен** 'саван'.

кәфйнлй-к 'материал для савана' – тат., башк. **кәфенлек** 'белая материя, предназначенная для савана'.

кәшемй-р, киәме-р 'кашемировый'. Кәшемйр ялук 'кашемировый платок' – тат. **кашемир** 'кашемировый' (рус.).

кез, кезе 'красные, бумажные нитки'. Кез тувур 'платье из бумажной материи' – тат. мишар. **кезе**, лит. **киез**, башк. **кейез** 'бумажная пряжа', чув. **киҫсе**.

кекыре-к 'гребешок'. Агытан кекырек 'петушиный гребешок' – тат. **кикрик**, башк. **кикрек** 'гребень, гребешок'.

келана-ш, кыльана-ш 'беситься' – тат. **кыланьрга** 'поступать с кем-либо как заблагорассудиться', башк. **кылануу** 'кокетничать, ломаться, кривляться'. Ср. мишк. **кыйланаш** 'кривляться, кокетничать'.

кельмиш-к 'бродяга' – тат., башк. **килмешәк** 'пришелец'.

кельшмага-н 'непорядок, неладный' – тат., башк. **килешмәгән** 'неподходящий'.

кемыра-ш 'грызть, глотать; схватить что-либо; разбогатеть'. Шылым кемырен пытареныт 'все мясо сожрали' – тат. **кимерергә**, башк. **кимереу** 'грызть, обглаживать'. Ср. лит. **нелаши, нулташи** 'грызть, глотать'.

кенана-ш 'наслаждаться, насладиться, получить удовлетворение, удовольствие'. Мурым кенанен колышташ 'слушать песню с наслаждением' – тат. **кинәнергә** 'получить полное удовольствие', башк. **кинәнеу**, чув. **кан**. Ср. мишк. **келанаши** 'тж'.

кенандара-ш 'усладить, услаждать, давать (дать) возможность наслаждаться, предоставить удовольствие'. Чоным кенандараш 'дать насладиться душе' – тат. **кинәндерергә**, башк. **кинәндереу** 'дать насладиться, удовлетворить'.

кене-т 'вдруг' – тат., башк. **кинәт** 'вдруг'. Ср. лит. **кенета** 'вдруг'.

кейи-ш 'совет, наставление'. Кенашым йодаш 'спросить совет' – тат. **киңәш** 'совет'. Ср. лит., мишк. **кайиш** 'совет'.

кеп-кеса-к 'очень внезапно; вдруг'. Кеп-кесак йүр тунәле 'внезапно начался дождь' – тат. **кисәк**, башк. **диал. кисәк** 'резко'. **кисәк** 'вдруг'.

керәндй-р 'крендель' (рус.).

кереме-ч 'родовой дух – хранитель, святое место'. Ср. лит. **керемет** 'злой дух'.

кермы-ч, керпы-ч 'кирпич'. Керпычым опташ 'складывать кирпичи' – тат. **кирпеч**, башк. **кирбес** 'кирпич' (рус.).

керы- 'упрямый' – тат. **кире**, башк. **кире** 'упрямый, обратный, своеправный, отрицательный'.

кеса-к 'вдруг, внезапно'. Кесак тул йорыш 'вдруг погас свет' – тат. **кисә-к, кинә-т** 'внезапно', башк. **диал. кисәк** 'вдруг'. Ср. лит. **кенета** 'вдруг'.

кизйәнй-ш, кезйәнй-ш 'замахиваться, замахнуться'. Мый умбакем кезйәнй 'на меня замахивается' — тат. *кизәнү*, башк. *кизәнәү* 'замахнуться'.

кийя-к 'осока' — тат. *кыяк*, башк. *кыяк* 'осока'. Ср. лит. *кыяк* 'тж'.

кийама-т 'светопреставление' — тат. *кыямәт*, башк. *киәмәт* 'тж'.

киййәү 'зять' — тат. *кияу*, башк. *көйәү* 'жених; зять; молодой муж'. Ср. лит. *вене* 'тж'.

кийе 'моль'. Кийе пошен 'моль завелась' — тат. *көя* 'моль', башк. *көйә* 'моль'.

кикыртй-ш 'отрывать, отрываться' — тат. *кикертү*, башк. *кикереү* 'тж'.

кила 'кило, килограмм' (рус.).

кин'е 'лен'. Ср. лит. *кыне* 'лен'.

кин'ела-ш 'встать'. Ср. лит. *кынелаиш*.

кипке 'кепка'. Ср. лит. *кепке* 'кепка' (рус.).

киталма-ш 'взаимовыручка'. Киталмашлан полшат ил'е 'помогали'.

кита-п, кета-п 'молитвенник' — тат., башк. *китап* 'книга, молитвенник'.

кичка-ш 'запрягать'. Ср. лит. *кычкаш* 'тж'.

кнага 'книга' (рус.).

ковышта-п 'капуста' — тат. *кәбестә*, башк. *кәбестә* 'капуста'. Ср. лит. *ковышта* 'капуста' (рус.).

кожгана-ш 'двигаться, сдвинуться' — тат. *кузгалырга*, башк. *кузгалыу* 'сдвинуться'.

кожсла 'лес'. Ср. лит. *чодыра* 'тж'.

кожсопка 'кошовка' (рус.).

койзо коча, *куезе*, *кози коча* 'прадед'. Ср. лит. *куезе коча* 'прадед'.

коко-к 'глухонемой' (рус.).

кокишану-ж 'глухая крапива'. Ср. лит. *сокырнуж* 'тж'.

колдырма 'колокольчик, подвешенный для коров'. Ср. лит. *онғыр* 'тж'.

кольялу-к 'платок (носовой)'. Түрлѣмән кольялу-к 'вышитый платок' – тат. **кульяулык**, башк. **кульяулык** 'носовой платок'.

колидо-р 'коридор' (рус.).

колты-к 'подмышка' (д. Староямурзино) – тат. **култык**, башк. **култык** 'тж'.

колтыкла-ш 'брать под руку' – тат. **култыкларга**, башк. **култыклау** 'тж'.

колча 'кольцо' (рус.).

колыз'о 'рыбак'. Ср. лит. **колызо** 'рыбак'.

кол'аса 'колесо' (рус.) – тат. **куласа**, башк. **куласа** 'тж'.

кол'асагүртнѣ 'обод'.

кольмыка 'полено'. Ср. лит. **комыля** 'полено'.

колеңе-р 'удочка'. Ср. лит. **эңырвоштыр** 'удочка'.

кома 'изгиб в печке'.

кома-к 'крыса' (рус.) – башк. **комак** 'тж'.

комара-ш 'отдирать, сдирать'. Печым комараш 'отдирать забор' – тат. **кубару** 'отдирать'. Ср. мишк. **копараш**, лит. **комараш** 'тж'.

комбогышка-р 'гнездо для гуся'. Ср. калт. **комбычатыр**.

комис'е 'комиссия'. Комис'е колтен 'комиссия отправила'.

кон'у-к 'конюх'. Кон'уклан ышта 'работает конюхом' (рус.).

копна-ш 'отклеиваться, отлипать'. Ката копнен 'обувь отклеилась' – тат. **кубу**, башк. **кубыу** 'отклеиться'. Ср. лит. **тѣргалташ** 'тж'.

коптара-й, коптыра-й 'человек, стремящийся показать себя дельным' – тат. диал. **куптарай**, башк. диал. **куптарай** 'заносчивый'.

коптара-ш 'отдирать, ободрать, сдирать, содрать, отлепить'. Коваштым коптараш 'отодрать кожу' – тат. **куптарырга**, башк. **куптарыу** 'отодрать'.

коптыртата-ш 'шлепать, топать'. Кая вет коптыртатен 'идет ведь, топая'.

кора-к 'вороной'. Кора-к имне 'вороной конь'.

коракне-р 'ударник (ружья)'.

корзинга 'корзинка' – тат., башк. **кәрзинкә** 'корзина' (рус.).

корка-к 'трус, трусливый' – тат. *куркак*, башк. *куркак* 'трусливый'. Ср. лит. *лүдшю* 'тж'.

корпо 'отава' (корпошудо) – тат. *курпы*, башк. *курпы* 'тж'. Ср. лит. *кайшудо* 'тж'.

коты-р 'короста, струп' – тат. *кутыр*, башк. *кутыр* 'короста, струп'.

кош: **кош лийа-ш** 'быть довольным' – тат. *хуш* 'приятный, хороший; до свидания, будь здоров', башк. *хуш* 'тж'.

кошлана-ш 'удовлетворяться' – тат. *хушлану*: *куңеллер хушлану* 'наслаждаться; радоваться, веселиться', башк. *хушлану* 'тж'.

кочы-ш 'суп'. Ср. лит. *кочкиш* 'пища'.

кочышпо-т 'желудок'. Ср. лит. *пагар* 'желудок'.

кошво-й 'приятная одежда; духи' – тат. *хушбуй* 'духи; верхняя часть платья', башк. *хушбуй* 'тж'.

көбһәй-ш 'дряхать, много спать'. Көбһәйәш йөрәтәт 'любишь поспать' – тат. *кубәнергә* 'бухнуть, разбухать, набухать', башк. *кубәнер* 'разбухнуть', чув. *күпән* 'опухнуть; разбухать'. Ср. лит. *күпаш* 'тж'.

көбынгә-н 'засоня'. Ср. лит. *омыкүна* 'тж'.

көвһ-к 'пена, пенка'. Вүдүштө көвһк погынен 'на воде пенка собралась' – тат. *кубек* 'пена, накипь', башк. *кубек* 'пена'. Ср. лит. *шон* 'тж'.

көвыкләй-ш 'пениться' – тат. *кубекләнергә* 'пениться', башк. *кубекләнер* 'пениться'. Ср. лит. *шонешталташ* 'тж'.

көгә-н 'скоба с накладкой, пробой' – тат. *кугән* 'пробой, петля дверная', башк. *күгән* 'петля дверная'. Ср. лит. *көгөн* 'замок'.

көгәрәй-ш 'хиреть, сохнуть, плесневеть; синеть, посинеть' – тат. *кугәрәргә* 'плесневеть, ржаветь, багроветь, синеть', башк. *кугәрәу* 'плесневеть'.

көгәртәй-ш 'поставить синяк' – тат. *кугәртү*, башк. *кугәртеу* 'тж'.

көзләй-к 'очки' – тат. *кузлек*, башк. *кузлек* 'очки, сетка для лица (от пчел)'. Ср. лит. *шинчалык* 'тж'.

көк 'сивый; синий'. Көк имне 'сивая лошадь' – тат., башк. *кук* 'синий, голубой, сивый'.

көкәй-й, күкәй-й 'яйцо (птичье)' – тат., башк. *кукәй* 'яйцо'. Ср. лит. *муно* 'тж'.

көксә· 'больной, хронически кашляющий' — башк. **күһәү** 'чахотка', диал. **күксәү** 'болезненный'.

көксә-ш 'плесневеть' — тат. **күксәргә** 'тж'.

көкйрайй-ш 'петушиться, гордиться' — тат. **күкраерга** 'важничать, чваниться, гордиться, возгордиться', башк. **кукырайыу** 'важничать, гордиться'.

көкйрә-к 'передняя часть телеги' — башк. **күкрәк** 'грудь'.

көләгә·, **күләгә**· 'тень, сень' — тат. **күләгә**, башк. **күләгә** 'тень'.

көмә-ш 'зарывать, засыпать землей' — тат. **күмәргә**, башк. **күмеу** 'зарыть'.

көн 'кожанный' — тат., башк. **күн** 'кожа (выделанная)'.

көндә-м 'послушный, безотказный' — тат. **күндәм** 'безотказный, послушный; уступчивый, сговорчивый, покорный', башк. **күндәм** 'послушный', чув. **күнтем** 'послушный'.

көныгә-ш, **көнй-ш** 'привыкать, привыкнуть' — тат. **күнегергә**, башк. **күнегеу**, **күнеу** 'привыкнуть, свыкнуться'.

кө-и мō 'много ли?' — тат., башк. **күпме** 'много ли?'.

көптә-н 'давно, издавна'. **Көптән** толын коштын 'давно приезжал' — тат., башк. **күптән** 'давно'.

көпчә-ш 'вздуваться'. Когартыме вер көпчен лекте 'обожженное место вздулось' — тат. **күпчү** 'перекисать, перекиснуть, подниматься, подняться (о тесте)', башк. **күпсәү** 'вздуваться', чув. **күпче** 'разбухать, опухать, отекасть'.

көпши-к 'слабый, рыхлый (сено на возу)' — тат., башк. **көпшөк** 'дряблый, вялый; рыхлый, мягкий', чув. **күпшиек**, **күпшике** 'пухлый, полный, рыхлый, толстый'.

көрәзә·, **көрәзәче**· 'ворожея, гадалка, ясновидящая' — тат. **күрәзә** 'гадалка', башк. **күрәзә** 'ворожея, гадалка'.

көрве-ч, **көлве-ч** 'место за печью, запечек' — тат. **гөлбеч** 'тж' (рус.).

көрмә-т, **күрмә-т**: **сий көрмә-т** 'угощение'. Ракмат сий көрмәтлән 'спасибо за угощение' — тат. **хәрмәт** 'угощение; почет, уважение, честь', башк. **хәрмәт** 'уважение'.

көрше-к 'горшок'. Сәскә көршек 'горшок для цветов' – башк. *көршәк*. Ср. лит. *кёрши́к* 'тж' (рус.).

көсә-к 'дубинка (орудие охоты)' – тат., *күсәк* 'дубина', башк. *күсәк* чув. *күсәк* 'рычаг, дубинка'.

көсә-н, көчә-н 'кочерыжка капусты' – тат. *күчән* 'кочерыжка капусты, кочан капусты', башк. *күсән* 'кочан, кочерыжка (капусты)' (рус.).

көсә-р 'ось (телеги)' (д. Староямурзино) – тат. *күчәр* 'ось, стержень', башк. *күсәр* 'ось'.

көстене-ч 'гостинец, гостинцы'. Көстенечим колтеныт 'гостинцы прислали' – тат. *күчтәнәч*, башк. *күстәнәс* 'гостинцы' (рус.).

көтйрмә, көтермә 'деревянная подошва'. Йондалеш көтйрмәм пыжыкташ 'прикрепить к лаптям деревянную подошву' – тат., башк. *күтәрмә* 'деревянная подошва'.

көчйргы-ч 'узор' – тат. *күчөргөч* 'пропись; узор, образец (напр., для вышивания), калька'.

көшинчамо 'что-то'.

көшинчагә 'кто-то'.

көшйгә-ш 'зятьнуть, продрогнуть' – тат. *күшегөргә*, башк. *күшегөү* 'промокнуть насквозь'.

крато-т 'грамота'. Крамот о сите 'не хватает грамоты' (рус.).

кратга 'мера весов (700 г)' (рус.).

куа-к 'куст, кустик; маленькое озеро' – тат. *куак* 'куст', башк. *кыуак*, чув. *хәвалӓх* 'тальник'.

куаклы-к 'кустарник, кусты' – тат. *куаклык*, башк. *кыуаклык* 'кусты', чув. *хәвалӓх* 'кусты, тальник'.

куара 'дух, присутствие духа'. Куарам луктыч 'сильно испугали; и дух вон' – башк. *кобара: кобараһа осыу* 'бледнеть, побледнеть'.

куваголышо 'вдовый, вдовец'. Ср. лит. *ватыголышо* 'вдовец'.

кувы-ч 'откуда'. Ср. лит. *кушеч, кувеч* 'откуда'.

кугуз'а 'мужик; муж'. Ср. лит. *кугыза* 'тж'.

кугыкува 'первая жена'. Ср. лит. *кугывате* 'тж'.

куда· *куда· мари-й* 'сват' – тат. *кода* 'сват, кум', башк. *коза*, чув. *хата* 'тж'.

кудайы·м межд. 'боже мой, господи' – тат. *ходаем* 'бог, господи', башк. *хозай* 'бог, господи'.

кудовуе·ш 'в каждый дом'. Кудовуеш унаш коштыт 'в каждый дом в гости заходят'. Ср. лит. *кудо еда* 'тж'.

кузгы·н, кузгун·н 'жадина, падкий на чужое добро; злой'. Кузгун адеме 'злой человек' – тат. *козгын* 'ворон; падкий, жадный (человек)', башк. *козгон* 'жадный на чужое добро'. Ср. лит. *опкын* 'тж'.

кужа·ш 'много времени'. Вүдәш кужаш ыш кот 'до посевов много времени не осталось'. Ср. лит. *кужун* 'много времени, долго'.

кула· 'саврасый, буланый'. Кула имне 'буланый конь' – тат., башк. *кола* 'буланый, саврасый;', чув. *хала* 'буланый, саврасый'.

кулака·й 'глухой'. Кулакай пылышан 'с глухим ухом' (д. Б. Шукшиново) – тат. *колакай*, башк. диал. *колакай* 'глухой' (рус.).

кулаша· 'лоток (род мелкого длинного корыта для сушки зерна'. Шурнум кольмо да кулаша ден нумална 'таскали зерно лопатами и лотками' – тат. *колаша, кулаша* 'лоток, желоб', башк. *кулаша* 'лукошко для процеживания курута, лубяной короб'.

кулу·п 'клуб'. Кулупум чонген шындышт 'построили клуб' (рус.).

кульма· 'забор'. Күкшө кульма 'высокий забор' – тат. *койма*, башк. *койма* 'забор'. Ср. лит. *савар* 'тж'.

кульма·к 'олады, мелкие круглые блины'. Кульмакым күэшташ 'печь блины' – тат. *коймак*, башк. *коймак* 'блины, олады', чув. *кймак* 'блины'.

кульмала·ш 'огораживать, огородить забором'. Печым кульмалат 'ставят забор' – тат. *коймаларга* 'огораживать', башк. *коймалау* 'ставить забор'. Ср. лит. *саварлаш* 'тж'.

кумачайлана·ш, кумачайа·ш 'беспокоиться, хлопотать, затрудняться; стать неудобным' – тат. *комачауларга*, башк. *камасаулауу* 'беспокоиться'.

кумга·н, куйга·н 'рукомойник, чайник'. Кунганым шындаш 'поставить чайник' – тат. *комган*, башк. *комган* 'медный кувшин с ножками'.

кундыра-ш 'ударить' (д. Староямурзино) – тат. **кундырырга** 'ударить', башк. **кундырыу** 'ударить, стукнуть'.

куп-куро 'совершенно сухой'. Куп-куро комбо 'совершенно сухой гусь' – тат. **коп-коры**, башк. **коп коро** 'совершенно сухой, очень сухой'.

купталта-ш 'запутаться'. Ср. лит. **кукталташ** 'запутаться'.

купчу-р 'морщинка, складка'. Ср. лит. **куптыр** 'морщинка, складка'.

купчурга-ш 'стать морщинистым, покрыться складками'. Ср. лит. **куптыргаш** 'тж'.

кура-й 'музыкальный инструмент' – тат. **курай**, башк. **курай** 'тж'. Ср. лит. **курай** 'тж'.

кура-л 'инструмент, оружие'. Вин'ер кумо курал 'инструменты для ткаения холста' – тат. **корал**, башк. **корал** 'оружие, орудие'. Ср. лит. **ўзгар** 'тж'.

курарла-ш 'собирать части чего-либо' – тат. **корырга** 'собирать, собирать (из составных частей)', башк. **короу** 'строить, сооружать'.

курга-ш 'олово, свинец'. Кургаш пырче 'кусочек свинца' – тат. **кургаш** 'свинец', башк. **курғаш** 'свинец'. Ср. лит. **вулно** 'тж'.

курда-ш 'ровесник, сверстник' – тат. **кордаш**, башк. **корзаш** 'ровесник, сверстник'. Ср. лит. **ик танташ** 'тж'.

куро 'высохший, сухой' – тат. **коры** 'сухой, пустой', башк. **коро** 'сухой, пустой'. Ср. лит. **кукишо** 'тж'.

курска-й 'зять, муж старшей сестры'. Ср. лит. **курска** 'тж'.

куртлана-ш 'не быть спокойным, иметь зло' – тат. **кортларга** 'извиваться, егозить, не сидеть на месте'.

куришка 'кружка'. Куршка гыч йуаш 'пить из кружки' (рус.). Ср. лит. **кружка** 'тж'.

кут 'присутствие духа'. Кут лекте 'и дух вон' – тат. **кот** 'присутствие духа', башк. **кот** 'счастье; душа', **кот сыгыу** 'сильно испугаться, напугаться'. Ср. лит. **дрт** 'тж'.

кутайа-ш 'разживаться, разжиться, становиться состоятельным' (д. Староямурзино) – тат. **котаерга** 'стать состоятельным', башк. **котайыу** 'стать зажиточным'.

кутла-ш 'поздравлять, желать счастья, обновить'. Тувурум кутлаш 'платье обновить' – тат. **котлаерга** 'поздравлять, желать счастья, одобрять, приветствовать', башк. **котлау** 'поздравлять'. Ср. лит. **мушкаш** 'обмывать'.

кутло 'счастливый, приносящий счастье'. Пөртгә кутло лийже 'пусть дом ваш будет уютным' – тат. **котлы** 'счастливый, благодатный, красивый, приятный', башк. **котло булһын** 'да будет счастливым'.

кутсы-з, кутсу-з 'безобразный, отвратительный, ужасающий'. Кутсуз игышуво 'безобразный ребенок' – тат. **котсыз** 'безобразный, неприятный, неприглядный', башк. **котһоз** 'неприятный'.

кутырна-ш 'терять самообладание, сходить с ума, кривляться'. Кутырнен кушта 'танцует, кривляясь' – тат. **котырынырга** 'беситься', башк. **катороноу** 'кривляться', чув. **кѳтѳрнѳ** 'бешеный, бесшабашный'.

кутыра-ш 'дуреть, бушевать' – тат. **котырырга**, башк. **катороу** 'тж'.

кутурта-ш 'подстрекать, уговаривать, уговорить'. Сергейым кутурташ 'уговорить Сергея' – тат. **котыртырга** 'уговорить', башк. **катортоу** 'подстрекать', чув. **кѳтѳрт** 'обманывать, соблазнять'.

кууклана-ш 'хвастаться' – тат. **куыклану** 'пузыриться', башк. **кыуыкланыу** 'пузыриться'.

кучур 'ямщик, кучер'. Кучурлан каен 'уехал кучером' (рус.).

күѳәроһа 'пол'. Ср. лит. **күвар** 'пол'.

күдрәтле 'могущественный, всемогущий' – тат. **кодрәтле**, башк. **көзрәтле** 'могучий, могущественный, всеильный'. Ср. лит. **куатле** 'тж'.

күзгө 'зеркало'. Күзгө воктен пөртеш 'вертится перед зеркалом' – тат., башк. **көзгө** 'зеркало'. Ср. лит. **воштончыш** 'тж'.

күй 'мотив, мелодия; размеренность'. Ик күй дене илена 'живем размеренно' – тат., башк. **көй** 'мотив, мелодия, порядок, лад, система'. Ср. лит. **сем** 'тж'.

күйә, күй: саде, гүйә 'с тех пор, также, в таком состоянии' – тат. **көө: шул көө** 'так же', башк. **көйө**. 'послелог «в .. виде, в .. состоянии»'.

күйә-ш 'пересохнуть от жажды' – тат. **көю** 'иссохнуть (от горя)', башк. **көйөү** 'обгореть, испытывать жажду, горевать'.

күйдәрә-ш 'жарить, поджарить' – тат. **көйдерү** 'жарить', башк. **көйзәрөү** 'палить, опаливать, прижигать, прижечь; печалить'.

күйләш 'настраивать, настроить (муз. инструмент); угощать' – тат., башк. **көйләү** 'тж'.

күйлө 'в настроении'. Таче күйлө улеш 'сегодня он в настроении' – тат. **көйле** 'мелодичный, благозвучный, рифмованный; исправный, настроенный (об инструментах); ладный, согласный, подходящий', башк. **көйлө** 'мелодичный'.

күкө 'кукушка' – тат. **куке** 'кукушка', башк. **көкүк** 'кукушка'. Ср. лит. **куку** 'кукушка'.

күкө 'пестрый'. Күкө чыве 'пестрая курица' – тат., башк. **күк** 'сивый; голубой'.

күкүмәт 'государство'. Күкүмәтлән пыштат 'сдают государству' – тат. **хөкүмәт**, башк. **хөкүмәт** 'тж'. Ср. лит. **кугызжаныш** 'тж'.

күл 'комнатный цветок'. Пөртеш күлбим шындаш 'посадить дома комнатные цветы' – тат., башк. **гөл** 'цветок'. Ср. лит. **пеледыш** 'тж'.

күлтә 'сноп'. Күлтәм пидаш 'вязать снопы' – тат., башк. **көлтө** 'сноп'. Ср. лит. **кылита** 'сноп'.

күмбагыш, **кумбагыш** 'подсолнух, семечки подсолнуха' – тат., **көнбагыш**, башк. **көнбагыш** 'подсолнух'. Ср. лит. **кечшудо** 'тж'.

күмүйшкә 'самогон' – тат. **көмешкә**, башк. **көмөшкә**, чув. **кәмйскә** 'кислый, прокисший (о пиве, квасе)'.

күмбәжгомдо 'берестяное лукошко'. Ср. лит. **кумыж** 'береста'.

күмбәжсовла 'посуда'. Ср. лит. **атышөр** 'посуда'.

күнчәйлә 'прялка' – тат. **көнжәлә** 'прялка'. Ср. лит. **күнчыла** 'прялка'.

күнләйшәш 'соревноваться, состязаться; ревновать'. Күнләшән пашам ыштена 'работаем, соревнуясь' – тат. **көнләшергә** 'ревновать, завидовать друг другу', башк. **көнләшеү** 'ревновать'. Ср. лит. **ушкалаш** 'тж'.

күнләштәрәш 'заставлять ревновать, вызывать ревность' – тат. **көнләштерү** 'возбуждать ревность', башк. **көнләштерәү** 'вызывать ревность'.

күнләштәйше 'ревнивый'. Күнләштәйше-влак 'соперницы'. Ср. лит. **танкватә** 'соперница'.

күнчәйл 'ревнивый, придирающийся'. Күнчәйл ең 'завистливый человек' – тат. **көнчел**, башк. **көнсәл** 'ревнивец'. Ср. лит. **ушкалыше** 'тж'.

күңүл 'душа, внутренний мир; настроение, расположение духа'. Күнүл о шупш 'душа не лежит' – тат. **күңел**, башк. **күңел**, чув. **кәмәл** 'настроение'. Ср. лит. **кумыл** 'настроение; внутренний мир'.

күңүллө 'веселый, забавный, в настроении' – тат., башк. **күңелле** 'в настроении'.

күңүлсиз 'скупный, грустный, печальный, без настроения'. Күнүлсиз коштеш 'ходит без настроения' – тат. **күңелсез** 'грустный, печальный', башк. **күңелһез** 'скупный, без настроения'. Ср. лит. **кумылдымо** 'тж'.

күңүлчй-к 'радостный, веселый' – тат. **күңелчөк**, башк. **күңелсәк** 'радостный, веселый'.

күр, күрө 'упитанный, откормленный'. Күр вольык 'откормленная скотина' – тат. **кәр**, башк. **кәрә** 'тучный'.

күрәшә-ш 'бороться'. Күрәшәш тунәләм 'стану бороться' – тат. **кәрәшергә** 'бороться', башк. **кәрәшеү** 'бороться'. Ср. лит. **кучедалаш** 'тж'.

күрәштәрә-ш 'заставлять бороться'. Сабантуйышто күрәштәрәш 'заставить бороться на сабантуе' – тат. **кәрәштерү** 'заставлять бороться'.

күрәшче 'борец'. Виян күрәшче 'сильный борец' – тат. **кәрәшче**, башк. **кәрәшсө** 'борец'. Ср. лит. **кучедалше** 'тж'.

күренсу 'бурый, коричневый' (д. Староямурзино).

күркә 'индюк' – тат., башк. **куркә** 'индюк'. Ср. лит. **немыч чыве** 'тж'.

күрүк 'шуба, дубленка' – тат., башк. **курек** 'меха горлицы, выделанная шкура'. Ср. лит. **ужга** 'тж'.

күсәй-ш 'переводить, переселять' – башк. **күсәреү** 'тж'. Ср. лит. **кусарааш** 'переводить'.

күс'е-н 'карман'. Күс'ен рожын 'карман дырявый'. – башк. **кесә** 'тж'. Ср. лит. **күсен** 'карман'.

күс'е-н шупше-ш 'судороги' – тат. **кәзән** 'связанное', **кәзән тарту** 'судороги', башк. **кәзән йыйырыу** 'свести судорогой'.

күсүз 'неудобный, неудобно (физически)'. Күсүз маленам 'спал в неудобном положении' – тат. **кәйсез** 'неладный, неудобный; беспокойный, капризный', башк. **кәйһөз** 'печальный, недовольный'.

күсүзләш 'беспокоить кого-либо, создавать неудобства'. Еңым күсүзләш 'беспокоить людей' – тат. *көйсезләнәргә*, башк. *көйһөзләнеү* 'беспокоить, беспокоиться'.

күтүз'ә 'пастух' – тат. *көтүче*, башк. *көтөүсе* 'тж'. Ср. лит. *күтүчю* 'пастух'.

күтүләш 'пасти стадо' – башк. *көтөү* 'тж'. Ср. лит. *күташ* 'тж'.

күтүлк 'пастбище'. Күтүлкым пытараш 'уничтожить пастбище' – тат. *көтүлек* 'пастбище', башк. *көтөүлек* 'выгон'.

күчәнәш 'напрягаться'. Күчәнән шогаш 'стоять напряженно' – тат. *көчәнү* 'тужиться, поднатужиться, силиться, напрягаться', башк. *көсәнеү* 'напрягаться'. Ср. лит. *пейыжаши* 'тж'.

кыза·мык 'корь'. Кызамык ден черланен 'заболел корью' – тат. *кызамык* 'корь', башк. *кызамык* 'краснуха', чув. *кăсамăк* 'короста, парша'.

кыза·ш 'накаливаться, накаляться, вспылить, вспыхивать, разгореться желанием' – тат. *кызарга*, башк. *кызыу* 'накаливаться'.

кызгана·ш 'жалеть, щадить, сжалиться' – тат. *кызганырга* 'жалеть', башк. *кызғануу* 'жалеть, пожалеть'.

кызганыч 'жалкий, печальный, плачевный'. Кызганыч түсән 'жалкий вид' – тат. *кызганыч* 'жалкий', башк. *кызғанис* 'жалкий'.

кызганычле 'горестный, плачевный, трогательный, жалостный' – тат. *кызганычлы* 'жалостный', башк. *кызғанислы* 'жалкий, плачевный'.

кыздыра·ш 'горячить, торопить' – тат. *кыздырырга* 'горячить (ко-ня)', башк. *кыззыруу* 'горячить'.

кызматче 'работник, слуга' – тат. *хезмәтче* 'работник, труженик, служащий, слуга', башк. *хезмәтсе* 'работник, слуга'.

кызмача 'хмельной, подвыпивший' – тат. *кызмача*, башк. *кызмаса* 'хмельной'.

кызу 'быстрый, шустрый; горячий, жаркий'. Кызу имне 'быстрый конь' – тат. *кызу* 'быстрый', башк. *кызыу кеше* 'горячий человек'.

кызулана·ш 'горячиться, разгорячиться, возбудиться'. Эргына кызуланаш тўнгалын 'наш мальчик стал шустрее' – тат. *кызуланьрга* 'горячиться', башк. *кызыулануу* 'ускоряться, увеличиваться в темпе'.

кызыга-ш, кызыгаш 'польститься на что-либо, прельщаться; завидовать, воспылать, разгореться желанием'. Походьш каяш кызыгаш 'разгореться желанием пойти в поход' – тат. **кызыгырга** 'польститься', башк. **кызыгыу** 'заинтересоваться, раззадориться'.

кызык 'смешной, интересный'. Кызык модьш 'интересная игра' – тат. **кызык** 'смешной', башк. **кызык** 'смешной. интересный', чув. **кăсăк** 'интересный, забавный'. Ср. лит. **оңий** 'тж'.

кызыкле 'интересный, смешной, забавный'. Кызыкле спектакль 'интересный спектакль' – тат. **кызыклы**, башк. **кызыклы** 'интересный, забавный, шуточный, потешный'. Ср. лит. **оңий** 'тж'.

кызындара-ш 'возбуждать; вызывать (вызвать) желание, чувства'. Олаш каяш кызындараш 'вызвать желание поехать в город' – тат. **кызындырырга** 'возбуждать; возбудить желание'.

кыяли-й, хыяли-й 'сумасшедший, помешавшийся' (д. Мишкино) – тат. **хыялый** 'сумасшедший', башк. **хыялый** 'сумасшедший'.

кыйарла-ш, кыюлана-ш 'сместь, дерзнуть' (д. Староямурзино) – тат. **кыюланьрга** 'сместь, осмелиться, дерзать, дерзнуть', башк. **кыйулануу** 'сместь, осмелиться'.

кыйва-т 'дорогой, дорого' – тат., башк. **кыйбат** 'дорогой'. Ср. лит. **шерге** 'тж'.

кыйга-ч 'косой, кривой' – тат. **кыйгач** 'косой', башк. **кыйғас** 'косой'.

кыйе, **кыю** 'шустрый', кыйу. Кыйе ең 'шустрый человек' – тат. **кыю** 'смелый, лихой, отважный; бойкий, шустрый; беззастенчивый', башк. **кыйуу** 'смелый, дерзкий', чув. **хăю** 'смелый, решительный'.

кыйландара-ш 'поступать как заглагорассудится' – башк. **кыйуландыруу** 'делать смелым'.

кыймылдата-ш 'шевелить, пошевелить, двигать, колебать' – тат. **кыймылдату** 'шевелить, колебать', башк. **кыймылдатыу** 'шевелиться'.

кыйпыла-ш 'ломаться' – тат. **кыйпылырга** 'отламываться, отломиться, откалываться, отколоться', башк. **диал. кыйпылыу** 'косо отрезаться'.

кыйулы-к 'смелость, отвага, удаля, шустрость, проворство'. Кыйулык огеш сите 'смелости не хватает' – тат. **кыюлык** 'смелость', башк. **кыйулык** 'смелость, отвага', чув. **хăюлах** 'смелость, шустрость'.

кыйыгайа-ш 'покоситься, искривляться, искривиться'. Пöрт кыйыгаен 'дом покосился' – тат. **кыегаерга** 'покоситься', башк. **кыйыгайу** 'покосеть, искривиться'.

кыйы-к 'кривой, косой' – тат. **кыек** 'кривой, косой', башк. **кыйык** 'кривой'. Ср. лит. **шайык** 'тж'.

кыйы-к 'скат крыши, застрехи'. Вича кыйык 'скат крыши сарая' – тат. **кыек** 'скат крыши, застреха', башк. **кыйык** 'скат крыши'.

кыйык-мыйык 'вкривь и вкось'. Кыйык-мыйык шогалтен пытарен 'поставил вкривь и вкось' – тат. **кыек-мыек**, башк. **кыйык-мыйык** 'вкривь и вкось'.

кыйыклана-ш 'покосеть, делаться кривым, наклонным' – тат. **кыекларга** 'покосеть'.

кыйынлык 'трудность; тяжесть'. Шуко кыйынлыкым ужулто 'много трудностей пришлось увидеть' – тат. **кыенлык** 'трудность; затруднение, тягость, трудности', башк. **кыйынлык** 'трудность'. Ср. лит. **нелылык** 'тж'.

кыла 'щеколда, запор'. Опса кыла 'здвижка двери' – тат., башк. **келә** 'щеколда, затворка, крючок, задвижка', чув. **кĕле** 'задвижка'.

кылтайа-ш, кылтае-н кая-ш 'ссориться, поссориться' (д. Ташлы-Елга) – тат. **кылтаю** 'быть своенравным, упрямым; капризничать, обижаться, кокетничать', башк. **кылтайуу** 'обижаться'.

кылты-к 'кокетливый, кокетка, кривляться' – тат. **кылтык** 'капризный, упрямый', башк. **кылтык** 'обидчивый'.

кылты-м 'кривляка' – башк. **кылтым** 'обидчивый'.

кымы-з 'кумыс'. Кымызым йүүнә 'пьем кумыс' – тат. **кымыз** 'кумыс', башк. **кымыз** 'кумыс'. Ср. лит. **кумыс** 'тж'.

кымызлык 'кислица' – тат. **кымызлык** 'кислица', башк. **кымызлык** 'гречиха альпийская'. Ср. лит. **аракапулелез** 'тж'.

кынагүл 'бальзамин, недотрога (цветок)' – тат. **кына гөле**, башк. **кына гөлә** 'бальзамин'.

кып-кыска 'очень короткий (об одежде)'. Кып-кыска шокш 'очень короткий рукав' – тат. **кып-кыска**, башк. **кып-кыска** 'очень короткий'.

кыргайа-к 'мокрица, сороконожка' – тат. **кыргаяк**, башк. **кыркаяк** 'мокрица'. Ср. лит. **мокреч** 'тж'.

кыргыз-ч 'терка' – тат. *кыргыз*, башк. *кыргыз* 'терка'.

кырка-ш 'стричь, подстригать' – тат. *кыркырга*, башк. *кыркыу* 'резать, порезать, отрезать'. Ср. лит. *tūrėdaiš* 'тж'.

кырыла-ш 'истреблять; умереть'. Кырылен пытышт 'все умерли' (д. Староямурзино) – тат. *кырылырга* 'умирать, вымирать, гибнуть (во множестве); быть перебитым, убитым', башк. *кырылыу* 'гибнуть в массовом количестве'.

кырт 'решительный'. Кырт ең 'решительный человек' – тат., башк. *кырт кисеу* 'решительно, наотрез'.

кырт 'чуть, едва'. Кырт колен огол 'чуть не умер' – тат. *кырт* 'сразу, решительно'.

кыса-ш 'жать, прижимать, прижать, теснить'. Угулеш кысаш 'прижать в углу' – тат. *кысарга* 'жать', башк. *кысыу* 'жать, прижать'. Ср. лит. *nišaiš* 'тж'.

кычкы-ч 'щипцы, клещи'. Кычкыч ден кыстыраш 'защемить щипцами' – тат. *кыскыч* 'щипцы', башк. *кысқыс* 'щипцы'. Ср. мишк. *кыс'кыс* 'щипцы'.

кысла 'рак (болезнь)' – тат. *кысла* 'рак', башк. *кысала* 'рак'.

кыста-ш 'упрашивать, принуждать'. Унам кысташ 'упрашивать гостя' – тат. *кыстарга* 'уговаривать', башк. *кыстау* 'принуждать, упрашивать'.

кыстыби-й, кйстйби-й 'род пирога с открытыми краями' – тат. *кыстыбий*, башк. *кыстыбий* 'пирог с кашей'.

кыстыра-ш 'прищемлять, прищемить'. Парням кыстыраш 'прищемить палец' – тат. *кыстырырга* 'вкладывать, вложить, прижимать, прижать; прищемлять, прищемить', башк. *кыстырыу* 'прижать, прищемить'. Ср. лит. *nišyktaš* 'тж'.

кысы-к 'тесноватый, тесно'. Кысык вер 'тесное место' – тат. *кысык* 'тесно', башк. *кысык* 'тесно'. Ср. лит. *шыгыр* 'тж'.

кысыла-ш 'жать, прижимать, стискивать, прилипать; заражать (о болезни)'. Кысылен пураш 'зайти, стискиваясь' – тат. *кысылырга* 'сжиматься, сжаться, прижиматься', башк. *кысылыу* 'сжиматься'.

кыта-й, кйтай-й 'китайский'. Кытай комбо 'китайская гусыня' – тат. *кытай*, башк. *кытай* 'китаец; Китай'.

кыта-т 'лоскуток материи' – тат. уст. **кытат** 'материя', башк. **кытат** 'парча, китайка (ткань)', чув. **кытам** 'китайка (материя)'.

кытлы-к 'неурожайный год, бескормица, голод'. Кытлык ий 'неурожай; голод' – тат. **кытлык** 'неурожай, голод', башк. **кытлык** 'неурожайный'. Ср. лит. **жуужен ий** 'тж'.

кыты-к 'щекотка'. Кытыкет уло? 'щекотно?' – тат. **кытык**, башк. **кытык** 'щекотка'. Ср. лит. **чыгылтыш** 'тж'.

кытыкла-ш 'щекотать'. Конгыла йымач кытыкташ 'щекотать под мышками' – тат. **кытыкларга** 'щекотать', башк. **кытыклау** 'щекотать'. Ср. лит. **чыгылташ** 'тж'.

кычи-кычи межд. для подзывания коз.

кыштыр-коштыр 'звукоподражание шелесту, шороху' – тат. **кыштыр-кыштыр**, башк. **кыштыр-кыштыр** звукоподражание шелесту, шороху.

кыштыртата-ш 'шуршать, шелестеть'. Лышташ кыштыртата 'лестя шуршат' – тат. **кыштырдау** 'шелестеть, шуметь', башк. **кыштырлау** 'шелестеть, шуршать'.

кйззйри-й 'неугомонный'. Ср. лит. **кызырий** 'маленький, худой, тшедушный'.

кйля-т 'склад, амбар'. Кйлятеш огташ шурным 'зерно сложить в амбар' – тат., башк. **келет** 'склад, амбар'.

кйшй 'след'. Ср. лит. **кыша** 'след'.

Л, л

лабаса част. 'ведь, же' (д. Новоямурзино) – тат. **лабаса**, **лэбаса** 'ведь, же', башк. **лабаһа**, чув. диал. **лапасса** 'ведь, же'.

лаго-н 'лохань' – тат. **лакан** 'лохань, лоханка, ушат, обрез (из бочки)' (рус.).

лайла 'слизь' – тат., башк. **лайла**, чув. диал. **лайлака** 'слизь'.

лайы-к 'достойный уважения, спокойствие, покой' – тат. **лаек** 'приемлемый, достойный', башк. **лайык** 'тж'.

лапке 'магазин' (рус.).

лар 'ларь' – тат., башк. **лар** 'ларь' (рус.).

латка 'чашка, сделанная из глины'.

лач-лу-ч 'чавкая, шлепая' – тат. *лач-поч* звукоподражание шлепанию ногами по жидкой грязи.

лашка 'лапша' – тат. *ләкшә* 'тж' (рус.).

ләҗиһзә, *ләҗеһзә* 'сани-розвальни' – тат. *ләҗәнке*, башк. *лужәнкә*, диал. *ләжанке* 'сани-розвальни' (рус. *лежанка*).

ләкә, *лака*, *ләкә* 'полок в бане' – тат. *ләүкә*, башк. *эләүкә* 'полок в бане'.

ләкбәлдәтәш 'тараторить' – тат. *лыкылдау*, башк. *лакылдау* 'тараторить, болтать, точить лясы; болтовня'.

ләмбе 'лампа' (рус.).

ләмжә, *ләм* 'трясина, ил, грязь' – тат. *ләм* 'ил', башк. *ләм*, диал. *ләмчә* 'ил'.

ләңгәш 'болтать, ругать; лаять'. Ләңгаш тунгәле 'начал болтать' – тат. *ләңгелдәргә* 'тявкать', башк. *ләңкелдәү* 'лаять; ругать', болтать'.

ләпйәк: *ләпйәк лавра* 'жидкая грязь'. Уремыште ләпйәк гына 'на улице жидкая грязь' – тат. диал. *ләпек* 'жидкая грязь, брызжащая грязь', башк. диал. *ләпек* 'топкое место', башк. диал. *лапы* 'сор; беспорядок; топкое место'.

ләсә 'н част. 'раз так, в таком случае, же, ведь'. Только ләсән 'пришел ведь' – башк. *әләйһә*, *алайһа* 'в таком случае, же, ведь'.

ләштыр-лүштыр 'кое-как' – тат. *лаштыр-лоштыр* 'кое-как'.

ләпа-ш, *лапа-с* 'лабаз' – тат. *лапас*, башк. *лапач* 'лабаз, сарай, навес' (рус.).

лен'ика 'линейка' (рус.).

лены-ж 'большая бочка'. Ср. лит. *ленеж* 'кадка'.

ленкә, *лйпкә* 'родничок (у детей)' – тат., башк. *ләпкә*, чув. *лйпке* 'темя'.

летр, *ле-тыр* 'литр' (рус.).

ли-ли-ли 'межд. для подзывания гусят'.

лоа-ш 'мука'. Ср. лит. *ложаш* 'мука'.

логар келдыш 'кадык, адамово яблоко'. Ср. лит. *логар мугыл* 'кадык'.

лока-н 'лохань'. Ср. лит. *лакан* 'лохань', горн. *лаган* 'лохань' (рус.).

ломбичке 'черемуха (ягоды)'. Ср. лит. *ломбогичке* 'ягоды черемухи'.

луле-м 'костный мозг'. Ср. лит. *лузем* 'костный мозг'.

лўўшйтй-ш 'чесаться'. Ср. лит. *лўгышйтйш* 'чесаться'.

лыгыр-лыгыр *подр.* 'бормотать невнятно' – тат. *лыбыр-лыбыр* башк. *лығыр-лығыр* 'тж'.

лыгырды-к 'болтливый. Лыгырдык кува 'болтливая баба' – тат. *лыгырдык*, башк. *лығырҙак* 'балаболка, болтливый человек, болтун'.

лыгыртата-ш 'болтать, говорить нелепости'. Лыгыртатен шинча 'сидит, болтает' – тат. *лыгырдау*, башк. *лығырлау* 'болтать'.

лыштырды-к 'издающий звук «лыштыр-лыштыр»' – тат. *лыштырдык* 'тж'.

лыштыртата-ш 'шаркать' – тат. *лыштырдату* 'шаркать'.

М, м

магыра-ш 'плакать'. Ср. лит. *магыраш* 'орать' – чув. *макӑр* 'громко плакать'.

мазьбри-й, *мазьбүр*, *мӓзьбүр* 'обязательный, подневольный, вынужденный' – тат. *мәжбүр*, *мәжбүри*, башк. *мәжбүри*, *мәжбүр* 'тж'.

май 'масло' – тат., башк. *май* 'масло'. Ср. мишк. лит. *уй* 'тж'.

майа 'средство, основной капитал'. Майа муно 'яйцо для приманки' – тат., башк. *мая* 'тж'. Ср. лит. *вая* 'тж'.

майа-лык 'основной капитал' – тат. *маялык*, башк. *маялык* 'основной капитал'.

маклу-к 'тварь' – тат., башк. *мәхлүк* 'тж'.

макоры-м, *макоро-м* 'обида'. Макором ышташ 'обидеть' – тат. *мәхрүм* 'обида', *мәхрүм итү* 'лишить чего-либо', башк. *мәхрүм итеү* 'лишить, лишить чего-либо'. Ср. лит. *õпке* 'тж'.

макча, *матча* 'матица' – тат. *матча* 'матица', башк. *диал. матса* 'матица' (рус.).

мал 'богатство, пожива' – тат., башк. *мал* 'тж'. Ср. лит. *пого* 'тж'.

малсыз 'несостоятельный' – тат. *малсыз* 'тж'.

мал-туар 'скот (домашний)' – тат. *мал-туар*, башк. *мал-тыуар* 'домашний скот, скот и птица'. Ср. лит. *сурт вольык* 'тж'.

мама *дет. сл.* 'еда, пища; хлеб'. Мамам н'амаш 'кушать хлеб' – тат. *мәми* 'сладости', башк. *мәмәй* 'еда, предназначенная для детей', чув. *мемме* 'хлеб, пища'.

мамала-н 'денежная жертва при молении'.

мана-к 'монах'. Ср. лит. *монах* (рус.).

мамыклана-ш 'делаться пушистым' – тат. *мамыкланырга* 'делаться пушистым', башк. *мамыкланыу* 'делаться пушистым, мягким', чув. *мамәклян* 'делаться мягким'. Ср. лит. *пушкыдемаш* 'тж'.

манда 'неродной'. Мандава 'мачеха' – тат. *диал. мәндә* 'слуга; человек'.

мандашудо *бот.* 'мать-и-мачеха'.

масай-ш 'кичиться' – тат. *масаерга* 'гордиться, возгордиться, загордиться, зазнаваться', башк. *маһайуу* 'гордиться'.

масайчы-к 'хвастун' – тат. *масайчык* 'хвастун'.

мата-й 'мотоцикл'. Ср. лит. *мотоцикл* 'тж'.

мәгәйнә 'смысл, значение' – тат. *мәгнә*, башк. *мәғнә* 'смысл, значение'.

мәганәсәй-з 'бестолковый, глупый' – тат. *мәгнәсез*, башк. *мәғнәһез* 'бестолковый, глупый'.

мәгәри-ч, магаре-ч 'магарыч' – тат. *магарич* (рус.).

мәзә-к 'что-то дивное, забавное, вызывающее интерес, удивление'. Мәзәк нәстә 'интересная вещь' – тат. *мәзәк* 'шутка, насмешка; анекдот', башк. *мәзәк* 'шутка, насмешка'. Ср. лит. *мыскара, шоя* 'тж'.

мәзә-р неопр. част. 'приблизительно, примерно' – тат. *мазар*, чув. *масар* 'тж'. Ср. лит. *икмыняр* 'тж'.

мәке 'мак' – тат. *мәкә* 'маковый', башк. *мәк* 'мак' (рус.).

мәлһәмлә-ш 'придираться, наговаривать'. Түрлүм мәлһәмлен кош-теш 'ходит и ко всему придирается' – тат. *мәлһәм итү* 'тж'.

мәмә-й 'мямля; вялый' – тат. *мәми*, башк. *мәмәй* 'мямля, тряпка, вялый (человек)'.

мән 'толк, способность' — тат. *мән*, башк. *мәне* 'толк'. Ср. лит. *шот* 'тж'.

мәнсыз 'бестолковый' — тат. разг. *мәнсез* 'бестолковый'.

мәнғәт 'непреречно' — тат., башк. *мәңге* 'вечно', чув. *менкё* 'никогда; век'.

мәнҗе 'вечный'. Тудум мәнҗе шарнем 'его помню вечно' — тат., башк. *мәңге* 'вечный'.

мәнғылй-к 'вечность' — тат., башк. *мәңгелек* 'вечность'.

мәскәрә 'насмешка, издевательство' — тат., башк. *мәсхәрә* 'тж'. Ср. лит. *мыскара* 'шутка, насмешка'.

мәтәшәш, *маташа-ш* 'возиться, заниматься чем-либо' — тат. *маташырга* 'пытаться; возиться, корпеть, копошиться, заниматься чем-либо', башк. *маташыу* 'возиться', чув. диал. *маташ* 'хлопотать, возиться'.

мәтәштәрәш 'морочить, дурачить, заставлять заниматься чем-либо'. Йочам мәтәштәрәш 'мучить ребенка' — тат. *маташтырырга* 'морочить, заставлять делать что-либо', башк. *маташтырыу* 'тж'.

мәтрүшкә 'душица'. Мәтрүшкәм погаш 'собрать душицу' — тат., башк. *мәтрүшкә* 'душица', чув. *матрүшке* 'душица' (рус.).

мәче-т 'мечеть' — тат. *мәчет* 'мечеть', башк. *мәсет* 'мечеть', чув. *мечёт* 'мечеть'.

мәшәгәт 'хлопоты' — тат. *мәшәкәт*, башк. *мәшәкәт* 'забота, хлопоты'.

мәшәгәтләңәш 'хлопотать'. Мәшәгәтләңән коштеш 'ходит, хлопочет' — тат. *мәшәкәтләңәш*, башк. *мәшәкәтләңәш* 'хлопотать'.

мәшинә 'машина' (рус.). Ср. лит. *машин* 'тж'.

мәшкә 'гнилушка (о дереве, грибах)' — тат. диал. *мәшкә* 'гриб, грибок; головня', башк. диал. *мәшкә* 'гриб, пробка'. Ср. лит. *мекш* 'тж'.

мека-н 'чай, ли, то ли'. Каем мекан, уке мекан 'то ли пойду, то ли нет' — тат. *микән* 'ли, то ли'.

мекете-р 'сани' < меке + тер.

мел'л'а 'блины'. Ср. лит. *мелна* 'блины'.

мелы-к 'усадыба, место расположения дома' – тат. *милек*, башк. *милек* 'собственность, состояние'.

мейре, **мейырау** 'бестолковый' – тат. *миңгерәу* 'бестолковый, глупый, бестолочь', башк. *миңрәу* 'бестолковый, глупый', чув. *миңре* 'терять'.

меска 'миска' – тат. *мис*, башк. *мис* 'бурдюк' (рус.).

меске-н, **мескы-н** 'бедный, жалкий' – башк. *меҫкен*, чув. *мёскён* 'бедный, несчастный'.

мечке 'бочонок' (рус.).

меше-р 'мещеряк'.

млände 'земля'. Ср. лит. *мланде* 'земля'.

мой част. 'и прочее'. Ср. лит. *монь* 'тж'.

молла 'мулла'. Моллалан шога 'муллой является' – тат., башк. *мулла* 'тж'.

молыча 'по-другому, другой'. Ср. лит. *моло семын* 'по-другому'.

моннаре 'сколько'. Ср. лит. *мыняре* 'сколько'.

моңайа-ш, **муңайа-ш** 'печалиться, скорбеть, оплакивать кого-либо' – тат. *моңаерга*, башк. *моңайу* 'унывать, печалиться, опечалиться, впасть (впасть) в уныние'.

мортийа-ш, **мортайа-ш** 'разбухнуть, загнивать'. Пушенте мортийен 'дерево загнило' – тат. *муртаерга* 'ветшать, обветшать', башк. *муртайу* 'ветшать'. Ср. лит. *мортанаш*, *мортияш* 'тж'.

мос'та, **мёс'тә** 'что, чего'. Мос'та лие 'что случилось'.

моча 'баня'. Мочаш пураш 'в баню ходить' – тат. *мунча*, башк. *мунса* 'баня'. Ср. лит. *монча* 'баня'.

мош 'куда'. Мош кает 'куда идешь'. Ср. лит. *куш* 'куда'.

мөҫҗә 'рог, рога'. Шордын мөҫҗәшә 'оленьи рога' – тат. *мөгез*, башк. *мөгәз* 'рог (у скота)'. Ср. лит. *түкә* 'тж'.

мөкәйләнә-ш 'спотыкаться' – тат. *мүкәйләргә*, башк. *мүкәйләү* 'ходить на четвереньках'.

мөкләк 'безрогий, комолый'. Мөкләк ушкал 'комолая корова' – тат. *мүкләк*, диал. *мукла*, *муклак*, башк. диал. *мүкләк*, чув. *мйкла* 'безрогий'. Ср. лит. *мугыла* 'тж'.

мёккө· 'мох'. Мёккым погаш 'собирать мох' – тат., башк. *мук*, диал. *мёк* 'мох' (рус.). Ср. лит. *моко* 'тж'.

мёккйль-ш 'набивать мхом, паклей, конопатить, утыкать' (д. Б. Шукшаново). Пёрткым мёккйльаш 'дом конопатить паклей' – тат. *мукләргә*, башк. *мукләү* 'набивать мхом, конопатить'. Ср. лит. *мокылаш* 'тж'.

мёмй-й *дет. сл.* 'страшилка; страшное'.

музека-н, муз'ика-н 'гармонь'. Ср. лит. *гармонь* 'тж'.

музиканче· 'гармонист'. Ср. лит. *гармоньчо* 'гармонист'.

мунгло· 'мелодичный, певучий, даровитый, способный'. Мунгло муро 'мелодичная песня' – тат. *моңлы*, башк. *моңло* 'мелодичный'.

мура-м 'паром, лодка'. Мурамеш шинчаш 'сесть в лодку' – тат. диал. *борам, паром* 'паром' (рус.).

мурза, мырза· 'мурза'. Мурза-влак коштыт 'мурзы ходят' – тат., башк. *мирза* 'мурза'.

муска-л 'золотник (старинная мера веса)' – тат. *мыскал* 'золотник', чув. *мйскал*, башк. *мыскал* 'золотник'. Ср. лит. *мускал* 'тж'.

мусько· 'кастрированный'. Мусько ўшкўж 'кастрированный бык'. Ср. лит. *вуско* 'тж'.

мускула-ш 'оскорблять' – тат. *мыскылларга*, башк. *мысқыллау* 'оскорблять, унижать'. Ср. лит. *мыскылаш* 'издеваться, насмехаться'.

мутлаша-ш 'хитрить' – тат. *мутланьрга*, башк. *мутлашыу* 'хитрить'. Ср. лит. *мөтлаш* 'тж'.

мутлы-к 'мотовство' – тат. *мутлык*, башк. *мутлык* 'мотовство, проказа, хитрость'. Ср. лит. *мөтлык* 'тж'.

мучыву-й 'кочка'. Мучувуй гыч төрштйльаш 'прыгать по кочкам'. Ср. лит. *мёдывуй* 'кочка'.

мушкўштй-ш 'мыть'. Ср. лит. *мушкышташ* 'мыть'.

мўйгала-к 'чайная ложка', букв. 'ложка для мёда'. Ср. лит. *изи совла* 'тж'.

мўлхй-т, мўлкй-т 'имущество, пожива, благосостояние' – тат., башк. *мөлкәт* 'имущество'. Ср. лит. *пого* 'тж'.

мўштў-к 'мундштук'. Ср. лит. *муштук* 'тж'.

мыгырдаташ 'ворчать' – тат. **мыгырдарга**, башк. **мығырлау** 'ворчать'. Ср. лит. **лыгырдаташ** 'тж'.

мыгырдык 'ворчун' – тат. **мыгырдык**, башк. **мығырлак** 'ворчун'. Ср. лит. **лыгырдык** 'тж'.

мыжлаш 'кишеть'. Мүкшләк мыжлат 'пчелы кишат' – тат. **мыжларга** 'кишеть', башк. **мыжғыу** 'кишеть'. Ср. лит. **мыжлаш** 'тж'.

мыжык 'нерасторопный, медлительный' – тат. **мыжык** 'ворчливый, капризный, копун, копошун, медлительный человек', башк. **мыжык** 'ворчливый (о человеке), капризный', чув. **мйшйк** 'тихий, смирный'.

мызгаш 'жужжать' – башк. **мыжғыу** 'кишеть' Ср. лит. **ызгаш** 'жужжать'.

мый 'мозг' – тат. **ми** 'мозг', башк. **мейе**, диал. **мый** 'мозг'. Ср. лит. **вем** 'тж'.

мыйык 'усы'. Мыйыкым күрәш 'дергать за усы' – тат. **мыек** 'усы', башк. **мыйык** 'усы', чув. **мйййк** 'усы'. Ср. лит. **брий** 'тж'.

мынде-р 'подушка'. Пушкудо мындер 'мягкая подушка' – тат. **мендәр** 'подушка'. Ср. лит. **кўпчык** 'тж'.

мышнаш, мышлаш 'пыхтеть' – тат., башк. **мышнау** 'сопеть, пыхтеть', чув. **мйшла** 'пыхтеть'.

мыштыр 'ленивец, спокойный'. Мыштыр айдеме 'ленивый человек' – тат., башк. **мыштыр** 'медлительный, неповоротливый'. Ср. лит. **эркын** 'тж'.

мыштырдык 'ленивый человек; медлительный' – тат. **мыштыр** 'медлительный', чув. **мйштйррка** 'неповоротливый человек'.

мыштыртаташ 'копошиться, ворочаться, возиться (медленно, лениво)' – тат. **мыштырдау** 'медлить', башк. **мыштырлау** 'медлить', чув. **мйштйртат** 'возиться'. Ср. лит. **эркын тарванылаш** 'тж'.

мйнй· межд. для выражения удивления, восклицания 'вот это да!', тат. **менә**, башк. **мына** указ. мест. 'вот'. Ср. лит. **теве** 'тж'.

мйнйдига-н 'великолепный, прекрасный, блестящий'. Мйнйдиган эрге 'замечательный парень' – тат. **менә дигән** 'замечательный, что надо'. Ср. лит. **чапле** 'тж'.

мйрй-с 'память о покойнике; наследство' – тат. **мирас**, башк. **мирас** 'наследство'.

Н, н

нада-н 'невежа, непосвященный'. Надан айдеме 'человек-невежа' – тат. **надан**, башк. **назан** 'необразованный, безграмотный, неуч'.

наданлы-к 'невежество, незнание'. Наданлыкым пытараш 'покончить с невежеством' – **наданлык** 'неграмотность, необразованность, бездарность', башк. **назанлык** 'невежество, глупость'.

назле-, нәзле- 'жеманный; холый, баловень'. Пеш назле улат 'ты очень избалованный' – тат. **назлы**, башк. **назлы** 'нежный'. Ср. лит. **нечке** 'тж'.

нама-з 'молитва мусульманская'. Намазым окаш 'читать молитву' – тат. **намаз** 'молитва', башк. **намаз** 'молитва'. Ср. лит. **намаз** 'тж'.

нас'елка-, нәс'елкә- 'носилки'. Шүкүм нас'елкаш пыште 'положи мусор на носилки' (рус.).

нәглә-т, нәлә-т 'проклятие, заклятие' – тат. **нәгъләт** 'проклятие; анафема', башк. **ләгнәт**, диал. **нәгәләт** 'проклятие'.

нәзләнә-ш 'разнеживаться'. Тарване, нәзләнен ит кий 'шевелись, хватит лежать и нежиться' – тат. **назланьрга** 'жеманиться, нежиться', башк. **назлануу** 'жеманиться; проявлять изнеженность'. Ср. лит. **нечыланаиш** 'тж'.

нәзый-к 'слабый, шупленький (о человеке)'. Нәзыйк гына йоча 'тощий ребенок' – тат. **нәзек** 'слабый, тонкий', башк. **нәзек** 'тонкий', диал. 'нежный'. Ср. лит. **ўнардыме, начар, кәңә, явык** 'тж'.

нәмиийә-ш 'принести, привести'. Кнагам нәмиийәш 'принести книгу'. Ср. лит. **намиаиш** 'принести'.

нә-мәйс 'честь, совесть'. Нәмәйс кажне енгын лийшаш 'совесть должна быть у каждого человека' – тат. **намус**, башк. **намыс** 'тж'. Ср. лит. **намыс** 'тж'.

нәмәйсә-н 'жадный, падкий на что-либо' – тат. **намуслы**, башк. **намыслы** 'честный'.

нәмәйссәй-з, нәмәйсдәйме 'бессовестный'. Нәмәйссәйз енг 'бессовестный человек' – тат. **намуссыз** 'бессовестный', башк. **намысһыз** 'бессовестный, нечестный'. Ср. лит. **намысдыме** 'тж'.

н'ән'ә- дет. слово 'лакомство, сладость'.

н'ән'кә · 'няня, сиделка' (рус.).

нәсә-н: **нәсә-л нәсә-н** 'родственники и предки' – тат. *нәсел нәсәл*, башк. *нәсел-нәсәл* 'родня'.

нәстә· 'вещь, предмет'. Нәстә кошкен 'вещи высохли' – тат. *нәрсә* 'вещь, предмет', башк. *диал. нәстә* 'вещь'. Ср. *лит. наста* 'вещь'.

нәсә-л 'род, родство'. Нәсә-лнә куго 'род у нас большой' – тат., башк. *нәсел* 'род, порода, племя', чув. *несәл* 'род, потомство'. Ср. *лит. тукум* 'тж'.

нәсә-лдә-ш 'родня, племянник'. Нәсә-лдәшем толон 'родня приехала' – тат. *нәселдәш*, башк. *нәселдәш* 'родственник, родня'.

нәфә-с 'страсть, желание'. Нәфә-сетым шылте 'спрячь свои желания' – тат. *нәфес* 'тж', башк. *нәфсе* 'желание'.

нәчә-р, нача-р 'плохой, слабый'. Начар чаракым шогалталтын 'слабая подпорка поставлена' – тат. *начар* 'слабый', башк. *насар* 'слабый, плохой', чув. *начар* 'слабый'. Ср. *лит. начар* 'тж'.

н'емер 'каша'. Ср. *лит. немыр* 'каша'.

нервышудо· 'травя от нервов'.

нийә-т 'намерение, цель, побуждение' – тат. *ният* 'намерение', башк. *ниәт* 'намерение, помысел, замысел'. Ср. *лит. шонымаш* 'тж'.

нийәтлө· 'имеющий намерение' – тат. *ниятлө* 'имеющий намерение'.

нил, нй-л 'четыре'. Ср. *лит. ныл* 'четыре'.

нөлтй-ш 'тесма'. Тувыр нөлтйш 'тесма на платье; тканые узоры'.

нузгү-л назв. комнатного цветка.

нурло· 'уютный (о человеке)'. Нурло пөрт 'уютный дом' – тат. *нурлы* 'светлый, приветливый', башк. *нурлы* 'лучезарный'.

нудо·, **нүдө**· 'зюловка'. Ср. *лит. нудо* 'зюловка'.

ныгайта-ш, ныгыта-ш 'крепить, укреплять'. Уштүм ныгыташ 'укрепить пояс' – тат. *ныгытырга* 'крепить, укреплять', башк. *ныгытыу* 'крепить'. Ср. мишк. *ныгытемдаш* 'сделать покрепче, завязать потуже'. Ср. *лит. пейгыдемдаш* 'тж'.

ныгыте-н 'сильно, туго'. Ныгытен шупшаш 'сильно тянуть' – тат., башк. *нык* 'крепко', башк. *ныгытма* 'крепость'. Ср. *лит. пейгыдын* 'тж'.

нык 'крепкий, сильный, крепко, сильно'. Нык черле 'сильно большой' – тат. **нык** 'крепкий, сильный, крепко', башк. **нык** 'крепкий, прочный'. Ср. лит. *пейгыде, чот* 'тж'.

ныклык 'крепость, прочность'. Вуйлаташ ныклык кўлеш 'для управления нужна крепость' – тат. **ныкпык**, башк. **ныкпык** 'крепость, прочность, стойкость'. Ср. лит. *пейгыдылык* 'тж'.

ныкрак, ныграк 'покрепче; прочнее'. Ныкрак кылде 'завяжи потуже' – тат. **ныграк**, башк. **ныгырак** 'прочнее'.

нымо, нымат 'ничего, никак'. Нымат каяш о лий 'никак нельзя идти'. Ср. лит. *нимо, нимат* 'ничего'.

нйльмше, нилимше 'четвертый'. Нилимше классыште ока 'учит-ся в четвертом классе'. Ср. лит. *нылымше* 'четвертый'.

нйлле 'сорок'. Ср. лит. *нылле* 'сорок'.

О, о

о отриц. част. 'не'. Ср. лит. *ок* 'не'.

обылаш 'вваливаться (о земле), проваливаться, провалиться'. Ер обылен 'озеро обвалилось' – тат. **убы, убылу**, башк. **убылуу** 'засасывать; проваливаться, вваливаться'.

овылдык 'икра (рыбья)' – тат. **уылдык** 'икра', башк. *диал.* **улдык** 'икра (рыбья)'. Ср. лит. *нёртмё* 'тж'.

овыр, обыр 'обжора'. Обыр айдеме 'человек обжора' – тат. *лит.* **убыр** 'оборотень; обжора', мишар. **обыр** 'обжора', башк. **убыр** 'обжора'. Ср. лит. *сут, вувер* 'тж'.

овырланаш, обырланаш 'жадничать, обжорничать'. Ёстел коклаште обырланаш 'обжорничать за столом' – тат. **убырланырга** 'обжорничать'. Ср. лит. *сутланыш* 'тж'.

овырло, обырло 'обжористый'. Обырло койышан 'характер обжористый' – тат. **убырлы, убырпы карчык** 'баба-яга, ведьма, колдунья, злая ворчливая старуха', башк. **убырлы карсык** 'баба-яга'.

огата 'очень, еще, пуще'. Огата чот йөрәтә 'еще пуще, сильнее любит' – тат. *диал.* **угата**, башк. **угата** 'очень, еще, весьма'. Ср. лит. *эшеат* 'тж'.

одыча 'по-удмуртски'. Одыча из'ыш моштем 'немножко по-удмуртски умею'. Ср. лит. *одыла* 'по-удмуртски'.

озыш 'гонки, бег наперегонки'. Озышышто куржаш 'участвовать в гонках' – тат. *узыш*, башк. *узыш* 'гонки'. Ср. лит. *тайасымаш* 'тж'.

озыша-ш 'состязаться в гонках'. Йочалак куршталаын озышат 'дети соревнуются в беге' – тат. *узышырга*, башк. *узышыу* 'состязаться в беге'. Ср. лит. *тайасаиш* 'тж'.

озыштара-ш 'устраивать гонки' (д. Староямурзино) – тат. *узыштыру* 'устраивать гонки', башк. *узыштырыу* 'устраивать гонки по бегу'. Ср. лит. *тайасыктаиш* 'тж'.

озышышо 'сореvнуvющийся' – тат. *узышучы* 'сореvнуvющийся'.

ойз'а, **хозяь** 'хозяин' – тат. *хужа*, башк. *хужа* 'хозяин'. Ср. лит. *оза* 'тж'.

ойз'алана-ш 'хозяинничать' – тат. *хужалану* 'тж'. Ср. лит. *озаланаиш* 'тж'.

ойласа-ш 'разговаривать'. Тутлаккен ойласаш о лий, авий 'мама, с ними нельзя разговаривать'. Ср. лит. *кутыраиш*, *мутланаиш* 'тж'.

ойма-к 'наперсток'. Оймакым чиен ургаш 'шить, надев наперсток' – тат. *уймак*, башк. *уймак* 'наперсток'. Ср. лит. *парняиш* 'тж'.

ойна-ш 'распутство, разврат' – тат., башк. *уйнаш* 'распутство'.

ойнаштантуга-н 'незаконнорожденный' – тат. *уйнаштан туган* 'внебрачный ребенок', башк. *уйнаштан тыуған* 'внебрачный ребенок'. Ср. лит. *саяк* 'тж'.

ойнашче 'развратник' (д. Чепашево) – тат. *уйнашчы* 'распутник', башк. *уйнашсы* 'развратник, распутник'. Ср. лит. *яжар* 'тж'.

ойса-кме 'передник'. Ср. лит. *ончылишовыч*, мишк. *ончылак* 'передник'.

ока-ш 'читать, учиться'. Школыш окаш кошташ 'ходить учиться в школу' – тат. *укурга*, башк. *укуу* 'читать, учиться'. Ср. лит. *тунемаиш* 'тж'.

окмаша-ш 'комкаться, скомкаться' – тат. *укмашырга* 'скомкаться, спекаться, спечься (о крови); сплываться, сплотиться в группу, сгруппироваться', башк. *укмашыу* 'скомкаться'. Ср. лит. *туржалтаиш* 'тж'.

окса-к 'хромой' – тат. *каксақ*, башк. *акһаҡ*. Ср. лит. *окиақ* 'хромой'.

окикта-ш 'учить'. Школышто окикта 'учит в школе' – тат. *укутырга*, башк. *укутыу* 'учить'. Ср. лит. *туныктаиш* 'тж'.

окиктышо 'учитель' – башк. *укутыусы* 'тж'. Ср. лит. *туныктышо* 'тж'.

окымышло 'ученый'. Окымышло айдеме 'ученый человек' – тат., башк. **укымышлы** 'ученый, образованный, просвещенный'. Ср. лит. *тунемше*, *ушан* 'тж'.

окинаш 'бормотать, говорить про себя'. Мом упша көргыштет окинет 'чего бормочешь' – тат. **укынырга** 'читать что-либо про себя, бормотать молитву', башк. **укыныу** 'читать про себя'. Ср. лит. *вудыматаш* 'тж'.

олача-булача 'пестрядь'. Олача-булача тувырым чиен 'надела пестрое платье' – тат. **алача**, башк. *диал. алас* 'пестрядь, пестрый'. Ср. лит. *олача* 'тж'.

оля-н 'медленно'. Ср. лит. *эркын* 'тж'.

олдырчо 'скальница' – тат. **каптырча**, башк. **каптырса** 'скальница'. Ср. лит. *олдырчо* 'тж'.

олы-н 'приданое'. Ср. лит. *олно* 'тж'.

омарта 'улей' – тат., башк. **умарта** 'тж'. Ср. лит. *омарта* 'улей, пень'.

ома-ч 'затируха (специально протертое тесто для супа)' – тат., **умач**, башк. **ыумас**, чув. **унас** 'комоч скатанного теста'.

омра-у: **омра-у лу** 'ключица' (д. Староямурзино). Омрау лум тодылаш 'сломать ключицу' – тат. **умрау сөяге** 'ключица', башк. **умрау** 'ключица'. Ср. лит. *вачылу* 'тж'.

омыраш, омырлаш 1) 'жрать, лопать; 2) отрывать, оторвать'. Омырен кочкаш 'жрать' – тат. **умырырга** 'отламывать, отрывать; жрать, лопать', башк. **умырыу** 'отрывать, жрать'.

ончылте-н 'раньше'. Ср. лит. *ончыч* 'ранний'.

онфараш 'настраивать, настроить (музыкальный инструмент); подражать'. Онгарен каласаш 'сказать, подражая'. Ср. лит. *онфарташ* 'тж'.

о-ңгыр 'колокол'. Ср. лит. *йынгыр* 'колокол'.

оңгырсәскәй *бот.* 'купальница'. Оңтырсәскәм погаш 'собирать купальницы'. Ср. лит. *нарынчывуй* 'купальница'.

оператсе 'операция' (рус.).

опса 'дверь'. Ср. лит. *омса* 'дверь'.

ораза 'пост' – тат. **ураза**, башк. **ураза** 'пост'. Ср. лит. *пүтө* 'тж'.

оралте 'надворная постройка' – тат. **каралты**, башк. **каралты** 'двор'. Ср. лит. *кудывече* 'тж'.

ората-ш 'обходить стороной' (д. Староямурзино) – тат. *уратырга* 'огородить, окружить, ходить кружным путем', башк. *уратыу* 'пройти вокруг чего-либо'. Ср. лит. *корайши* 'тж'.

ора-ш, орышаиш 'ругать, беситься'. Мом орет? 'чего бесишься?' – тат. *орышырга*, башк. *орошоу* 'ругать'. Ср. лит. *ораиш* 'тж'.

оргама-к 'рысак-скакун' – тат. *аргамак*, башк. *арғымак* 'скаковая лошадь'.

орла-й 'гроздь'. Пызле орлай 'гроздь рябины'. Ср. лит. *орлаңе* 'гроздь'.

орманче 'тень' – тат. *урманчы* 'тж'. Ср. лит. *ўмыл* 'тж'.

оролла-ш 'беречь'. Ср. лит. *оролаиш* 'беречь'.

оролчо 'сторож'. Ср. лит. *орол* 'сторож'.

орт 'десна' – тат. *урт* 'десна', башк. *урт*. Ср. лит. *пуйшыл* 'тж'.

орта-к 'совместный' – тат. *уртак* 'общий, совместный; поровну, пополам', башк. *уртак* 'общий, поровну'. Ср. лит. *кортак, вуртак* 'тж'.

ортаклы-к 'общность'. Ойыштыда ортаклык лийже 'в речи должна быть общность' – тат., башк. *уртаклык* 'общность'.

осаллана-ш 'озорничать' – тат. *усалланырга*, башк. *уҫалланыу* 'озорничать, стать злым'.

отала-ш 'обмануть' – башк. *отолоу* 'быть обманутым'. Ср. лит. *ондалаш* 'тж'.

ота-р 'загон для скота' – тат., башк. *утар* 'загон для скота'.

отво-р 'двор' (рус.).

от'йа-л 'одеяло' (рус.).

ошалге-зәйңгә-р 'лазоревый'. Ср. лит. *канде* 'тж'.

ошкейз'аво-ж 'белая жимолость'. Ср. лит. *ошикиза* 'тж'.

ошсәскә 'ромашка'. Ср. лит. *вис-вис* 'ромашка'.

Ö, ö

өгәй-й 'неродной, чужой' – тат. *ити* 'неродной', башк. *итәй* 'неродной'.

өксәй-ш 'всхлипывать'. Өксен магыра 'плачет всхлипывая' – тат. *үксөү* 'всхлипывать, плакать', башк. *үкһеү* 'рыдать'. Ср. лит. *нюслаиш* 'тж'.

ökcä 'каблуки' – тат. **үкчә** 'каблуки', башк. **үксә** 'каблук'. Ср. лит. **йолтаган** 'тж'.

ökünäш, үкүнәш 'сожалеть, каяться' – тат. **үкенергә**, башк. **үкенеү** 'сожалеть'. Ср. лит. **öкынаш** 'тж'.

ökünыч 'раскаяние, сожаление' – тат. **үкенеч** 'раскаяние, скорбь', башк. **үкенес** 'раскаяние', чув. **үкәнәс** 'сожаление, раскаяние'. Ср. лит. **öкынымаш** 'тж'.

ökünычлө, үкүнәчлө 'прискорбный'. **Ökünычлө** паша 'прискорбная работа' – тат. **үкенечле**, башк. **үкенесле** 'прискорбный, досадный, плачевный', чув. **үкәнәсле** 'прискорбный'. Ср. лит. **ойган** 'тж'.

öкбäш 'выть, реветь, вопить'. **Öкбрен** толеш 'идет и ревет' – тат. **үкерергә**, башк. **үкөрөү** 'выть, мычать'. Ср. мишк. **үкбäш** 'выть'. Ср. лит. **варгыжаши** 'тж'.

öngырчäк 'седелка' – тат. **ыңгырчақ**, башк. **ыңғырсак** 'седелка'. Ср. лит. **öрынчак** 'тж'.

öläксä, үләксä 'труп, мертвечина'. **Öläксәм** кышкыме вер 'место выброса мертвечины' – тат. **үләксә**, башк. **үләкһә**, диал. **үләксә** 'останки'. Ср. мишк. **үләксä** 'мертвечина'. Ср. лит. **виля** 'тж'.

öläт 'труп, мертвечина, бессильный' – тат., башк. **үләт** 'падеж, мор, эпидемия, холера'.

öпäч 'поцелуй' – тат. **үпәч** 'смачный поцелуй', башк. **үпәс** 'поцелуй'. Ср. лит. **үма, шупшалмаши** 'тж'.

öпкä 'легкие' – тат. **үпкә** 'легкие', башк. **үпкә** 'легкие'. Ср. лит. **шодо** 'тж'.

öпке 'обида' – тат., башк. **үпкә** 'обида'.

ör 'склон горы; бугор, холм' – тат., башк. **үр** 'подъем (на местности)', чув. **вир** 'верх; нагорная сторона'. Ср. лит. **курык тайыл** 'тж'.

örtäläш 'злиться' – тат. **үртәлү**, башк. **үртәләү** 'раздражаться, злиться'. Ср. лит. **сыраш, шыдешкаш** 'тж'.

ötkür, үткür 'настойчивый, пронырливый, бойкий, проворный, расторопный'. **Ütkür** адеме 'бойкий человек' – тат., башк. **үткөр** 'острый', перен. хваткий, ловкий, проворный, шустрый, сметливый, бойкий'. Ср. лит. **чулым** 'тж'.

өткырлы-к 'бойкость, чуткость' – тат., башк. **уткерлек** 'бойкость, чуткость'.

өтй-ч 'долг, наем'. **Өтйч** шуко погынен 'долгов много накопилось' – тат. **утеч. утечка алу** 'брать взаймы', башк. **утес** 'долг', **утескә алыу** 'брать взаймы'. Ср. лит. **парым** 'тж'.

өш-н 'вялый' (д. Башкибаш), **ўша-н** (д. Староямурзино) – тат. **үшән** 'ленивый, вялый', башк. **өшән** 'изнуренный, утомленный (о лошади)', диал. **үшән** 'неповоротливый (о человеке), неходкий (о лошади)'. Ср. лит. **пакма** 'тж'.

өшәнләй-ш, ўшәнләй-ш 'становиться (стать) ленивым (о лошади)' – тат. **үшәнләнү** 'стать ленивым', башк. **өшәнәү** 'утомляться, изнуряться'.

өшәнлй-к (д. Башкибаш), **ўшәнлй-к** (д. Староямурзино) – тат. **үшәнлек** 'вялость, бездействие'.

П, п

пава-й 'старший брат отца, дядя'. Павайлан полшышым 'помог дяде' – тат., башк. **бабай** 'старик, дед, дедушка; дядя'. Ср. лит. **кугызай** 'тж'.

павка 'пуговица'. Павкам пыжыкташ 'застегнуть пуговицы'.

пага-й 'ёрш'. Ср. лит. **пагай, пийолаңге** 'тж'.

пагытсы-з 'не вовремя, несвоевременно'. Пагытсыз толынат 'не вовремя пришел' – тат. **вакытсыз** 'безвременный, несвоевременный, преждевременный, безвременно, несвоевременно, не вовремя', башк. **вакытһыз** 'несвоевременный'.

пайда, файза 'польза, выгода'. Нымогай файдаже уке 'нет никакой пользы' – тат. **файда** 'польза, прибыль', башк. **файза**, чув. **пайта** 'польза, прибыль'. Ср. лит. **пайда** 'тж'.

пайдале 'полезный' – тат. **файдалы**, башк. **файзалы** 'тж'.

пайдасы-з 'бесполезный' – тат. **файдасыз**, башк. **файзаһыз** 'бесполезный'.

пако-с 'покос'. Пакосым солаш 'скосить покос' – тат. диал. **пакус** 'покос' (рус.).

пакырча 'поварешка металлическая'. Пақырча ден кошталаш 'зачерпнуть поварешкой' – тат. **бакрач** 'ковш (железный, с длинной руч-

кой), половник; жаровня', *диал. багырча* 'половник', башк. *бакырса* 'медный чайник', *диал. бакрас* 'половник'. Ср. лит. *марласовла* 'тж'.

пакысь 'пакость, нечисть, грязь' – тат. *диал. пакыс* 'пакость' (рус.).

пан'е 'ложка'. Пүгүмән пан'е 'гну́тая ложка'. Ср. лит. *совла* 'ложка'.

пангро-т 'обанкротившийся, бездельник, глупец, безумец' – башк. *маңкорт*. Ср. лит. *панкрут* 'глупец' (рус.).

папа-й *дет. сл.* 'хлеб, еда, пища' – тат. *диал. папи* 'хлеб, пища'.

пар 'пар' (рус.).

паренгеку́л название комнатного цветка – тат. *бәреңгегел* 'тж'.

парлана-ш 'испаряться, испариться, выделять пар' – тат. *парлану*, башк. *парланыу* 'покрыться паром, выделять пар'.

парландара-ш 'насыщать паром' – тат. *парландару*, башк. *парландарыу* 'насыщать паром'.

парни-к 'устройство для прибивания полозьев' (рус.).

парча 'парча' – тат. *парча* 'тж'.

пасма, *басма* 'мостки'. Пасма гоч лекташ 'перейти через мостик' – тат. *басма*, башк. *басма* 'мостки, мостик'. Ср. лит. *пашма* 'тж'.

пасма 'ситец'. Пасма тубур 'ситцевое платье' – тат. *басма* 'ситец с узором, набойка'. Ср. лит. *ситце* 'тж'.

пастыра-ш 'гнать, преследовать' – тат. *бастырып тоту* 'догнать и поймать', башк. *бастырыу* 'гнаться за кем-то, догнать, догонять'. Ср. лит. *покташ*, *пастыраш* 'тж'.

пасыла-ш 'успокаиваться, утихать, утихнуть'. Чонем пасылыш 'душа отлегла' – тат. *басылу*, башк. *басылыу* 'утихать, смеживаться, уга- сать (о пожаре)'. Ср. лит. *лушкаш*, *лыпланаш* 'тж'.

пасылтара-ш 'успокаивать, успокоить (душу, сердце человека)' – тат. *басылдыру* 'успокоить'. Ср. лит. *лыпландараш* 'тж'.

патно-с 'поднос' (рус.). Ср. лит. *поднос* 'тж'.

патпи-сь 'подпись'. Патписыым пышташ 'поставить подпись'. Ср. лит. *подпись* 'тж'.

патша 'царь' (д. Новоямурзино) – тат. *патша*, башк. *батша* 'царь'. Ср. лит. *кугыжа* 'тж'.

пачемыше 'шмель'. Ср. лит. *пачемыш* 'тж'.

пашмак 'телка, нетель'. Пашмакым пукшаш 'откармливать телку' – тат. *башмак тана*, башк. *башмак* 'телка, нетель'. Ср. лит. *туна* 'тж'.

пәзәр 'базар' – башк. *базар* 'тж'. Ср. лит. *пазар* 'базар'.

пәйрәм 'праздник'. Пәйрәмыште мурен-кушташ 'петь и плясать на празднике' – тат. *бәйрәм* 'праздник', башк. *байрам* 'праздник', чув. *пайран* 'тж'. Ср. лит. *пайрем* 'тж'.

пәке 'ножик, складной нож'. Пәкым пүсемдаш 'ножик точить' – тат. *пөке*, башк. *бөке* 'тж'. Ср. лит. *паккүзө* 'тж'.

пәкме 'бабки (кость)' – башк. *бөкөл* 'сустав руки; часть стопы'. Ср. лит. *паклак* 'бабки (кость)'.

пәлиш, *пәлйиш*, *бәлйиш* 'большой круглый пирог из мяса' – тат., башк. *бөлеш* 'пирог с мясом'.

пә-нский носки-й 'длинные чулки'.

пәрәмә-ч вводн. сл. 'правильно ли' – тат. *пәрәмәч*, башк. *бәрәмәс* 'правильно ли'.

пәрән 'ягненок'. Пәрән лийын 'ягненок родился' – тат., башк. *бөрән* 'ягненок'. Ср. лит. *паран*, *пача* 'тж'.

пәрәнлә-ш 'ягниться'. Шорык пәрәнлен 'овца ягнилась'. тат. *бөрәнләргә* 'ягниться'. Ср. лит. *пачам ышташ* 'тж'.

пәрә-ш 'ударить' – тат. *бәрергә*, башк. *бөрөү* 'ударить'. Ср. лит. *пераш* 'тж'.

пәрдә, *фәрдә*, *парда* 'штора, занавеска'. Пардам сакаш 'повесить шторы' – тат. *пөрдө* 'занавес, занавеска, ширма, вуаль; плева, перепонка', башк. *пөрдө* 'занавеска'. Ср. лит. *занавеска* 'тж'.

пәрәнҗе 'картофель'. Пәрентым чөпләш 'окучивать картошку' – тат., башк. *бөрәнҗе* 'картофель'. Ср. лит. *паренҗе* 'тж'.

пәри-й 'нечистая сила'. Пәрийже пошен 'нечистая сила завелась' – тат. *пәри* 'нечистая сила', башк. *пәрей* 'нечистый дух', чув. *пери* 'злой дух'.

пәрийлана-ш 'беситься, буянить, дурачиться'. Пәрийл...н...ш гына кертыда 'умеете только беситься' – тат. *пәриләнү* 'беситься, буянить'.

пәркәйткүл, бөркөйткүл название комнатного цветка – тат. *бәрхет гөл* 'тж'.

пәрмәй-н 'быстро' – тат. *фәрман* 'приказ, повеление, указ', башк. *йән фарманға* 'что есть силы, изо всех сил', башк. *фарман* 'указ'.

пәйтә-ч, патә-ч междом. для выражения досады, недовольства, – тат. разг. *бәтәч*, башк. *бәтәс* 'да, неужели, разве'. Ср. мишк. *пәйтәс* 'тж'.

пездара-ш 'отучать, отучить; отваживать, отбедить кого-либо'. Йолташ деч пездараш 'отучить, разлучить от друга' – тат. *бизерү* 'отучить', башк. *биззереү* 'отучивать', чув. *нистер* 'отучать'. Ср. лит. *йўкишыктараши* 'расхолаживать'.

пезна-ш 'охладеть к кому-либо; разочароваться в ком-либо'. Пошкудо деч пезнаш 'охладеть к соседям' – тат. *бизенү* 'отчуждаться', башк. *бизеү* 'охладеть', чув. *нис* 'охладевать к кому-либо, чуждаться'. Ср. лит. *йўкшаши* 'тж'.

пелакы-л 'полоумный'. Ср. лит. *пелодар, пелешке* 'полоумный'.

пелта 'ламповая лента, фитиль' – тат., башк. *филтә* 'фитиль'.

пела-н 'вдали'. Ср. лит. *пелне* 'вдали'.

пензе 'пенсия' (рус.).

перме 'ферма' (рус.).

переме-ч 'круглый пирог, ватрушка' – тат. *пәрәмәч*, башк. *бәрәмәс* 'тж'.

перке 'достаток'.

перкеле 'экономный; спорый'. Ср. лит. *перкеан* 'экономный, спорый'.

перык 'плотный'. Перык йен 'человек крепкого телосложения' – тат. диал. *бәрек* 'твердый', чув. *парка* 'толстый, прочный, крепкий'.

пешме-т 'бешмет (длинный кафтан из ситца)'. Ожно пешметым чиеныт 'раньше носили бешмет' – тат., башк. *бишмәт* 'бешмет'.

пиала 'стекло' – тат. *паяла*, диал. *пийала* 'окно, бутылка', башк. *быяла* 'стекло, бутылка'. Ср. лит. *янда* 'тж'.

пива 'пиво'. Пивам йўәш 'пить пиво' (рус.).

пиген'е, пин'еге 'щенок'. Ср. лит. *пынеге* 'тж'.

пиз'левондо· 'куст рябины'. Ср. лит. *пызлевондо* 'куст рябины'.

пийсоло· бот. 'мышинный горошек'. Ср. лит. *пий пурса* 'мышинный горох'.

пима· 'валенки'. Телым пимам чият 'зимой одевают валенки' – башк. **быйма** 'тж'. Ср. лит. *межгем* 'тж'.

писка·, **пичке**·, **пычке**· 'пила' – тат. *пычкы*, башк. *быскы* 'пила'. Ср. лит. *пила* 'тж'.

пис'тырма· 'кладеный, кастрированный' – тат. *печтермә* 'кастрированный', *печергә* 'кастрировать, холостить', башк. *бестереу* 'кастрировать'. Ср. лит. *вуско* 'тж'.

пичке·мыш 'темно'. Ср. лит. *пычкемыш*.

пиште· 'липа'. Ср. лит. *писте* 'липа'.

пласкау·с 'плоскогубцы'. Пласкау с ден пудам лукташ 'вытащить гвоздь плоскогубцами' (рус.).

плач 'плащ'. Ёдур плачым чиен 'девушка надела плащ' (рус.).

плйш, **пылйш** 'плешивый'. Плйш вуйан 'с плешивой головой' – тат., башк. *пеләш* 'плешивый; лысина' (рус. *плешь*). Ср. лит. *чаравуй* 'тж'.

плуга·р 'плугарь'. Плугарлан коштым 'ходил (работал) плугарем' (рус.).

погес'тара·ш 'собирать, убираться'. Трактырым погес'тарен 'собрал трактор'. Ср. лит. *погкалаш* 'тж'.

подиш·пр оña· 'доски под шифер'.

пойа·ш 'закатываться, заходить (о солнце)' – тат. *баерга* 'заходить', башк. *байыу* 'закатываться'. Ср. лит. *шинчаиш* 'тж'.

покрокү·л название комнатного цветка – тат. *бакра гөл* 'тж'.

помыла· 'метелка' – тат. *пумала*, башк. *бумала* 'метелка' (рус. *помело*).

помылаву·й 'косматая, лохматая', букв. 'голова, как метелка' – тат. *пумала*, башк. *бумала* 'метелка' (рус. *помело*). Ср. лит. *вужгавуй*, *түржавуй* 'лохматая'.

порема·ш 'выздороветь'. Ср. лит. *паремаиш* 'выздороветь'.

пормо· 'форма' (рус.). Ср. лит. *формо* 'тж'.

пормыча 'наподобие'. Тудлак пормыча 'наподобие их'.

поры-с', боры-ч 'долг'. Порыс'ым тўлаш 'заплатить долг' – тат. *бурыч*, башк. *бурыс*, чув. *пурӑс* 'тж'. Ср. лит. *парым* 'тж'.

потке-м 'омут'. Поткемыш пурен каяш 'утонуть в омуте'. Ср. лит. *азур* 'омут'.

пошына-ш 'тосковать, грустить' – тат. *пошырга* 'беспокоиться, грустить, унывать', башк. *бошоу* 'беспокоиться, грустить, унывать'.

поче-ш толиш 'пришедший следом (на свадьбе); поезжанин'.

почы-к 'открытый' (д. Новоямузино). Ср. лит. *почмо* 'открытый'.

поштаз'е 'почтальон'.

пöлӑ-ш 'делить, задерживать, отвлекать'. Пашажым пöлен шин'дена 'сидим и отвлекаем от работы' – тат. *бүләргә*, башк. *бүлеү* 'делить'. Ср. лит. *пöлаш* 'делить'.

пöлдöйрөк 'ягненок осеннего, летнего отела' – тат., башк. *бүлтерек* 'летне-осенний ягненок'.

пöлмӑ 'комната'. Пöлмам пöлмӑлаш 'разделить на комнаты' – тат. *бүлмә*, башк. *бүлмә* 'перегородка', чув. *пүлме* 'закром, сусло, разделение', *пүлём* 'комната'. Ср. лит. *пöлем* 'тж'.

пöлмӑлӑ-ш 'разделить на комнаты'. Ср. лит. *пöлемлаш* 'тж'.

пöлйндөк 'земельный участок, делянка' – тат. *бүлөңдек* 'отделения, выделения'.

пөртылмӑ-к лийы-н 'оказался вернувшимся'. Ср. лит. *пөртылын улмаш* 'оказался вернувшимся'.

пөрты-н кая-ш 'упасть'. Ср. лит. *камвозаш* 'упасть'.

пөррык 'один раз'. Кечеш пöрык 'раз в день' – тат. *берүк* 'обязательно, один раз'.

прама-й 'правильно'. Прамай ойла 'правильно говорит'. Ср. лит. *чын* 'тж'.

прӑ-н'ик 'пряник' (рус.).

прет усеч. форма 'председатель' (рус.).

проло-к 'переулок' (рус.).

прүй-прүй междом. для подзывания телят.

псий, пыс-пыс междом. для подзывания кошек – тат. *песи*, башк. *бес-бес* 'тж'.

пужа-ш 'гнездо'. Ср. лит. *пыжаши* 'гнездо'.

пужга 'рыхлый, пушистый'. Ср. лит. *вужга* 'рыхлый'.

пужучо 'колдун'. Пужучо улеш tudo 'он колдун'. Ср. лит. *локтызо* 'колдун'.

пулаша-ш 'запутаться, запутываться, сбиться, сбиваться со счета'. Пулашышым чотлен 'я сбилась со счета' – тат. *бутарга* 'запутаться'.

пулаштар-ш 'путать, запутать, запутывать'. Пулаштарен ит кошт 'не ходи, не путайся' – башк. диал. *булаштырыу* 'размешивать'.

пупайке 'ватник, фуфайка'. Пупайкым чияш 'надевать ватник' (рус.). Ср. лит. *фуфайка* 'тж'.

пурс'алана-ш 'беспокоиться, тревожиться, нервничать'. Ну пурс'аланен коштеш вет 'ну нервничает ведь' – тат. диал. *борсаланырга*, 'не находить места, сильно беспокоиться'. Ср. лит. *тургызгланаши* 'тж'.

пурчула-ш 'беспокоить, тревожить, нервировать, обременять'. Урокым ышта, ит пурчыло 'уроки делает, не тревожь его' – тат. *борчу, борчылу* 'беспокоиться', башк. *борсолуу* 'волноваться, беспокоиться, тревожиться'. Ср. лит. *вургыжаши* 'тж'.

пучма-к 'угол'. Пучмакыш шогалташ 'поставить в угол' – тат. *пчмак*, башк. диал. *босмак* 'угол'. Ср. лит. *угыл, лук* 'тж'.

пушна-ш 'смиряться от угрозы; прижаться; успокаиваться, успокоиться' – тат. *посыну* 'притаиться, прижаться', башк. *босоу* 'притаиться'. Ср. лит. *тыпланаши, ййышемаш* 'тж'.

пўй-т 'материал для набивания хомута' – тат. *бөят* 'тж'. Ср. лит. *омытарүдө* 'тж'.

пўкўрайй-ш 'горбиться, становиться горбатым, ссутулиться' – тат. *бөкрәергә* 'горбиться', башк. *бөкрәйеу* 'горбиться, сутулиться'. Ср. лит. *пўгыргаши* 'тж'.

пўртў-к: пўртў-к чай 'байховый чай'. Пўртўк чайым йуунә 'пьем байховый чай' – тат. *бөртек* 'байховый, крупинка, зернышко', *бөртөк чәй* 'фамильный чай', башк. *бөртөк сәй* 'гранулированный чай'.

пўктў-ш кулин. 'чак-чак'. Пўктўшым кочкаш 'есть чак-чак'.

путѹр-к 'слишком'. Ср. лит. **путырак** 'слишком'.

пыжа-ш 'вязнуть, застрять'. Лавраш пыжаш 'застрять в грязи' – тат. лит. **пыжу**, диал. **пәжергә** 'вязнуть, дрябнуть', башк. **бөжөү** 'увядать'. Ср. лит., мишк. **пыжаши** 'застрять'.

пыжыга-н, пыжыше- 'дряблый' – тат. диал. **пыжыган** 'дряблый', башк. **бөжөгән** 'тж'.

пылы-ш йар 'ушная перепонка'. Ср. лит. **пылыш чар, пылыш чора** 'барабанная перепонка'.

пылы-ш теңге- 'серьги из монет'. Ср. лит. **серга** 'тж'.

пыльдырма-, мылдырга- 'кольцо для руки на кнутовище' – тат. диал. **бөлдермә**, темляк, петля на кнутовище кнута, чув. **пылтырка** 'ремешок на рукоятке нагайки', башк. **бөлдөргө** 'темляк'. Ср. лит. **пыльдырма** 'тж'.

пырыс- 'кошка' – башк. (юл) **барыс** 'тигр, барс'. Ср. лит. **пырыс** 'кошка'.

пыте-н 'все'. Пөртйыштйышт пытен марий улут 'в доме все марийцы' – тат. **бөтен**, башк. **бөтөн** 'тж'. Ср. лит. **пытен** 'кончилось'.

пычырак 'грязь, ненастье, грязный'. Пычырак лийын пытенат 'совсем грязная стала ты' – тат. **пычрак** 'грязь, слякоть; грязный, ненастный, неряшливый', башк. **бысрак**, диал. **пысрак** 'грязный'. Ср. лит. **лавра** 'тж'.

пычырана-ш 'испачкаться, загрязняться, загрязниться, мараться, пачкаться'; перен. 'связываться, связаться с кем-либо'. Кидше пычыранен пытен 'руки стали грязными' – тат. **пычыранырга** 'загрязниться, загрязняться, пачкаться, испачкаться', башк. **бысрануу** 'испачкаться'. Ср. лит. **амыргаши** 'тж'.

пычты́ки-й, пычты́к кына- 'очень маленький' – тат. **печтеки**, диал. **печтик кенә** 'пустяковый, маленький', башк. **быстык** 'тж' (рус. **пустяки**).

пычырата-ш 'загрязнять, загрязнить, пачкать, марать'. Тувырым пычыраташ 'запачкать платье' – тат. **пычратырга** 'пачкать, запачкать, испачкать, замарать', башк. **бысратуу** 'пачкать'. Ср. лит. **амырташи** 'тж'.

пыштыр-пыштыр 'медленно' – тат. **пыштыр-пыштыр** 'медленно'.

пйлаҗ- 'брусок для точения ножа' – тат., башк. **беләү** 'брусок', чув. **пѣлев** 'брусок'. Ср. лит. **монар** 'тж'.

пйләүләш 'точить что-либо на оселке, править что-либо' (д. Ново-мурзино) – тат. *беләүләргә*, башк. *беләүләү*. Ср. лит. *пўсемдаш* 'тж'.

пйтнй 'карапузик'. Пйтнй эрге 'мальчик-коротышка'.

бет 'вошь', **бетчй** 'прыщ, угорь' – тат. *бетчә*, башк. *бетсә* 'клещ чесоточный', башк. *беть* 'вошь'.

пйшмйкй-й, **пйшмйгй-н** 'неспособный (о человеке), растяпа; недозрелый'. Пйшмйкй гына имне 'слабый конь' – тат. разг. *пешмекй*, *пешмөгән* 'растяпа, недотепа', башк. *бешмөгән* 'тж'.

пйшкйләш 'жалить (о пчелах)' – тат. *пешекләргә* 'выпаривать, выпарить; шпарить, ошпарить', башк. *бешекләү* 'обварить'.

Р, р

рад'о 'радио'. Рад'ом колыштына 'слушаем радио' (рус.).

ракмат, **рахмат** 'спасибо'. Ракмат тау 'спасибо' – тат. *рәхмәт* 'спасибо', башк. *рәхмәт* 'спасибо'. Ср. лит. *тау* 'тж'.

ран'ин 'раненый'. Ран'ин лиймбнгө, фронтлан шым йөрө 'после ранения стал негодным для фронта'.

ранчаш, **рйнд'з'йш** 'мучиться, страдать, болеть'. Ранчен ида кай 'не уходите с обидой' – тат. *рәнжәргә* 'обижаться, обидеться; страдать, болеть', башк. *рөңйеү* 'обижаться'.

рас 'ясно, отчетливо'. Рас ойло 'говори ясно' – тат. *рас*, башк. *раҫ* 'верный, правильный, правдивый'. Ср. лит. *раш* 'тж'.

раскалташ 'ударить; раздаваться'. Ср. лит. *рашкалташ* 'ударить'.

расле-н 'внятно, ясно'. Раслен каласаш 'сказать внятно' – тат., башк. *расларга*, башк. *раҫлау* 'подтверждать, заверять, свидетельствовать, засвидетельствовать'. Ср. лит. *раш* 'тж'.

рашке 'мелкий, мокрый снег, крупа' – тат., башк. *рашкы* 'мелкий снег, крупа'. Ср. лит. *рашке* 'тж'.

рйвй, **рйүш**, **рйвйш** 'приличие, толк'. Ныма рйвйе уке 'нет никакого толка' – тат. *рөвеш* 'образ, вид, уклад, форма, манера', башк. *рөвеш* 'вид'.

рйкй-т, **рйхй-т** 'удовольствие'. Рйкй илышым ужултун огол 'не видели удовольствий в жизни' – тат. *рәхәт* 'наслаждение, удовольствие', башк. *рәхәт* 'удовольствие'. Ср. лит. *ракат* 'тж'.

рәкәтләнәш, рәхәтләнәш 'блаженствовать, наслаждаться, насладиться чем-либо'. Рәкәтләнән илаш 'жить в свое удовольствие' – тат. **рәхәтләнәргә**, башк. **рәхәтләнәу** 'наслаждаться'. Ср. лит. **ракатланаиш** 'тж'.

рәкәтлйк, рәхәтлйк 'блаженство'. Рәхәтлйк пытыш 'кончилось блаженство' – тат., башк. **рәхәтлек** 'блаженство'. Ср. лит. **ракатлык** 'тж'.

рәнчйктәш 'обижать; мучить; причинять боль; мучение'. Унатлакым ит рәнчйкте 'не обижай своих гостей' – тат. **рәнжәтергә** 'обижать', башк. **рәнйәтеу** 'глубоко обидеть, обижать'.

рәт 'толк'. Тудун рәтше уке 'от него толку нет' – тат., башк. **рәт** 'толк'. Ср. лит. **шот, толк** 'тж'.

рәт 'ряд'. Рәт ден опташ 'сложить рядами' – башк. **рәт** 'тж'. Ср. лит. **радам** 'тж'.

рәтләнәш 'налаживаться'. Илыш рәтләнәш тунәле 'жизнь стала налаживаться' – тат. **рәтләнәргә** 'налаживаться', башк. **рәтләнәу** 'тж'.

рәтләш, ратлаш 'обходить, обойти по ряду; налаживать, наладить, улаживать, уладить' – тат. **рәтләргә**, башк. **рәтләу** 'наладить'. Ср. лит. **ратлаиш** 'тж'.

рәтле 'толковый'. Рәтле айдеме 'толковый человек' – тат., башк. **рәтле** 'порядочный, толковый, нужный'.

рәтсыз 'бестолковый'. Рәтсыз пörьен 'бестолковый мужчина' – тат. **рәтсез** 'бестолковый', башк. **рәтһез** 'тж'. Ср. лит. **толыкдымо** 'тж'.

рәүшлө 'симпатичный'. Тугай рәүшлө улеш 'он такой симпатичный' – тат. **рәвешле** 'симпатичный, милый', башк. **рәүшле. шул рәүшле** 'таким образом'. Ср. лит. **сынле** 'тж'.

рәшйәткә 'решетка, перила' – тат. **рәшәткә** 'ограда, перила', башк. **рәшәткә** 'ограда, перила' (рус.).

режн'ык 'ножовка'. Режн'ык ден пүчкәш 'пилить ножовкой'. Ср. лит. **ножовко** 'тж'.

реза 'согласный'. Реза лияш 'соглашаться, согласиться' – тат. **риза** 'довольный, удовлетворенный; согласный с кем-либо', башк. **риза** 'согласен, доволен'.

резаланаш, резалашаш 'согласиться, соглашаться'. Марлан каяш резаланен 'согласилась выйти замуж' – тат. **ризалашырга**, башк. **ризалашуу** 'соглашаться, согласиться; довольствоваться'. Ср. лит. **келшаиш, кәнаиш** 'тж'.

реза-лык 'согласие'. Резалыкше векат уке 'согласия вообще нет' – тат., башк. **ризалык** 'согласие; удовлетворенность, довольство'. Ср. лит. **келшымаш** 'тж'.

резенка 'галоши; резинка'. Резентам чиен 'галоши надел' (рус.).

резык 'доля, пища, предназначенная богом'. Резыкше пытен 'кончилась пища, предназначенная богом' – тат. **ризык** 'пища, пропитание', башк. **ризык** 'пища, доля'.

реста-н 'арестованный' (рус.).

рма-у 'последнее бревно в срубe' – тат. **ырмау** 'паз на бревне в срубe'.

родо-шочшо 'родня, родственники'. Родо-шочшемлак дек мийышым 'съездил к родственникам'. Ср. лит. **родо-тукым** 'родня'.

руаштойа 'палка для забалтывания теста в квашне'. Ср. лит. **улен-тоя** 'тж'.

рукса-т, рокса-т 'разрешение' – тат., башк. **рөхсәт** 'разрешение'.

рүчкәләш (д.д. Башкибаш, Чепашево), **рүскәләш** (д. Староямурзино) 'трясти; размахивать'. Ср. лит. **рўзкалаш** 'трясти, размахивать'.

рызга-ш 'однотонно издавать звуки'. Рызген мураш 'однотонно петь'.

рыска-л 'счастье' Рыскалан лий 'будь счастлива' – тат. **рыскал** 'счастье', башк. **ырыс** 'счастье'. Ср. лит. **пиал** 'счастье'.

С, с

са 'тот, этот, таков'. Шурно са пормо 'зерно так себе'. Ср. лит. **саде** 'тж'.

саба-к 'урок, наука' (д.д. Новоямурзино, Староямурзино). Сабак лиеш 'уроком будет' – тат. **сабак** 'урок (в разных значениях)', башк. **һабак** 'урок'. Ср. лит. **уроқ** 'тж'.

саби-й, сабы-й 'младенец, дитя'. Сабий гына улат вет 'совсем ведь еще дитя' – тат., башк. **сабий** 'ребенок, дитя'. Ср. лит. **изий, ньога** 'тж'.

сабанту-й 'праздник пахоты'. Сабантуй айбәт эртыш 'праздник сабантуй хорошо прошел' – тат. **сабантуй, сабан туге**, башк. **һабантуй** 'сабантуй'. Ср. лит. **пеледыш пайрем** 'праздник цветов'.

са-быр 'скромный, благопристойный; приличие, терпение, выдержка'. Сабыр лий 'будь терпеливей' – тат. **сабыр** 'терпение, выносливость', башк. **сабыр** 'терпение'. Ср. лит. **шкем кучен моштымаш** 'тж'.

сабырлык 'приличие, скромность, сдержанность'. Сабырлык кўлеш 'приличие нужно иметь' – тат. *сабырлык*, башк. *сабырлык, сабырлылык* 'терпеливость, терпение, сдержанность, спокойствие, кротость'.

савагала-к 'точило для косы' – тат. *калак* 'лопатка для правки кос'.

савыранча 'в один миг'. Ик савыранчаштак каласен 'в один миг высказала'. Ср. лит. *ик татыште* 'тж'.

савырле 'благопристойный, соблюдающий приличие, скромный' – тат. *сабыр*, башк. *сабырлы* 'терпеливый, сдержанный, выдержанный, спокойный'.

сагайа-ш 'остерегаться кого-чего-либо, наблюдать, следить' – тат. *сагаерга* 'насторожиться, остерегаться', башк. *һағайуу* 'остерегаться'.

сагура-ш 'выворачивать, вывернуть'. Сагурен каласаш 'сказать в другом смысле'. Ср. лит., мишк. *савыраш* 'тж'.

сагына-ш 'грустить о ком-либо, тосковать, соскучиться'. Сагынен пытышым 'сильно соскучилась' – тат. *сагынырга* 'скупать, соскучиться, тосковать', башк. *һағынуу* 'соскучиться'.

сагындара-ш 'наводить тоску по кому-либо'. Сагындарен гына язум сераш 'редко писать письма' – тат. *сагындырырга*, башк. *һағындыру* 'наводить тоску'.

сагыша-н 'грустный, печальный, тоскующий, скучающий' (д. Староямурзино) – тат. *сагышлы* 'грустный, горестный', башк. *һағышлы* 'грустный'. Ср. лит. *ойган* 'тж'.

сагыштырле-н 'сравнивая, сопоставляя' (д. Новоямурзино.) – тат. *чагыштырырга* 'сравнивать', башк. *сағыштыруу* 'сравнить'. Ср. лит. *танастарен* 'тж'.

саз 'болото' (д. Староямурзино) – тат. *саз*, башк. *һаз* 'болото'. Ср. лит. *куп* 'тж'.

сазлык 'болотное место' (д. Новоямурзино, Староямурзино) – тат. *сазлык* 'болотистое место', башк. *һазлык* 'болотистое место'.

сайа-к 'мелкий, мелководный' – тат. *сай* 'мелкий, мелководный', башк. *һай* 'мелководный'. Ср. лит. *куакиш* 'тж'.

сайраша-ш 'дружески разговаривать' – тат. *сайрашырга*, башк. *һайрашыу* 'петь (о птицах)', *перен.* 'дружески разговаривать'. Ср. лит. *мутланаш* 'тж'.

сайып-н послеслог с распрд. значением, соответствует рус. 'по-, еже-'. Тылзе сайын 'ежемесячно' – тат. **саен**, башк. **һайын** 'тж'. Ср. лит. **еда** 'тж'.

сак 'чуткий, осторожный'. Сак лияш 'быть осторожным' – тат. **сак**, башк. **һак** 'тж'. Ср. лит. **тўткө** 'тж'.

сака-л 'бородач' (д. Староямурзино) – тат. **сакал** 'борода', башк. **һакал** 'борода'.

сака-у 'косноязычный, заика, немой'. Икшывышт сакау 'ребенок у них немой' – тат. **сакау** 'немой', башк. **һакау** 'немой', чув. диал. **сак-кав** 'картавый'.

сакаулана-ш 'сделаться заикой' – тат. **сакауланьрга**, башк. **һакауланьу** 'становиться картавым'.

саклана-ш 'остерегаться' – тат. **сакланьрга** 'остерегаться', башк. **һакланьу** 'остерегаться'.

саклануча-н 'осторожный'. Сакланучан ен 'осторожный человек' (д. Староямурзино) – тат. **сак** 'осторожный'.

сакла-у 'заповедник, священное место'. Саклау курук 'священная гора' (д. Нижнеяктаево) – тат. **саклау** 'хранение', башк. диал. **һаклау** 'заповедник'.

сак-лык 'предосторожность, бдительность'. Чыла вере саклык кўлеш 'везде нужна бдительность' – тат. **саклык** 'осторожность', башк. **һаклык** 'предосторожность, бдительность'.

сак-сук 'миф. существа'. Сак ден сук 'сак и сук' – тат. **сак-сок**, башк. **сак-сук** 'мифические существа'.

сакүзө 'косарь'.

сакче 'дух-хранитель' – тат. **сакчы**, башк. **һаксы** 'сторож, страж, странник, часовой', чув. **сыхча**, **сыхчә** 'сторож'. Ср. лит. **суксо** 'тж'.

сал, салке 'плот' – тат. **сал** 'плот', башк. **һал** 'плот'.

сал 'кряслинка'. Салан тер 'сани-розвальни' – тат. **сал** 'плот', башк. **һал** 'плот'.

салда-т 'солдат' – башк. **һалдат** 'тж'. Ср. лит. **салтак** 'солдат'.

салама 'драный, худой' (д. Б. Шукшаново) – тат. **салама**, башк. **ала-ма** 'обветшалый'.

салма· 'клецки' – тат. *салма*, башк. *һалма* 'клецки', диал. 'домашняя лапша; мясной суп с домашней лапшой', чув. *салма* 'домашняя лапша'.

салмадойа· 'сковородник'. Салмадойа тодылалтын 'сковородник сломался'. Ср. лит. *салмавондо*, горн. *селмәвонды* 'сковородник'.

салма-к (д. Новоямурзино), **салымле** (д. Ташлы-Елга) 'веский, увесистый; медленный, плавный'. Салмак марий 'медлительный мужик' – тат. *салмак* 'веский, увесистый', башк. *һалмак* 'увесистый'.

сална-ш 'приучиться, впасть'. Йүәш салнаш 'приучиться к пьянке' – башк. *һалыныу* 'предаться, приучиться'.

самба-р 'самовар'. Самбар чай 'чай из самовара' – башк. *самауыр* 'тж'. Ср. лит. *самовар* 'тж'.

сана-т 'начальник' – тат., мишар. *санат*, башк. *һанат* 'совет; начальник, чиновник' (рус.).

санда-л 'наковальня'. Сандаlesh тапташ 'ковать на наковальне' – тат. *сандал* 'наковальня', башк. *һандал* 'наковальня'.

санди-й, санти-й (д. Башкибаш) 'дурак, глупец, глупый, бестолковый'. Кай, сандий 'что ты, дурачок' – тат. *сантый* 'дуралей, дурачок, тупица, болван', башк. *һантый* 'дурачок'.

сандийлана-ш 'дуреть; дурачиться'. Ит сандийлане 'не дурачься' – тат. *сантыйланьрга* 'дурачиться'.

сандыме· 'тупой, дурак'. Ср. лит. *ораде*.

санла-ш 'почитать'. Кугу еным санлаш 'взрослых надо почитать' – тат. *санларга*, башк. *һанау* 'почитать'. Ср. лит. *жаплаш* 'почитать'.

санна-р 'до того, столько'. Саннар кошташ лиш мо? 'Разве можно столько ходить?' Ср. лит. *тынаре* 'тж'.

сап-саре· 'совершенно желтый'. Пушентылак сап-саре улыт 'деревья стали совершенно желтыми' – тат. *сап-сары*, башк. *һап-һары* 'очень желтый', чув. *сап-сара* 'желтый'. Ср. гор. *сап-сары* 'совершенно желтый'. Ср. лит. *йдршын нарынче* 'тж'.

сара-н 'скупой'. Саран адеме 'скупой человек' – тат. *саран* 'скупой, жадный, прижимистый', башк. *һаран*, чув. *саран* 'скупой, скряга'. Ср. лит. *чанга* 'тж'.

саранлна-ш 'становиться скупым' – тат. *саранланпанырга* 'становиться скупым', башк. *һаранланыу* 'становиться скупым'. Ср. лит. *чангаланаиш* 'тж'.

саранлаша-ш 'скупиться' – тат. *саранлашу*, башк. *һаранлашыу* 'скупиться'.

саранлык-к 'скупость'. Теве саранлык куш шукта 'вот скупость куда доводит' – тат. *саранлык* 'скупость', башк. *һаранлык* 'тж'.

Сарба-й 'Рыжик (кличка собаки)' – тат. *Сарбай*, башк. *Һарыбай* 'тж'.

саргая-ш 'желтеть, пожелтеть'. Лышташ саргаен 'листья пожелтели' – тат. *саргаерга* 'тж.', башк. *һарғайыу* 'желтеть, пожелтеть'. Ср. лит. *нарынчештаиш* 'тж'.

саргайтара-ш, саргайта-ш 'желтить, выжелтить; опечаливать, опечалить' – тат. *саргайтырга* 'желтить', башк. *һарғайтыу* 'желтить'. Ср. лит. *нарынчемдаиш* 'тж'.

сарғылт 'желтоватый'. Сарғылт түсән тувур 'желтоватое платье' – тат. *сарғылт* 'с желтым оттенком, желтоватый', башк. *һарғылт* 'желтоватый'. Ср. лит. *нарынчалге* 'тж'.

саре 'желтый'. Сар олма 'желтое яблоко' – тат. *сары*, башк. *һары* 'желтый'. Ср. лит. *нарынче* 'тж'.

саро-т 'пырей' (д. Староямурзино) – тат. *сарут*, башк. *һарут* 'пырей'.

саса-ш 'вонять, дурно пахнуть, пукнуть'. Вүд сасен 'вода воняет' – тат. *сасырга* 'тухлый', башк. *һақыу* 'вонять'. Ср. лит. *ўпшиаш* 'тж'.

саске, *сасыше* 'тухлый, вонючий' – тат. *сасы* 'вонючий', *сасык* 'вонючка', башк. *һақык* 'тухлый, вонючий'. Ср. лит. *шопышо* 'тж'.

саслонга 'заслонка' (рус).

сасыга-н 'затхлый' – тат. *сасыган* 'затхлый', башк. *һақыған* 'тж'.

сата-й 'дурак'. Ср. лит. *ораде* 'тж'.

саташа-ш 'заблуждаться, заблудиться; бредить; сбиваться со счета'. Чодыраш саташаш 'заблудиться в лесу' – тат. *саташырга* 'бредить; сбиваться с толку, со счету', башк. *һаташыу* 'заблуждаться, бредить'.

саташка-н 'помешанный, шальной'. Саташкан адеме 'помешавшийся человек' – тат. *саташкан* 'шалой, помешанный на чем-либо'.

саташтарыш 'сбивать с толку' — тат. *саташтырырга* 'сбивать с толку', башк. *һаташтыруу* 'сбивать с толку'.

сау-с 'дружка на свадьбе, шафер'. Ср. лит. *савуш* 'тж'.

сәвләй 'ряженный'. Сәвләй лияш 'быть ряженым' — тат. *сәвәләй* 'ряженный'.

сәгәт 'часы'. Мыняр сәгәт 'сколько времени' — тат. *сәгать*, башк. *сәғәт* 'часы', чув. *сѣхѣт*, *сахат* 'часы'. Ср. лит. *шагат* 'тж'.

сәйләш 'выбирать, выбрать'. Депутатлан сәйләш 'выбрать депутатом' — тат. *сайларга* 'выбирать', башк. *һайлау* 'выбирать, выбрать'.

сәйләү, *сайлау* 'выборы' — тат. *сайлау* 'выбор', башк. *һайлау* 'выборы'.

сәйбәр, *сәер* 'смешной, забавный, чудной'. Сәер нәстә 'смешная вещь' — тат. *сәер* 'странный, смешной, чудной, забавный', башк. *сәйер* 'странный, чудной'. Ср. лит. *оңай* 'тж'.

сәкбәрнәй паренке 'сахарный картофель'.

сәлдбәрә, *сәндрә*, *селдбара* 'полати, сеновал'. Сәлдбәрәш шудым опташ 'сложить сено на сеновал' — тат. *сәндерә*, диал. *сүндерә* 'полати', чув. *сентѣре* 'полати; полок в бане', башк. *һәндерә* 'полати'.

сәлтәйәш, *сәлтбәрайәш* 'повиснуть, опуститься' (д. Староямузино) — тат. *салпаерга* 'делаться (сделаться) отвислым, опущенным', башк. *һалпайу* 'отвисать'.

сәндбәрәйәш 'стать безобразным' — башк. *сәнселдерәү* 'губить, погубить'.

сәпит 'велосипед'. Сәпит дене кошташ 'кататься на велосипеде' (рус.). Ср. лит. *велосипед* 'тж'.

сәпкере-м 'вожжи'. Ср. лит. *санкерем* 'вожжи'.

сәрви-й 'акация' — тат. *сәрви* 'акация', башк. диал. *сәрби ағасы* 'акация'. Ср. лит. *акаций* 'тж'.

сәскә 'цветок'. Сәскәм погаш 'собирать цветы' — тат. *чәчәк*, *чәчкә*, башк. *сәскә* 'цветы'. Ср. лит. *саска* 'плоды, овощи'.

сәхнә 'сцена'. Сәхнәште артист-влак мулен куштат 'на сцене артисты поют и танцуют' — тат., башк. *сәхнә* 'сцена'. Ср. лит. *сцена* 'тж'.

сәхрә, *зәкрә* 'простор' – тат., башк. *сәхрә* 'поле, степь; простор, пустыня'.

секалта, *сикалتما*, *секалтыш* 'ухаб, выбоина' – тат. *сикәлтә* 'ухаб', башк. *һикәлтә* 'ухаб'.

семи-к 'пасха'. Ср. лит. *семык* 'пасха'.

сендравочко 'медогон'.

сепла-ш 'ремонттировать (дом, хлев, строение)'. Пёртым сеплаш 'отремонтировать дом' – тат. *сипләргә* 'починять, обновлять путем замены устаревших частей новыми, напр., дом, шубу', чув. *сипле*, *сапла* 'обновлять', башк. *һипләү* 'обновлять'. Ср. лит. *уэгдаш* 'тж'.

серак-мерә-к 'изредка' – тат. *сирәк-мирәк* 'изредка', башк. *һирәк-мирәк* 'изредка'. Ср. лит. *южгунам* 'тж'.

середа бот. 'снять обыкновенная' – тат. *сәрдә*, чув. *сёртә* 'снять обыкновенная'. Ср. лит. *середа* 'тж'.

серлаша-ш 'секретничать' – тат. *серләшү*, башк. *серләшеү* 'тж'.

сескана-ш 'вздрогнуть, вздрагивать' – тат. *сискәнергә* 'вздрагивать', башк. *һискәнерү* 'вздрагивать'. Ср. лит. *чытырнаш* 'тж'.

с'етй-к 'сапоги без каблуков' – тат. *итек*, башк. *ситек* 'сапоги'.

сий-көрмә-т 'угощение, чествование', *сий-хүрмәт* – тат. *сый-хөрмәт* 'угощение', башк. *һый-хөрмәт* 'угощение'. Ср. лит. *сый* 'тж'.

сийлаша-ш 'угощаться (взаимно)'. Унаш миен сийлашаш 'угощаться в гостях' – тат. *сыйланьрга*, башк. *һыйлашыу* 'угощаться'. Ср. лит. *сийлалташ* 'тж'.

сикса 'ситец; материал'. Сикса тувур 'ситцевое платье' – тат. *ситсы*, башк. *ситса* 'ситец'. Ср. лит. *ситце* 'тж'.

сикйркә 'кузнечик'. Сикйркә кычкыра 'кузнечик чирикает' (д. Яндимирово) – тат. *сикерткә*, диал. *чигеркә* 'кузнечик', башк. *сиңерткә* 'кузнечик'. Ср. лит. *шудышырчык* 'тж'.

с'ило-м 'силой'. С'илом на-гая 'силой тащит' (рус.). Ср. лит. *силом* 'тж'.

си-ркуль 'циркуль' (рус.).

с'иро-й 'серый' (рус.).

скәвидә-р 'скипидар' (рус.).

скѳѳрт, ѳѳскѳрт 'скирд'. Скѳѳртѳм опташ 'сложить скирду' – тат. *эскерт*, башк. *эскерт* 'скирд' (рус.).

слѳн 'одногодка, годовалый'. Слѳн комбо 'годовалая гусыня' – чув. *пѳр сѳлха* 'тж'.

сога-н 'лук'. Соганим падышташ 'крошить лук' – тат. *суган* 'лук', башк. *һуған* 'лук', чув. *сухан* 'лук'. Ср. лит. *шоган* 'тж'.

со-гыш 'война'. Согышыш миен 'был на войне' – тат. *сугыш* 'война, битва, сражение', башк. *һуғыш* 'война, битва'. Ср. лит. *сѳй* 'тж'.

со-гыш чокма-р 'забияка' – тат. *сугыш чукмары*, башк. *һуғыш сукмары* 'забияка'.

соза-н 'долговязый' (д. Новямурзино). Созан эрге 'долговязый парень' – тат. *сузан* 'долговязый, худой (человек)', башк. *һуйзан* 'долговязый'.

сокма-к 'тропинка' (д. Б. Шукшаново) – тат. *сукмак*, башк. *һукмак* 'тропинка'. Ср. лит. *йолгорно* 'тж'.

сокырайа-ш, сукурайа-ш (д. Ташлы-Елга) 'слепнуть, ослепнуть' – тат. *сукураерга* 'ослепнуть', башк. *һукурауы* 'слепнуть'. Ср. лит. *сокыр лияш* 'тж'.

сокырлана-ш 'слепнуть, ослепнуть' – тат. *сукураю* 'слепнуть'.

сона-рпыл 'радуга'. Ср. лит. *шонанпыл* 'радуга'.

сонарче 'охотник'. Сонарче мерангым лѳен 'охотник подстрелил зайца' – тат. *сунарчы* 'охотник', башк. *һунарсы* 'охотник', чув. *сунарсы* 'охотник'. Ср. лит. *сонарзе* 'охотник'.

сондык 'сундук'. Сондык тич нѳстѳ 'сундук полон вещами' – тат. *сандык*, башк. *һандык*, чув. *сунтѳк* 'сундук'. Ср. лит. *шондык* 'тж'.

сонфро 'глухой'. Сонфро пылыш 'глухое ухо' – тат. *саңгырау* 'глухой', башк. *һаңгырау* 'глухой'. Ср. лит. *сонгыра* 'тж'.

сора-т 'стог, скирд'. Соратым опташ 'сложить стог' – тат. *зурат* 'продолговатая копна снопов в поле', башк. *зурат* 'стог, копна' (рус.).

сорка-ш 'просачиваться' (д. Староямурзино) – тат. *саркырга* 'просачиваться', башк. *һаркыу* 'просачиваться'.

соркыта-ш 'процеживать, цедить' – тат. *саркытырга*, башк. *һаркытуу* 'процеживать'. Ср. лит. *шѳраш* 'тж'.

со'рымсыз 'неблагочестивый, нескромный, неуклюжий'. Сорымсыз гай толаша 'ведет себя нескромно' – тат. **чурсыз** 'нескромный'.

сото-й, соти-й 'сотых'. Кандаш сотой паренте 'восемь сотых картофеля'. Ср. лит. **сотый** 'тж'.

сöйгä-ш 'бранить, ругать'. Алама пашалан сöйгäш 'ругать за плохой проступок' – тат. **сугенерга**, башк. **хугеу** 'ругать'. Ср. мишк. **сöгäш** 'ругать'. Ср. лит. **вурсаиш** 'тж'.

сöрмй 'колбаса из ливера; лохмотья'

спай, ыспай 'стройный, приятный'. Спай капан 'со стройным телом' – тат. **спай**, башк. **ыспай** 'аккуратный, опрятный (о человеке)'. Ср. лит. **йытыра** 'тж'.

спайлана-ш, ыспайлана-ш 'стать стройным'. Ола гыч спайланен толон 'из города приехал стройным' – тат. **ыспайлану**.

ыспайлану 'стать аккуратным'.

стро-к 'наструг'. Строклан тольым 'пришел за настругом'. Ср. лит. **пужар** 'тж'.

строкла-ш 'строгать'. Онам строклаш 'доску строгать' – тат. **струклау** 'доску строгать'. Ср. лит. **пужараиш** 'тж'.

сугым, сугымлык 'убойный скот' – тат. **сугым** 'скот (лошадь), предназначенный на убой', башк. **хугым**, чув. **сәхәм** 'скот для убоя'.

сугыра-ш 'тянуть, сосать'. Конфетым сугыраш 'сосать конфету' – тат. **суырырга**, башк. **хуруу** 'сосать'. Ср. лит. **шупшаиш** 'тж'.

сугырыкта-ш 'заставить тянуть, сосать, заставлять вейть'. Мүйүм сугурукташ 'качать мед' – тат. **суыртырга** 'заставить сосать', башк. **хурзыруу** 'откачивать'. Ср. лит. **шупшыктаиш** 'тж'.

сугыргы-ч 'веялка' – тат. **суыргыч**, башк. **хурғыс** 'насос, веялка'.

суклана-ш 'восхищаться, любоваться' – тат. **сокланырга**, башк. **хокланыу** 'восхищаться'.

сукырана-ш 'роптать, ворчать, негодовать' – тат. **сукранырга**, башк. **хукраныу** 'роптать, ворчать'.

сул 'ловкость, сноровка'. Пашаште сул күлеш 'в работе нужна сноровка' – тат. **сыл, усыл** 'сноровка', башк. **оҫол** 'сноровка, способность'.

султа-н: султа-н кереме-т название одного из марийских языческих божеств – тат. *султан*, башк. *солтан* 'султан'.

суп-суро 'серый-пресерый, очень серый'. Суп-суро имне 'серая-пре-серая лошадь' – тат. *соп-соры* 'совершенно серый', башк. *һоп-һоро* 'бурый, коричневый, темно-коричневый'. Ср. лит. *суп* 'тж'.

сургылт, сургулт сероватый'. Сургулт костюм 'сероватый костюм' – тат. *соргылт*, башк. *һорғолт* 'сероватый'.

сумга 'сумка' (рус.). Ср. лит. *сумка* 'тж'.

сурта-н 'хозяин дома'. Суртанлан мурум мураш 'петь хозяину дома'. Ср. лит. *сурт оза* 'хозяин дома'.

суса-ш 'жаждать (без воды), сильно желать пить' (д. Староямурзино) – тат. *сусарга*, башк. *һуһау* 'испытывать жажду'.

суско 'совок'. Сускыш ўштәш 'мести в совок' – тат. *соскы* 'совок', башк. *һоҗо* 'совок'.

сускыч 'черпак, совочек для угля' (д. Староямурзино) – тат. *соскыч* 'совок'.

сусла 'сусло' – тат. *сосла* 'тж'.

суслу-к 'черпак для разливания'. Ср. лит. *марласовла* 'тж'.

сүй-с 'прозвище татар'. Ср. лит. *суас* 'тж'.

сүзгә-к 'нагар от сала' (д. Староямурзино) – тат. диал. *сөзгәк*, башк. *һөзгө* 'фильтр, цедилка'.

сүзө 'глухарь' (д. Башкибаш). Ср. лит. *сузо* 'глухарь'.

сүйе-м 'плаха, дерево, с которого содрана кожа'.

сүйүңчө 'радость, радостная весть', **сүййинче** 'подарок' – тат. *сөөнче* 'радостное сообщение', башк. *һөйөнсө* 'радостное сообщение'. Ср. лит. *пйлек* 'подарок'.

сүлпй-н 'вялый, неповоротливый' – тат. *сүлпән*, башк. *һүлпән* 'вялый, неповоротливый'.

сүлү-к 'пиявка', **сүлек** (д. Новоямурзино) – тат. *сәлек*, башк. диал. *сулек* 'пиявка', чув. *сёлѣх* 'пиявка'.

сүрй-н 'хмурый; недопека'. Сүрән моча 'баня с угаром' – тат. *сүрән* 'пассивный', башк. *һүрән* 'плохо пропеченный'.

сүрәт 'изображение, внешний вид' — тат. *сүрәт*, башк. *һүрәт* 'тж'.

сүрсәйгән 'тухлый, чахлый' — тат. *сөрсөгән* 'тухлый'.

сыбыканалла, *сувханалла* 'спасибо господу, слава богу'. Сыбыканалла, таза улам 'слава богу, здорова' — тат., башк. *собхан алла* 'спасибо, господи'. Ср. лит. *юмылан тау* 'тж'.

сыгылаш: *сыгыле-н волаш* 'сползать, провисать' — тат. *сыгылып төшү* 'сползать'.

сыдыраш, *сйдырәш* 'хлестать, стегать'. Сола ден сыдыраш 'хлестать кнутом' — тат. *сыдырырга* 'хлестать', башк. *һызырыу* 'хлестать, стегать'. Ср. лит. *лупиаш* 'тж'.

сыдыралаш, *сйдырәләш* 'отхлестнуть'. Шүргө гыч сыдыралаш 'хлестнуть по лицу' — тат. *сыдыртырга* 'отхлестнуть', башк. *һызырылыу* 'быть содранным'. Ср. лит. *лупишалаш* 'тж'.

сызге 'палка в виде рогатки'.

сылаш 'мазать, замазывать' — тат. *сыларга* 'мазать', башк. *һылау* 'мазать'. Ср. лит. *йыгаш* 'тж'.

сынаш 'испытывать, испытать' — тат. *сынарга* 'испытывать', чув. *сәна* 'испытывать; исследовать', башк. *һынау* 'испытывать'.

сынар 'похожий на кого-либо'. Аваж сынар 'похожая на мать' — тат. *сыңар* 'похожий', башк. *һыңар* 'похожий'.

сыйғыр 'сухожилие, резинка' — тат. *сеңер* 'сухожилие', башк. *һеңер* 'сухожилие'. Ср. лит. *шдн* 'тж'.

сыпырташ, *сйпыртәш* 'бежать'. Вашке гына сыпырташ 'быстро убежать' — тат. *сыпыртырга* 'улепетывать, убегать', башк. *һыпыртыу* 'убегать'.

сыр 'нарезка' (д. Староямурзино) — тат. *сыр* 'резьба, резной узор', башк. *һыр* 'узор'.

сырарлаш, *сыраш* 'стегать' — тат. *сырларга*, башк. *һырыу* 'стегать'.

сырлаш 'делать нарезки' — тат. *сырларга* 'делать нарезки', башк. *һырлау* 'делать нарезки'.

сырле 'граненый, резной'. Сырле-вурло 'с узорами' — тат. *сырлы* 'резной, вырезной, с нарезками, ребристый', башк. *һырлы* 'резной'.

сырма· 'стеганка, стеганая верхняя одежда'. Сырмам чияш 'надеть стеганку' — тат. **сырма** 'стеганая фуфайка, телогрейка', башк. **һырма** 'стеганка'.

сырт 'холм, хребет, спинной хребет' — тат. **сырт**, башк. **һырт** 'горный хребет, бугор, спина', чув. **сырт** 'тж'. Ср. лит. **күкшака** 'тж'.

сыртлу 'позвонок'. Ср. лит. **тунпрүдөлу** 'тж'.

сытарла-ш 'давить, раздавить'. Кремым сытарлен лукташ 'выдавливать крем' — тат. **сытарга** 'выдавить', башк. **һытыу** 'давить'.

сыта-ш 'давить, раздавить'. Чүнчәм сыташ 'давить прыщи' — тат. **сытарга** 'давить'.

сытке· 'прыщ, угорь'. Шүргүжө сыткан 'лицо прыщавое' — тат. **сыткы** 'прыщ, угорь', башк. **һыткы** 'тж'.

сёләгәй· 'слиюни; слиюнтай'. Сёләгәйже йога 'слиюни текут' — тат. **селәгәй** 'слиюни', чув. **сёлеке** 'слиюни', башк. **һеләгәй** 'слиюни'. Ср. лит. **шүвыл** 'тж'.

сләүчәйн, сләүсәйн 'червяк, солитер; росомаха, рысь' — тат. **селәүчән** 'червяк дождевой, глист', башк. **селәүсен** 'червяк, глист'.

сёлкәйнә-ш 'шевелиться' — тат. **селкенергә** 'шевелиться, качаться, трястись', башк. **һелкенеу** 'качаться'.

сёлте·, **сылте**· 'щелочь, щелок' — тат. **селте**, чув. **сёлте** 'щелочь', башк. **һелте** 'щелочь'. Ср. лит. **сылте** 'тж'.

сёркә· 'пыльца' — тат. **серкә**, башк. **һеркә**, чув. **шәрка**. Ср. лит. **шырка** 'пыльца'.

сёркә-лйк 'пыльник' — тат. **серкәлек** 'пыльник', башк. **һеркәлек** 'пыльник'. Ср. лит. **шыркалык** 'тж'.

Т, т

таба· послелог 'по направлению к'. Магазин таба кайыш 'ушел по направлению к магазину' (д. Староямурзино) — тат. **таба. авылга таба** 'по направлению к деревне', башк. **табан** 'к'. Ср. лит. **велке, велыш** 'тж'.

табылга-н, табылчы-к, табылды-к 'найденный, найденный, внебрачный ребенок' — тат. **табылдык**, башк. **табылдык** 'найденный, внебрачный ребенок'.

тава-н 'полозья, полоз' — башк. **табан** 'подошва'.

таваласа-ш 'оспаривать друг у друга' – тат. *даулрга*, башк. *даулашыу* 'ссориться, поссориться, скандалить, спорить друг с другом, ссориться, браниться'. Ср. лит. *тавалаш* 'тж'.

тага-н 'таганка, козелки'. Пот таган 'днище таганки' – тат. *таган*, башк. *таған* 'таганец, таганок', чув. *такан* 'треножник (для подвешивания котла)'.
 башк. *таған* 'таганец, таганок', чув. *такан* 'треножник (для подвешивания котла)'.

тазарташ 'оздоравливать, очищать'. Пакчам тазарташ 'очищать огород' – тат. *тазартырга*, башк. *тазартыу* 'очищать'. Ср. лит. *тазайдаш* 'тж'.

тайана-ш 'опираться, положиться' – тат. *таянырга*, башк. *таяныу* 'опираться, опереться, облокачиваться, полагаться, положиться, надеяться'. Ср. лит. *эңерташ* 'тж'.

тайныла-ш 'уклоняться в сторону' – тат. *тайныргау*, башк. *таяныу* 'опираться'.

тайа-ныч 'опора, защита' – тат. *таяныч*, башк. *таяныс* 'опора'. Ср. лит. *эңертыш* 'тж'.

тайа-ш, танарла-ш 'поскользнуться' – тат. *таянырга*, башк. *тайыу* 'скользить'. Ср. лит. *яклешташ* 'тж'.

тайга-к 'скользящий, скользко' – тат., башк. *тайҫаҡ* 'скользящий'. Ср. лит. *яклака* 'тж'.

тайдыра-ш 'вывихнуть' – тат. *тайдырырга* 'вывихнуть', башк. *тайзырыу* 'тж'. Ср. лит. *тёршитыкташ* 'тж'.

та-з вуй 'плешивый' – тат. *таз*, башк. *таз* 'плешивый'. Ср. лит. *кокиа* 'плешивый'.

такта-: такта- чай 'плиточный чай' – тат. *такта чөй*, башк. *такта сөй* 'плиточный чай'. Ср. мишк. *оһа чай* 'плиточный чай'.

та-кыл: та-кыл пужар 'наструг (инструменты для строгания)' – тат. диал. *такыл* 'струг', башк. диал. *такыл* 'рубанок'.

та-кыр 'гладкий, ровный' – тат. *такыр*, башк. *такыр* 'гладкий, ровный'. Ср. лит. *такыр* 'тж'.

такырайа-ш 'сделаться гладким, ровным' – тат. *такыраерга*, башк. *такырайыу* 'сделаться ровным'. Ср. лит. *такыргааш* 'тж'.

талаша-ш 'поскандалить' – тат. *талашырга*, башк. *талашыу* 'скандалить'.

талаш-ызгыш 'крупный скандал' — тат. *талаш-ызгыш*, башк. *талаш-ызгыш* 'скандал'.

талгын 'нормальной теплоты' — тат. *талгын*, башк. *талгын* 'нормальной теплоты'.

талпынаш 'рваться, силиться что-либо сделать, стремиться к чему-либо' — тат. *талпынырга* 'рваться', башк. *талпыныу* 'рваться', чув. *талпйн* 'силиться'.

талпыныш 'рвение, усилие' — тат., башк. *талпыныш* 'махание крыльями (о полете), рвение, стремление к чему-либо', чув. *талпин* 'рвение, стремление'.

тамакса 'прожорливый' (д. Магашлы-Алмантаево) — тат. *тамаксу* 'еда', башк. *тамакхәу* 'любящий поесть'.

тамче 'капля' — тат. *тамчы* 'капля', башк. *тамсы* 'капля'. Ср. лит. *чўчалтыш* 'тж'.

тамыр 'корень' — тат., башк. *тамыр* 'корень, основание; род, племя; жилка', чув. *тымар* 'корень'. Ср. лит. *вожс* 'тж'.

тан: **таң дене** 'спозаранку; чуть свет' — тат., башк. *таң* 'рассвет' (д. Новоямурзино).

таныш 'знакомый' (д. Б. Шукшаново) — тат., башк. *таныш* 'знакомый'.

танышаш 'знакомиться с кем-либо' — тат. *танышырга*, башк. *танышыу* 'знакомиться'. Ср. лит. *палыме* 'тж'.

тан 'равный'. Тан тошкалын 'шагая ровно' — тат., башк. *тиң* 'ровный', чув. *тан*.

тап усилит. част. 'очень, совершенно'. Тап таза 'очень здоровый' — тат., башк. *тап таза* 'очень здоровый'.

тапичке 'тапочки'. Тапичкым чияш 'надевать тапочки' (рус.).

тап: **тап толаш** 'попадаться, встретиться' — тат., башк. *тап* 'точь-в-точь', *тап булыу* 'повстречаться, встретиться'.

тапкыр 'раз'. Кум тапкыр 'три раза' — тат., башк. *тапкыр* 'раз', чув. *тапхър* 'раз'. Ср. лит. *гана* 'тж'.

тапшыраш 'вручать' — тат. *тапшырырга*, башк. *тапшырыу* 'передавать, доставлять'.

тарлау 'чащоба, выкорчеванное место в лесу'. Мўкш тарла 'песка' – тат. **тарлау** 'вспаханное поле, поле под посев, речушка', диал. 'пастбище', башк. уст. **тарлау** 'нива, поле, поляна, лужайка'.

тар-мар 'громить' – тат. **тар-мар итәргә**, башк. **тар-мар итәү** 'громить'.

тарта-й 'дергач, коростель' – тат. **тартай, тартар**, башк. **тартай** 'дергач'.

тартке 'подпруга, инструмент для сжатия колес' – тат. диал., башк. **тарткы** 'подпруга, подбрюшник'.

тартма 'ящик'. Тартмаште олма-влак кият 'в ящике лежат яблоки' – тат., башк. **тартма** 'коробка, ящик, ларчик'.

тартмаче 'коробейник'. Тартмаче ужалкален коштеш 'коробейник ходит, продает' – тат. **тартмачы** 'коробочник, мастер по изготовлению коробок', башк. **тартмасы** 'коробочник'.

тасканча: **тасканча** **ышта-ш** 'разбазаривать'.

тастыма-л 'маленькое полотенце (обычно для вытирания рук)'. Тастымал дене уштүштәш 'вытираться маленьким полотенцем' – тат. **тастымал** 'салфетка, маленькое полотенце', башк. **тастамал** 'маленькое полотенце'.

тателде-к 'говорун' (д. Туктаево) – тат. **тәтелдек**, башк. **татылдык** 'говорун'. Ср. лит. **лыгырдык** 'тж'.

татулана-ш 'прийти к согласию' – тат. **татуланьрга**, башк. **татыу-ланьу** 'прийти к согласию'.

татулаша-ш 'мириться, помириться'. Татулашен илаш 'жить мирно' – тат. **татулашырга** 'мириться', башк. **татыулашыу** 'тж'.

таулы-к, тәүлә-к 'сутки' – тат., башк. **тәүлек** 'сутки', чув. **таләк** 'сутки'. Ср. лит. **талук** 'год'.

таушлана-ш 'шуметь, галдеть' – тат. **тавышланьрга** 'поднимать крик, шум, шуметь, скандалить, дебоширить', башк. **тауышланьу** 'шуметь'.

таш 'камень' – тат., башк. **таш** 'камень'. Ср. лит. **күй** 'тж'.

ташбака 'черепаха' – тат. **ташбака**, башк. **ташбака** 'тж'. Ср. лит. **черепаха** 'тж'.

ташкы-н 'разлив, половодье' – тат., башк. **ташкын** 'наводнение, прилив'.

ташлама: **ташлама**· **корка**· 'деревянный ковш для пива и браги, из которого пьют для примирения' – тат. *диал.* **ташлама** 'тж', башк. **ташлама** 'уступка, скидка'.

ташна-ш, **ташба-ш** 'ерш (рыба)' – тат., башк. **ташбаш** 'головач, бычок, пескарь'.

ташу· 'разлившаяся вода' (д. Башкибаш) – тат. **ташу** 'разлив, паводок', башк. **ташыу** 'разлив'.

тәгәрмәч 'колесо (телеги)' – тат. **тәгәрмәч** 'колесо', башк. **тәгәрмәс** 'колесо'. Ср. *лит.* **орава** 'тж'.

т' әж, **т' әже**· 'тяж' – башк. **төзе** 'тяж' (рус.).

тәк 'так', **тә-ки** 'все-таки'. Так гыңә огол дыр 'наверно, не просто так' (рус.) – тат. **тәки**, башк. **тәки** 'еще'. Ср. *лит.* **таки** 'тж'.

тәкә-бәйр 'гордый, высокомерный'. Тәкәбәйр улеш 'он гордый' – тат., башк. **тәкәббер** 'гордый, высокомерный'.

тәкәбәйрләңә-ш 'гордиться' – тат. **тәкәбберләнергә**, башк. **тәкәбберләнеу** 'гордиться, возгордиться, проявлять высокомерие, надменность'.

тәкә-мәкә· 'улитка' – тат. **әкәм-төкәм**, башк. **тәкә-мәкә** 'улитка'.

тәкийә· 'тюбетейка, копак невесты' – тат., башк. **такыя** 'тафья, такая (род женского головного убора, вышитого жемчугом)'.

тәкте-р, **тәкде-р** 'предназначение, судьба, рок' – тат. **тәкдир** 'судьба, удел, рок, предопределение', башк. **тәкдир** 'предопределение'. Ср. *лит.* **пұрымаш** 'тж'.

тәм 'вкус, смак'. Тәмже пытен 'вкус закончился' – тат., башк. **тәм** 'вкус (пищи), вкус, удовольствие'. Ср. *лит.* **там** 'вкус'.

тәмле· 'вкусный, сладкий'. Тәмле чай 'сладкий чай' – тат., башк. **тәмле** 'вкусный'. Ср. *илт.* **тамле** 'вкусный, сладкий'.

тәмсәй-з 'безвкусный, невкусный'. Тәмсәйз олма 'невкусное яблоко' – тат. **тәмсез**, башк. **тәмһез** 'невкусный'. Ср. *лит.* **тамдыме** 'тж'.

тәмсәйзләңә-ш 'становиться невкусным'. Варений тәмсәйзләнен 'варенье стало невкусным' – тат. **тәмсезләнергә**, башк. **тәмһезләнеу** 'становиться невкусным'.

тән 'тело, туловище, плоть'. Тәнемлак коштат 'все тело болит' – тат., башк. **тән** 'тело, плоть'. Ср. лит. **кап-кыл** 'тж'.

тәңгәл 'прямо, как раз, ровно'. Тәңгәл толеш иле 'как раз шел' – тат. **тәңгәл** 'тождественный, соответствующий; прямо', башк. **тәңгәл** 'соответствующий'. Ср. лит. **лач** 'тж'.

тәп-тәп, тәпи-тупи 'кое-как, ковыляя, покачиваясь (о ходьбе)' – тат. **тәпи-тәпи китү** 'пешком, топать ножками, шагать ножками'.

тәпәк 'нравственность' – тат. **тәүфыйк** 'нравственность', башк. **тәүфик** 'благочестие, благовоспитанность'.

тәпекле 'соблюдающий требования морали'. Тәпекле адеме 'воспитанный человек' – тат. **тәүфыйклы**, башк. **тәүфикле** 'благонравный, благовоспитанный'.

тәпексый 'безнравственный'. Тәпексый йоча 'безнравственный ребенок' – тат. **тәүфыйксыз**, башк. **тәүфикһыз** 'безнравственный'.

тәрбия, тәрвий 'воспитание' – тат. **тәрбия** 'воспитание, уход', башк. **тәрбия** 'воспитание'. Ср. лит. **воспитаний** 'тж'.

тәрвийалаш 'воспитывать, воспитать' – тат. **тәрбияләргә**, башк. **тәрбияләү** 'воспитывать'. Ср. лит. **воспитатлаш** 'тж'.

тәрй 'крест' – тат., башк. **тәре** 'крест'.

тәртеп, тәртип 'порядок, обычай' (д. Б. Шукшаново). Марий тәртеп 'марийский обычай' – тат., башк. **тәртип** 'порядок, дисциплина'. Ср. лит. **йұла** 'тж'.

тәртепләш 'соблюдать порядок, обычай' – тат. **тәртип сакларга**, башк. **тәртипләү** 'приводить в порядок, систематизировать'.

тәртеспый 'непорядочный' – тат. **тәртипсез** 'невоспитанный, недисциплинированный; беспорядочный', башк. **тәртипһез** 'невоспитанный'.

тәрй-лкә, тәрә-лка, тәрикә 'блюдец' – тат. **тәлинкә** 'тарелка, блюдо', диал. **тәрәлкә**, башк. **тәрилкә** 'тарелка'. Ср. лит. **талинга** 'тж'.

тәтәй 'игрушка'. Тәтәй ден модаш 'играть игрушкой' – тат. **тәти, тәтәй** 'игрушка, побрякушка', башк. **тәтәй**, чув. **тетте** 'тж'. Ср. лит. **модыш** 'тж'.

тәүбә 'раскаяние, покаяние' – тат., башк. **тәүбә** 'раскаяние, обет, зарок'.

те·гыз 'ровный, гладкий'. Тегыз млände 'ровная земля' – тат., башк. **тигез** 'ровный'. Ср. лит. **тёр** 'тж'.

тегызлаш 'ровнять, разравнивать, разровнять' – тат. **тигезләргә**, башк. **тигезләү** 'ровнять'. Ср. лит. **тёрлаш** 'тж'.

текишраш 'проверять, исследовать, выяснять' – тат. **тикшерергә** 'проверять', башк. **тикшерөү** 'проверять'. Ср. лит. **шымлаш** 'тж'.

телә·к, тйлә·к 'желание, мечта' – тат., башк. **теләк** 'желание'. Ср. лит. **тыланьмаш** 'тж'.

теләклй·к, тйләклй·к, тйләүлй·к 'место моления' – тат. **теләклек** 'место моления'.

теле· 'безумный, ненормальный' (д. Староямурзино) – тат., башк. **тиле** 'сумасшедший, ненормальный'.

телевйрй·н 'дурман, белена' (д. Староямурзино) – тат., башк. **тилебәрән** 'белена'.

телмйрй·ш 'томиться' – тат. **тилмерергә** 'томиться', башк. **тилмерөү** 'томиться'.

телмйртй·ш 'томить, мучить' (д. Староямурзино) – тат. **тилмертергә**, башк. **тилмертөү** 'томить, мучить'.

темра·у 'лишай, экзема'. Темрау лектын тйнеш 'лишай выскочил на теле' – тат. **тимрөү** 'лишай', башк. **тимрөү** 'лишай', чув. **тимре** 'лишай'.

те·мыр кй·к 'сивый'.

темырче· 'кузнец, кузница' – тат. **тимерче** 'кузнец', башк. **тимерсе** 'кузнец'. Ср. лит. **кузнеч, апишат** 'тж'.

тение· 'в этом году'. Ср. лит. **тений** 'в этом году'.

тенге· пысты·л назв. пера у гусей, букв. 'монетное перо'.

терй· 'окрестность, округа, около'. Са терй гына ильыым 'была в том возрасте' – тат., башк. **тирө** 'округа, окрестность'.

терайа·к 'цикорий' – тат., башк. **тирәк** 'тополь, осокорь'.

терга·ш 'бранить' – тат. **тиргәргә**, башк. **тиргәү** 'бранить', чув. **тирке** 'брезговать, разбираться, капризничать'. Ср. лит. **тергаш** 'проверять'. Ср. лит. **вурсаи** 'тж'.

тергаша-ш 'ругаться, браниться' – тат. *тиргәшергә*, башк. *тиргәшеш* 'ругаться'. Ср. лит. *вурседылаш* 'тж'.

терке 'домой'. Терке каяш 'пойти домой'. Ср. лит. *мәйҗыш* 'домой'.

терлыше 'потный, вспотевший' – тат. *тирләргә* 'потеть', башк. *тирле* 'потный'.

тескар, тескаре, тискаре 'упрямый, несговорчивый' – тат., башк. *тискәре* 'обратный, противоположный, упрямый, несговорчивый', чув. *тискер* 'дикий'. Ср. лит. *тупынь* 'тж'.

тескарлана-ш 'упрямиться' – тат. *тискәреләнергә*, башк. *тискәреләнеү*, чув. *тискерлен* 'становиться диким, свирепым, одичать, озвереть'. Ср. лит. *торешланаши* 'тж'.

тескарлык 'упрямство, упорство' – тат. *тискәрелек*, башк. *тискәрелек* 'упрямство', чув. *тискерлән* 'зверство, ужас'.

тетыра-ч 'тетрадь'.

тия-к 'часто'. Тияк унала кошташ 'часто ходить в гости'. Ср. лит. *эреак* 'тж'.

тийа-ш 'вмещаться, помещаться, поместиться'. Сунгаш тийаш 'поместиться в сумку' – башк. *тейәү* 'грузить, нагружать, нагрузить кого-то', тат. *тәяү* 'грузить'. Ср. лит. *шынаш* 'тж'.

тийы-ш(ле) 'должен быть'. Кондаш тийыш 'должен принести' – тат. *тиешле* 'должен', чув. *тивес* 'должен'.

тийышлы-к 'необходимость, нужность' – тат. *тиешлек* 'необходимость'.

тоба-л, туба-л 'лукошко, кузовок (из лубка)' – тат. *тубал* 'лукошко', башк. *тубал* 'лукошко', чув. *диал. тупал* 'лукошко'. Ср. лит. *лаче* 'тж'.

то-бык 'щиколотка' – тат. *тубык* 'щиколотка', *диал. тобак* 'колено', башк. *тубык*, *диал. тобок* 'колено'.

товырлана-ш 'лишиться способности ходить (о ногах)'. Йол товырланен 'ноги не двигаются' – тат. *тубырларга*, башк. *тубырлау* 'болезнь лошадей, вызванная поением и кормлением в разгоряченном виде после скачек', башк. *тубыр* 'опухоль в области колен или копыт'.

тога-й 'залив, извив (излучина) реки'. Эңер тогай 'излучина реки' – тат. *тугай*, башк. *туғай* 'извив, излучина (реки), луг, пойма', чув. *диал. тукай* 'омут'.

тодылка 'кусок, обломок'. Ср. лит. **тодылтыш** 'кусок, обломок'.

тоза-н 'пыль'. Тозан нӧлтӧлӧлтеш 'пыль поднимается' – тат. **тузан**, башк. **тузан** 'пыль', чув. **тусан** 'пыль'. Ср. лит. **пурак** 'тж'.

тозана-н 'пыльный'. Тозанан мардеж 'пыльный ветер' – тат. **тузан-лы**, башк. **тузанлы** 'пыльный'. Ср. лит. **пуракан** 'тж'.

тозандара-ш 'пылить, напылить'. Корным тозандараш 'пылить дорогу' – тат. **тузанландырга**, башк. **тузанлау** 'пылить', чув. **тусанландар** 'пылить'. Ср. лит. **пуракайдаш** 'тж'.

тозанлана-ш 'пылиться, запылиться'. Вургемже тозанланен 'одежда запылилась' – тат. **тузанланырга**, башк. **тузанланыу** 'пылиться, запылиться'. Ср. лит. **пуракайиш** 'тж'.

тоздыра-ш 'сорить, разбрасывать что-либо, поднимать пыль'. Пӧртӧм тоздырен пытареныт 'в доме все разбросали' – тат. **туздырырга** 'изнашивать, сорить, швырять деньгами, развешивать, поднять пыль', башк. **туззырыу** 'распылять'. Ср. лит. **шалатаиш** 'тж'.

тозна-ш 'разметаться (о пыли), расходиться, отчуждаться'. Ту вечын тознен пытышна 'оттуда разошлись' – тат. **тузгырга** 'подниматься (о пыли), разметаться (о пухе)', башк. **тузыу** 'тж'. Ср. лит. **йӱкшиш** 'отчуждаться'.

тозна-ш 'стать раздражительным, раздражаться' – тат. **тузгырга**, башк. **тузыныу** 'горячиться (о человеке)'.

тойма-с 'ненасытный' – тат. **туймас**, башк. **туймас** 'тж'.

тока-н 'недавно'. Ср. лит. **тока** 'тж'.

токра-н 'дятел' – тат. **тукран** 'дятел', башк. **тумыртка** 'дятел'. Ср. лит. **ишиште** 'тж'.

токта 'погоди, подожди' – тат. **тукта** 'погоди, стой', башк. **туктау** 'останавливаться'.

токына-ш 'бормотать, намекать' – тат. **тукырга** 'твердить одно и то же', башк. **тукуу** 'тж'. Ср. лит. **вудыматаиш** 'тж'.

толыксыз 'бестолковый, бестолково' – тат. диал. **толксыз**, **тулыксыз**, башк. **толкаһыз** 'неуютный; беспокойный'. Ср. лит. **шотдымо** 'тж'.

тома-м 'точный, подходящий, как раз' – тат., башк. **таман** 'как раз, точь-в-точь, впору'. Ср. лит. **томам** 'плохой'.

тома-р омарта 'колодочный улей'.

то-мсык 'редкостный' – тат. **тансык**, башк. **танһык** 'желанный'.

тонкыла-к 'глухой' – тат. **тун колак** 'тугой на ухо', башк. *диал.* **дон-галак** 'глухой'. Ср. лит. **сонкыра** 'тж'.

топ 'мяч' – тат., башк. **туп** 'мяч'. Ср. лит. **топ, мече** 'тж'.

топе-к, тупи-к, тӧпе-к 'тупоносый'. Нерже топек каен 'стал тупоносый' – тат. **тупыйк**, *диал.* **тупак** 'тупой', башк. **тупак** 'тупой, с тупым концом'.

топла-ш 'сосредоточивать, сгруппировать'. Күтүм топлаш 'стадо сгруппировать на обед' – тат., башк. **туплау** 'сплотить'.

топса 'порог' – тат. **тупса** 'шарнир, петля (дверная)', башк. **тупһа** 'порог', чув. **тӓпса** 'петельный крюк'. Ср. лит. **лодем** 'тж'.

топ-толо 'полным-полно' – тат., башк. **туп-тулы** 'совершенно полный, переполненный, полным-полно'. Ср. лит. **тип-тич** 'тж'.

топ-тома-м 'точь-в-точь'. Катаже топ-томам 'обувь точь-в-точь, в пору' – тат., башк. **тап-таман** 'точь-в-точь'.

топ-торо 'прямо'. Топ-торо шолаш 'кинуть прямо' – тат. **туп-туры** 'прямо', башк. **туп-** усил. част. Ср. лит. **туп-тура** 'тж'.

топчыла-ш 'штопать, делать кое-как, калякать'. Носкийым топчылаш 'штопать носки' – тат. **тупчырга** 'штопать', **тупчылу** 'штопать', чув. **тупчӓла** 'делать узел, завязывать узлом', башк. **тупсыу** 'штопать, закручивать в узел что-либо, завязывать узлом'.

торакла-ш 'крошить, раскрошить, рубить, разрубить на мелкие кусочки'.

торга-й 'жаворонок' – тат. **тургай** 'жаворонок', башк. **турғай** 'воробей', *диал.* **жаворонок**. Ср. лит. **турий** 'тж'.

торма-к 'ветвь, ветка' – тат., башк. **тармак** 'ветвь, ветка', чув. **чар-мак** 'корявый, кривой'. Ср. лит. **укш** 'тж'.

торо **тола-ш, тордола-ш** 'встретиться' – тат. **туры килк**, башк. **тура килеу** 'тж'.

торпо 'торф'. Торпыш мийышна 'ездили на выработку торфа'.

торыла-ш 'попасть (прямо)' – тат. **турыларга**, башк. **туралау** 'направлять, нацеливать (например, оружие)'.

тота-й 'старшая сестра жены; свояченица' – тат. *тута, тути, тутәй* 'тетя', башк. *диал. тутай* 'тетя'.

тота-р 'татарин'. Ср. лит. *татар* 'татарин'.

тотыга-ш 'ржаветь, заржаветь'. Пуда тотыген 'гвоздь заржавел' – тат. *тутыгырга*, башк. *тутлау* 'ржаветь, заржаветь' Ср. лит. *рўданаши* 'тж'.

то-тык 'ржавчина'. Нәстәшем тотык пижын 'на мои вещи ржавчина попала' – тат., башк. *тутык* 'ржавчина, коррозия'. Ср. лит. *рўданиие* 'тж'.

төбәләй 'переполненный' – тат. *түбәләмә*, башк. *түбәләм* 'доверху'.

төбәтәй-й 'тюбетейка' – тат., башк. *түбәтәй* 'тюбетейка'.

төвәкө-н 'самая верхняя часть крыши, конек' – тат., башк. *түбә* 'крыша; вершина, маковка, темя'.

төпнә-с, төпнә-й 'грубый, неотесанный' – тат., башк. *тупас* 'тупой, грубый, неотесанный, невежливый'.

төп-төгәрәк 'очень круглый'. Төп төгәрәк олма 'очень круглое яблоко' – тат., башк. *диал. түп-түгәрәк* 'очень круглый'.

төр 'передний угол' – тат., башк. *тур* 'тж'.

төрзәй 'окно'. Төрзәм поч 'открой окно' – тат. *тәрәзә* 'окно', башк. *тәзрә* 'окно', чув. *түрече* 'окно'. Ср. лит. *окна* 'тж'.

төрсөй-з 'неровный'. Ср. лит. *төрсыр* 'неровный'.

төшәй-м, түшәй-м 'потолок'. Түшәмйым мушкаш 'мыть потолок' – тат., башк. *түшәм* 'потолок'. Ср. лит. *потолок* 'тж'.

төшәй-млык 'потолочный'. Төшәмлык онга 'потолочные доски' – тат. *түшәмлек* 'потолочина, доски для потолка'.

төшәйтә-ш 'прыгнуть, вывихнуться'. Күшүч төштәш 'прыгуть сверху'. Ср. лит. *төришташ* 'прыгнуть'.

трә-к, тйрә-к 'подпорка'. Трәкән тер 'кошевка' – тат., башк. *терәк* 'подпорка, подставка', *терәкле чана* 'розвальни'. Ср. лит. *эпартыш* 'тж'.

трәләй-ш 'опираться, опереться, поставить подпорку' – тат. *терәргә* 'опереться', башк. *терәлеу* 'опереться'.

туарасәйскәй 'название комнатного цветка' – тат. *туара чәчкә* 'тж'.

туба 'омут' – тат., башк. *тоба* 'пучина, омут'.

туга-н 'родной, родственник' – тат. **туган** 'родной', башк. **туған** 'родственник; родной', чув. **тăван** 'родной'. Ср. горн. **туан** 'родной'. Ср. лит. **шочіо** 'тж'.

тугласче 'сваха'. Ср. лит. **туласче** 'сваха'.

тукма-к, токма-к 'тупой', **тукмак** 'колотушка'. Тукмак мучашан 'с тупым концом' – тат. **тукмак**, башк. **тукмак** 'колотушка'.

тукма-ч лашка 'домашняя лапша' – тат. **токмач** 'лапша', башк. **тукмас**, диал. **токмас** 'лапша'.

тула-ш 'дурить (о лошади)'. Тулен кудаде имне 'лошадь взбесилась' – тат. **дулау, тулау** 'тж'.

тулка 'втулка'.

тумака 'желудь'. Ср. лит. **тумлеге** 'желудь'.

тумалана-ш 'заглушаться, быть подавленным ростом (о растении), обволакиваться (о тучах)' – тат. **томаланырга**, башк. **томаланыу** 'тж'.

тумала-ш 'глушить, разрастать, стеснить; окутывать (ребенка)' – тат. **томаларга**, башк. **томалау** 'закрывать, забивать; заделывать; заглушать (буйным ростом)'.

тума-н 'ураган, буря' – тат., башк. **томан** 'туман, мгла', чув. **тăман** 'буря, вьюга, метель, пурга'.

тун 'до'. Тун марте 'до тех пор'. Ср. лит. **ту** 'до'.

тунды-к, дундук 'глупый' – тат., башк. **тинтэк** 'бестолковый, глупый', диал. **төнтөк** 'глупый'.

тундыра-ш 'ударить сильно, с размаху бросить'. Тупышкыжо тундырыш 'сильно ударить в спину' – тат. **тондырырга** 'бросать, швырнуть; ударять', башк. **тондорюу** 'ударять'.

туны-к, таны-к 'устоявшаяся'. Танык вуд 'устоявшаяся вода' – тат. **тонык** 'устоявшийся, отстоявшийся, прозрачный, чистый', башк. **тонок** 'устоявшийся, прозрачный'.

тупра-ш 'завалинка'. Ср. лит. **пёртыйр** 'завалинка'.

туптыма-л, туптума-л 'с бухты-барахты' – тат. диал. **токтыма(га)** 'ни с того, ни с сего; без оснований', башк. **тик-томалға**, диал. **тын-тымал** 'вдруг'.

турба 'труба'. Ср. лит. **труба** 'тж'.

тута-ш, тумы-ш 'сплошной' – тат. *тоташи* 'слитный, соединенный, примыкающий, сплошной, непрерывный', башк. *тотоши* 'сплошной'.

туташа-ш 'соединяться, смыкаться, сливаться' – тат. *тоташырга*, башк. *тоташу* 'соединяться'.

тутка 'рукоять; задержка, остановка' – тат. *тотка*, башк. *тотка* 'ручка'.

туткарлана-ш 'застрывать, задерживаться' – тат. *тоткарланырга* 'задерживать', башк. *тоткарлау* 'задерживать'.

тутлыга-ш 'заикаться, заниматься'. Тутлыген ойлаш 'говорить, заикаясь' – тат. *тотлыгырга*, башк. *тотлоғоу*, чув. *тйтйнкй* 'заиканье'. Ср. лит. *тутынаш* 'заикаться', мишк. *тутыгаиш* 'заикаться'.

түгәллә-ш 'заканчивать' – тат. *төгәлләргә*, башк. *теүәлләү* 'заканчивать'.

түз 'прямой, меткий' – тат. *төз* 'прямой', башк. *төз* 'прямой, меткий'.

түзәлә-ш 'исправиться, поправляться, выздороавливать' – тат. *төзәлергә, төзәләү* 'поправляться; исправляться', башк. *төзәлеү* 'выздоравливать, исправляться'. Ср. лит. *төрланаиш* 'тж'.

түзә-ш 'постановлять, вынести постановление; наряжать; строить'. Пөртым түзәш 'наряжать дом' – тат. *төзергә* 'строить, воздвигать; заключать договор', башк. *төзөү* 'строить, воздвигать, составлять (словарь, книгу)', диал. 'выстраивать, одевать'.

түзү-к 'целый, невредимый' – тат. *төзек* 'исправить; хороший, гармоничный', башк. *төзөк* 'исправный'.

түзүмлѣ-к 'терпеливость' – тат. *түземлек*, башк. *төзөклөк* 'исправность чего-либо, благоустройство'.

түйынчы-к 'узелок, сверток' – тат. *төенчек* 'узелок', башк. *төйәнсөк* 'узелок'.

түкүлү-к 'закрытый'. Ср. лит. *түкылымд* 'закрытый'.

түлә 'платеж (по обязательству), налог'. Түлә шуко погынен 'налогов много набралось' – тат. *түләү* 'платеж, плата, оплата', башк. *түләү* 'плата'.

түлүге-н 'коршун' – тат. диал. *типгән*, башк. *төйлөгән* 'тж'.

түлү-к 'форточка в бане' – тат. *төнлек* 'вентиляционное отверстие, отдушина (в курных избах и банях)', башк. *төнлөк* 'вентиляционное отверстие'. Ср. лит. *түньюк* 'тж'.

түм, дүм 'совсем, совершенно'. *Дүм* сокор 'совсем слепой' – тат. *дем, дем сукур*, башк. *дем: дем һукур* 'совершенно слепой'.

түмбүр 'барабан' – тат. *дәмбәр* 'ботало'. Ср. лит. *түмыр* 'барабан'.

түн'д'ж'ә 'мир, свет, вселенная, 'очень много'. *Түн'д'ж'ә* мучко 'по свету' – тат. *дөнъя*, башк. *донъя* 'мир'.

түндірәш 'опрокидывать, опрокинуть' – тат. *тунтәрергә*, башк. *тунтереш* 'опрокинуть'.

түнтүргәш 'окоченеть от мороза'. Кидем *түнтүргәш* 'руки окоченели' – тат. *тундыруу*, башк. *туңуу* 'мерзнуть, ощущать холод; замораживать'. Ср. лит. *түңылгәш* 'окоченеть от мороза'.

түп подражание звуку при падении. *Түп* шоктен волен возо 'упал, издав глухой звук' – тат. *туп. туп иту* 'упасть, шлепнуться', башк. *туп* – усил. част.

түпләрләш 'вставлять; обманывать, обмануть; корчевать лес' – тат. *төпләргә*, башк. *төпләү* 'обманывать'.

түпчәш, түпчәнәш 'разбирать, выпытывать' – тат. *төпчәргә* 'разбирать тщательно, расспрашивать о чем-либо подробно', башк. *төпсөү*, чув. *тепче* 'выпытывать, выспрашивать'.

түпчүк, түпчәк 'последыш, последний ребенок у родителей' – тат. *төпчөк*, башк. *төпсөк* 'последний ребенок в семье', чув. *тёпчён* 'последыш'.

түпчүнәш 'заниматься разбором' – тат. *төпченәргә*, башк. *төпсөнөү* 'разбираться'.

түркә 'группа, гурьба'. *Түркә* дене каяш 'идти гурьбой' – тат. *төркөм* 'группа', башк. *төркөм* 'группа'.

түрләйнәш 'капризничать, привередничать (в еде)' – тат. *төрләнергә*, башк. *төрләнөү* 'изменяться, привередничать, быть разборчивым в еде'.

түрләндәрәш 'заставить привередничать, капризничать в чем-либо' – тат. *төрләндерергә*, башк. *төрләндереш* 'тж'.

түрләйнчәк 'привереда, капризный'. *Түрләйнчәк* икшыве 'капризный ребенок' – тат. *төрләнчөк*, башк. *төрләнсөк* 'капризный'.

түрлүчә 'всячески, по-разному' – тат. *төрлечә* 'по-разному', башк. *төрлөсә* 'по-всякому'. Ср. лит. *түрлын* 'тж'.

түрмә 'тюрьма' (рус.) – башк. **тәрмә** 'тж'. Ср. лит. **тюрьма** 'тж'.

түртүңәш 'столкнуться' – тат. **төртөргә**, башк. **төртөлөү** 'тыкаться, ткнуться во что-то, наткаться на кого-то; запинаться'.

түрүс 'верно' – тат. **дәрәс**, башк. **дәрәс** 'верно'.

түслө 'похожий, сходный'. Са түслө 'похожий на него' – тат. **төсле** 'имеющий вид, цвет; цветной', башк. **төслә**, чув. **тёслэ**.

түсмүрләш 'узнавать по лицу' – тат. **төсмөрлөргә** 'припоминать что-либо по виду, узнать по виду', башк. **төсмөрлөү**, чув. **тёсмёрт** 'узнавать'.

түтәй 'глупый' – тат. **түтәй** 'тетка'. Ср. лит. **ораде** 'тж'.

түтнйшдө 'шепелявый, заика'. Ср. лит. **тутынышо** 'заика'.

түтүрәш 'трясти' (д. Б. Шукшаново) – тат. **төтөргә**, башк. **төтрәү** 'трястись, дрожать'.

түтүт 'игрушка «машина» – башк. **детск. түтүт** 'машина'.

түшәк 'перина' – тат., башк. **түшәк** 'перина', чув. **түшек** 'перина'. Ср. лит. **тёшак** 'тж'.

түшүрәш 'пить крепко' – тат. **түшөрергә**, башк. **төшөрөү** 'пить, выпивать'.

тывырдаташ 'топать ногами' – тат. **тыпырдарга**, башк. **тыпырлау** 'тж'.

тывырдык 'дружный топот ногами при пляске' – тат. **тыпырдавык** 'топтун'.

тыгыз 'тесный, плотный'. Тыгыз пуй 'плотно сидящие зубы' – тат. **тыгыз**, башк. **тыгыз** 'тесный'. Ср. лит. **чүчкыддө** 'тж'.

тыгызлык 'плотность, теснота' – тат. **тыгызлык**, башк. **тыгызлык** 'теснота'.

тыде 'этот, это'. Ср. лит. **тиде** 'это, этот'.

тызылаш (д. Башкибаш), **тызылэш** 'выстраиваться'. Салдатлак тызылышт 'солдаты выстроились в ряд' – тат. **тезелергә**, башк. **тезелөү** 'выстраиваться в ряд'.

тызе-н 'плотно' – тат. **тезөргә**, башк. **тезөү** 'низать, нанизывать'.

тыйнаксыз 'невоспитанный' – тат. **тыйнаксыз** 'нескромный, несдержанный, шаловливый (о ребенке)', башк. **тыйнакһыз** 'непослушный'.

тыка, **тйкә** 'крутой' – тат., башк. **текә** 'крутой'. Ср. лит. **тура** 'тж'.

тылбеста, **тылвестә** 'болтун' – тат. **тел бистәсе** 'говорун, болтун', башк. **тел бистәһе** 'болтун'.

тылетла, **тулетла** 'больше, после этого'. Тылетла тыге ит ыште 'больше так не делай'. Ср. лит. **тетла** 'тж'.

тылы-м 'ломоть (хлеба)'. Ик тылым кинде 'один ломоть хлеба' – тат., башк. **телем** 'ломоть'. Ср. лит. **шултыш** 'тж'.

тын I 'тихий' – тат., башк. **тын** 'тихий, спокойный'. Ср. лит. **тыныс** 'тж'.

тын II 'дыхание'. Тынже пытыш 'он задохнулся' – тат., башк. **тын** 'дыхание'. Ср. лит. **тын** 'тж'.

тына-ш 'успокоиться от мирских забот' (д. Б. Шукшаново) – тат. **ты-нарга**, башк. **тыныу** 'успокоиться'.

тынгысыз 'беспокойный, неугомонный'. Тынгысыз йоча 'беспокойный ребенок' – тат. **тынгызыз**, башк. **тыңғыһыз** 'беспокойный'.

тынгычла-ш 'набивать' – тат. **дыңгычлау**, башк. **тыңкыслау** 'набивать'.

тынкы-ш: **тынкы-ш нер** 'гнусавый' – тат. **тыңкыш** 'гнусавый', башк. **тыңкыш** 'тж'. Ср. лит. **манға нер** 'тж'.

тыны-ч 'спокойный, мирный' – тат. **тыныч** 'спокойный, мирный', башк. **тыныс**, чув. **тāñāc** 'спокойный'. Ср. лит., мишк. **тыныс** 'спокойный, мирный'.

тынычлана-ш 'успокаиваться, успокоиться' – тат. **тынычланьрга**, башк. **тынысланыу** 'успокаиваться', чув. **тāñācлан** 'успокоиться'.

тынычландара-ш 'успокаивать, мирить, помирить' – тат. **тыныч-ландарьрга**, башк. **тынысландыруу** 'успокаивать', чув. **тāñācлантар** 'успокаивать, унимать, успокаивать'. Ср. лит. **тынысланаиш** 'тж'.

тыныша-ш 'уживаться, ужиться, мириться, ладить'. Тынышен илен огытул 'мирно не жили' – тат. **тынышырга** 'мириться, успокаиваться, успокоиться (взаимно)', башк. **тынышыу** 'ладить'.

тынгела, **тунгела** 'туда-сюда'.

тып-тын 'очень тихо'. Уремыште тып-тын 'на улице очень тихо' – тат., башк. **тып-тын** 'очень тихо'. Ср. лит. **тымык** 'тж'.

тып-тыныч 'очень тихо' – тат. **тып-тыныч** 'очень спокойный', башк. **тып-тыныс** 'очень спокойный'. Ср. лит. **тыныс** 'тж'.

тыре-т, дре-т 'раз, -жды'. Кажне дре-т толеш 'приходит каждый раз' – тат. диал. **терит** 'раз', башк. диал. **терит** 'раз'. Ср. лит. **икана** 'тж'.

тырма 'грабли, борона' – тат., башк. **тырма** 'борона; грабли'. Ср. лит. **тырма** 'борона'.

тырпайа-ш 'крошиться, торчать' – тат. **тырпаерга** 'взьерошивать-ся, взьерошиться, топорщиться; дуться, надуться', башк. **тырпайу** 'взьерошиться'.

тырпайта-ш 'ерошить' – тат. **тырпайтырга**, башк. **тырпайту** 'взьерошить, взлохматить (волосы)'.

тырпылды-к 'беспокойный' – тат. **тырпылдарга** 'проявлять нетерпеливость, беспокоиться'.

тыры-ш 'старательный' – тат., башк. **тырыш** 'прилежный, старательный, усердный'. Ср. лит. **тырышман** 'тж'.

тырышлы-к 'старательность, прилежание, усердие' – тат. **тырыш-лык**, башк. **тырышлык**, башк. **тырышман** 'старание'. Ср. лит. **тырыш-маш** 'тж'.

тышла-ш 'покрывать, покрыть чем-либо' – тат. **тышларга**, башк. **тышлау** 'переплетать; обволакивать, обернуть, обшить, покрывать чем-либо'. Ср. лит. **леведаш** 'тж'.

тышлы 'имеющий верх, с верхом' – тат., башк. **тышлы** 'имеющий обложку, переплет, имеющий наволочку, имеющий верх, с верхом'.

тйгййлй-й 'просто так' – тат. **тегелэй генә**, башк. **тегелэй** 'иначе, просто так'. Ср. лит. **тыглай** 'тж'.

тййләсә; **тййләсә-кө** 'кто угодно' – тат. **теләсә**; **теләсә кем** 'кто угодно, любой', башк. **теләһә кем** 'кто угодно'.

тййләйшй-ш 'вступать в спор, пререкаться' – тат. **телләнергә** 'спорить', башк. **телләшеу** 'пререкаться'.

тййгәй 'овод'. Ср. лит. **пормо** 'тж'.

тййгәй; **тййгәй-ш** **логала-ш** 'надоедать' – тат. **теңкә корыту** 'надоедать', башк. **теңкәгә тейеу** 'надоедать'.

тййрә-ктййр 'трактор'. Ср. лит. **трактор** 'тж'.

тйрәктйри-с 'тракторист'. Ср. лит. *тракторист* 'тж'.

тйрәлә-ш 'опираться, опереться, удариться обо что-либо' – тат. *терәлергә* 'опираться, прислоняться, прислониться', башк. *терәлеу* 'опираться'. Ср. лит. *эңерташ* 'тж'.

тйрәтә-ш 'подпирать' – тат. *терәргә*, башк. *терәтеу* 'подпирать'.

тйрә-ү 'подпорка' (д. Староямурзино) – тат. *терәу* 'подпорка', башк. *терәу* 'подпорка'.

тйрлй-к: **во-лык тйрлй-к** 'скот' – тат., башк. *терлек* 'скот'.

тйрйлтә-ш 'исцелять'. Черлым тйрйлтәш 'исцелить больного' – тат. *терелтергә* 'оживлять, оживить кого-что-либо, воскрешать, воскресить, исцелять, исцелить', башк. *терелтеу* 'исцелять'.

тййтә-ш 'пылить, поднимать пыль'. Тозыным тййтәш 'поднимать пыль' – тат. диал. *тетергә*, башк. *тетеу* 'поднимать пыль'. Ср. лит. *нёлташ* 'тж'.

тййттйре-н 'замечательно, сильно'. Тййттйрен сййгә 'сильно ругает' – тат. *теттереп* 'быстро', башк. *теттереп эшләй* 'замечательно работает'.

У, у

уберлана-ш, уверлана-ш, 'дурачиться, беситься' – тат. *убырлану*, башк. *убырлануы* 'дурачиться'.

увурт 'станок'.

угечы-н 'снова'. Ср. лит. *угешын* 'снова'.

ужуълте-ш 'увидимся'. Ср. лит. *ужылтеш* 'увидимся'.

уза-к 'долго'. Узаклан толаш 'приехать надолго' – тат. *озак*, башк. *озак* 'долго'.

узак-уза-к 'подолгу'. Узак-уза-к киен толеш 'подолгу возиться' – тат. *озак-озак*, башк. *озак-озак* 'подолгу'.

узаклата-ш 'затягивать'. Ит узаклате, вашке кондо 'не затягивай подолгу, принеси' – тат. *озаклатырга* 'затягивать', башк. *озаклатыу* 'затягивать'. Ср. лит. *шуяш* 'тж'.

узакла-ш 'задерживаться, медлить' – тат. *озакларга* 'медлить, мешкать, замешкаться', башк. *озаклау* 'медлить'.

уз'ма-к 'рай'. Узмакыш логалаш 'попасть в рай' – тат. *оҗмах* 'рай', башк. *оҗмах* 'рай'. Ср. лит. *рай* 'тж'.

уйа-т 'стыд'. Пашан уйатше уке 'работы не надо стыдиться' – тат., башк. *оят* 'стыд, совесть, позор'. Ср. лит. *вожылмаш* 'тж'.

уйатсыз 'бесстыдник' – тат. *оятсыз*, башк. *оятһыз* 'бесстыдник'.

уйатсызлана-ш 'безобразничать, бесстыдничать, вести себя безобразно' – тат. *оятсызланьрга*, башк. *оятһызлану* 'бесстыдничать, терять стыд'. Ср. лит. *вожылдымо* 'тж'.

уйз'о· 'самец'. Ср. лит. *узо* 'самец'.

уква-т 'ухват' (рус.).

укра· 'личинка кожного овода' – тат., башк. *укра* 'тж'.

укра· 'чеснок'. Ср. лит. *чеснок* 'тж'.

укра-т 'как раз, в аккурат' (рус.).

улага-ш 'пропадать, пропасть' – тат. *олагьрга* 'пропадать, пропасть (бесследно); исчезнуть, исчезать, умчаться, ускокать', башк. *олагьу* 'пропасть'. Ср. лит. *логалаш* 'попасться', мишк. *лйгйш* 'тж'.

улак-тара-ш 'загонять, загнать, заставить, заставить кого-что' – тат. *олактырьга* 'угонять, утнать, отправлять, отправить кого-либо куда-либо; ссылатъ, сослатъ', башк. *олактыру* 'отправлять, сослатъ, угонять'.

ула-у 'подвода' – тат. *олау*, башк. *ылау*, чув. *олав*, *лав* 'подвода, обоз'. Ср. лит. *ула* 'подвода'.

улаучо· 'возчик, извозчик, обозник, подвозчик' – тат. *олаучы*, башк. *ылаусы* 'возчик'. Ср. лит. *улазе* 'тж'.

ула-ш 'выть (о собаке, волке, ветре)' – тат. *уларга*, башк. *олоу* 'выть', чув. *ула* 'выть'. Ср. лит. *урмыжаши* 'тж'.

уйайлана-ш 'становиться (стать) удобным, наладить' – тат. *уңайланьрга*, башк. *уңайлану* 'становиться (стать) удобным; налаживаться; направляться, улучшаться'.

уйайла-ш 'делать (сделать) удобным, налаживать, наладить, прилаживать, приспособливать' – тат. *уңайларга*, башк. *уңайлау* 'налаживать'.

уйайле· 'удобный, приспособленный, подходящий' – тат., башк. *уңайлы* 'удобный'.

уңайсыз 'неудобный, неудобно' – тат. **уңайсыз**, башк. **уңайһыҙ** 'неудобный'.

уңған 'толковый, рассудительный'. Уңған шоғылтеш 'делает толково' – тат. **уңған**, башк. **уңған** 'дельный, ловкий, способный, урожайный, удачный, желанный, благополучный'.

уңғанлык 'умение, рассудительность' – тат. **уңғанлык**, башк. **уңғанлык** 'дельность, деловитость, ловкость, умение, способность'.

уңдара-ш 'способствовать поднятию урожайности' – тат. **уңдырыу**, башк. **уңдырыу**. Ср. лит. **умдараши** 'повышать урожайность'.

уңулаш 'поднимать'. Ср. лит. **умылаш** 'понимать'.

уңы-ш 'успех, доход, урожай'. Уңышан лие ийже 'год выдался урожайным' – тат., башк. **уңыш** 'успех'. Ср. лит. **умыш** 'урожай, доход'.

уңша 'рот'. Ср. лит. **умша** 'рот'.

урлыклана-ш 'осемениться' – тат. **орлыкпланырга** 'осемениться', башк. **орлокланыу** 'осемениться'.

устанз'е 'плотник, мастеровой' – тат. **оста**, башк. **остаз** 'мастер, учитель, наставник'. Ср. лит. **уста** 'тж'.

ута-ш пура-ш 'заступаться'. Ср. лит. **пыдал налаш** 'заступиться'.

уче-тыл 'учитель' (рус.).

учраша-ш 'встречаться, встретиться' – тат. **очрашырга** 'встретиться друг с другом; видеться', башк. **осрашыу** 'встречаться'. Ср. лит. **вашилилташ** 'тж'.

ушага-ш 'походить, быть похожим на кого-либо'. Ачажлан ушаген 'похож на папу' – тат. **ошарга**, башк. **окшау** 'походить на кого-либо, похожий'.

ушанға 'разделочная доска'. Ср. лит. **уша** 'разделочная доска'.

ушата-ш 'принимать (принять) за кого-либо, уподоблять'. Эргымлан ушатышым 'принял за своего сына' – тат. **охшатырга**, башк. **окшатыу** 'уподоблять'.

ушсыз 'безумный' – тат. **һушсыз** 'без сознания', башк. **һушһыҙ** 'безумный'. Ср. лит. **ушдымо** 'безумный'.

ўәк-түәк 'пустяковый'. Ўәк-түәк паша 'пустяковая работа' – тат. **вак-тәяк** 'ничтожный, пустяковый; мелочь, безделица', башк. **вак-тәйәк** 'пустяковый'.

ўйәңге 'ива' – тат. **өяңге**, башк. **өйәңге** 'ветла'. Ср. лит. **ўвө** 'тж'.

ўдүрлүк 'падчерица, неродная дочь'. Ўдүрлүклән налме 'взята приемной дочерью'.

ўз'үк 'отрезок'. Ўз'үк пырн'а 'кусок бревна' – тат. **өзөк** 'оторванная часть чего-либо, обрывок', башк. **өзөк** 'отрезок'.

ўйы́м 'куча, груда, скирд'. Олым ўйы́м 'скирд соломы' – тат. **өем**, башк. **өйөм** 'куча'. Ср. лит. **ора** 'тж'.

ўйы́м-ўйы́м 'кучно'. Ўйы́м-ўйы́м шүк кия 'кучно лежит мусор' – тат. **өем-өем**, башк. **өйөм-өйөм** 'кучно'. Ср. лит. **түшкан-түшкан** 'тж'.

ўйы́рма 'буря, вихрь, смерч'. Вүт ўйы́рма 'водоворот' – тат. **өөрмә** 'вихрь', башк. **өйөрмә** 'вихрь'.

үлә́т, өлә́т 'мор, дохлятина' – тат., башк. **үләт** 'мор'. Ср. лит. **виля** 'тж'.

үлгө 'выкройка'. Үлгеш пыштен пүчкаш 'вырезать на выкройке' – тат. **өлге** 'выкройка', башк. **өлгө** 'выкройка; модель', чув. **элиэ** 'образец, выкройка'.

үлгүрәш 'успевать, успеть' – тат. **өлгерергә** 'поспевать, поспеть', башк. **өлгөрөү** 'поспевать'.

үлү́ш 'часть, доля'. Пакча үлү́ш 'часть огорода' – тат. **өлеш** 'часть, доля', башк. **өлөш** 'часть'. Ср. лит. **ужаиш** 'тж'.

үлү́шләш 'раздавать (раздать) пай' – тат. **өлешләргә**, башк. **өлөшләү** 'делить на части, на отдельные порции, выделять долю'. Ср. лит. **шеледаиш** 'тж'.

үмә́, бүмә́ 'коллективная помощь, подмога в сельских работах' – тат. **өмә**, мишар. **үмә**, башк. **өмә**, чув. **виме**. Ср. лит. **вүма** 'тж'.

үмбә́лә́н пизж 'двойные-варежки'. Ср. лит. **пизжерге** 'варежки'.

үмы́т 'надежда, чаяния' – тат. **өмет** 'надежда', башк. **өмөт**, чув. **эмёт** 'надежда'. Ср. лит. **ўшан** 'тж'.

јмўтләнә-ш 'надеяться, уповать, быть оптимистом' — тат. *өметләнәргә*, башк. *өмөтләнөү*, чув. *ёмётлен* 'надеяться'.

јмўтләндәрә-ш 'обнадеживать, пообещать' — тат. *өметләндерергә*, башк. *өмөтләндерөү*, чув. *ёмётлентер* 'тж'.

јмўтлө- 'имеющий надежду' — тат. *өметле*, башк. *өмөтлө*, чув. *ёмётлө*. Ср. лит. *ўшанле* 'тж'.

јмўтсыз 'безнадежный, не подающий надежды, безвыходный' — тат. *өметсез*, башк. *өмөтһөз* 'тж'.

јнә-р 'сила, мастерство' — тат. лит. *һәнәр* 'ремесло; умение', тат. диал. *өнәр*, башк. лит. *һәнәр* 'ремесло, промысел', башк. диал. *өнәр* 'ремесло', чув. диал. *ўнер*, *энер*. Ср. лит. *вий* 'тж'.

јншиңгү-л название комнатного цветка.

јрәчә- 'отвод' — тат. *үрөчә*, башк. *үрәсә* 'отвод'.

јркә-ш 'бояться, страшиться' — тат. *өркәргә*, башк. *өркөү* 'испугаться, испугавшись, шарахнуться в сторону (о животных)'. Ср. лит. *өрткаш* 'тж'.

јркытә-ш 'пугать, испугать' — тат. *өркетергә* 'пугать, пугнуть (о животных)', башк. *өркөтөү* 'пугать'.

јрлү-к 'перекладина (под половицей)' — тат. *өрлек* 'балка, слега, перекладина', башк. *өрлөк*, чув. *вёрлёк* 'прясло'.

јстәрә-ш 'добавлять, добавить, прилагать, приложить'. Вудум *ўстәрәш* 'добавить воды' — тат. *өстәргә* 'прибавлять', башк. *өстәү* 'добавить'. Ср. лит. *ешараш* 'тж'.

јтәләгә-н 'слабый, истощенный' — тат. *өтәләгән* 'слабый, истощенный', башк. *өтәләү* 'плохо выглядеть'.

јчбйгә-ш 'привязываться, приставать, придирается; упрямиться' — тат. *учегергә* 'таить злобу, злиться, приставать, пристать, придирается', башк. *үсегер*, чув. *вечёк* 'злиться'.

јчүктәрә-ш 'подзадоривать, раздражать, злить' — тат. *үчектерергә* 'сердить, передразнивать, травить', башк. *үсектерөү* 'дразнить', чув. *вёчектёр* 'тж'. Ср. лит. *ўчыктараш* 'тж'.

јшкүрә-ш 'нашептывать, заговаривать, заговорить (о болезни)' — тат. *өшкерергә*, башк. *өшкереү* 'нашептывать болезнь'.

јишүклән-ш 'оттеняться, укрываться в тени' – тат. *ышыкларга* 'укрываться, укрыться', башк. *ышыкланыу* 'укрываться'.

Ф, ф

фәлә-н, пәлә-н неопр. част., соотв. рус. 'некто, некто, что-либо' – тат. *фәлән* 'тот, некто', башк. *фәлән* 'такой-то, так-то'.

фәлән-түгә-н, пәлән-түгә-н 'то да се'. Пәлән-түгәным колышт ит кошт 'не слушай то да се' – тат. *фәлән-тәгән*, башк. *фәлән-түгән* 'всякий, о всяком, то да се, такой-сякой'.

формыча, пормыча 'по, похожий'. Мемнан тотар формыча 'у нас по форме татар'.

фәрйиштә 'ангел' – тат., башк. *фәрештә* 'ангел'. Ср. лит. *суксо* 'тж'.

Х, х

хайва-н 'животное, скотина, скот' – тат. *хайван* 'животное, скотина, скот', башк. *хайуан* 'скот'. Ср. лит. *вольык* 'тж'.

хат, кат 'письмо' – тат., башк. *хат* 'письмо'. Ср. лит. *серыш, письма* 'тж'.

хәзи-з 'беспощадный, низкий, гнусный, мерзкий' (д. Туктаево) – тат., башк. *хәсис* 'подлый, презренный'.

хәйләләш-ш 'лукавить'. Түрлүчә хәйләләшә 'по-разному лукавит' – тат. *хәйләләшәргә*, башк. *хәйләләшеш* 'хитрить'.

хәййрчәйл-к 'нищета'. Хәййрчәйлк деч утлаш о лий 'нельзя освободиться от нищеты' – тат. *хәерчелек* 'нищета; нищенство', башк. *хәйерселек* 'нищета'. Ср. лит. *ужналык* 'тж'.

хәлә-л 'честный, законный' – тат. *хәләл* 'дозволенный, незапретный, законный, соответствующий шариату; честный, приобретенный честным трудом', башк. *хәләл* 'честный'.

хәрә-м 'запретный; запрет' – тат., башк. *хәрәм* 'запретный, воспрещенный религией; нечистый, оскверненный, поганный (о пище)'.

хәрәмләш-ш 'жульничать (в игре)' – тат. *хәрәмләшәргә*, башк. *хәрәмләшеш* 'взаимно мошенничать, плутовать'.

хәстәрү-ш 'замухрышка' – тат. *хәчтерүш*, башк. *хәстрүш* 'замухрышка'.

хекмәт 'причина' — тат., башк. **хикмәт** 'мудрость, премудрость, сокровенный замысел, тайна; чудо, чудеса'.

хор: **хор лийа-ш** 'опозориться' — тат. **хур булырга**, башк. **хур булуу** 'опозориться, оскандалиться, осрамиться'. Ср. лит. **вожылмаш пураш** 'тж'.

хорлана-ш 'оскорбиться' — тат. **хурланырга** 'конфузиться, осрамиться, оскорбляться', башк. **хурланыу** 'осрамиться'.

хорла-ш 'оскорблять' — тат. **хурларга**, башк. **хурлау** 'ругать, хулить, срамить', чув. **хурла**, **хорла** 'ругать'.

хорлык 'позор, срам' — тат. **хурлык**, башк. **хурлык**, чув. **хурлык**, **хорлык** 'тж'. Ср. лит. **орлык** 'беда'.

хүрти-й 'плохой, дрянной' — тат. **херти** 'плохой, дрянной, неважный, негодный', башк. **хөрт**. Ср. мишк. **күлти** 'плохой; высокий'.

хыйлана-ш 'помешаться на чем-либо' — тат. **хыялланырга**, башк. **хыялланыу** 'мечтать, грезить'.

хыйали-й 'дурной; фанатичный' — тат. **хыялый** 'фантастический, сказочный, вымышленный, воображаемый', башк. **хыялый** 'фантастический; сумасшедший; помешавшийся'.

хылы-к, кылы-к 'характер' — тат. **холык**, башк. **холок** // **кылык** 'тж'.

хылыксыз, кылыксыз 'бесхарактерный, безнравственный' — тат. **холыксыз** 'неуравновешанный, дурной по характеру, с дурными поведенками', башк. **холокһоҙ** 'бесхарактерный'. Ср. лит. **тептердыме** 'тж'.

хылыксызлана-ш 'нервничать, горячиться' — тат. **холыксызланырга** 'буйствовать, горячиться, вести себя несдержанно, показывать дурной характер, капризничать', башк. **холокһоҙланыу** 'вести себя дурно'.

Ч, ч

чаба-к 'сорожка, плотва' — тат. **чабак** 'плотва', башк. **сабак** 'сорожка, плотва', чув. **чапак** 'сорожка, плотва'.

чага-н 'клен' — тат. **чаган**, башк. **саған** 'клен', чув. **чакан** 'рогоз, початок, палочник (колосистая трава)'. Ср. лит. **ваштар** 'тж'.

чагыр назв. камней в печени, букв. 'белые камни' — тат. **чагыр** 'шлак'.

чагыр II 'пестрый (о лошади)'. Чагыр имне 'пестрая лошадь' — тат. **чагыр** 'пестрый', башк. **сағыр** 'зеленовато-голубой'.

чагыр III 'лебедка' (д. Магашлы-Алмантаево) – тат. **чыгыр** 'лебедка'.

чак 'едва, чуть, кое-как'. Чак кычал муум 'еле нашла' – тат. **чак** 'едва, еле, чуть', башк. **сак** 'еле', чув. **чук** 'едва, еле'. Ср. лит. **пыкише-пыкише** 'тж'.

чакма: **чакма**· **кү** 'огниво; кремень' – тат. **чакма ташлы**, башк. **сакма** 'огниво'. Ср. лит. **чыкма** 'огниво'.

чалбар 'брюки'. Чалбарым чияш 'надеть брюки' – тат. **чалбар** 'шаровары, брюки', башк. **салбар**, диал. **шалбар**. Ср. мишк. **шалабар** 'брюки'. Ср. лит. **брюко** 'тж'.

чалма· 'чалма (головной убор мусульман)' – тат. **чалма**, чув. **чалма**, башк. **салма** 'чалма'.

чалу·: **чалу**· **лу**· 'название кости, которую вручают человеку, заколовшему животное' – тат. **чалырга** 'заколоть, закалывать (животных)', башк. **салыу** 'резать, перерезать горло', башк. **салыу** 'горло'.

чалу· 'раскат на зимней дороге' – тат. **чалу**, башк. **салыу** 'тж'.

чало-ш, **чалы-ш** 'косой, кривой; упрямый, несговорчивый (о человеке)'. Чалыш кит 'кривые руки' – тат. **чалыш** 'косой, кривой, косо, вкось, криво', чув. **чалйш** 'кривой', башк. **салыш** 'кривой, косой'.

чалышайа-ш 'кривиться, перекашиваться'. Она чалышайен 'доска искривилась' – тат. **чалышаерга**, башк. **салишайыу**, чув. **чалйшлак** 'кривиться'.

чалышайта-ш 'кривить, искривить' – тат. **чалышайту**, башк. **салышайтыу**, чув. **чалйштар** 'искривиться'.

чама· 'размер; мера; около, приблизительно'. Ик чама дене 'так себе' – тат. **чама**, **берчама** 'так себе', башк. **сама** 'около, приблизительно', чув. **чама** 'величина, размер'.

чамада-н 'чемодан' – тат. **чамадан**, башк. **сумазан** 'чемодан'.

чамала-ш 'соблюдать меру' – тат. **чамалау** 'предполагать, предположить, прикидывать, прикинуть на глазок', башк. **самалау** 'соблюдать меру', чув. диал. **чамала** 'сверять, проверять'.

чандыр: **чындыр-ча-ндыр** 'сухощавый, сухопарый, жилистый' – тат. **чандыр** 'сухощавый', башк. **сандыр** 'сухощавый'. Ср. лит. **кайга** 'тж'.

чапка-ш, **чопка-ш** 'чавкать', **чапкылтаташ**. Чопкен кочкаш 'кушать, чавкая' — тат. **чапылдарга** 'чавкать', башк. **сапылдатуу** 'тж', чув. **чапка** 'лакать, чавкать'. Ср. лит. **чопкаш** 'тж'.

чапке 'тяпка' — башк. **сапкы** 'тяпка' (рус.).

чапкыла-ш 'работать с тяпкой' — башк. **сапкылау** 'тж'.

чаптырта-ш 'гнать вскачь' — тат. **чаптырырга** 'ехать вскачь, скакать, мчаться', башк. **саптыртуу** 'ехать вскачь'.

чар 'точило' — тат. **чар** 'точило', башк. **сар** 'точило'.

чарла-к 'чайка' — тат. **чарлак**, **акчарлак** 'чайка', башк. **аксарлак** 'тж'.

чарлана-ш 'заточиться, затачиваться', тат. **чарланырга** 'затачиваться, оттачиваться', башк. **сарлануу** 'затачиваться'. Ср. лит. **пўсемаш** 'тж'.

чарла-ш 'точить' — тат. **чарланырга** 'точить на точильном камне', башк. **сарлау** 'точить'. Ср. лит. **пўсемдаш** 'тж'.

чарша, **чършă**, **шарча**, **шърчă** 'занавеска'. Кугу чарша 'большая занавеска' — тат. **чаршау**, башк. **шаршау** 'полог, занавес, завеса, занавеска', чув. **чаршав** 'занавеска'. Ср. лит. **занавеске** 'тж'.

чат I 'крепко, неотвязчиво'. Чат пижын 'вцепился' — тат. **чат**, башк. **сат** 'сущий, настоящий, совершенный, точный; точно, совершенно'.

чат II 'перепутье, развилка'. Корно чат 'развилка дорог' — тат. **чат** 'перекресток; развилка', башк. **сат** 'развилка'.

чат III 'ветвь, сук' — тат. **чатлы** 'суковатый'.

чата-н 'хромой' — тат. **чатан** 'хромой, хромоногий, колченогий', чув. диал. **чатан** 'хромой', башк. **сатан** 'хромой'.

чатанла-ш 'хромать, ковылять' — тат. **чатанларга** 'хромать', чув. **чатанла** 'хромать', башк. **сатанлау** 'хромать'.

чатке 'искра' — тат. **чаткы** 'искра', башк. **саткы** 'искра'.

чатла-ш 'треснуть', **чатнаш** 'трескаться' — тат. **чатнарга** 'трескаться, треснуть', башк. **сатнау** 'треснуть'. Ср. лит. **шелаш** 'тж'.

чатле 'развилистый' — тат. **чатлы** 'имеющий угол (углы), имеющий перекресток', башк. **саталы** 'развилистый'.

ча·тыр 'плетенка' – тат. **чатыр** 'шатёр; палатка', башк. **сатыр**, чув. **чатӑр** 'шатёр, шалаш, палатка'. Ср. лит. **чытыр** 'тж'.

чатырдата·ш 'трещать (о звуке)' – тат. **чатырдарга** 'трещать, треснуть', башк. **сатырлау** 'трещать'. Ср. лит. **шотыртаташ** 'тж'.

чатыр-чо·тыр 'с треском' – тат. **чатыр-чотыр**, башк. **сатыр-сотор** 'с треском'.

чашт: **чашт ошо** 'совершенно белый'. Чашт ош тувырым чиен 'надела совершенно белое платье'. Ср. лит. **оп-ошо** 'тж'.

чӑбӑлӑнӑ·ш 'шевелить ногами, спутываться (о растущих хлебах и о нитке); метаться, суетиться' – тат. **чәбәләнергә** 'запутываться, метаться, суетиться, отбиваться, бить руками и ногами', башк. **сәбәләнер** 'бить руками и ногами'.

чӑбӑлӑнӑдӑрӑ·ш 'путать, спутать' – тат. **чәбәләндерергә**, башк. **сәбәләндерер** 'запутывать, запутать'. Ср. лит. **путаяш** 'тж'.

чӑғӑлӑ·ш 'спорить, ругаться' – тат. **чәкәләшергә**, башк. **сәкәләшөр** 'биться, ругаться'. Ср. лит. **ўчашаш** 'тж'.

чай I, 'чай (напиток)' – тат. **чәй**, башк. **сәй** 'чай' (рус.).

чай II 'кажется, наверно' – тат. **чәй** 'кажется' (рус.).

чайнӧ·к 'чайник' – тат. **чәйнек**, диал. **чайнук** 'чайник', башк. **сәйнук** 'тж'. Ср. лит. **чайник** 'тж'.

чӑкӑ·н 'початок кукурузы' – тат. **чәкән** 'початок', башк. **сәкән** 'початок', чув. **чакан** 'рогов, палочник, тростник'.

чӑннис'ке·, **чӑниичке·** 'вилка' – тат. **чәнечкө**, чув. **ченеске** 'вилка', башк. **сәнәскө** 'вилка'. Ср. лит. **вилке** 'тж'.

чӑнғӑтӑ· 'холмик, бугорок'. Ср. лит. **чоңка** 'тж'.

чӑрлӑнге· 'цапля'. Ср. лит. **чарланге** 'тж'.

чӑркӑ· 'чарка, рюмка' – тат. **чәркә** 'чарка' (рус.).

чӑрӑлӑдӑ·ш 'пищать' – тат. лит. **чәрелдарга**, диал. **чарылдарга** 'стрекотать, трещать, щебетать, визжать, пищать', башк. **серелдәү** 'щебетать, чирикать, визжать, стрекотать'.

чӑрылӑдӑ·к, **чӑрӑлӑдӑ·к** 'пискун' – тат. **чәрелдек** 'визгливый, писклявый', башк. **серелдек** 'щебетливый'.

чәсбйрәш 'брызгать' — тат. **чәчрәү** 'брызгать, брызнуть, разбрызгивать, плескаться', чув. *диал.* **чәсрет** 'разбросать, расшвыривать', башк. **сәсрәү** 'брызгаться'. Ср. лит. **шыжаши** 'тж'.

чәсбйртәш 'разбрызгать', **чәчрәтәш**. Лаврам чәсбйртәш 'разбрызгать грязь' — тат. **чәчрәтергә**, башк. **сәсрәтеү** 'разбрызгать'. Ср. лит. **шыжсыкташи** 'тж'.

чәс'мә: **чәс'мә** **сога-н** 'севок (лук)' — тат. **чәчәргә** 'сеять, посеять, засеивать, засеять', башк. **сәсәү** 'сеять'.

чәчәш 'бить'. Ср. лит. **чачаши** 'тж'.

чәйшкәр 'кустарник'. Ср. лит. **чашикер** 'кустарник'.

чегә, **чигә** 'висок' — тат. **чигә** 'висок', башк. **сикә** 'висок'. Ср. лит. **вичкыж** 'тж'.

чегү 'вышивка' — тат. **чигү** 'вышивка', башк. **сигеү** 'вышивка'. Ср. лит. **түр** 'тж'.

чегүләш 'вышивать, расшивать' — тат. **чигәргә**, башк. **сигеү** 'вышивать'. Ср. лит. **түрлаши** 'тж'.

чеп-чиста 'совершенно чистый' — тат. **чеп-чиста** 'очень чистый'.

чеп 'провода железа'. Ср. мишк. **чәп** 'провода'.

черкә 'церковь' — тат. **чиркәү** 'церковь', башк. **сиркәү** 'церковь', чув. **чиркү**, **чирек** 'церковь' (рус.). Ср. лит. **черке** 'тж'.

черләйшкә, **черлашка** 'болезненный' — тат. **чирләшкә**, башк. **сирләшкә**, чув. **чирлешке** 'болезненный'.

чәрык 'четверть, четвертушка (мера жидкости, равная трем литрам)' — тат. **чирек**, башк. **сирек**, чув. **чәрәк** 'тж'. Ср. лит. **чырык** 'четверть'.

чи-ви, **чи-ви** междом. для подзывания цыплят.

чига-н 'цыган' — тат. **чегән**, башк. **сигән** 'цыган'. Ср. лит. **чыган** 'цыган'.

чинайа-к, **чынайа-к** 'чашка' — тат. **чынаяк**, башк. **сынаяк** 'чашка'.

чирик 'чуть, чуть'. Чирик гына шунгалтам 'чуть не упала'.

чистаргаш 'очищаться, очиститься' — тат. **чистарырга** 'очищать'. Ср. лит. **йытырайаши** 'тж'.

чистарта-ш 'чистить, почистить' – тат. **чистартырга** 'чистить, почистить'.

чодыра 'крупный'. Чодыра пу 'крупные дрова'. Ср. лит. **шолдыра** 'крупный'.

чойн 'горшок' – тат. **чуен** 'тж.', башк. **сөгән** 'горшок'. Ср. лит. **чойн** 'чугунный'.

чоко 'кисть, кисточка, бахрома'. Чокан йалук 'платок с бахромой' – тат. **чук**, мишар. **цок**, башк. **сук**, чув. **диал. чук** 'кисточка на поясах'. Ср. лит. **йолва** 'тж'.

чокла-ш 'читать молитву' – тат. **чугәләргә**, башк. **сугәләү** 'присесть, садиться на корточки', чув. **чүкле** 'приносить в жертву'.

чоқыла-ш 'делать кисти' – тат. **чукпарга**, башк. **суклау** 'украшать кистями'.

чоқына-ш 'креститься, принять крещение' – тат. **чукунырга**, башк. **сукынуу** 'принять христианство, окрестить'.

чоқына-ш 'бухнуть, упасть'. Мәшинә ден чоқынаш 'разбиться на машине' – тат. **чукунырга**, башк. **сукынуу** 'погибать, умереть'.

чоқындара-ш 'окрестить, привести в христианскую веру' – тат. **чукындырырга**, башк. **сукындыруу** 'тж'.

чолпо 'накосник'. Чолпым ший денат ыштат 'накосники делают из серебра' – тат. **чулпы** 'накосник (лента с монетами и бляхами, какую женщины вплетали в косы)', башк. **сулпы** 'накосник'.

чома-р 'клецки' – тат. **чумар**, мишар. **цомар**, башк. **сумар** 'клецки'.

чома-ш 'нырять, окунуться; утопать в зелени'. Вүдүш чомаш 'нырять в воду' – тат. **чумарга** 'нырять', **диал. чумыну** 'купаться', башк. **сумыу** 'нырять'.

чомдыра-ш 'окупать, окунуть, погрузить в жидкость' – тат. **чумдырырга** 'окупать', башк. **сумыруу** 'окупать'.

чоңга 'болотная птица'.

чорага-й, чурака-й 'щука' – тат. **чүрәкәй** 'чирок, нырок (вид дикой утки)', башк. **сурағай** 'щука (молодая)'.

чосиңге, чочиңге 'чесанки' (рус.).

чотсыз 'бессовестный, без счету' – тат. **чутсыз** 'без счету, очень много'.

чотырма 'хворост' – тат. **чытыр**, башк. **сытыр** 'хворост'.

чотыр: **шем чотыр** 'совершенно черный, пречерненький'.

чөббәк 'охлопья вычески, пакля'. Авай чөббәкым шүдүрүктен 'мама заставляла прясть вычески' – тат. **чубек** 'очески, вычески, охлопок', чув. **чүпек** 'охлопок', башк. **субек** 'молоток'.

чөлнйәк, **челнык** 'амбар для сельхозинвентаря в личном хозяйстве' – тат. **чунник** 'пчельник, пасека' (рус.).

чөмәлә 'копна' – тат. **чумәлә**, башк. **сумәлә** 'копна'.

чөмбәш 'повязка для чулков'. Чөмбәш мучуштен 'повязка для чулков развязалась'.

чөмчөкләш 'есть понемногу' – тат. *диал.* **чимчекләргә** 'есть понемногу'.

чөмбйрәш 'пить без передышки'. Вүдүм чөмбйрәш 'пить воду без передышки' – тат. **чөмерү** 'пить, процеживая сквозь зубы', башк. **һөмерег** 'пить без передышки'.

чөпләш 'очищать от ростков, выбирать, сортировать, клевать, склевывать', башк. **супләү** 'собирать (руками)'.

чөпрәк 'тряпка' – тат. **чүпрәк**, башк. **сепрәк** 'тряпка'. Ср. *лит.* **мушкыш** 'тж'.

чөпрәкче 'сборщик утиля' – тат. **чүпрәкче** 'тряпичник'.

чувалаш, **чуалаш** 'путаться, ругаться, шуметь' – тат. **чуалырга**, башк. **сыуалыу** 'путаться, запутаться'. Ср. *лит.* **вурседылаш** 'тж'.

чуварланаш 'делаться (сделаться) пестрым, пегим' – тат. **чуарланьырга**, *диал.* **чуварланьырга** 'пестреть', башк. **сыбарланьыу** 'пестреть', чув. **чәпарлан** 'стать пестрым'.

чуйака 'продолговатый'.

чуймең 'долговязый'.

чуклака 'ухабистая'.

чукыр I 'чайная чашка' – тат. **чокыр** 'чашка', башк. *диал.* **сокор** 'чашка'.

чукыр II, чукур 'яма, овраг' – тат. **чокыр** 'яма', чув. *диал.* **чәкәр** 'яма', башк. **сокор** 'яма'.

чуқырлана-ш 'приобрести форму ямы' — тат. *чоқырлаерга*, башк. *сокорланыу* 'тж'.

чуқырлы-к 'овражистая местность' — тат. *чоқырлык* 'овраг, яма', башк. *сокорлок* 'овраг'.

чун част. 'очень, чрезмерно'. Чун шеме 'очень черный'.

чупыртаташ 'плескаться' — тат. *чупылдарга* 'тж'.

чурка, **чулка** 'чулки' — тат. *диал. чолка* 'чулки'. Ср. *лит. чулка* 'тж'.

чуркаву-й, **чулкаву-й** 'носки' — тат. *чолкабаш* 'носки', чув. *чалка* 'носки'.

чурсы-з 'человек, не знающий меры в поведении' — тат. *диал. чур-сыз, чорсыз* 'безмерный'.

чут 'спертый, душный, глухой'. Ср. *лит. пич* 'спертый, душный, глухой'.

чуштыр, **чоштыр** 'шершавый'. Чулка чоштыр-чоштыр 'носки шершавые'. Ср. *лит. чоштыра* 'тж'.

чүгүндүр 'свекла' — тат. *чөгөндөр*, башк. *сөгөлдөр* 'свекла', чув. *чёкёнтёр* 'свекла'. Ср. *лит. йошкар ушмен* 'тж'.

чүйбirlä-ш 'кинуть вверх' — тат. *чөяргә* 'метать, метнуть, подбрасывать', башк. *сөйөү* 'бросать'. Ср. *лит. күшкө кудалташ* 'тж'.

чүйләлтä-ш, **чүйләш** 'представляться, ломаться, рисоваться' — тат. *чөйлөргә* 'льстить, умасливать'.

чүчä-ш 'забить'. Ср. *лит. түйчäш* 'закрывать'.

чывиген'е, **чивиген'е** 'цыпленок' — тат. *чөби*, башк. *сепей* 'тж'. Ср. *лит. чывиге* 'тж'.

чыгы-н 'норовистый' — башк. *сығым* 'быстро устающая лошадь'.

чыгыша-н 'урожайный' — тат. *чыгыш* 'выход (товарный)', башк. *сығыш* 'всхожесть'.

чыдамле 'выносливый, стойкий, терпеливый'. Йуштулән чыдамле 'морозостойкий' — тат. *чыдамлы*, башк. *сызамлы* 'выносливый'.

чыжла-ш 'шипеть' — тат. *чыжларга* 'шипеть', башк. *сыжлау* 'шипеть'.

чыжи-к 'детская игрушка, брызгалка'.

чык 'роса' – тат. *чык*, башк. *ысык* 'роса', чув. *диал. чӑк* 'роса'. Ср. лит. *лунс* 'тж'.

чылбыр 'цепь' – тат. *чылбыр*, чув. *чӗлпӗр* 'повод (узды)', башк. *сылбыр* 'тж'. Ср. лит. *шинчыр* 'тж'.

чылбырлаш 'заковывать в цепь' – тат. *чылбырларга*, башк. *сылбырлау* 'тж'. Ср. лит. *шинчырлаш* 'тж'.

чылдар, **чылтар** 'кружева' – тат. *челтәр* 'кружева', чув. *чӗнтӗр* 'кружева, резьба, узоры, решетчатые перила', башк. *селтәр* 'кружева; толь'. Ср. лит. *кружева* 'тж'.

чылдарлаш, **чӱлдӱрлӱш** 'делать узоры' – тат. *челтәрләргә* 'решетить, изрешетить, пришивать кружева', башк. *селтәрләү*, чув. *чӗнтӗрлӗ* 'вышивать узоры, украшать кружевами, резьбой'.

чынле 'всерьез' – тат. *чыннан*, башк. *ысындан* 'всерьез'.

чыныга 'закаливаться, закалиться' – тат. *чыныгырга*, башк. *сыныгыу* 'закаляться'.

чытыр 'лесная чаща, гуща, заросли' – тат. *чытыр* 'хворост', *чытырман* 'чаща, чащоба', башк. *сытыр*, чув. *диал. чӑтӑр* 'частокол'.

чытырдата 'хрустеть' – тат. *чытырдарга* 'трещать, хрустеть, потрескивать', башк. *сытырлау*, чув. *чӑтӑртат* 'хрустеть, скрипеть'.

чытыр 'поварешка для пельменей'.

чытырлы 'хворостинник'.

чӱбӱ 'муха' – тат. *чебен*, башк. *себен* 'муха'. Ср. лит. *карме* 'тж'.

чӱдӱкӱ 'междом. для подзывания овец'.

чӱвӱшке 'пу' 'дерево с вьющимися волокнами'.

чӱйӱлдӱтӱш 'визжать' – тат. *чыелдашырга*, башк. *сыйылдашыу* 'визжать'.

чӱйӱлдӱк, **чӱрӱлдӱк**, **чигӱлдӱк** 'пискун' – тат. *чыелдык*, башк. *сыйылдак* 'пискун'.

чӱкӱрайӱш 'смотреть пристально' – тат. *чекерӱйга* 'вытаращить глаза, смотреть пристально', башк. *секрӱйеу* 'смотреть пристально'.

чӱкӱрайӱтӱш 'вытаращить глаза' – тат. *чекерӱйтергә*, башк. *секрӱйтеу* 'вытаращить глаза'. Ср. лит. *шинчам караи* 'тж'.

чйллә, чйллә 'пора сильной жары' — тат. *челлә*, башк. *селлә* 'пора сильной жары'.

чйлпарәмә 'вдребезги' — тат. *челперәмә*, башк. *селперәмә* 'вдребезги'.

чйркйлдәтәш 'чирикать' — тат. *чыркылдарга*, башк. *сыркылдау* 'тж'.

чйлгйлтәтәш 'шуметь, пререкаются' — тат. *чәңгелдәргә* 'тявкать, лаять'.

чйрки-й 'комар, мошка'. Кас сайын чйркилак мйзйлдәтәт 'вечерами всегда комары пищат' — тат. *черки*, башк. *серәкәй* 'комар'. Ср. лит. *шыла* 'тж'.

чйрйк 'гниль, труха' — тат. *череқ*, башк. *сереқ*, чув. *сёрёк* 'гниль'.

Ш, ш

шайарташ, шайартылаш 'баловаться, подшучивать' — тат. *ша-яртырга* 'подшучивать', башк. *шаяртыу* 'подшучивать'.

шаярчык 'шутник' — тат. *шайаручан (кеше)* 'шутник'.

шаккаташ 'удивляться, удивиться' — тат. *шаккатарга* 'поражаться, изумляться', башк. *шаккатыу* 'тж'. Ср. лит. *драш* 'тж', мишк. *шапка-таш* 'тж'.

шакма-к 'клетка; клетчатый' — тат. *шакмақ*, башк. *шакмақ* 'клетка'.

шакмакле 'клетчатый' — тат. *шакмаклы*, башк. *шакмаклы*, чув. *шакмаклә* 'тж'.

шакта-й 'очень хорошо' (д. Туктаево) — тат. *шактый* 'аккуратный, в порядке', башк. *шактай* 'значительно, довольно-таки, заметно'.

шакшылаташ 'поганить, опоганить' — тат. *шакшыларга*, башк. *шакшылатыу* 'загрязнять, загрязнить, пачкать, запачкать'. Ср. лит. *шакшылаш* 'тж'.

шакылдаташ 'стучать (зубами), звенеть' — тат. *шакылдатырга*, башк. *шакылдау* 'стучать, стучаться, колотить', чув. *шакылтат* 'стучать, греметь, галдеть'.

шалаба-й, шалапа-й 'рассеянный, разиня, шалопай' — тат. *шалапай*, диал. *шалавай*, башк. *шалапай* (рус.).

шалдырма-к 'трещотка, побрякушка' — тат. *шалдыравык*, диал. *шалтырмак* 'колотушка, трещотка', башк. *шалтырак*, чув. *шалтйра курйк* 'хлопушка, погremoк'.

шалтырата-ш 'звонить, позвонить в звонок, по телефону, звякать, греметь' — тат. *шалтыратырга*, башк. *шылтырату* 'греметь; звякать; позвонить, звонить'.

шалдыр-шудыр 'со звонком' — тат. *шалдыр-шолдыр*, башк. *шалтыр-шолтор* 'со звонком'.

шаптыр-шоптыр 'с шумом, с треском' (д. Мишкино) — тат., башк. *шапыр-шопыр* 'с шумом, плеском (о какой-либо жидкости)'.

шапырана-ш 'беспрестанно болтать' — тат. *шапырынырга* 'хвастаться', башк. *шапырынуу* 'хвастаться'.

шапырчы-к 'говорун' — тат. *шапырынучан* 'болтун'.

шарлама 'разлив; водопад' — тат. *шарлама* 'водопад', башк. *шарлауык*, чув. *шарлавйк* 'водопад'.

шартлата-ш 'взрывать, взорвать' — тат. *шартлатырга* 'взрывать', башк. *шартлатыу*, чув. *шартлат* 'производить сильный треск'.

шартла-ш 'лопаться, трескаться, взрываться'. Топ шартлен 'мяч лопнул' — тат. *шартларга*, башк. *шартлау* 'взрываться, взорваться, трескаться, лопаться'.

шарылдата-ш 'бурлить (о воде)' — тат. *шарларга* 'клокотать, бурлить, шуметь, журчать (о воде)', башк. *шарылдау*, чув. *шарйлат* 'журчать'.

шат 'веселый, рад, довольный' — тат., башк. *шат* 'веселый, радостный, довольный'.

шатала-к 'несерьезный, легкомысленный, выдающий чужие секреты' — тат. *шаталак* 'бойкий, несерьезный', башк. *шаталак* 'балагур', чув. *шаталак* 'разговорчивый'.

шатлана-ш, шатландара-ш 'радовать, ликовать' — тат. *шатланырга*, башк. *шатланыу* 'радоваться, ликовать, восторгаться'.

шатлык 'радость' — тат. *шатлык*, башк. *шатлык* 'радость, удовольствие, радушие'. Ср. лит. *куан* 'тж'.

шатыр-ша-тыр 'с треском' – тат. *шатыр-шотыр*, башк. *шатыр-шотор* 'с треском'.

шатырдата-ш 'трещать, хрустеть' – тат. *шатырдарга*, башк. *шатырлатыу* 'трещать'.

шау-шу 'шуметь, гудеть' – тат. *шау-шу*, башк. *шау-шыу* 'суматоха, шуметь, гудеть'.

шайа-к 'шаловливый, озорной' – тат., башк. *шаян* 'озорной'.

шайбай-ш 'убыстряться, усиливаться' – тат. *шәбәергә*, башк. *шәбәйеу* 'усиливаться, убыстряться'. Ср. лит. *шыргыжаши* 'тж'.

шайбыйт-ш 'обливать (водой)' – башк. *шабырлатыу* 'вымокнуть совершенно'. Ср. лит. *чывылташ* 'тж'.

шайжи-н 'сажень' (рус.).

шайлә-ш 'подмечать, быть осторожным' – тат. *шәйләргә*, башк. *шәйләу* 'замечать'. Ср. лит. *эскераш* 'тж'.

шайл 'шаль' – тат., башк. *шөл* 'тж' (рус.).

шайт-н 'сатана' – тат., башк. *шайтан*. Ср. лит. *азырен* 'тж'.

шайтәншорвондо 'чертополох' – тат. *шайтан таягы*, башк. *шайтан таягы* 'тж'.

шайньы-к, шаньы-к 'вилы'. Ср. лит. *маньык* 'вилы'.

шайп 'сильно, быстро'. Шайп ошкылеш 'быстро шагает' – тат., башк. *шәп* 'быстро, бегло, быстрый, беглый, хорошо, замечательно', чув. *шен* 'хороший, хорошо'. Ср. лит. *писын* 'тж'.

шайплән-ш 'усиливаться, усилиться, улучшаться, улучшиться' – тат. *шәпләнү*, башк. *шәпләнеу*, чув. *шенлен* 'поправляться (после болезни)'. Ср. лит. *писешташ* 'тж'.

шайпле 'хороший, замечательный' – тат. *шәппе*, башк. *диал. шәппе*, чув. *шенле* 'хороший, красивый; большой, объемистый'. Ср. лит. *чапле* 'тж'.

шайплы-к 'быстрота, прыткость' – тат., башк. *шәппек* 'быстрота, прыткость, проворство'.

шайргишке 'волосатик, водяной червь'. Ср. лит. *шаргишке* 'тж'.

шайртне 'ветла'. Ср. лит. *шартне* 'тж'.

шәрәғәт 'совет рода'; *перен.* 'пустословье'. Шәрәғәтйым колтен шинчена 'сидим пустословим' — тат. **шәригать** 'шариат', башк. **шәрифәт** 'тж'.

шәрй-п 'шарф' (рус.).

шәүлә 'отблеск, отражение, тень' — тат., башк. **шәүлә** 'блик, светлое отражение на темном фоне, отображение, тень'. Ср. лит. **ўмыл** 'тж'.

шәйше, **вүдшәйше** 'норка' — башк. **шәшкә** 'норка'. Ср. лит. **шашке** 'норка'.

шедра, **шедыра** 'оспа, рябой' — тат. **шадра**, башк. **шазра** 'тж'. Ср. лит. **шедра** 'тж'.

шека-р, **шика-р** 'сахар' — тат. **шикәр** 'сахар', башк. **шәкәр** 'сахар'. Ср. лит. **сакыр** 'тж'.

шекле 'сомнительный, подозрительный' — тат., башк. **шикле**, чув. **шикле** 'боязливый, подозрительный'.

шексыз 'без сомнения, не вызывающий сомнения' — тат. **шиксез** 'несомненно, без сомнения', башк. **шикһез** 'несомненно'.

шекылле 'подобный, похожий; кажется, вроде, будто'. Толын огыл, шекылле 'кажется, не пришел' — тат., башк. **шикелле** 'подобный; кажется'.

шемзәйһәй-р 'темно-синий'.

шерба-т 'шербет, нектар' — тат. **ширбәт**, башк. **шәрбәт** 'тж'.

шерреве 'сладкая репа'. Ср. лит. **чунғыла** 'тж'.

шиме 'черный'. Ср. лит. **шеме** 'черный'.

шинчанёртмө 'хрусталик'. Ср. лит. **шинчақј** 'хрусталик глаза'.

шифа, **шип** 'исцеление' — тат. **шифа** 'исцеление', башк. **шифа** 'исцеление'.

шифале 'целебный, целительный, имеющий целебные свойства, приносящий пользу' — башк. **шифалы** 'тж'.

шип-р, **шипр** 'шифер'.

шиша 'бутылка' — тат., башк. **шешә** 'бутылка'. Ср. лит. **кленча** 'тж'.

ши-ште са-ре 'оранжевый'. Ср. лит. **йошкарге-нарынче** 'оранжевый'. Ср. лит. **шышталге** 'тж'.

шләнй 'шляпа'.

илия, *илийа*, *ышлея* 'шлея' — тат. *эшлия*, *шлея*, башк. *ышлыя* 'тж' (рус.).

шобырдата-ш, *шывырдата-ш* 'литься сильно (о дожде)' — тат. *шабырдарга* 'литься (о дожде)'. Ср. лит. *шовырдаташ* 'тж'.

шова-ш 'тухнуть, протухнуть'. Ср. лит. *шопаш* 'тж'.

шовычо 'полотенце'. Ср. лит. *шовыч* 'платок (головной)'.

шоя-к 'лгунишка'. Ср. лит. *шояче* 'лгунишка'.

шоякла-ш 'врать'. Ср. лит. *шойышташ* 'врать'.

шокта 'колбаса домашняя' — тат. *сукта* 'тж'. Ср. лит. *сокта* 'тж'.

шол част. 'же, ведь' — тат., башк. *шул* 'же, ведь'.

шолкәдәр 'до такой степени, настолько' — тат. *шупкадәр*, башк. *шул кәзәр* 'насколько'. Ср. мишк. *тугадар* 'тж'.

шорыкта-ш 'плакать'. Ср. лит. *шорташ* 'плакать'.

шөгертен 'сорока'. Ср. лит. *шогертен* 'сорока'.

шөн'д'әл 'соль'. Ср. лит. *шинчал* 'соль'.

шөргә-ш 'кольцо'. Ср. лит. *шергаш* 'кольцо'.

шуа-ш 'точить'. Ср. лит. *шумаш* 'точить'.

шувенга 'рукавицы из кожи' (рус.).

шуэсар 'младшая сестра'. Ср. лит. *шўэсар* 'младшая сестра'.

шук 'проказник' — тат. *шук*, башк. *шук* 'проказник'.

шукчо 'ангел' — тат. *сакчы*, башк. *һаксы* 'охранник, сторож', чув. *сыкча* 'ангел'. Ср. лит. *сукчо* 'ангел'.

шулаквондо 'шиповник'. Ср. лит. *локама*, *шуанвондо* 'тж'.

шумба 'ботало' (рус.).

шумба-й 'чудак; долговязый' — тат. *шомбай*, башк. *шомбай* 'чудак'.

шуралтыше 'прозвище русских'.

шурка 'рог'. Ср. лит. *шур* 'рог'.

шуришоло 'кишечник'. Ср. лит. *шолора*, горн. *шуришол* 'кишечник'.

шүгылләнәш 'заниматься чем-либо' – тат. *шәгыльләнергә*, башк. *шәғәлләнер* 'заниматься'.

шүдбәш 'тесьма, лента, пришиваемая к платью'.

шүккәр, шүкүр 'благодарность, хвала'. Аллага шүкүр 'хвала богу' – тат. *шөкер* 'хвала, слава, благодарение', башк. *шөкәр* 'хвала'.

шүн 'жилы, сухожилия'. Ср. лит. *шөн* 'сухожилие'.

шүрө 'суп'. Ср. лит. *шүр* 'суп'.

шы-выр вүд лияш, ша-быр вүд лияш 'сильно промокнуть, вспотеть' – тат. *шабыр тиргә* 'сильно вспотеть', башк. *шыбыр* 'тж'.

шыгырдаташ 'скрипеть' – тат. *шыгырдарга*, башк. *шығырлатыу*, чув. *шйкәртат* 'стучать, журчать, шелестеть'.

шымаргаш 'сделаться гладким' – тат. *шомарырга*, башк. *шыма-рыу* 'тж'.

шымче 'подслушник' – тат. *шымчы* 'сыщик, лазутчик, шпик', башк. *шымсы* 'шпик, сыщик, соглядатый'.

шынгырташ 'обмануть, ударить' – тат. *шыңгырдарга* 'звенеть', чув. *шйнкартат* 'звенеть, журчать; петь (о птицах)'.

шыпка 'зыбка'. Ср. лит. *шепка* 'зыбка'.

шыпкәш 'рыжик (техническая культура)' – тат. *шөпкән* 'рыжик', башк. *шипкән* 'рыжик'.

шып-шыма 'гладенький'. Шып-шыма корно 'гладкая дорога' – тат. *шоп-шома* 'очень гладкий, гладкий-прегладкий', башк. *шып-шыма* 'гладкий'. Ср. лит. *шыма* 'тж'.

шыпырт: шыпырт гына 'тихонько' – тат. *шыпырт, шыпырт кына* 'тихонько, крадучись', башк. *шыпырт* 'незаметно, тайком'. Ср. лит. *шып гына* 'тж'.

шыр по-чык 'настежь открытый' (д. Новоямурзино) – тат., башк. *шыр* 'совсем, совершенно, очень'.

шырча 'бусы'. Ср. лит. *шер* 'бусы'.

шыше 'доска в заборе'. Ик шыше тодылалтын 'одна доска в заборе сломалась' – тат. *шөш* 'стожар (шесть в середине стога)'.

шйһйәү 'комар'. Ср. лит. *шына* 'тж'.

Ы, ы

ыгы-зыгы 'переполох' — тат. **ыгы-зыгы**, башк. **ығы-зығы** 'суматоха, переполох, суетолока'.

ыжгыраш 'сильно шипеть, свистеть (о ветре); ругать' — тат. **ыжтыру**, башк. **ыжғырыу** 'сильно шипеть, свистеть (о ветре)', перен. 'рычать на кого-либо', башк. **ыжғырыу** 'кричать неистово'.

ызгаш, **мызгаш** 'шуметь (о пчелах)' — тат. **ызгышырга** 'вздорить, браниться', башк. **ызғышыу** 'вздорить'. Ср. лит. **ызгаш** 'тж'.

ымдылыш 'стремление' — тат. **омтылыш** 'стремление', башк. **ынтылыш** 'стремление'.

ыләгәш 'попасть' — тат. **әлектерергә**, башк. **әлектәреу** 'тж'. Ср. лит. **логалаш** 'тж'.

ыләктәрәш 'поймать' — тат. **әлектеру** 'поймать'.

ындыр 'гумно, овин' — тат. **ыңдыр**, башк. диал. **ынтыр** 'ток, гумно'.

ыңгай 'по пути, удобный' — тат. **ыңгай**, башк. **ыңгай** 'тж'.

ымсынаш 'не сметь' — тат. **ымсынырга** 'соблазняться, завидовать, обмануться', башк. **ымһыныу** 'соблазняться, обмануться'.

ыңгырашаш 'стонать' — тат. **ыңгырашырга**, башк. **ыңғырашыу** 'стонать, стенать'.

ыргак 'крюк' — тат. **ыргак**, башк. **ыргак** 'крюк, крючок, зацепка'.

ыргаш 'прыгать, ринуться' — тат. **ыргылырга** 'ринуться, бросаться на кого-что-либо, прыгать на кого-что-либо', башк. **ырғыу** 'тж'.

ыргыташ 'бросать, бросить с силой' — тат. **ыргытырга**, башк. **ырғыу** 'ринуться, бросаться на кого-либо, что-либо, прыгать на кого-либо, что-либо'.

ыржайаш 'скалиться, показывать оскаль' — тат. **ыржайтырга**, башк. **ыржайыу** 'тж'.

ырылдаташ 'рычать' — тат. **ырылдарга**, башк. **ырылдау** 'рычать'. Ср. лит. **ырлаш** 'рычать'.

ырышаш 'приживаться, прижиться (о растениях)' — тат. **ирешергә** 'достигать, достичь, достигнуть', башк. **ирешер** 'достигнуть'.

ыск'ына-ш 'ударить; улизнуть' — тат. **ычкынырга** 'уходить, уйти, ускользнуть, ускользать', башк. **ыскынуу** 'ударить'.

ыхла-ш 'стонать, охать' — тат. **ыхылдарга**, башк. **ыһылдау** 'охать' (рус.).

ыштервоишты-р 'метла'. Ср. лит. **уштерваиштыр** 'метла'.

ышыклана-ш 'оттеняться' — тат. **ышыкланырга** 'оттеняться'.

ышыкла-ш 'загородить, оттенять' — тат. **ышыкларга**, башк. **ышыклануу** 'оттенять'.

Ы

йәжәллә-ш, **жәллә-ш** 'жалеть' — тат. **жәлләу**, башк. **йәлләу** 'жалеть' (рус.).

йәлдйрә-ш 'пропустить (например, рюмку вина), схватить' — тат. **әләктерергә** 'пропустить'.

йәскә-к 'пинцет' — тат. **әскәк**, башк. **әскәк** 'пинцет'.

йәтләй-ш 'мучиться, страдать, собачиться'. Пашашате йәтләйәш 'мучиться от работы' — тат. **әтләнергә**, башк. **әтләнәу** 'мучиться'. Ср. лит. **индыралташ** 'тж'.

йәтләндйрә-ш 'мучить' — тат., башк. **әтләндерәу** 'мучить'. Ср. лит. **индыраш** 'тж'.

йәтлә-ш 'мучить' — тат. **әтләргә**, башк. **әтләу** 'мучить, измучить, изнурить'.

йәтләйшә-ш 'добиваться (своего всякими средствами); шалить' — тат. **әтләшергә**, башк. **әтләшәу** 'быть пронырливым, изворотливым, ругаться, ссориться, скандалить'.

йәтлйк 'нахал, нахальный, дерзкий; мучение' — тат., башк. **әтлек** 'нахальство, свинство'.

йәшәй-ш 'верить' — тат. **ышанырга**, башк. **ышануу** 'верить'. Ср. лит. **ушанаиш** 'тж'.

йәшләй-ш 'шляпа' — тат. **әшләпә** 'шляпа'. Ср. лит. **иляпа** 'тж'.

йәшйрә-ш 'отодвинуть, изнасиловать' — тат. **әтергә**, башк. **ышырыу** 'сдвигать, подвигать'.

Э, э

эбле-с, эвле-с 'дьявол, демон' — тат. **иблис** 'дьявол, сатана', башк. **иблис** 'демон, дьявол'.

эблеслана-ш 'ехидничать'. Ит эблесланен кошт 'не ходи, не ехидничай' — тат. **иблисләнү**, башк. **иблисләнөү** 'тж'.

эзыла-ш 'размякать, размякнуть, развариваться' — тат. **изелергә**, башк. **изелеү** 'тж'. Ср. лит. **нымыргаши** 'тж'.

элатара-ш 'надоедать'.

элрта-ш 'рыхлить'.

элке-селке 'лениво'. Элке-селке пашам ыштет 'лениво работаешь' — тат. **алкы-салкы**, башк. **илке-һалкы** 'лениво, неохотно, нерешительно, кое-как'.

элла, **илла** 'очень, ну и'. Элла молодец 'ну и молодец' — тат. **иллә**, башк. **илла** 'ну и'!

элте 'охапка'. Ср. лит. **өлтё** 'охапка'.

эмга-к 'несчастье' — тат., башк. **имгәк** 'беда, хлопоты, обуза, бремя' — чув. **инкек** 'тж'.

эме-н 'спокойный, мирный'. Эмен илыш 'мирная жизнь' — тат. **имин** 'здоровый, безопасный, благополучный', башк. **имен** 'благополучный, здоровый'.

эмыш 'вроде, как будто, якобы'. Тудо олаш илаш кая, эмыш 'как будто он в город поедет жить' — тат. **имеш** 'как будто, будто бы, якобы, дескать', башк. **имеш**, чув. **имеш** 'тж'. Ср. лит. **пуйто** 'тж'.

эндыга-ш 'мучиться, измучиться, выбиваться из сил' — тат. **интегергә**, башк. **интегеү**, чув. **антйк** 'тж'.

эндыктара-ш 'мучить' — тат. **интектерергә**, башк. **интектерөү** 'мучить, измучить, изнурять, изнурить', чув. **антйхтар** 'перехватывать дыхание'.

эпле 'смирный; удобный'. Пеш эпле улеш 'он очень смирный' — тат., башк. **ипле** 'удобный, прилаженный, улаженный, приспособленный, обходительный, учтивый, вежливый', чув. **ипле** 'удобный'.

эпта-ш 'товарищ, спутник; супруг, супруга' — тат., **иптәш** 'товарищ, приятель, коллега, однокашник, сотоварищ', башк. **иптәш** 'супруг, супруга'. Ср. лит. **йолташ** 'тж'.

эрга-ш 'бодать'. Ср. лит. **өрғаш** 'бодать'.

эрка 'изнеженный, неженка'. Эрка икшыве 'изнеженный ребенок' — тат., башк. **иркә** 'ласковый, нежный (напр., взгляд); изнеженный, избалованный, любимый (напр., ребенок); баловень, неженка; нега, ласка'. Ср. лит. **нечке** 'тж'.

эре 'чистый'. Ср. лит. **ару** 'чистый'.

эрай-ш 'кичиться, гордиться, важничать' — тат. **ирәю**, башк. **ирәйеү** 'мнить о себе'.

эркалана-ш 'нежиться, избаловаться' — тат. **иркәләну**, башк. **иркәләнеү** 'нежиться, ласкаться, приласкаться'. Ср. лит. **нечкыланаш** 'тж'.

эркалы-к 'изнеженность'. Ожно эркалык уке иле 'в старину не было изнеженности' — тат., башк. **иркәлек** 'нега, избалованность'.

эрма-к 'наслаждение, удовольствие' — тат. **диал.**, башк. **ирмәк** 'забава, потеха'.

эрыкта-ш 'чистить'. Ср. лит. **йытыраяш** 'чистить'.

эса-п 'желание, намерение' — тат. **исәп**, башк. **исәп** 'желание, намерение'.

эсапла-ш 'думать, намереваться' — тат. **исәпләргә** 'полагать, предполагать, намереваться', башк. **исәпләү** 'предполагать; считать'.

эсмаса 'даже, хотя бы, по крайней мере'. Эсмаса шинчажымат пыч о (ы)ште 'даже глазом не моргнет' — тат. **ичмаса**, башк. **исмаһам**, чув. **исмасса**, **исмаса** 'даже'. Ср. лит. **эсогыл** 'даже'.

э-с'выр 'нисколько; даже'. Эс'выр олмышто о шинче 'нисколько не сидит на месте' — тат. **һичбер** 'нисколько, ничуть', башк. **һис бер** 'никак, нисколько'.

эсыр-ыклан-ш 'опьянеть' — тат. **эчәргә** 'пьяный, опьянеть', башк. **исерек былыу** 'опьянеть'. Ср. лит. **рушташ** 'тж'.

этала-ш 'обнять'. Ср. лит. **өндалаш** 'обнять'.

этй-к 'подол, полы (одежды); подножье (горы)'. Курук этйк 'подножье горы' — тат., башк. **итэк** 'подол, полы', **тау итәге** 'подножье горы'.

эш 'подобие, сходство; чета, пара, около'. Вич ий эшышке шуэш 'достигает около пяти лет' — тат., башк. **иш** 'чета, пара; ровня; одинаковый, подобный'.

эша-ш 'валить, разваливать, ругать' — тат. **ишәргә**, башк. **ишеү** 'обваливать, обрушивать', чув. **иш** 'рушить, обрушить'.

эшле 'многочисленный, в большом количестве' — тат., башк. **ишле** 'парный, имеющий пару, многолюдный, многодетный'.

эшо 'еще'. Ср. лит. **эше** 'еще'.

СОДЕРЖАНИЕ

БАЛТАЧЕВСКИЙ ГОВОР МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА	3
В области фонетики	5
В области лексики	7
Состав и структура словаря	8
А, а	9
Ӑ, ӓ	19
Б, б	23
В, в	32
Г, г	34
Д, д	37
д', д'з'	40
Ж, ж	41
З, з	41
И, и	43
Й, й	45
К, к	54
Л, л	80
М, м	82
Н, н	88
О, о	90
Ӗ, ӧ	93
П, п	95
Р, р	103
С, с	105
Т, т	116
У, у	133
Ӱ, ӱ	136
Ф, ф	138
Х, х	138
Ч, ч	139
Ш, ш	148
Ы, ы	154
ӹ	155
Э, э	156

ИЛИЕВА Алена Андреевна

СЛОВАРЬ БАЛТАЧЕВСКОГО ГОВОРА
МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА

Литературный редактор

О.С. Березина

Компьютерная верстка

С.А. Окишева

ISBN 978-5-94808-488-6



Тем. план 2009 г. № 143.

Подписано в печать 07.07.2009 г. Формат 60х84/16.

Усл. печ. л. 9,30. Уч.-изд. л. 6,76.

Тираж 500. Заказ № 3659.

Оригинал-макет подготовлен к печати в РИЦ и отпечатан ООП
ГОУВПО «Марийский государственный университет».
424001, г. Йошкар-Ола, пл. Ленина, 1

